



## Obsah

## II Nelegislativní akty

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (EU) č. 57/2011 ze dne 18. ledna 2011, kterým se pro rok 2011 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb platná ve vodách EU a pro plavidla EU v některých vodách mimo EU ..... 1

## Opravy

- ★ Oprava Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé (Úř. věst. L 289 ze dne 30.10.2008) ..... 126
- ★ Zápis o opravě Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Bridgetownu na Barbadosu dne 15. října 2008 a v Haïti dne 10. prosince 2009 (Úř. věst. L 289 ze dne 30.10.2008) ..... 211

Cena: 8,50 EUR

CS

Akty, jejichž název není vtištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vtištěny tučně a předchází jim hvězdička.



## II

(Nelegislativní akty)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 57/2011

ze dne 18. ledna 2011,

**kterým se pro rok 2011 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb platná ve vodách EU a pro plavidla EU v některých vodách mimo EU**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 43 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 43 odst. 3 Smlouvy přijme Rada na návrh Komise opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv.
- (2) Podle nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky<sup>(1)</sup> je třeba s přihlédnutím k dostupným vědeckým, technickým a hospodářským doporučením, a zejména ke zprávám vypracovaným Vědeckotechnickým a hospodářským výborem pro rybářství (VTHVR), přijmout opatření, jimiž se řídí přístup do vod a ke zdrojům a udržitelné provozování rybolovných činností.
- (3) Rada má přijmout opatření ke stanovení a přidělení rybolovných práv pro jednotlivé rybolovné oblasti nebo skupiny rybolovných oblastí, případně včetně některých podmínek funkčně spojených s užíváním těchto práv. Rybolovná práva by měla být rozdělena mezi jednotlivé členské státy způsobem, který každému členskému státu zajistí relativní stabilitu rybolovných činností pro každou populaci nebo loviště, a s náležitým ohledem na cíle společné rybářské politiky stanovené v nařízení (ES) č. 2371/2002.
- (4) V případech, kdy se celkový přípustný odlov (TAC) přidělí pouze jednomu členskému státu, je vhodné v souladu s čl. 2 odst. 1 Smlouvy zmocnit dotčený členský stát, aby určil jeho úroveň. Je třeba přijmout ustanovení k zajištění toho, aby při stanovení úrovně TAC dotčený členský stát jednal v naprostém souladu se zásadami a pravidly společné rybářské politiky a zajistil využívání dotčené populace využívána v míře, která od roku 2015 s co nejvyšší pravděpodobností povede k maximálnímu udržitelnému výnosu, a to včetně přijetí nezbytných opatření ke shromažďování příslušných údajů, posuzování dotčené populace a stanovení úrovně jejího maximálního udržitelného výnosu.
- (5) TAC by měly být stanoveny na základě dostupných vědeckých doporučení s ohledem na biologické a sociálně-ekonomické aspekty a měly by všem odvětvím rybolovu zajistit spravedlivé zacházení; rovněž je nezbytné zohlednit názory vyjádřené v konzultacích se zúčastněnými stranami, zejména na jednáních s Výborem pro rybolov a akvakulturu a dotýčnými regionálními poradními sbory.
- (6) Pro populace podléhající specifickým víceletým plánům by měly být TAC určeny v souladu s pravidly stanovenými v těchto plánech. TAC pro populace štikozubce obecného, humra severského, jazyka obecného v Biskajském zálivu, západní části Lamanšského průlivu a Severním moři, platíse evropského v Severním moři, sledě obecného v oblasti západně od Skotska a tresky obecné v Kattegatu, Severním moři, Skagerraku, východní části Lamanšského průlivu, v oblasti západně od Skotska a Irském moři by tudíž měly být určeny v souladu s pravidly stanovenými v nařízení Rady (ES) č. 811/2004 ze dne 21. dubna 2004, kterým se stanoví opatření pro obnovu populace štikozubce severního<sup>(2)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 2166/2005 ze dne 20. prosince 2005, kterým se stanoví opatření pro obnovu populace štikozubce novozélandského a humra severského v Kantaberském moři a na západě Iberského poloostrova<sup>(3)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 388/2006 ze dne

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 150, 30.4.2004, s. 1.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 345, 28.12.2005, s. 5.

23. února 2006, kterým se zavádí víceletý plán udržitelného využívání populace jazyka obecného v Biskajském zálivu <sup>(1)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 509/2007 ze dne 7. května 2007, kterým se zavádí víceletý plán udržitelného využívání populace jazyka obecného v západní části Lamanšského průlivu <sup>(2)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 676/2007 ze dne 11. června 2007, kterým se stanoví víceletý plán pro lov populací platýše velkého a jazyka obecného v Severním moři <sup>(3)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 1300/2008 ze dne 18. prosince 2008, kterým se stanoví víceletý plán pro populaci sledě obecného v oblasti západně od Skotska a lov této populace <sup>(4)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 1342/2008 ze dne 18. prosince 2008, kterým se zavádí dlouhodobý plán pro populace tresky obecné a lov těchto populací <sup>(5)</sup>, a nařízení Rady (ES) č. 302/2009 ze dne 6. dubna 2009 o víceletém plánu obnovy populace tuňáka obecného ve východním Atlantiku a Středozením moři <sup>(6)</sup>.
- (7) V souladu s článkem 2 nařízení Rady (ES) č. 847/96 ze dne 6. května 1996, kterým se stanoví dodatečné podmínky pro meziroční řízení celkových přípustných odlovů a kvót <sup>(7)</sup>, by se mělo určit, na které populace se vztahují různá opatření stanovená v uvedeném nařízení.
- (8) U některých druhů, jako jsou některé určité žraloky, by i omezená rybolovná činnost mohla mít za následek závažné riziko pro jejich zachování. Rybolovná práva pro takové druhy by proto měla být zcela omezena prostřednictvím všeobecného zákazu lovu těchto druhů.
- (9) Humr severský se loví ve smíšeném lovu druhů žijících při dně s různými jinými druhy. V oblasti západně od Irsku nazývané Porcupine Bank je naprosto nutné provést opatření pro zachování zdrojů, aby se co nejvíce snížil odlov humra severského. Je proto vhodné omezit v této oblasti rybolovná práva pouze na lov pelagických druhů, při němž není loven humr severský.
- (10) Vzhledem k nedávnému vývoji cíleného rybolovu drsnatcovitých v podoblastech ICES VI, VII a VIII a v zájmu zajištění udržitelného řízení této populace je třeba stanovit omezení odlovu pro tuto populaci.
- (11) Je třeba stanovit stropy intenzity rybolovu pro rok 2011 v souladu s článkem 8 nařízení (ES) č. 2166/2005, článkem 5 nařízení (ES) č. 509/2007, článkem 9 nařízení (ES) č. 676/2007, články 11 a 12 nařízení (ES) č. 1342/2008 a články 5 a 9 nařízení (ES) č. 302/2009, přičemž je třeba vzít v úvahu nařízení Rady (ES) č. 754/2009 ze dne 27. července 2009, kterým se některé skupiny plavidel vylučují z režimu intenzity rybolovu stanoveného v kapitole III nařízení (ES) č. 1342/2008 <sup>(8)</sup>.
- (12) Na základě nařízení (ES) č. 754/2009 je z působnosti režimu intenzity rybolovu stanoveného v článku 11 nařízení (ES) č. 1342/2008 vyloučena skupina francouzských plavidel. Z informací poskytnutých Francií v roce 2010 vyplývá, že vyloučení této skupiny plavidel z režimu intenzity již nepředstavuje omezení administrativní zátěže. V důsledku toho již není nadále splněna jedna z podmínek pro vyloučení. Je proto vhodné tuto skupinu francouzských plavidel znovu zahrnout do výše uvedeného režimu intenzity rybolovu. Jelikož období řízení rybolovu uvedené v příloze IIA nařízení (EU) č. 53/2010 <sup>(9)</sup> skončí dne 31. ledna 2011, mělo by se toto opětovně zahrnutí použít ode dne 1. února 2011.
- (13) Na základě doporučení ICES je nezbytné nadále používat a revidovat systém řízení smačků ve vodách EU divizí ICES Ila a IIIa a podoblasti ICES IV.
- (14) V souladu s nejaktuálnějším vědeckým doporučením ICES a s mezinárodními závazky v rámci Úmluvy pro rybolov v severovýchodním Atlantiku (NEAFC) je třeba omezit intenzitu rybolovu některých hlubinných druhů.
- (15) Postupem stanoveným v dohodách nebo protokolech o vztazích v oblasti rybolovu s Norskem <sup>(10)</sup>, Faerskými ostrovy <sup>(11)</sup> a Grónskem <sup>(12)</sup> jednala Unie o o rybolovných právech s těmito partnery. Konzultace s Faerskými ostrovy dosud nebyly dokončeny a očekává se, že s tímto partnerem by ujednání na rok 2011 měla být uzavřena počátkem roku 2011. Aby se zamezilo přerušení rybolovných činností Unie a současně se poskytla nezbytná pružnost umožňující uzavřít uvedená ujednání počátkem roku 2011, je zapotřebí, aby Unie stanovila na

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 65, 7.3.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 122, 11.5.2007, s. 7.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 157, 19.6.2007, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 344, 20.12.2008, s. 6.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 348, 24.12.2008, s. 20.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 96, 15.4.2009, s. 1.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 115, 9.5.1996, s. 3.

<sup>(8)</sup> Úř. věst. L 214, 19.8.2009, s. 16.

<sup>(9)</sup> Nařízení Rady ze dne 14. ledna 2010, kterým se na rok 2010 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb platná ve vodách EU a pro plavidla EU ve vodách podléhajících omezením odlovů (Úř. věst. L 21, 26.1.2010, s. 1).

<sup>(10)</sup> Dohoda o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím (Úř. věst. L 226, 29.8.1980, s. 48).

<sup>(11)</sup> Dohoda o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a autonomní vládou Faerských ostrovů na straně druhé (Úř. věst. L 226, 29.8.1980, s. 12).

<sup>(12)</sup> Dohoda mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu (Úř. věst. L 172, 30.6.2007, s. 4) a Protokol kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle uvedené dohody (Úř. věst. L 172, 30.6.2007, s. 9).

prozatímním základě rybolovná práva pro populace, které jsou předmětem dohody s Faerskými ostrovy.

toho schválila rezoluci o zachování liškounů (čeleď *Alopiidae*) lovených v souvislosti s rybolovem v oblasti její působnosti.

- (16) Unie je smluvní stranou několika organizací pro rybolov a s jinými organizacemi spolupracuje, ač není jejich členem. Kromě toho v souladu s Aktem o o přistoupení z roku 2003 jsou ode dne přistoupení Polské republiky k Evropské unii dohody o o rybolovu do té doby Polskem uzavřené, jako je např. Umluva o o zachování a řízení populací tresky tmavé ve střední části Beringova moře, spravovány Uníí. Uvedené organizace pro rybolov doporučily pro rok 2011 řadu opatření včetně rybolovných práv pro plavidla EU. Tato rybolovná práva by měla být provedena v právu Unie.
- (17) Meziamerická komise pro tropické tuňáky (IATTC) na svém výročním zasedání v roce 2010 nedosáhla dohody o o přijetí opatření pro zachování zdrojů pro tuňáka žlutoploutvého, tuňáka velkookého a tuňáka pruhovaného. Většina smluvních stran včetně Unie však byla toho názoru, že by tyto tři populace měly být regulovány, aby bylo zajištěno jejich udržitelné řízení. Je proto vhodné, aby Unie přijala opatření k tomuto účelu.
- (18) Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) přijala na výročním zasedání v roce 2010 tabulky, které uvádějí, zda smluvní strany ICCAT využívaly rybolovná práva málo či nadměrně. ICCAT v této souvislosti přijala rozhodnutí, v němž bylo konstatováno, že v roce 2009 Unie nevyužila zcela svou kvótu mečouna obecného v severním a jižním Atlantiku, tuňáka velkookého a severoatlantského tuňáka křídlatého. Aby byly dodrženy úpravy kvót Unie stanovené ICCAT, je třeba tato nevyužitá práva rozdělit na základě toho, v jaké míře jednotlivé státy svá práva nevyužily, aniž se přitom změní klíč pro roční přidělování TAC stanovený v tomto nařízení. Na stejném zasedání byl pozměněn plán obnovy populace tuňáka obecného. ICCAT dále přijala doporučení k zachování liškouna velkookého, kladivounovitých a žraloka dlouhoploutvého. Aby se přispělo k zachování rybích populací, je třeba tato opatření provést v právu Unie.
- (19) Komise pro tuňáky Indického oceánu (IOTC) na svém výročním zasedání v roce 2010 revidovala celkovou kapacitu loďstev provádějících odlov tropických tuňáků v období 2006–2008 a odlov mečouna obecného a tuňáka křídlatého v období 2007–2008. IOTC rovněž schválila provádění plánů rozvoje loďstva. IOTC vedle
- (20) Na třetím mezinárodním zasedání pro vytvoření regionální organizace pro řízení rybolovu v oblasti volného moře jižního Tichomoří (SPRFMO), konaném v květnu 2007, přijali účastníci prozatímní opatření, včetně rybolovných práv, na regulaci pelagického rybolovu a odlovu druhů žijících při dně v této oblasti až do vytvoření uvedené organizace pro řízení rybolovu. Tato prozatímní opatření byla opět projednávána na 8. mezinárodních konzultacích k založení SPRFMO v listopadu 2009 a mají být opět projednávána na nadcházející 2. přípravné konferenci pro komisi SPRFMO pořádané v lednu 2011. Podle dohody zúčastněných stran jsou tato prozatímní opatření dobrovolná a podle mezinárodního práva právně nezávazná. S ohledem na související ustanovení Dohody OSN o o rybích populacích je však žádoucí tato opatření provést v právu Unie.
- (21) Organizace pro rybolov v jihovýchodním Atlantiku (SEAFO) schválila na svém výročním zasedání v roce 2010 omezení odlovu pro čtyři rybí populace v oblasti úmluvy SEAFO. Tato omezení odlovu je nutné provést v právu Unie.
- (22) V souladu s článkem 291 Smlouvy by opatření nezbytná pro stanovení omezení odlovu pro některé populace s krátkou životností měla být z důvodů naléhavosti přijímána v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi<sup>(1)</sup>.
- (23) Některá mezinárodní opatření, kterými se pro Unii vytváří či omezují rybolovná práva, jsou příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu přijímána na konci roku a vstupují v platnost před vstupem tohoto nařízení v platnost. Je tudíž nutné, aby ustanovení, kterými se taková opatření provádějí v právu Unie, měla zpětnou působnost. Zejména s ohledem na skutečnost, že některá rybolovná práva v oblasti úmluvy CCAMLR jsou stanovena pro období počínající dnem 1. prosince 2010, by se příslušná ustanovení tohoto nařízení měla používat od uvedeného dne. Touto zpětnou působností není dotčena zásada oprávněných očekávání, jelikož členové CCAMLR mají zákaz lovit v oblasti úmluvy bez oprávnění.

(1) Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (24) Na využívání rybolovných práv stanovených v tomto nařízení se vztahuje nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky <sup>(1)</sup>, a zejména články 33 a 34 uvedeného nařízení týkající se zaznamenávání odlovů a intenzity rybolovu a oznamování údajů o vyčerpání rybolovných práv. Je tudíž nezbytné uvést kódy, které členské státy mají používat, když Komisi zasílají údaje týkající se vykládky populací podle tohoto nařízení.
- (25) Aby se zabránilo přerušení rybolovných činností a zajistila se obživa rybářům Unie, mělo by se toto naří-

zení použít ode dne 1. ledna 2011, s výjimkou ustanovení o omezení intenzity rybolovu, která by se měla použít ode dne 1. února 2011, a zvláštních ustanovení týkajících se konkrétních oblastí, která by měla mít zvláštní den použitelnosti v souladu s 23. bodem odůvodnění. Z důvodů naléhavosti by mělo toto nařízení vstoupit v platnost ihned po svém vyhlášení.

- (26) Při využívání rybolovných práv by mělo být plně dodržováno platné právo Unie,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## HLAVA I

### OBLAST PŮSOBNOSTI A DEFINICE

#### Článek 1

##### Předmět

1. Tímto nařízením se stanoví níže uvedená rybolovná práva:
  - a) na rok 2011 omezení odlovu některých populací ryb a skupin populací ryb a
  - b) na období od 1. února 2011 do 31. ledna 2012 některá omezení intenzity rybolovu,
  - c) na období uvedená v člancích 20, 21 a 22 a v přílohách IE a V rybolovná práva pro některé populace v oblasti Úmluvy o zachování živých mořských zdrojů v Antarktidě (úmluva CCAMLR); a
  - d) na období uvedená v článku 28 rybolovná práva pro některé populace v oblasti úmluvy Meziamerické komise pro tropické tuňáky (úmluva IATTC).
2. Tímto nařízením se rovněž stanoví rybolovná práva pro některé rybí populace nebo skupiny rybích populací, které jsou předmětem dvoustranných konzultací v oblasti rybolovu s Faerskými ostrovy. Konečná rybolovná práva stanoví Rada na návrh Komise.
3. Některá rybolovná práva uvedená v příloze I zůstávají nepřidělena a nesmějí být členskými státy využita, dokud nebudou stanovena konečná rybolovná práva podle odstavce 2. Tato rybolovná práva zahrnují dodatečná rybolovná práva pro makrelu obecnou, která jsou výsledkem kvóty neodlovené v roce 2010.

#### Článek 2

##### Oblast působnosti

Není-li stanoveno jinak, vztahuje se toto nařízení na:

- a) plavidla EU a
- b) na plavidla třetích zemí ve vodách EU.

#### Článek 3

##### Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „plavidlem EU“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované v Unii;
- b) „plavidlem třetí země“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou třetí země a registrované ve třetí zemi;
- c) „vodami EU“ vody pod svrchovaností nebo jurisdikcí členských států s výjimkou vod přiléhajících k územím uvedeným v příloze II Smlouvy;
- d) „celkovým přípustným odlovem“ (TAC) množství, které může být každý rok uloveno z každé populace a vyloženo;
- e) „kvótou“ podíl TAC přidělený Unii, členskými státy nebo třetí zemi;
- f) „mezinárodními vodami“ vody, které nepodléhají svrchovanosti ani jurisdikci žádného státu;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

g) „velikostí oka“ velikost oka určená v souladu s nařízením (ES) č. 517/2008 <sup>(1)</sup>;

— 51° 00' s. š. 13° 00' z. d.,

— 51° 00' s. š. 15° 00' z. d.,

— 53° 30' s. š. 15° 00' z. d.;

h) „rejstříkem rybářského loďstva EU“ rejstřík zřízený Komisí v souladu s čl. 15 odst. 3 nařízení (ES) č. 2371/2002;

e) „Cádizským zálivem“ se rozumí divize ICES IXa východně od 7° 23' 48" z. d.;

i) „lodním deníkem rybolovu“ lodní deník uvedený v článku 14 nařízení (ES) č. 1224/2009.

f) oblasti CECAF (středovýchodní Atlantik nebo hlavní rybolovná oblast FAO 34) jsou vymezeny v nařízení (ES) č. 216/2009 <sup>(3)</sup>;

#### Článek 4

#### Rybolovné oblasti

Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice oblastí:

a) oblasti ICES (Mezinárodní rada pro průzkum moří) jsou vymezeny v nařízení (ES) č. 218/2009 <sup>(2)</sup>;

b) oblastí „Skagerrak“ se rozumí oblast, která je na západě ohraničena linií vedoucí od majáku Hanstholm k majáku Lindesnes a na jihu linií vedoucí od majáku Skagen k majáku Tistlarna a dále k nejbližšímu bodu na švédském pobřeží;

c) oblastí „Kattegat“ se rozumí oblast, která je na severu ohraničena linií vedoucí od majáku Skagen k majáku Tistlarna a dále k nejbližšímu bodu na švédském pobřeží a na jihu hranicí vedoucí od Hasenøre ke Gribens Spids, od Korshage ke Spodsbjergu a od Gilbjerg Hoved ke Kullenu;

d) oblastí „VII (Porcupine Bank – jednotka 16)“ se rozumí oblast vymezená loxodromami, které postupně spojují tyto souřadnice:

— 53° 30' s. š. 15° 00' z. d.,

— 53° 30' s. š. 11° 00' z. d.,

— 51° 30' s. š. 11° 00' z. d.,

— 51° 30' s. š. 13° 00' z. d.,

<sup>(1)</sup> Nařízením Komise (ES) č. 517/2008 ze dne 10. června 2008, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 850/98, pokud jde o určování velikosti ok a posuzování síly vláknů rybářských sítí (Úř. věst. L 151, 11.6.2008, s. 5).

<sup>(2)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EHS) č. 218/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v severovýchodním Atlantiku (přepřacované znění) (Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 70).

g) oblasti NAFO (Organizace pro rybolov v severozápadním Atlantiku) jsou vymezeny v nařízení (ES) č. 217/2009 <sup>(4)</sup>;

h) oblast úmluvy SEAFO (Organizace pro rybolov v jihovýchodním Atlantiku) je vymezena v Úmluvě o ochraně a řízení rybolovných zdrojů v jihovýchodním Atlantiku <sup>(5)</sup>;

i) oblast úmluvy ICCAT (Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku) je vymezena v Mezinárodní úmluvě na ochranu tuňáků v Atlantiku <sup>(6)</sup>;

j) oblast úmluvy CCAMLR (Úmluva o zachování živých mořských zdrojů v Antarktidě) je vymezena v nařízení (ES) č. 601/2004 <sup>(7)</sup>;

k) oblast úmluvy IATTC (Meziamerická komise pro tropické tuňáky) je vymezena v Úmluvě o posílení Meziamerické komise pro tropické tuňáky (IATTC), zřízené úmluvou mezi Spojenými státy americkými a Kostarickou republikou z roku 1949 <sup>(8)</sup>;

l) oblast IOTC (Komise pro tuňáky Indického oceánu) je vymezena v Dohodě o zřízení Komise pro tuňáky Indického oceánu <sup>(9)</sup>;

<sup>(3)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v některých oblastech mimo severní Atlantik (přepřacované znění) (Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 1).

<sup>(4)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EHS) č. 217/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik odlovů a rybolovné činnosti členských států provozujících rybolov v severozápadním Atlantiku (přepřacované znění) (Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 42).

<sup>(5)</sup> Uzavřena rozhodnutím Rady 2002/738/ES (Úř. věst. L 234, 31.8.2002, s. 39).

<sup>(6)</sup> Unie přistoupila rozhodnutím Rady 86/238/EHS (Úř. věst. L 162, 18.6.1986, s. 33).

<sup>(7)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 601/2004 ze dne 22. března 2004, kterým se stanoví některá kontrolní opatření pro rybolovné činnosti v oblasti působnosti Úmluvy o zachování živých mořských zdrojů v Antarktidě (Úř. věst. L 97, 1.4.2004, s. 16).

<sup>(8)</sup> Uzavřena rozhodnutím Rady 2006/539/ES (Úř. věst. L 224, 16.8.2006, s. 22).

<sup>(9)</sup> Unie přistoupila rozhodnutím Rady 95/399/ES (Úř. věst. L 236, 5.10.1995, s. 24).

- m) „oblastí úmluvy SPRFMO“ (Regionální organizace pro řízení rybolovu v jižním Tichomoří) se rozumí oblast na volném moři jižně od 10° s. š., severně od oblastí úmluvy CCAMLR, východně od oblasti úmluvy SIOFA vymezené v Dohodě o o rybolovu v jižním Indickém oceánu <sup>(1)</sup> a západně od oblastí pod rybářskou jurisdikcí států Jižní Ameriky;
- n) oblast úmluvy WCPFC (Komise pro rybolov v západním a středním Tichém oceánu) je vymezena v Úmluvě o o

zachování a řízení vysoce stěhovavých rybích populací v západním a středním Tichém oceánu <sup>(2)</sup>;

- o) „oblastí volného moře Beringova moře“ se rozumí oblast volného moře Beringova moře více než 200 námořních mil od základních linií, odkud se měří šířka teritoriálních vod pobřežních států Beringova moře.

## HLAVA II

### RYBOLOVNÁ PRÁVA PRO PLAVIDLA EU

#### KAPITOLA I

#### Obecná ustanovení

##### Článek 5

#### TAC a rozdělení

1. TAC pro plavidla EU ve vodách EU nebo v některých vodách mimo EU, jejich rozdělení mezi členské státy a případné podmínky funkčně spojené s užíváním těchto práv jsou stanoveny v příloze I.

2. Plavidla EU jsou oprávněna k odlovu v mezích TAC stanovených v příloze I ve vodách podléhajících rybářské jurisdikci Faerských ostrovů, Grónska, Islandu a Norska a v rybolovné oblasti kolem ostrova Jan Mayen, za podmínek stanovených v článku 15 a v příloze III tohoto nařízení a v nařízení (ES) č. 1006/2008 <sup>(3)</sup> a v prováděcích předpisech k uvedenému nařízení.

3. Komise stanoví TAC pro huňáčka severního ve vodách Grónska v podoblastech ICES V a XIV, jež jsou pro Unii k dispozici na základě TAC a množství přidělených Unii Grónskem v souladu s Dohodou mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o o partnerství v odvětví rybolovu a s protokolem k ní.

4. S ohledem na vědecké informace shromážděné v první polovině roku 2011 může Komise postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002 revidovat TAC stanovené v příloze I pro tyto populace:

- a) populace smačků ve vodách EU v divizích ICES Ila a IIIa a v podoblasti ICES IV v souladu s přílohou IID tohoto nařízení;

<sup>(1)</sup> Uzavřena rozhodnutím Rady 2008/780/ES (Úř. věst. L 268, 9.10.2008, s. 27).

<sup>(3)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 ze dne 29. září 2008 o udělování oprávnění k rybolovným činnostem provozovaným rybářskými plavidly Společenství mimo vody Společenství a o přístupu plavidel třetích zemí do vod Společenství (Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 33).

- b) populace tresky Esmarkovy ve vodách EU v divizích ICES Ila a IIIa a v podoblasti ICES IV a populace šprota obecného ve vodách EU v divizi ICES Ila a v podoblasti ICES IV.

##### Článek 6

#### Zvláštní ustanovení pro některé TAC

1. Některé TAC uvedené v příloze IA označené poznámkou pod čarou s odkazem na tento článek stanoví dotčený členský stát na základě údajů jím shromážděných a posouzených na úrovni, která:

- a) je v souladu se zásadami a pravidly společné rybářské politiky, zejména s pravidlem udržitelného využívání populací, a
- b) od roku 2015 s co největší pravděpodobností povede k využívání populace, jež je v souladu s maximálním udržitelným výnosem.

2. Dotčený členský stát do 28. února 2011 uvědomí Komisi o o úrovni přijaté v souladu s odstavcem 1 a o o opatřeních, které hodlá přijmout pro dosažení souladu s uvedeným ustanovením. S ohledem na tuto informaci a za předpokladu, že jsou splněny podmínky stanovené v článku 7 nařízení (ES) č. 2371/2002, může Komise rozhodnout o o nouzových opatřeních.

##### Článek 7

#### Přidělení dodatečných kvót plavidlům účastnícím se zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu

1. Pro některé populace uvedené v příloze IA označené poznámkou pod čarou s odkazem na tento článek může členský stát za podmínek uvedených v odstavci 2 tohoto článku přidělit plavidlům účastnícím se zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu dodatečné kvóty v rámci celkového množství uvedeného v příloze IA jako procento z kvóty přidělené danému členskému státu.

<sup>(2)</sup> Unie přistoupila rozhodnutím Rady 2005/75/ES (Úř. věst. L 32, 4.2.2005, s. 1).



2. Členský stát může plavidlům přidělit dodatečné kvóty, pokud jsou splněny tyto podmínky:

- a) plavidlo používá televizní kamery s uzavřeným okruhem (CCTV), napojené na systém čidel, které zaznamenávají všechny rybolovné a zpracovatelské činnosti na palubě plavidla;
- b) výše dodatečných kvót přidělených jednotlivým plavidlům účastnícím se řádně zdokumentovaného rybolovu nepřesáhne 75 % výmětů, které se u tohoto typu plavidla předpokládají, a v žádném případě nepředstavuje více než 30 % zvýšení kvóty přidělené tomuto plavidlu;
- c) všechny úlovky příslušné populace odlovené tímto plavidlem se započítávají do jemu přidělené kvóty.

3. Jestliže členský stát zjistí, že plavidlo, které se účastní zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu, neplní podmínky stanovené v odstavci 2, okamžitě mu odejme přidělené dodatečné kvóty a pro zbytek roku 2011 je vyloučí z další účasti na uvedených zkouškách.

4. Členský stát, který má v úmyslu použít odstavce 1, 2 a 3, předloží Komisi před přidělením dodatečných kvót tyto informace:

- seznam plavidel účastnících se daných zkoušek a údaje o o zařízení pro dálkové elektronické sledování umístěném na palubě;
- kapacita, druh a specifikace zařízení používaných těmito plavidly;
- odhadované míry výmětů těchto typů plavidel a
- množství úlovků populace, na niž se vztahuje příslušný TAC, odlovené těmito plavidly v roce 2010.

#### Článek 8

##### Zakázané druhy

1. Plavidla EU nesmějí lovit, uchovávat na palubě, překládat ani vykládat paryby těchto druhů:

- a) žralok veliký (*Cetorhinus maximus*) a žralok bílý (*Carcharodon carcharias*) ve všech vodách EU i mimo ně;
- b) polorejnok křídlatý (*Squatina squatina*) ve všech vodách EU;

c) rejnoka hladkého (*Dipturus batis*) ve vodách EU divize ICES IIa a podoblastí ICES III, IV, VI, VII, VIII, IX a X;

d) rejnok vlnitý (*Raja undulata*) a rejnok bílý (*Rostroraja alba*) ve vodách EU podoblastí ICES VI, VII, VIII, IX a X;

e) žralok nosatý (*Lamna nasus*) v mezinárodních vodách a

f) pilohřbetovití (*Rhinobatidae*) ve vodách EU podoblastí ICES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X a XII.

2. Paryby druhů uvedených v odstavci 1 se v největší možné míře bez prodlení vypustí neporaněné.

#### Článek 9

##### Zvláštní ustanovení týkající se rozdělení

1. Rozdělením rybolovných práv mezi členské státy stanoveným v tomto nařízení nejsou dotčeny:

- a) výměny provedené podle čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002;
- b) přerozdělení provedená podle článku 37 nařízení (ES) č. 1224/2009 nebo podle čl. 10 odst. 4 nařízení (ES) č. 1006/2008;
- c) dodatečné vykládky podle článku 3 nařízení (ES) č. 847/96;
- d) množství převedená v souladu s článkem 4 nařízení (ES) č. 847/96;
- e) odpočty provedené podle článků 37, 105, 106 a 107 nařízení (ES) č. 1224/2009.

2. Není-li v příloze I tohoto nařízení uvedeno jinak, použije se článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 na populace, na které se vztahuje preventivní TAC, a čl. 3 odst. 2 a 3 a článek 4 uvedeného nařízení na populace, na které se vztahuje analytický TAC.

#### Článek 10

##### Omezení intenzity rybolovu

Od 1. února 2011 do 31. ledna 2012 platí omezení intenzity rybolovu stanovená:

- a) v příloze IIA pro řízení některých populací v Kattegatu, Skagerraku, v části divize ICES IIIa ležící mimo Skagerrak a Kattegat, v podoblasti ICES IV, v divizích ICES VIa, VIIa a VIIIa a ve vodách EU divizí ICES IIa a Vb;

- b) v příloze IIB pro obnovu populací štikozubce obecného a humra severského v divizích ICES VIIIc a IXa, s výjimkou Cádizského zálivu;
- c) v příloze IIC pro řízení populace jazyka obecného v divizi ICES VIIe.

#### Článek 11

##### Omezení odlovu a intenzity v hlubinném rybolovu

1. Článek 3 nařízení (ES) č. 2347/2002<sup>(1)</sup> se použije pro platýše černého. Odlov, uchovávání na palubě, překládka a vykládka platýše černého se řídí podmínkami uvedenými ve zmíněném článku.

2. Členské státy zajistí, aby úroveň intenzity rybolovu plavidel majících povolení k hlubinnému rybolovu uvedená v článku 3 nařízení (ES) č. 2347/2002, měřená v kilowattdech strávených mimo přístav, v roce 2011 nepřekročila 65 % průměrné roční intenzity rybolovu vynaložené plavidly daného členského státu v roce 2003 při rybářských výjezdech s povolením k hlubinnému rybolovu, nebo při kterých byly odloveny hlubinné druhy uvedené v přílohách I a II zmíněného nařízení. Tento odstavec se vztahuje pouze na rybářské výjezdy, při nichž bylo odloveno více než 100 kg hlubinných druhů jiných než stříbrnice atlantská.

#### Článek 12

##### Podmínky vykládky úlovků a vedlejších úlovků

Ryby z populací, pro které jsou stanoveny TAC, smějí být uchovávány na palubě nebo vyloženy, pouze pokud:

- a) odlov provedla plavidla členského státu, jenž má kvótu, která dosud nebyla vyčerpána; nebo
- b) odlov představuje tu část kvóty EU, která nebyla v podobě kvót rozdělena mezi členské státy, a uvedená kvóta EU není vyčerpána.

#### Článek 13

##### Omezení využívání některých rybolovných práv

1. Rybolovná práva stanovená v příloze I pro mníkovec bělolemého, tresku obecnou, pakambalu průsvitnou, ďasovitě, tresku jednoskrvnou, tresku bezvousou, štikozubce obecného, mníka modrého, mníka mořského, humra severského, platýše evropského, tresku sajdu, tresku tmavou, rejnokovitě, jazyk obecný a ostrouna obecného v podoblasti ICES VII či jejich příslušných divizích jsou omezena zákazem rybolovu všech těchto druhů i jejich uchovávání na palubě v období od 1. května do 31. července 2011 v oblasti Porcupine Bank. Příslušné položky přílohy I se určí křížovým odkazem na tento článek.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 2347/2002 ze dne 16. prosince 2002, kterým se stanoví zvláštní podmínky přístupu k rybolovu hlubinných populací a s tím spojené požadavky (Úř. věst. L 351, 28.12.2002, s. 6).

2. Pro účely tohoto článku zahrnuje oblast Porcupine Bank oblast vymezenou loxodromami, které postupně spojují tyto souřadnice:

Bod	Zeměpisná šířka	Zeměpisná délka
1	52° 27' s. š.	12° 19' z. d.
2	52° 40' s. š.	12° 30' z. d.
3	52° 47' s. š.	12° 39,600' z. d.
4	52° 47' s. š.	12° 56' z. d.
5	52° 13,5' s. š.	13° 53,830' z. d.
6	51° 22' s. š.	14° 24' z. d.
7	51° 22' s. š.	14° 03' z. d.
8	52° 10' s. š.	13° 25' z. d.
9	52° 32' s. š.	13° 07,500' z. d.
10	52° 43' s. š.	12° 55' z. d.
11	52° 43' s. š.	12° 43' z. d.
12	52° 38,800' s. š.	12° 37' z. d.
13	52° 27' s. š.	12° 23' z. d.
14	52° 27' s. š.	12° 19' z. d.

3. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku se lodím, které mají na palubě druhy uvedené v tomto odstavci, povoluje průjezd oblastí Porcupine Bank v souladu s čl. 50 odst. 3, 4 a 5 nařízení (ES) č. 1224/2009.

#### Článek 14

##### Přenos dat

Zasílají-li členské státy podle článků 33 a 34 nařízení (ES) č. 1224/2009 Komisi údaje vztahující se k vykládkám objemů odlovených populací, použijí kódy populací stanovené v příloze I tohoto nařízení.

#### KAPITOLA II

##### Oprávnění k rybolovu ve vodách třetích zemí

#### Článek 15

##### Oprávnění k rybolovu

1. Maximální počet oprávnění k rybolovu pro plavidla EU provádějící rybolov ve vodách třetí země je stanoven v příloze III.

2. Pokud členský stát převede na základě čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002 kvótu jinému členskému státu (výměna) v rybolovných oblastech vymezených v příloze III, musí být součástí převodu také odpovídající převod oprávnění k rybolovu a převod musí být oznámen Komisi. Celkový počet oprávnění k rybolovu pro každou rybolovnou oblast, který je stanoven v příloze III, však nesmí být překročen.

## KAPITOLA III

**Rybolovná práva ve vodách regionálních organizací pro řízení rybolovu**

## Oddíl 1

**Oblast Úmluvy ICCAT**

## Článek 16

**Omezení rybolovu a kapacity chovu a výkrmu tuňáka obecného**

1. Počet návnadových člunů a člunů s vlečnými šňůrami EU oprávněných aktivně lovit tuňáka obecného o o velikosti v rozpětí od 8 kg nebo 75 cm do 30 kg nebo 115 cm ve východním Atlantiku je omezen podle bodu 1 přílohy IV.

2. Počet plavidel drobného pobřežního rybolovu EU oprávněných aktivně lovit tuňáka obecného o o velikosti v rozpětí od 8 kg nebo 75 cm do 30 kg nebo 115 cm ve Středozezemním moři je omezen podle bodu 2 přílohy IV.

3. Počet plavidel EU, která loví tuňáka obecného v Jaderském moři pro účely chovu a jsou oprávněna aktivně lovit tuňáka obecného o o velikosti v rozpětí od 8 kg nebo 75 cm do 30 kg nebo 115 cm, je omezen podle bodu 3 přílohy IV.

4. Počet a celková hrubá prostornost rybářských plavidel oprávněných lovit, uchovávat na palubě, překládat, přepravovat nebo vykládat tuňáka obecného ve východním Atlantiku a Středozezemním moři je omezena podle bodu 4 přílohy IV.

5. Počet vězenců používaných ve východním Atlantiku a Středozezemním moři pro lov tuňáka obecného je omezen podle bodu 5 přílohy IV.

6. Kapacita chovu, kapacita výkrmu tuňáka obecného a maximální vysazení uloveného volně žijícího tuňáka obecného přidělené chovům ve východním Atlantiku a Středozezemním moři jsou omezeny podle bodu 6 přílohy IV.

## Článek 17

**Dodatečné podmínky týkající se kvóty tuňáka obecného přidělené v příloze ID**

Vedle období zákazu stanoveného v čl. 7 odst. 2 nařízení (ES) č. 302/2009 se zakazuje rybolov tuňáka obecného košelkovými nevodý ve východním Atlantiku a ve Středozezemním moři v období od 15. dubna do 15. května 2011.

## Článek 18

**Rekreační a sportovní rybolov**

Členské státy udělí zvláštní kvótu tuňáka obecného pro rekreační a sportovní rybolov ze svých kvót přidělených v příloze ID.

## Článek 19

**Žraloci**

1. U všech druhů rybolovu se zakazuje uchovávat na palubě, překládat nebo vykládat upravená těla liškouna velkookého (*Alopias superciliosus*) nebo části jeho upravených těl.

2. Zakazuje se provádět cílený rybolov liškounů rodu *Alopias*.

3. V souvislosti s rybolovem v oblasti úmluvy ICCAT se zakazuje uchovávat na palubě, překládat nebo vykládat upravená těla kladivounovitých čeledi *Sphyrnidae* (s výjimkou kladivouna tiburo – *Sphyrna tiburo*) nebo části jejich upravených těl.

4. U všech druhů rybolovu se zakazuje uchovávat na palubě, překládat nebo vykládat upravená těla žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus longimanus*) nebo části jeho upravených těl.

## Oddíl 2

**Oblast Úmluvy CCAMLR**

## Článek 20

**Zákazy a omezení rybolovu**

1. Cílený rybolov druhů uvedených v části A přílohy V je v oblastech a obdobích v ní uvedených zakázán.

2. Pokud jde o o nový nebo průzkumný rybolov, vztahují se na podoblasti uvedené v části B přílohy V TAC pro úlovky a vedlejší úlovky v ní uvedené.

## Článek 21

**Průzkumný rybolov**

1. Pouze členské státy, které jsou členy Komise CCAMLR se mohou během rybářské sezóny 2011 účastnit průzkumného rybolovu ledovek rodu *Dissostichus* pomocí dlouhých lovných šňůr v podoblastech FAO 88.1 a 88.2 a v divizích FAO 58.4.1 a 58.4.2 mimo oblasti státní jurisdikce. Pokud se daný členský stát hodlá takového rybolovu zúčastnit, oznámí to sekretariátu CCAMLR v souladu s články 7 a 7a nařízení (ES) č. 601/2004 a v každém případě nejpozději 24. července 2011.

2. Pro podoblasti FAO 88.1 a 88.2 a divize FAO 58.4.1 a 58.4.2 jsou v části B přílohy V stanoveny TAC pro celkový odlov úlovků a vedlejší úlovky na podoblast a divizi a jejich rozdělení mezi malé výzkumné jednotky. Rybolov v jakékoli malé výzkumné jednotce je zastaven, jakmile ohlášené úlovky dosáhnou stanovených TAC, a daná jednotka zůstává pro rybolov uzavřena po zbytek rybolovného období.

3. Rybolov se provádí na takové zeměpisné ploše a v takových hloubkách, které jsou nezbytné k získání informací potřebných pro stanovení rybolovného potenciálu a k zamezení nadměrné koncentrace odlovu a intenzity rybolovu. V podoblastech FAO 88.1 a 88.2. a divizích FAO 58.4.1 a 58.4.2 je však rybolov zakázán v hloubkách menších než 550 m.

#### Článek 22

### Lov krunýřovky krilové během rybářské sezóny 2011/2012

1. Během rybářské sezóny 2011/2012 mohou lovit krunýřovku krilovou (*Euphausia superba*) v oblasti úmluvy CCAMLR pouze ty členské státy, které jsou členy Komise CCAMLR. Pokud daný členský stát hodlá lovit krunýřovku krilovou v oblasti úmluvy CCAMLR, oznámí sekretariátu CCAMLR v souladu s článkem 5a nařízení (ES) č. 601/2004 a Komisi, v každém případě nejpozději 1. června 2011:

- a) za použití formuláře uvedeného v části C přílohy V svůj úmysl lovit krunýřovku krilovou;
- b) za použití formuláře uvedeného v části D přílohy V konfigurace sítí.

2. Oznámení uvedené v odstavci 1 tohoto článku zahrnuje informace stanovené v článku 3 nařízení (ES) č. 601/2004 pro všechna plavidla, kterým členský stát udělí oprávnění účastnit se lovu krunýřovky krilové.

3. Členské státy, které mají v úmyslu lovit krunýřovku krilovou v oblasti úmluvy CCAMLR, oznamují pouze oprávněná plavidla plující pod jejich vlajkou v okamžiku oznámení.

4. Členské státy mohou udělit oprávnění k účasti na lovu krunýřovky krilové plavidlu, které nebylo oznámeno sekretariátu CCAMLR v souladu s odstavci 1, 2 a 3 tohoto článku, pokud je oprávněnému plavidlu zabráněno účastnit se lovu z oprávněných provozních důvodů nebo z důvodu vyšší moci. Za takových okolností dotčený členský stát okamžitě uvědomí sekretariát CCAMLR a Komisi a poskytne:

- a) úplné údaje o o předpokládaném náhradním plavidle nebo plavidlech, včetně informací stanovených v článku 3 nařízení (ES) č. 601/2004;
- b) úplný výčet důvodů, které vedly k nahrazení plavidla, a příslušné podpůrné dokumenty nebo odkazy.

5. Členské státy neudělí oprávnění k účasti na lovu krunýřovky krilové žádnému plavidlu uvedenému na seznamu plavidel, která prováděla nezákonné, nehlášené nebo neregulované rybolovné činnosti, vypracovaném CCAMLR.

#### Oddíl 3

### Oblast IOTC

#### Článek 23

### Omezení rybolovné kapacity rybářských plavidel lovicích v oblasti IOTC

1. Maximální počet plavidel EU lovicích tropické tuňáky v oblasti IOTC a odpovídající kapacita hrubé prostornosti jsou stanoveny v bodě 1 přílohy VI.

2. Maximální počet plavidel EU lovicích mečouna obecného (*Xiphias gladius*) a tuňáka křídlatého (*Thunnus alalunga*) v oblasti IOTC a odpovídající kapacita hrubé prostornosti jsou stanoveny v bodě 2 přílohy VI.

3. Členské státy mohou změnit rozdělení plavidel mezi oba typy rybolovu uvedené v odstavcích 1 a 2, pokud mohou Komisi prokázat, že tato změna nezvýší intenzitu rybolovu dotčených populací ryb.

4. Členské státy zajistí, že tam, kde je navrhován převod kapacity na jejich loďstvo, jsou plavidla, jež se převedou, v evidenci plavidel IOTC nebo v evidenci plavidel jiných regionálních organizací pro rybolov tuňáků. Nesmí se převést žádné plavidlo zapsané na seznamu plavidel, která provozují nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov, vedený kteroukoli regionální organizací pro řízení rybolovu.

5. Členské státy mohou zvýšit svou rybářskou kapacitu nad stropy uvedené v odstavcích 1 a 2 v zájmu zohlednění plnění rozvojových plánů předložených IOTC pouze v mezích stanovených v těchto plánech.

#### Článek 24

### Žraloci

1. Zakazuje se uchovávat na palubě, překládat či vykládat upravená těla liškounů všech druhů čeledi *Alopiidae* nebo části jejich upravených těl.

2. Liškouni uvedení v odstavci 1 se v největší možné míře bez prodlení vypustí neporanění.

#### Oddíl 4

### Oblast Úmluvy SPRFMO

#### Článek 25

### Omezení kapacity pelagického rybolovu

Členské státy, které v oblasti úmluvy SPRFMO v letech 2007, 2008 a 2009 aktivně prováděly pelagický rybolov, omezí v roce 2011 celkovou úroveň hrubé prostornosti plavidel plujících pod jejich vlajkou a lovicích pelagické populace na celkovou úroveň 78 610 hrubé prostornosti v dané oblasti tak, aby bylo zajištěno udržitelné využívání pelagických rybolovných zdrojů v jižním Tichomoří.

## Článek 26

**TAC u pelagického rybolovu**

1. Pouze členské státy, které v souladu s článkem 25 aktivně prováděly pelagický rybolov v oblasti úmluvy SPRFMO v letech 2007, 2008 a 2009, mohou v této oblasti lovit pelagické populace v souladu s TAC stanovenými v příloze IJ.

2. Členské státy oznámí jednou měsíčně Komisi názvy a charakteristiky svých plavidel provádějících rybolov podle tohoto článku, včetně hrubé prostornosti.

3. Pro účely sledování rybolovu podle tohoto článku zasílají členské státy Komisi, za účelem jejich sdělení prozatímnímu sekretariátu SPRFMO, údaje zaznamenané systémy sledování plavidel, měsíční hlášení o odloveh, a pokud jsou k dispozici, i zastávky v přístavech, a to nejpozději patnáctého dne následujícího měsíce.

## Článek 27

**Rybolov při dně**

Členské státy uvedené v článku 25 omezí intenzitu rybolovu nebo odlov při dně v oblasti úmluvy SPRFMO na průměrnou roční úroveň v období od 1. ledna 2002 do 31. prosince 2006, pokud jde o počet rybářských plavidel a další parametry, které se vztahují k množství odlovů, úrovni intenzity rybolovu a rybolovné kapacitě, a pouze na ty části oblasti úmluvy SPRFMO, kde rybolov při dně probíhal během předchozí rybářské sezóny.

## Oddíl 5

**Oblast Úmluvy IATTC**

## Článek 28

**Rybolov pomocí košelkových nevodů**

1. Lov tuňáka žlutoploutvého (*Thunnus albacares*), tuňáka velkookého (*Thunnus obesus*) a tuňáka pruhovaného (*Katsuwonus pelamis*) pomocí plavidel s košelkovými nevodů se zakazuje:

a) buď od 29. července do 28. září 2011, nebo od 18. listopadu 2011 do 18. ledna 2012 v oblasti vymezené těmito hranicemi:

- tichomořským pobřežím Ameriky,
- zeměpisnou délkou 150° z. d.,
- zeměpisnou šířkou 40° s. š.,
- zeměpisnou šířkou 40° j. š.;

b) od 29. září do 29. října 2011 v oblasti vymezené těmito hranicemi:

- zeměpisnou délkou 96° z. d.,
- zeměpisnou délkou 110° z. d.,

— zeměpisnou šířkou 4° s. š.,

— zeměpisnou šířkou 3° j. š.

2. Dotčené členské státy oznámí Komisi před 1. dubnem 2011, pro které období uzavření uvedené v odst. 1 písm. a) se rozhodly. Všechna dotčená pravidla členských států lovců s košelkovými nevodů musí v oblasti vymezené v odstavci 1 a po vybrané období ukončit rybolov s košelkovými nevodů.

3. Pravidla lovců tuňáky v oblasti úmluvy IATTC pomocí košelkových nevodů si ponechají na palubě a následně vyloží všechny ulovené tuňáky žlutoploutvé, velkooké a pruhované, s výjimkou ryb, které se nepovažují za vhodné pro lidskou spotřebu z jiných než velikostních důvodů. Jedinou výjimkou je poslední výjezd, kdy případně není na plavidle dostatečný prostor pro uložení všech tuňáků ulovených při této výpravě.

## Oddíl 6

**Oblast Úmluvy SEAFO**

## Článek 29

**Opatření na ochranu hlubinných žraloků**

V oblasti úmluvy SEAFO se zakazuje cílený rybolov níže uvedených hlubinných žraloků:

- rejnokovitých (*Rajidae*),
- ostrouna obecného (*Squalus acanthias*),
- světlouna Bigelowova (*Etmopterus bigelowi*),
- světlouna krátkoocasého (*Etmopterus brachyurus*),
- světlouna velkého (*Etmopterus princeps*),
- světlouna malého (*Etmopterus pusillus*),
- máčky přízračné (*Apristurus manis*),
- světlouna šupinkatého (*Scymnodon squamulosus*)
- a hlubinných žraloků nadřádu *Selachimorpha*.

## Oddíl 7

**Oblast Úmluvy WCPFC**

## Článek 30

**Omezení intenzity rybolovu tuňáka velkookého, žlutoploutvého, pruhovaného a jihotichomořského tuňáka křídlatého**

Členské státy zajistí, aby celková intenzita rybolovu tuňáka velkookého (*Thunnus obesus*), tuňáka žlutoploutvého (*Thunnus albacares*), tuňáka pruhovaného (*Katsuwonus pelamis*) a jihotichomořského tuňáka křídlatého (*Thunnus alalunga*) byla v oblasti úmluvy WCPFC omezena na intenzitu rybolovu stanovenou v dohodách o o partnerství v odvětví rybolovu mezi Uníí a pobřežními státy tohoto regionu.

## Článek 31

**Oblast uzavřená pro rybolov pomocí lovného zařízení s uzavíracím mechanismem (FAD)**

1. V části oblasti úmluvy WCPFC nalézající se mezi 20° s. š. a 20° j. š. se zakazují rybolovné činnosti plavidly s košelkovými nevodou používajícími FAD od 00:00 hod. dne 1. července 2011 do 24:00 hod. dne 30. září 2011. Během tohoto období se může plavidlo s košelkovými nevodou účastnit rybolovných činností v této části oblasti úmluvy WCPFC pouze v případě, že na má na palubě pozorovatele, který monitoruje, že dané plavidlo po celou dobu:

- a) nepoužívá ani neobsluhuje FAD nebo související elektronické zařízení,
- b) neprovádí rybolov v hejnech mořských savců ve spojení s FAD.

2. Všechna plavidla s košelkovými nevodou provozující rybolov v části oblasti úmluvy WCPFS uvedené v odstavci 1 ponechají na palubě a vyloží nebo přeloží všechny ulovené tuňáky velkooké, žlutoploutvé a pruhované.

3. Odstavec 2 se nepoužije v těchto případech:

- a) v závěrečné části plavby, pokud plavidlu nezbývá dostatek místa pro uskladnění všech ryb;
- b) pokud ryby nejsou vhodné pro lidskou spotřebu z důvodů jiných než souvisejících s velikostí; nebo
- c) pokud nastane závažná porucha mrazicího zařízení.

## Článek 32

**Oblasti uzavřené pro rybolov plavidly s košelkovými nevodou**

Lov tuňáka velkookého a tuňáka žlutoploutvého plavidly s košelkovými nevodou je zakázán v těchto oblastech volného moře:

- a) mezinárodních vodách vymezených hranicemi výlučných ekonomických zón Indonésie, Palau, Mikronésie a Papuy–Nové Guiney;
- b) mezinárodních vodách vymezených hranicemi výlučných ekonomických zón Mikronésie, Marshallových ostrovů, Nauru, Kiribati, Tuvalu, Fidži, Šalamounových ostrovů a Papuy–Nové Guiney.

## Článek 33

**Omezení počtu plavidel EU oprávněných lovit mečouna obecného**

Maximální počet plavidel EU oprávněných lovit mečouna obecného (*Xiphias gladius*) v oblastech jižně od 20° j. š. oblasti úmluvy WCPFC je stanoven v příloze VII.

## Oddíl 8

**Beringovo moře**

## Článek 34

**Zákaz rybolovu v oblasti volného moře Beringova moře**

Rybolov tresky tmavé (*Theragra chalcogramma*) v oblasti volného moře Beringova moře se zakazuje.

## HLAVA III

**RYBOLOVNÁ PRÁVA PRO PLAVIDLA TŘETÍCH ZEMÍ VE VODÁCH EU**

## Článek 35

**TAC**

Rybářská plavidla, která plují pod vlajkou Norska, a plavidla registrovaná na Faerských ostrovech jsou oprávněna lovit ve vodách EU v rámci TAC stanovených v příloze I tohoto nařízení a za podmínek stanovených v této hlavě a v kapitole III nařízení (ES) č. 1006/2008.

## Článek 36

**Oprávnění k rybolovu**

1. Maximální počet oprávnění k rybolovu pro plavidla třetích zemí provádějících rybolov ve vodách EU je stanoven v příloze VIII.
2. Ryby populací, pro něž byly stanoveny TAC, smí být uchovávány na palubě nebo vyloženy pouze tehdy, pokud

odlov provedla plavidla třetí země, jež má kvótu, která dosud nebyla vyčerpána.

## Článek 37

**Zakázané druhy**

1. Plavidla třetích zemí nesmějí lovit, uchovávat na palubě, překládat ani vykládat paryby těchto druhů:
  - a) žraloka velkého (*Cetorhinus maximus*) a žraloka bílého (*Carcharodon carcharias*) ve všech vodách EU;
  - b) polorejnoka křídlatého (*Squatina squatina*) ve všech vodách EU;
  - c) rejnoka hladkého (*Dipturus batis*) ve vodách EU divize ICES IIa a podoblastí ICES III, IV, VI, VII, VIII, IX a X;

d) rejnoka vlnitého (*Raja undulata*) a rejnoka bílého (*Rostroraja alba*) ve vodách EU podoblastí ICES VI, VII, VIII, IX a X; a

I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X a XII.

e) pilohřbetovitých (*Rhinobatidae*) ve vodách EU podoblastí ICES

2. Paryby druhů uvedených v odstavci 1 se neporaněně ihned a v největší možné míře vypouštějí.

#### HLAVA IV

#### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

##### Článek 38

Použije se ode dne 1. ledna 2011.

##### Změna nařízení (ES) č. 754/2009

V článku 1 nařízení (ES) č. 754/2009 se zrušuje písmeno h).

Článek 38 se však použije ode dne 1. února 2011.

##### Článek 39

##### Vstup v platnost a použitelnost

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Tam, kde jsou rybolovná práva pro oblast úmluvy CCAMLR stanovena pro období začínající před 1. lednem 2011, použijí se s účinností od začátku příslušných období platnosti uvedených rybolovných práv články 20, 21 a 22 a přílohy IE a V.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. ledna 2011.

Za Radu  
předseda  
MARTONYI J.

## PŘÍLOHA I

**TAC PLATNÉ PRO PRAVIDLA EU V OBLASTECH, NA NĚŽ SE VZTAHUJÍ TAC, A PRO PRAVIDLA TŘETÍCH ZEMÍ VE VODÁCH EU PODLE DRUHU A OBLASTI (V TUNÁCH ŽIVÉ HMOTNOSTI, NENÍ-LI UVEDENO JINAK)**

Tyto tabulky stanoví TAC a kvóty (v tunách živé hmotnosti, není-li uvedeno jinak) podle druhu a podmínky funkčně spojené s užíváním těchto práv.

Všechny TAC stanovené v této příloze se považují za kvóty pro účely tohoto nařízení, a proto se na ně vztahují pravidla stanovená v nařízení (ES) č. 1224/2009, a zejména v člancích 33 a 34 uvedeného nařízení. Není-li uvedeno jinak, představují odkazy na rybolovné oblasti odkazy na oblasti ICES.

V rámci každé oblasti jsou populace ryb uváděny v abecedním pořadí podle latinského názvu druhů. Pro účely tohoto nařízení je níže uvedena srovnávací tabulka latinských a obecných názvů:

Vědecké názvosloví	Třípísmenný kód	Obecný název
<i>Amblyraja radiata</i>	RJR	Rejnok hvězdnatý
<i>Ammodytes</i> spp.	SAN	Smačci rodu <i>Ammodytes</i>
<i>Argentina silus</i>	ARU	Stříbrnice atlantská
<i>Beryx</i> spp.	ALF	Pilonoši rodu <i>Beryx</i>
<i>Brosme brosme</i>	USK	Mníkovec bělolemý
<i>Caproidae</i>	BOR	Drsnatcovití
<i>Centrophorus squamosus</i>	GUQ	Bezkýlovec listošupinatý
<i>Centroscyttus coelolepis</i>	CYO	Světłoun bělooký
<i>Chaceon maritae</i>	CGE	Krab hlubokomořský
<i>Champocephalus gunnari</i>	ANI	Ledařka makrelovitá
<i>Chionoecetes</i> spp.	PCR	Krabi rodu <i>Chionoecetes</i>
<i>Clupea harengus</i>	HER	Sleď obecný
<i>Coryphaenoides rupestris</i>	RNG	Hlavoun tuponosý
<i>Dalatias licha</i>	SCK	Světłoun Bonnaterrův
<i>Deania calcea</i>	DCA	Bezkýlovec lopatonosý
<i>Dipturus batis</i>	RJB	Rejnok hladký
<i>Dissostichus eleginoides</i>	TOP	Ledovka patagonská
<i>Engraulis encrasicolus</i>	ANE	Sardel obecná
<i>Etmopterus princeps</i>	ETR	Světłoun velký
<i>Etmopterus pusillus</i>	ETP	Světłoun malý
<i>Euphausia superba</i>	KRI	Krunýřovka krilová
<i>Gadus morhua</i>	COD	Treska obecná
<i>Galeorhinus galeus</i>	GAG	Psohlav obecný
<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	WIT	Platýs protažený
<i>Hippoglossoides platessoides</i>	PLA	Platýs atlantský
<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	HAL	Platýs obecný
<i>Hoplostethus atlanticus</i>	ORY	Červenice obecná
<i>Illex illecebrosus</i>	SQI	Kalmar tryskový
<i>Lamna nasus</i>	POR	Žralok nosatý
<i>Lepidonotothen squamifrons</i>	NOS	Ledovka příčnopruhá
<i>Lepidorhombus</i> spp.	LEZ	Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i>
<i>Leucoraja circularis</i>	RJI	Rejnok kruhový
<i>Leucoraja fullonica</i>	RJF	Rejnok valchář
<i>Leucoraja naevus</i>	RJN	Rejnok dvouskvrnný
<i>Limanda ferruginea</i>	YEL	Limanda žlutoocasá
<i>Limanda limanda</i>	DAB	Limanda obecná
<i>Lophiidae</i>	ANF	Đasovití
<i>Macrourus</i> spp.	GRV	Hlavouni rodu <i>Macrourus</i>
<i>Makaira nigricans</i>	BUM	Marlín modrý
<i>Mallotus villosus</i>	CAP	Huňáček severní
<i>Martialia hyadesi</i>	SQS	Kalmar Haydesův



Vědecké názvosloví	Třípísmenný kód	Obecný název
<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	HAD	Treska jednoskvrnná
<i>Merlangius merlangus</i>	WHG	Treska bezvousá
<i>Merluccius merluccius</i>	HKE	Štikozubec obecný
<i>Micromesistius poutassou</i>	WHB	Treska modravá
<i>Microstomus kitt</i>	LEM	Platýs červený
<i>Molva dypterygia</i>	BLI	Mník modrý
<i>Molva molva</i>	LIN	Mník mořský
<i>Nephrops norvegicus</i>	NEP	Humr severský
<i>Pandalus borealis</i>	PRA	Kreveta severní
<i>Paralomis spp.</i>	PAI	Poustevníčci rodu <i>Paralomis</i>
<i>Penaeus spp.</i>	PEN	Krevety rodu <i>Penaeus</i>
<i>Platichthys flesus</i>	FLE	Platýs bradavičnatý
<i>Pleuronectes platessa</i>	PLE	Platýs evropský
<i>Pleuronectiformes</i>	FLX	Platýsi
<i>Pollachius pollachius</i>	POL	Treska sajda
<i>Pollachius virens</i>	POK	Treska tmavá
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Pakambala velká
<i>Raja brachyura</i>	RJH	Rejnok plavý
<i>Raja clavata</i>	RJC	Rejnok ostnatý
<i>Raja (Dipturus) nidarosiensis</i>	JAD	Rejnok norský
<i>Raja microocellata</i>	RJE	Rejnok světloskvrnný
<i>Raja montagui</i>	RJM	Rejnok devonshirský
<i>Raja undulata</i>	RJU	Rejnok vlnitý
<i>Rajiformes – Rajidae</i>	SRX	Rejnokovití
<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	GHL	Platýs černý
<i>Rostroraja alba</i>	RJA	Rejnok bílý
<i>Scomber scombrus</i>	MAC	Makrela obecná
<i>Scophthalmus rhombus</i>	BLL	Pakambala východoatlantská
<i>Sebastes spp.</i>	RED	Okouníci rodu <i>Sebastes</i>
<i>Solea solea</i>	SOL	Jazyk obecný
<i>Solea spp.</i>	SOX	Jazyky rodu <i>Solea</i>
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Šprot obecný
<i>Squalus acanthias</i>	DGS	Ostroun obecný
<i>Tetrapturus albidus</i>	WHM	Marlín bělavý
<i>Thunnus maccoyii</i>	SBF	Tuňák modroploutvý
<i>Thunnus obesus</i>	BET	Tuňák velkooký
<i>Thunnus thynnus</i>	BFT	Tuňák obecný
<i>Trachurus spp.</i>	JAX	Kranasi rodu <i>Trachurus</i>
<i>Trisopterus esmarkii</i>	NOP	Treska Esmarkova
<i>Urophycis tenuis</i>	HKW	Mníkovec bělavý
<i>Xiphias gladius</i>	SWO	Mečoun obecný

Níže uvedená srovnávací tabulka obecných a latinských názvů je uvedena výlučně pro vysvětlující účely:

Bezkýlovec listošupinatý	GUQ	<i>Centrophorus squamosus</i>
Bezkýlovec lopatonosý	DCA	<i>Deania calcea</i>
Červenice obecná	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Drsnatcovití	BOR	Caproidae
Řasovití	ANF	Lophiidae
Hlavoun tuponosý	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Hlavouni rodu <i>Macrourus</i>	GRV	<i>Macrourus</i> spp.
Humr severský	NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>
Huňáček severní	CAP	<i>Mallotus villosus</i>
Jazyk obecný	SOL	<i>Solea solea</i>
Jazyky rodu <i>Solea</i>	SOX	<i>Solea</i> spp.
Kalmar Haydesův	SQS	<i>Martialia hyadesi</i>
Kalmar tryskový	SQI	<i>Illex illecebrosus</i>
Krab hlubokomořský	CGE	<i>Chaceon maritae</i>
Krabi rodu <i>Chionoecetes</i>	PCR	<i>Chionoecetes</i> spp.
Kranasi rodu <i>Trachurus</i>	JAX	<i>Trachurus</i> spp.
Kreveta severní	PRA	<i>Pandalus borealis</i>
Krevety rodu <i>Penaeus</i>	PEN	<i>Penaeus</i> spp.
Krunýřovka krilová	KRI	<i>Euphausia superba</i>
Ledařka makrelovitá	ANI	<i>Champscephalus gunnari</i>
Ledovka patagonská	TOP	<i>Dissostichus eleginoides</i>
Ledovka příčnopruhá	NOS	<i>Lepidonotothen squamifrons</i>
Limanda obecná	DAB	<i>Limanda limanda</i>
Limanda žlutoocasá	YEL	<i>Limanda ferruginea</i>
Makrela obecná	MAC	<i>Scomber scombrus</i>
Marlín bělavý	WHM	<i>Tetrapturus albidus</i>
Marlín modrý	BUM	<i>Makaira nigricans</i>
Mečoun obecný	SWO	<i>Xiphias gladius</i>
Mník modrý	BLI	<i>Molva dypterygia</i>
Mník mořský	LIN	<i>Molva molva</i>
Mníkovec bělavý	HKW	<i>Urophycis tenuis</i>
Mníkovec bělolemý	USK	<i>Brosme brosme</i>
Okouníci rodu <i>Sebastes</i>	RED	<i>Sebastes</i> spp.
Ostroun obecný	DGS	<i>Squalus acanthias</i>
Pakambala velká	TUR	<i>Psetta maxima</i>
Pakambala východoatlantská	BLL	<i>Scophthalmus rhombus</i>
Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i>	LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.
Pilonoši rodu <i>Beryx</i>	ALF	<i>Beryx</i> spp.
Platýs atlantský	PLA	<i>Hippoglossoides platessoides</i>
Platýs bradavičnatý	FLE	<i>Platichthys flesus</i>
Platýs černý	GHL	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
Platýs červený	LEM	<i>Microstomus kitt</i>
Platýs evropský	PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>
Platýs obecný	HAL	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>
Platýs protažený	WIT	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>

Platýsi	FLX	<i>Pleuronectiformes</i>
Poustevníčci rodu <i>Paralomis</i>	PAI	<i>Paralomis</i> spp.
Psohlav obecný	GAG	<i>Galeorhinus galeus</i>
Rejnok bílý	RJA	<i>Rostroraja alba</i>
Rejnok devonshirský	RJM	<i>Raja montagui</i>
Rejnok dvouskvrnný	RJN	<i>Leucoraja naevus</i>
Rejnok hladký	RJB	<i>Dipturus batis</i>
Rejnok hvězdnatý	RJR	<i>Amblyraja radiata</i>
Rejnok kruhový	RJI	<i>Leucoraja circularis</i>
Rejnok norský	JAD	<i>Raja (Dipturus) nidarosiensis</i>
Rejnok ostnatý	RJC	<i>Raja clavata</i>
Rejnok plavý	RJH	<i>Raja brachyura</i>
Rejnok světloskvrnný	RJE	<i>Raja microocellata</i>
Rejnok valchář	RJF	<i>Leucoraja fullonica</i>
Rejnok vlnitý	RJU	<i>Raja undulata</i>
Rejnokovití	SRX	<i>Rajiformes – Rajidae</i>
Sardel obecná	ANE	<i>Engraulis encrasicolus</i>
Sleď obecný	HER	<i>Clupea harengus</i>
Smačci rodu <i>Ammodytes</i>	SAN	<i>Ammodytes</i> spp.
Stříbrnice atlantská	ARU	<i>Argentina silus</i>
Světloun bělooký	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Světloun Bonnaterrův	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Světloun malý	ETP	<i>Etmopterus pusillus</i>
Světloun velký	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Šprot obecný	SPR	<i>Sprattus sprattus</i>
Štikozubec obecný	HKE	<i>Merluccius merluccius</i>
Treska bezvousá	WHG	<i>Merlangius merlangus</i>
Treska Esmarkova	NOP	<i>Trisopterus esmarkii</i>
Treska jednoskvrnná	HAD	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
Treska modravá	WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>
Treska obecná	COD	<i>Gadus morhua</i>
Treska sajda	POL	<i>Pollachius pollachius</i>
Treska tmavá	POK	<i>Pollachius virens</i>
Tuňák modroploutvý	SBF	<i>Thunnus maccoyii</i>
Tuňák obecný	BFT	<i>Thunnus thynnus</i>
Tuňák velkooký	BET	<i>Thunnus obesus</i>
Žralok nosatý	POR	<i>Lamna nasus</i>

## PŘÍLOHA IA

## Skagerrak, Kattegat, podoblasti ICES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII A XIV, vody EU oblasti CECAF, vody Francouzské Guyany

<b>Druh:</b> Smačci rodu <i>Ammodytes</i> <i>Ammodytes</i> spp.	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (SAN/04-N.)
Dánsko	0
Spojené království	0
EU	0
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	
<b>Druh:</b> Smačci rodu <i>Ammodytes</i> a související vedlejší úlovky <i>Ammodytes</i> spp.	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa, IIIa a IV <sup>(1)</sup> (SAN/2A3A4.)
Dánsko	228 514 <sup>(2)</sup>
Spojené království	4 995 <sup>(2)</sup>
Německo	350 <sup>(2)</sup>
Švédsko	8 391 <sup>(2)</sup>
Nepřiděleno	2 750 <sup>(3)</sup>
EU	242 250 <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>
Norsko	20 000
TAC	265 000
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> Kromě vod v pásnu šesti mil od základních linií Spojeného království na Shetlandských ostrovech a na ostrovech Fair Isle a Foula.

<sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(3)</sup> Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<sup>(4)</sup> Smačci rodu *Ammodytes* musí představovat alespoň 98 % vykládek započítaných do tohoto TAC. Vedlejší úlovky limandy obecné, makrely obecné a tresky bezvousé se započítávají do zbývajících 2 % TAC.

**Zvláštní podmínka:**

V rámci výše uvedených kvót nelze v následujících oblastech řízení smačků rodu *Ammodytes* uvedených v příloze IID odlovit větší množství, než jsou množství uvedená níže:

<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí řízení smačků rodu <i>Ammodytes</i>						
	1	2	3 <sup>(1)</sup>	4 <sup>(1)</sup>	5 <sup>(1)</sup>	6 <sup>(1)</sup>
	(SAN/*234_1)	(SAN/*234_2)	(SAN/*234_3)	(SAN/*234_4)	(SAN/*234_5)	(SAN/*234_6)
Dánsko	185 398	43 117				
Spojené království	4 052	942				
Německo	287	66				
Švédsko	6 808	1 583				
EU	196 545	45 708				
Norsko	16 626	3 774				
Nepřiděleno	2 231	519				

<sup>(1)</sup> Je třeba stanovit.

<b>Druh:</b> Stříbrnice atlantská <i>Argentina silus</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I a II (ARU/1/2.)
Německo	28	
Francie	9	
Nizozemsko	22	
Spojené království	44	
EU	103	
TAC	103	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Stříbrnice atlantská <i>Argentina silus</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí III a IV (ARU/3/4.)
Dánsko	1 040	
Německo	11	
Francie	8	
Irsko	8	
Nizozemsko	49	
Švédsko	41	
Spojené království	19	
EU	1 176	
TAC	1 176	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Stříbrnice atlantská <i>Argentina silus</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI a VII (ARU/5/6/7.)
Německo	357	
Francie	8	
Irsko	331	
Nizozemsko	3 733	
Spojené království	262	
EU	4 691	
TAC	4 691	Analytický TAC

<b>Druh:</b>	Mníkovec bělolemý <i>Brosme brosmo</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II a XIV (USK/1214EI)
Německo	6 <sup>(1)</sup>		
Francie	6 <sup>(1)</sup>		
Spojené království	6 <sup>(1)</sup>		
Ostatní	3 <sup>(1)</sup>		
EU	21 <sup>(1)</sup>		
TAC	21		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b>	Mníkovec bělolemý <i>Brosme brosmo</i>	<b>Oblast:</b>	IIIa; Vody EU subdivizí 22-32 (USK/3A/BCD)
Dánsko	12		
Švédsko	6		
Německo	6		
EU	24		
TAC	24		Analytický TAC

<b>Druh:</b>	Mníkovec bělolemý <i>Brosme brosmo</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblasti IV (USK/04-C.)
Dánsko	53		
Německo	16		
Francie	37		
Švédsko	5		
Spojené království	80		
Ostatní	5 <sup>(1)</sup>		
EU	196		
TAC	196		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b>	Mníkovec bělolemý <i>Brosme brosmo</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI a VII (USK/567EI.)
Německo	4		
Španělsko	14		
Francie	172		
Irsko	17		
Spojené království	83		
Ostatní	4 <sup>(1)</sup>		
EU	294		
Norsko	2 923 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>		
TAC	3 217		

Analytický TAC  
 Použije se článek 13 tohoto nařízení.

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<sup>(2)</sup> Odlov se provede ve vodách EU oblastí IIa, IV, Vb, VI a VII.

<sup>(3)</sup> Z toho jsou v oblastech Vb, VI a VII kdykoli povoleny náhodné úlovky jiných druhů ve výši 25 % na plavidlo. Tento procentní podíl však může být překročen během prvních 24 hodin po zahájení rybolovu v daném místě. Souhrn náhodných úlovků jiných druhů v oblastech Vb, VI a VII nesmí překročit 3 000 tun.

<sup>(4)</sup> Včetně mníka mořského. Kvóty pro Norsko činí 6 490 tun pro mníka mořského a 2 923 tun pro mníkovec bělolemý, jsou vzájemně zaměnitelné až do výše 2 000 tun a mohou být loveny pouze pomocí dlouhých lovných sňůr v oblastech Vb, VI a VII.

<b>Druh:</b>	Mníkovec bělolemý <i>Brosme brosmo</i>	<b>Oblast:</b>	Vody Norska oblasti IV (USK/04-N.)
Belgie	0		
Dánsko	165		
Německo	1		
Francie	0		
Nizozemsko	0		
Spojené království	4		
EU	170		
TAC	Nepoužije se		

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<b>Druh:</b>	Drsnatcovití <i>Caproidae</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí VI, VII a VIII (BOR/678-.)
Dánsko	7 900		
Irsko	22 227		
Spojené království	1 223		
Všechny členské státy	1 650		
EU	33 000		
TAC	33 000		

Preventivní TAC

<b>Druh:</b>	Sled' obecný <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b>	IIIa (HER/03A.)
Dánsko	12 368 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Německo	198 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Švédsko	12 938 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Nepřiděleno	495 <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>		
EU	25 504 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
TAC	30 000		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Vykładky sledě obecného uloveného s použitím sítí o o velikosti ok 32 mm nebo větší.

<sup>(2)</sup> Až 50 % tohoto množství lze odlovit ve vodách EU oblasti IV.

<sup>(3)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(4)</sup> Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b>	Sled' obecný <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a Norska oblasti IV severně od 53° 30' s. š. (HER/4AB.)
Dánsko	27 707		
Německo	17 423		
Francie	11 888		
Nizozemsko	26 579		
Švédsko	2 035		
Spojené království	29 832		
EU	115 464		
Norsko	58 000 <sup>(2)</sup>		
TAC	200 000		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Vykładky sledě obecného uloveného s použitím sítí o o velikosti ok 32 mm nebo větší. Členské státy musí informovat Komisi o o svých vykládkách sledě obecného, přičemž rozlišují mezi oblastmi IVa a IVb.

<sup>(2)</sup> Z toho 50 000 tun lze odlovit ve vodách EU oblastí IVa a IVb. Úlovky v rámci této kvóty se odečtou od norského podílu TAC.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následující oblasti omezen na níže uvedená množství:

vody Norska jižně od 62° s. š.  
(HER/\*04N-)

EU	50 000
----	--------



<b>Druh:</b> Sled' obecný <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska jižně od 62° s. š. (HER/04-N.)
Švédsko	846 <sup>(1)</sup>
EU	846
TAC	200 000
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Vedlejší úlovky tresky obecné, tresky jednoskvrnné, tresky sajda, tresky bezvousé a tresky tmavé se započítávají do kvóty pro tyto druhy.

<b>Druh:</b> Sled' obecný <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> Vedlejší úlovky v oblasti IIIa (HER/03A-BC)
Dánsko	5 692
Německo	51
Švédsko	916
EU	6 659
TAC	6 659
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Vykládky sledě obecného odloveného s použitím sítí o o velikosti ok menší než 32 mm.

<b>Druh:</b> Sled' obecný <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> Vedlejší úlovky v oblasti IV, VIIId a ve vodách EU oblasti IIa (HER/2A47DX)
Belgie	82
Dánsko	15 833
Německo	82
Francie	82
Nizozemsko	82
Švédsko	77
Spojené království	301
EU	16 539
TAC	16 539
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Vykládky sledě obecného odloveného s použitím sítí o o velikosti ok menší než 32 mm.

<b>Druh:</b>	Sled' obecný <sup>(1)</sup> <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b>	IVc, VIII <sup>(2)</sup> (HER/4CXB7D)
Belgie	7 100 <sup>(3)</sup>		
Dánsko	395 <sup>(3)</sup>		
Německo	248 <sup>(3)</sup>		
Francie	6 447 <sup>(3)</sup>		
Nizozemsko	10 092 <sup>(3)</sup>		
Spojené království	2 254 <sup>(3)</sup>		
EU	26 536		
TAC	26 536		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Vykładky sledě obecného uloveného s použitím sítí o o velikosti ok 32 mm nebo větší.

<sup>(2)</sup> Kromě populace v oblasti Blackwater: odkazuje se na populaci sledě obecného v námořní oblasti ústí řeky Temže v pásmu vymezeném loxodromou vedoucí jižně od Landguard Point (51° 56' s. š. 1° 19,1' v. d.) k zeměpisné šířce 51° 33' s. š. a odtud na západ až k pobřeží Spojeného království.

<sup>(3)</sup> Až 50 % této kvóty může být odloveno v oblasti IVb. Použití této zvláštní podmínky však musí být předem oznámeno Komisi (HER/\*04B.).

<b>Druh:</b>	Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb, VIb a VIaN <sup>(1)</sup> (HER/5B6ANB)
Německo	2 432 <sup>(2)</sup>		
Francie	460 <sup>(2)</sup>		
Irsko	3 286 <sup>(2)</sup>		
Nizozemsko	2 432 <sup>(2)</sup>		
Spojené království	13 145 <sup>(2)</sup>		
Nepřiděleno	726 <sup>(3)</sup>		
EU	21 755 <sup>(2)</sup>		
TAC	22 481		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Odkaz se týká populace sledě obecného v oblasti VIa, severně od 56° 00' s. š. a v části oblasti VIa, která se nachází východně od 07° 00' z. d. a severně od 55° 00' s. š., kromě oblasti Clyde.

<sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(3)</sup> Nepřidělení kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> VIIb, VIIc; VIaS <sup>(1)</sup> (HER/6AS7BC)
Irsko	4 065
Nizozemsko	406
EU	4 471
TAC	4 471
	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Odkaz se týká populace sledě obecného v oblasti VIa jižně od 56° 00' s. š. a západně od 07° 00' z. d.

<b>Druh:</b> Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> VI Clyde <sup>(1)</sup> (HER/06ACL)
Spojené království	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup>
EU	Je třeba stanovit <sup>(3)</sup>
TAC	Je třeba stanovit <sup>(3)</sup>
	Preventivní TAC

<sup>(1)</sup> Populace oblasti Clyde: odkaz se týká populace sledě obecného v námořní oblasti nacházející se severovýchodně od spojnice mezi Mull of Kintyre a Coresewall Point.

<sup>(2)</sup> Použije se článek 6 tohoto nařízení.

<sup>(3)</sup> Stanoveno stejné množství jako podle poznámky pod čarou 2.

<b>Druh:</b> Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> VIIa <sup>(1)</sup> (HER/07A/MM)
Irsko	1 374
Spojené království	3 906
EU	5 280
TAC	5 280
	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Tato oblast je zmenšena o o oblast připojenou k oblastem VIIg, VIIh, VIIj a VIIk ohraničenou:

- na severu 52° 30' s. š.,
- na jihu 52° 00' s. š.,
- na západě pobřežím Irska,
- na východě pobřežím Spojeného království.

<b>Druh:</b> Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> VIIe a VIIf (HER/7EF)
Francie	490
Spojené království	490
EU	980
TAC	980
	Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Sled' obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b> VIIg <sup>(1)</sup> , VIIh <sup>(1)</sup> , VIIj <sup>(1)</sup> a VIIk <sup>(1)</sup> (HER/7G-K.)
Německo	147
Francie	815
Irsko	11 407
Nizozemsko	815
Spojené království	16
EU	13 200
TAC	13 200
Analytický TAC	

(<sup>1</sup>) Tato oblast je zvětšena o o oblast ohraničenou:

- na severu 52° 30' s. š.,
- na jihu 52° 00' s. š.,
- na západě pobřežím Irska,
- na východě pobřežím Spojeného království.

<b>Druh:</b> Sardel obecná <i>Engraulis encrasicolus</i>	<b>Oblast:</b> IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (ANE/9/3411)
Španělsko	3 635
Portugalsko	3 965
EU	7 600
TAC	7 600
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> Skagerrak (COD/03AN.)
Belgie	10 <sup>(1)</sup>
Dánsko	3 068 <sup>(1)</sup>
Německo	77 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	19 <sup>(1)</sup>
Švédsko	537 <sup>(1)</sup>
EU	3 711
TAC	3 835
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepou- žije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepou- žije.	

(<sup>1</sup>) Kromě této kvóty může členský stát plavidlům účastnícím se zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu přidělit dodatečné kvóty do celkové výše dalších 12 % kvóty přidělené příslušnému členskému státu za podmínek stanovených v článku 7 tohoto nařízení:

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> Kattegat (COD/03AS.)
Dánsko	118
Německo	2
Švédsko	70
EU	190
TAC	190
	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> IV; vody EU oblasti IIa; část oblasti IIIa, která nepatří do oblasti Skagerraku a Kattegatu (COD/2A3AX4)
Belgie	793 <sup>(1)</sup>
Dánsko	4 557 <sup>(1)</sup>
Německo	2 889 <sup>(1)</sup>
Francie	980 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	2 575 <sup>(1)</sup>
Švédsko	30 <sup>(1)</sup>
Spojené království	10 455 <sup>(1)</sup>
EU	22 279
Norsko	4 563 <sup>(2)</sup>
TAC	26 842
	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Kromě této kvóty může členský stát plavidlům účastnícím se zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu přidělit dodatečné kvóty do celkové výše dalších 12 % kvóty přidělené příslušnému členskému státu za podmínek stanovených v článku 7 tohoto nařízení.

<sup>(2)</sup> Lze odlovit ve vodách EU. Úlovky v rámci této kvóty se odečtou od norského podílu TAC.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následující oblasti omezen na níže uvedená množství:

	vody Norska oblasti IV (COD/*04N-)
EU	19 363

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>		<b>Oblast:</b> Vody Norska jižně od 62° s. š. (COD/04-N.)
Švédsko	382 <sup>(1)</sup>	
EU	382	
TAC	Nepoužije se	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.
<hr/>		
<sup>(1)</sup> Vedlejší úlovky tresky jednoskvrnné, tresky sajda, tresky bezvousé a tresky tmavé se započítávají do kvóty pro tyto druhy.		
<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>		<b>Oblast:</b> VIb; vody EU a mezinárodní vody Vb západně od 12° 00' z. d. a oblastí XII a XIV (COD/5W6-14)
Belgie	0	
Německo	1	
Francie	12	
Irsko	17	
Spojené království	48	
EU	78	
TAC	78	Preventivní TAC
<hr/>		
<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>		<b>Oblast:</b> VIa; vody EU a mezinárodní vody Vb východně od 12° 00' z. d. (COD/5BE6A)
Belgie	0	
Německo	3	
Francie	29	
Irsko	40	
Spojené království	110	
EU	182	
TAC	182	Analytický TAC
<hr/>		
<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>		<b>Oblast:</b> VIIa (COD/07A.)
Belgie	7	
Francie	19	
Irsko	332	
Nizozemsko	2	
Spojené království	146	
EU	506	
TAC	506	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> VIIb, VIIc, VIIe-k, VIII, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (COD/7XAD34)
Belgie	167
Francie	2 735
Irsko	825
Nizozemsko	1
Spojené království	295
EU	4 023
TAC	4 023
Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> Oblast VIII (COD/07D.)
Belgie	67 <sup>(1)</sup>
Francie	1 313 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	39 <sup>(1)</sup>
Spojené království	145 <sup>(1)</sup>
EU	1 564
TAC	1 564
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> Kromě této kvóty může členský stát plavidlům účastnícím se zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu přidělit dodatečné kvóty do celkové výše dalších 12 % kvóty přidělené příslušnému členskému státu za podmínek stanovených v článku 7 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Žralok nosatý <i>Lamna nasus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X a XII (POR/3-12)
Dánsko	0
Francie	0
Německo	0
Irsko	0
Španělsko	0
Spojené království	0
EU	0
	0
TAC	0
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i> <i>Lepidorhombus</i> spp.	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (LEZ/2AC4-C)	
Belgie	6	
Dánsko	5	
Německo	5	
Francie	30	
Nizozemsko	24	
Spojené království	1 775	
EU	1 845	
TAC	1 845	Analytický TAC
<b>Druh:</b> Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i> <i>Lepidorhombus</i> spp.	<b>Oblast:</b> VI; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (LEZ/561214)	
Španělsko	385	
Francie	1 501	
Irsko	439	
Spojené království	1 062	
EU	3 387	
TAC	3 387	Analytický TAC
<b>Druh:</b> Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i> <i>Lepidorhombus</i> spp.	<b>Oblast:</b> VII (LEZ/07.)	
Belgie	494	
Španělsko	5 490	
Francie	6 663	
Irsko	3 029	
Spojené království	2 624	
EU	18 300	
TAC	18 300	Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.
<b>Druh:</b> Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i> <i>Lepidorhombus</i> spp.	<b>Oblast:</b> VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe (LEZ/8ABDE.)	
Španělsko	999	
Francie	807	
EU	1 806	
TAC	1 806	Analytický TAC



<b>Druh:</b> Pakambaly rodu <i>Lepidorhombus</i> <i>Lepidorhombus</i> spp.	<b>Oblast:</b> VIIIc, IX a X; vody EU oblasti CEEAF 34.1.1 (LEZ/8C3411)
Španělsko	1 010
Francie	50
Portugalsko	34
EU	1 094
TAC	1 094
	Analytický TAC

<b>Druh:</b> Limanda obecná a platýs bradavičnatý <i>Limanda limanda</i> a <i>Platichthys flesus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (D/F/2AC4-C)
Belgie	503
Dánsko	1 888
Německo	2 832
Francie	196
Nizozemsko	11 421
Švédsko	6
Spojené království	1 588
EU	18 434
TAC	18 434
	Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Ďasovití <i>Lophiidae</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (ANF/2AC4-C)
Belgie	341 <sup>(1)</sup>
Dánsko	752 <sup>(1)</sup>
Německo	367 <sup>(1)</sup>
Francie	70 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	258 <sup>(1)</sup>
Švédsko	9 <sup>(1)</sup>
Spojené království	7 846 <sup>(1)</sup>
EU	9 643 <sup>(1)</sup>
TAC	9 643
	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Z čehož až 5 % může být odloveno v oblasti VI; ve vodách EU a mezinárodních vodách oblasti Vb; mezinárodních vodách oblastí XII a XIV (ANF/\*56-14).

<b>Druh:</b> Ďasovití <i>Lophiidae</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (ANF/04-N.)
Belgie	45
Dánsko	1 152
Německo	18
Nizozemsko	16
Spojené království	269
EU	1 500
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Ďasovití <i>Lophiidae</i>	<b>Oblast:</b> VI; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (ANF/561214)
Belgie	196
Německo	224
Španělsko	210
Francie	2 412
Irsko	546
Nizozemsko	189
Spojené království	1 679
EU	5 456
TAC	5 456
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Ďasovití <i>Lophiidae</i>	<b>Oblast:</b> VII (ANF/07.)
Belgie	2 984 <sup>(1)</sup>
Německo	333 <sup>(1)</sup>
Španělsko	1 186 <sup>(1)</sup>
Francie	19 149 <sup>(1)</sup>
Irsko	2 447 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	386 <sup>(1)</sup>
Spojené království	5 807 <sup>(1)</sup>
EU	32 292 <sup>(1)</sup>
TAC	32 292 <sup>(1)</sup>
Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	

<sup>(1)</sup> Z toho až 5 % může být odloveno v oblastech VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe (ANF/\*8ABDE).

<b>Druh:</b> Ďasovití <i>Lophiidae</i>	<b>Oblast:</b> VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe (ANF/8ABDE.)	
Španělsko	1 318	
Francie	7 335	
EU	8 653	
TAC	8 653	Analytický TAC
<b>Druh:</b> Ďasovití <i>Lophiidae</i>	<b>Oblast:</b> VIIIc, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (ANF/8C3411)	
Španělsko	1 310	
Francie	1	
Portugalsko	260	
EU	1 571	
TAC	1 571	Analytický TAC
<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> IIIa; vody EU subdivizí 22-32 (HAD/3A/BCD) (HAD/3A/BCD)	
Belgie	10	
Dánsko	1 688	
Německo	107	
Nizozemsko	2	
Švédsko	200	
EU	2 007	
TAC	2 095	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> IV; vody EU oblasti Ila (HAD/2AC4.)
Belgie	196
Dánsko	1 349
Německo	858
Francie	1 496
Nizozemsko	147
Švédsko	136
Spojené království	22 250
EU	26 432
Norsko	7 625
TAC	34 057

Analytický TAC

**Zvláštní podmínka:**

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následující oblasti omezen na níže uvedená množství:

	vody Norska oblasti IV (HAD/*04N-)
EU	19 662

<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska jižně od 62° s. š. (HAD/04-N.)
Švédsko	707 <sup>(1)</sup>
EU	707
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Vedlejší úlovky tresky obecné, tresky sajda, tresky bezvousé a tresky tmavé se započítávají do kvóty pro tyto druhy.

<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIb, XII a XIV (HAD/6B1214)
Belgie	8
Německo	10
Francie	413
Irsko	295
Spojené království	3 022
EU	3 748
TAC	3 748

Analytický TAC

<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb a VIa (HAD/5BC6A.)
Belgie	2
Německo	3
Francie	111
Irsko	328
Spojené království	1 561
EU	2 005
TAC	2 005
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> VIIb–k, VIII, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (HAD/7X7A34)
Belgie	148
Francie	8 877
Irsko	2 959
Spojené království	1 332
EU	13 316
TAC	13 316
Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	
<b>Druh:</b> Treska jednosvrnná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> VIIa (HAD/07A.)
Belgie	21
Francie	95
Irsko	570
Spojené království	631
EU	1 317
TAC	1 317
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b> IIIa (WHG/03A.)
Dánsko	929
Nizozemsko	3
Švédsko	99
EU	1 031
TAC	1 050
Preventivní TAC Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b>	Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b>	IV; vody EU oblasti Ila (WHG/2AC4.)
Belgie	286		
Dánsko	1 236		
Německo	321		
Francie	1 857		
Nizozemsko	714		
Švédsko	2		
Spojené království	8 933		
EU	13 349		
Norsko	1 483 <sup>(1)</sup>		
TAC	14 832		

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Lze odlovit ve vodách EU. Úlovky v rámci této kvóty se odečtou od norského podílu TAC.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následující oblasti omezen na níže uvedená množství:

vody Norska oblasti IV (WHG/*04N-)	
EU	9 044

<b>Druh:</b>	Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b>	VI; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (WHG/561214)
Německo	2		
Francie	39		
Irsko	97		
Spojené království	185		
EU	323		
TAC	323		

Analytický TAC

<b>Druh:</b> Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b> VIIa (WHG/07A.)
Belgie	0
Francie	4
Irsko	68
Nizozemsko	0
Spojené království	46
EU	118
TAC	118
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b> VIIb, VIIc, VIId, VIIe, VIIf, VIIg, VIIh, VIIj a VIIk (WHG/7X7A-C)
Belgie	158
Francie	9 726
Irsko	4 865
Nizozemsko	79
Spojené království	1 740
EU	16 568
TAC	16 568
Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	

<b>Druh:</b> Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b> VIII (WHG/08.)
Španělsko	1 270
Francie	1 905
EU	3 175
TAC	3 175
Preventivní TAC	

<b>Druh:</b> Treska bezvousá <i>Merlangius merlangus</i>	<b>Oblast:</b> IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (WHG/9/3411)
Portugalsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>
EU	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup>
TAC	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup>
Preventivní TAC	

<sup>(1)</sup> Použije se článek 6 tohoto nařízení.

<sup>(2)</sup> Stanoveno stejné množství jako podle poznámky pod čarou 1.

<b>Druh:</b> Treska bezvousá a treska sajda <i>Merlangius merlangus</i> a <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska jižně od 62° s. š. (W/P/04-N.)
Švédsko	190 <sup>(1)</sup>
EU	190
TAC	Nepoužije se
Preventivní TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Vedlejší úlovky tresky obecné, tresky jednosvrnné a tresky tmavé se započítávají do kvóty pro tyto druhy.

<b>Druh:</b> Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Oblast:</b> IIIa; vody EU subdivizí 22-32 (HKE/3A/BCD)
Dánsko	1 531
Švédsko	130
EU	1 661
TAC	1 661 <sup>(1)</sup>
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> V rámci souhrnného TAC ve výši 55 105 tun pro severní populaci štikozubce obecného.

<b>Druh:</b> Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (HKE/2AC4-C)
Belgie	28
Dánsko	1 119
Německo	128
Francie	248
Nizozemsko	64
Spojené království	348
EU	1 935
TAC	1 935 <sup>(1)</sup>
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> V rámci souhrnného TAC ve výši 55 105 tun pro severní populaci štikozubce obecného.



<b>Druh:</b> Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Oblast:</b> VI a VII; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (HKE/571214)
Belgie	284 <sup>(1)</sup>
Španělsko	9 109
Francie	14 067 <sup>(1)</sup>
Irsko	1 704
Nizozemsko	183 <sup>(1)</sup>
Spojené království	5 553 <sup>(1)</sup>
EU	30 900
TAC	30 900 <sup>(2)</sup>

Analytický TAC  
Použije se článek 13 tohoto nařízení.

<sup>(1)</sup> Tuto kvótu lze převést do vod EU oblastí IIa a IV. Tyto převody však musí být předem oznámeny Komisi.

<sup>(2)</sup> V rámci souhrnného TAC ve výši 55 105 tun pro severní populaci štikozubce obecného.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následujících oblastech omezen na níže uvedená množství:

	VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe (HKE/*8ABDE)
Belgie	37
Španělsko	1 469
Francie	1 469
Irsko	184
Nizozemsko	18
Spojené království	827
EU	4 004

<b>Druh:</b> Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Oblast:</b> VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe (HKE/8ABDE.)
Belgie	9 <sup>(1)</sup>
Španělsko	6 341
Francie	14 241
Nizozemsko	18 <sup>(1)</sup>
EU	20 609
TAC	20 609 <sup>(2)</sup>
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> Tuto kvótu lze převést do oblasti IV a do vod EU oblasti IIa. Tyto převody však musí být předem oznámeny Komisi

<sup>(2)</sup> V rámci souhrnného TAC ve výši 55 105 tun pro severní populaci štikozubce obecného.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následujících oblastech omezen na níže uvedená množství:

	VI a VII; vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (HKE/*57-14)
Belgie	2
Španělsko	1 837
Francie	3 305
Nizozemsko	6
EU	5 150

<b>Druh:</b> Štikozubec obecný <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Oblast:</b> VIIIc, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (HKE/8C3411)
Španělsko	6 844
Francie	657
Portugalsko	3 194
EU	10 695
TAC	10 695
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Treska modravá <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblastí II a IV (WHB/4AB-N.)
Dánsko	0
Spojené království	0
EU	0
TAC	0
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Treska modravá <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII a XIV (WHB/1X14)
Dánsko	1 533 <sup>(1)</sup>
Německo	596 <sup>(1)</sup>
Španělsko	1 300 <sup>(1)</sup>
Francie	1 067 <sup>(1)</sup>
Irsko	1 187 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	1 869 <sup>(1)</sup>
Portugalsko	121 <sup>(1)</sup>
Švédsko	379 <sup>(1)</sup>
Spojené království	1 990 <sup>(1)</sup>
EU	10 042 <sup>(1)</sup>
TAC	40 100
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> Z toho až 68 % může být odloveno ve výlučné ekonomické zóně Norska nebo v rybolovné oblasti kolem ostrova Jan Mayen (WHB/\*NZJM1).

<b>Druh:</b> Treska modravá <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Oblast:</b> VIIIc, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (WHB/8C3411)
Španělsko	824
Portugalsko	206
EU	1 030 <sup>(1)</sup>
TAC	40 100
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> Z toho až 68 % může být odloveno ve výlučné ekonomické zóně Norska nebo v rybolovné oblasti kolem ostrova Jan Mayen (WHB/\*NZJM2).

<b>Druh:</b> Treska modravá <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí II, IVa, V, VI severně od 56° 30' s. š. a oblasti VII západně od 12° z. d. (WHB/24A567)
Norsko	6 461 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	40 100
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Započte se do omezení odlovu pro Norsko, která byla stanovena podle ujednání pobřežních států.

<sup>(2)</sup> Odlov v oblasti IV nesmí být vyšší než 1 615 tun, tj. 25 % přístupové úrovně Norska.

<b>Druh:</b>	Platýs červený a platýs protažený <i>Microstomus kitt</i> a <i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí IIa a IV (L/W/2AC4-C)
Belgie	346		
Dánsko	953		
Německo	122		
Francie	261		
Nizozemsko	793		
Švédsko	11		
Spojené království	3 905		
EU	6 391		
TAC	6 391		Preventivní TAC

<b>Druh:</b>	Mník modrý <i>Molva dypterygia</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb, VI, VII (BLI/5B67-) (3)
Německo	18 (4)		
Estonsko	3 (4)		
Španělsko	57 (4)		
Francie	1 297 (4)		
Irsko	5 (4)		
Litva	1 (4)		
Polsko	1 (4)		
Spojené království	330 (4)		
Ostatní	5 (1) (4)		
Nepřiděleno	165 (5)		
EU	1 717 (4)		
Norsko	150 (2)		
TAC	2 032		Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.

(1) Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

(2) Lze odlovit ve vodách EU oblastí IIa, IV, Vb, VI a VII.

(3) Platí zvláštní pravidla v souladu s článkem 1 nařízení (ES) č. 1288/2009 (1) a bodem 7 přílohy III nařízení (ES) č. 43/2009 (2).  
(1) Nařízení Rady (ES) č. 1288/2009 ze dne 27. listopadu 2009, kterým se stanoví přechodná technická opatření od 1. ledna 2010 do 30. června 2011 (Úř. věst. L 347, 24.12.2009, s. 6).

(2) Nařízení Rady (ES) č. 43/2009 ze dne 16. ledna 2009, kterým se na rok 2009 stanoví rybolovná práva a související podmínky pro některé populace ryb a skupiny populací ryb, platné ve vodách Společenství a pro plavidla Společenství ve vodách podléhajících omezením odlovů (Úř. věst. L 22, 26.1.2009, s. 1).

(4) Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

(5) Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b>	Mník modrý <i>Molva dypterygia</i>	<b>Oblast:</b>	Mezinárodní vody oblasti XII (BLI/12INT-) <sup>(1)</sup>
Estonsko	2		
Španělsko	778		
Francie	19		
Litva	7		
Spojené království	7		
Ostatní	2 <sup>(1)</sup>		
EU	815		
TAC	815		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b>	Mník mořský <i>Molva molva</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU a mezinárodní vody oblastí I a II (LIN/1/2.)
Dánsko	8		
Německo	8		
Francie	8		
Spojené království	8		
Ostatní	4 <sup>(1)</sup>		
EU	36		
TAC	36		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b>	Mník mořský <i>Molva molva</i>	<b>Oblast:</b>	IIIa; vody EU subdivizí 22-32 (LIN/3A/BCD)
Belgie	7 <sup>(1)</sup>		
Dánsko	51		
Německo	7 <sup>(1)</sup>		
Švédsko	20		
Spojené království	7 <sup>(1)</sup>		
EU	92		
TAC	92		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Kvóta může být odlovena pouze ve vodách EU oblasti IIIa a subdivizí 22–32.

<b>Druh:</b> Mník mořský <i>Molva molva</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblasti IV (LIN/04.)
Belgie	16
Dánsko	243
Německo	150
Francie	135
Nizozemsko	5
Švédsko	10
Spojené království	1 869
EU	2 428
TAC	2 428

Analytický TAC

<b>Druh:</b> Mník mořský <i>Molva molva</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblasti V (LIN/05.)
Belgie	9
Dánsko	6
Německo	6
Francie	6
Spojené království	6
EU	33
TAC	33

Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Mník mořský <i>Molva molva</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV (LIN/6X14.)
Belgie	29 <sup>(3)</sup>
Dánsko	5 <sup>(3)</sup>
Německo	106 <sup>(3)</sup>
Španělsko	2 150 <sup>(3)</sup>
Francie	2 293 <sup>(3)</sup>
Irsko	575 <sup>(3)</sup>
Portugalsko	5 <sup>(3)</sup>
Spojené království	2 641 <sup>(3)</sup>
Nepřiděleno	220 <sup>(4)</sup>
EU	7 804 <sup>(3)</sup>
Norsko	6 140 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	14 164

Analytický TAC  
Použije se článek 13 tohoto nařízení.

(1) Z toho jsou v oblastech Vb, VI a VII kdykoli povoleny náhodné úlovky jiných druhů ve výši 25 % na plavidlo. Tento procentní podíl však může být překročen během prvních 24 hodin po zahájení rybolovu v daném místě. Souhrn náhodných úlovků jiných druhů v oblastech VI a VII nesmí překročit 3 000 tun.

(2) Včetně mníkovec bělolemého. Kvóty pro Norsko činí 6 140 tun pro mníka mořského a 2 923 tun pro mníkovec bělolemého, jsou vzájemně zaměnitelné až do výše 2 000 tun a mohou být loveny pouze pomocí dlouhých lovných šňůr v oblastech Vb, VI a VII.

(3) Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

(4) Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Mník mořský <i>Molva molva</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (LIN/04-N.)
Belgie	6
Dánsko	747
Německo	21
Francie	8
Nizozemsko	1
Spojené království	67
EU	850
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	
<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> IIIa; vody EU subdivizí 22-32 (NEP/3A/BCD)
Dánsko	3 800
Německo	11
Švédsko	1 359
EU	5 170
TAC	5 170
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (NEP/2AC4-C)
Belgie	1 227
Dánsko	1 227
Německo	18
Francie	36
Nizozemsko	631
Spojené království	20 315
EU	23 454
TAC	23 454
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (NEP/04-N.)
Dánsko	1 135
Německo	1
Spojené království	64
EU	1 200
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> VI; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb (NEP/5BC6.)
Španělsko	28
Francie	111
Irsko	185
Spojené království	13 357
EU	13 681
TAC	13 681
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> VII (NEP/07.)
Španělsko	1 306 <sup>(1)</sup>
Francie	5 291 <sup>(1)</sup>
Irsko	8 025 <sup>(1)</sup>
Spojené království	7 137 <sup>(1)</sup>
EU	21 759 <sup>(1)</sup>
TAC	21 759 <sup>(1)</sup>
Analytický TAC	

(1) Z čehož nesmí být odloveno v oblasti VII (Porcupine Bank – jednotka 16) (NEP/\*07U16) více než následující kvóty:

Španělsko	75
Francie	305
Irsko	463
Spojené království	411
EU	1 254

<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIE (NEP/8ABDE.)
Španělsko	234
Francie	3 665
EU	3 899
TAC	3 899
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> VIIE (NEP/08C.)
Španělsko	87
Francie	4
EU	91
TAC	91
Analytický TAC	



<b>Druh:</b> Humr severský <i>Nephrops norvegicus</i>	<b>Oblast:</b> IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (NEP/9/3411)	
Španělsko	76	
Portugalsko	227	
EU	303	
TAC	303	Analytický TAC
<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> IIIa (PRA/03 A.)	
Dánsko	2 891	
Švédsko	1 557	
EU	4 448	
TAC	8 330	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.
<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (PRA/2AC4-C)	
Dánsko	2 673	
Nizozemsko	25	
Švédsko	108	
Spojené království	792	
EU	3 598	
TAC	3 598	Analytický TAC
<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska jižně od 62° s. š. (PRA/04-N.)	
Dánsko	357	
Švédsko	123 (!)	
EU	480	
TAC	Nepoužije se	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

(!) Vedlejší úlovky tresky obecné, tresky jednosvrnné, tresky sajdý, tresky bezvousé a tresky tmavé započítají do kvót pro tyto druhy.

<b>Druh:</b> Krevety rodu <i>Penaeus</i> <i>Penaeus</i> spp.	<b>Oblast:</b> Vody Francouzské Guyany (PEN/FGU.)
Francie	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
TAC	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
Preventivní TAC	

<sup>(1)</sup> Použije se článek 6 tohoto nařízení.

<sup>(2)</sup> Lov krevet druhů *Penaeus subtilis* a *Penaeus brasiliensis* je zakázán ve vodách, jejichž hloubka je menší než 30 m.

<sup>(3)</sup> Stanoveno stejné množství jako podle poznámky pod čarou 1.

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> Skagerrak (PLE/03AN.)
Belgie	48
Dánsko	6 189
Německo	32
Nizozemsko	1 190
Švédsko	332
EU	7 791
TAC	7 950
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> Kattegat (PLE/03AS.)
Dánsko	1 769
Německo	20
Švédsko	199
EU	1 988
TAC	1 988
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> IV; vody EU oblasti IIa; část oblasti IIIa, která nepatří do oblasti Skagerraku a Kattegatu (PLE/2A3AX4)
Belgie	4 238
Dánsko	13 772
Německo	3 973
Francie	795
Nizozemsko	26 485
Spojené království	19 599
EU	68 862
Norsko	4 538
TAC	73 400

Analytický TAC  
Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

**Zvláštní podmínka:**

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následující oblasti omezen na níže uvedená množství:

vody Norska oblasti IV  
(PLE/\*04N-)

EU	28 527
----	--------

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VI; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (PLE/561214)
Francie	10
Irsko	275
Spojené království	408
EU	693
TAC	693

Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VIIa (PLE/07A.)
Belgie	42
Francie	18
Irsko	1 063
Nizozemsko	13
Spojené království	491
EU	1 627
TAC	1 627

Analytický TAC

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VIIb a VIIc (PLE/7BC.)
Francie	16
Irsko	62
EU	78
TAC	78
Preventivní TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	
<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VIId a VIIE (PLE/07DE.)
Belgie	763
Francie	2 545
Spojené království	1 357
EU	4 665
TAC	4 665
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VIIf a VIIfg (PLE/7FG.)
Belgie	56
Francie	101
Irsko	200
Spojené království	53
EU	410
TAC	410
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VIIh, VIIj a VIIk (PLE/7HJK.)
Belgie	12
Francie	23
Irsko	81
Nizozemsko	46
Spojené království	23
EU	185
TAC	185
Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	

<b>Druh:</b> Platýs evropský <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Oblast:</b> VIII, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (PLE/8/3411)	
Španělsko	66	
Francie	263	
Portugalsko	66	
EU	395	
TAC	395	Preventivní TAC
<b>Druh:</b> Treska sajda <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Oblast:</b> VI; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (POL/561214)	
Španělsko	6	
Francie	190	
Irsko	56	
Spojené království	145	
EU	397	
TAC	397	Preventivní TAC
<b>Druh:</b> Treska sajda <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Oblast:</b> VII (POL/07.)	
Belgie	420	
Španělsko	25	
Francie	9 667	
Irsko	1 030	
Spojené království	2 353	
EU	13 495	
TAC	13 495	Preventivní TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.
<b>Druh:</b> Treska sajda <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Oblast:</b> VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe (POL/8ABDE.)	
Španělsko	252	
Francie	1 230	
EU	1 482	
TAC	1 482	Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Treska sajda <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Oblast:</b> VIIIc (POL/08C.)
Španělsko	208
Francie	23
EU	231
TAC	231
Preventivní TAC	

<b>Druh:</b> Treska sajda <i>Pollachius pollachius</i>	<b>Oblast:</b> IX a X; vody EU oblastí CECAF 34.1.1 (POL/9/3411)
Španělsko	273
Portugalsko	9
EU	282
TAC	282
Preventivní TAC	

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> IIIa a IV; vody EU oblastí IIa, IIIb, IIIc a subdivizí 22–32 (POK/2A34.)
Belgie	32
Dánsko	3 788
Německo	9 565
Francie	22 508
Nizozemsko	96
Švédsko	520
Spojené království	7 333
EU	43 842
Norsko	49 476 <sup>(1)</sup>
TAC	93 318
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Lze odlovit pouze ve vodách EU oblastí IV a IIIa. Úlovky v rámci této kvóty se odečtou od norského podílu TAC.

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> VI; vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb, XII a XIV (POK/561214)
Německo	543
Francie	5 393
Irsko	429
Spojené království	3 317
EU	9 682
TAC	9 682
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska jižně od 62° s. š. (POK/04-N.)
Švédsko	880 <sup>(1)</sup>
EU	880
TAC	Nepoužije se
	Analytický TAC

(1) Vedlejší úlovky tresky obecné, tresky jednosvrnné, tresky sajdy a tresky bezvousé se započítávají do kvóty pro tyto druhy.

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> VII, VIII, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (POK/7/3411)
Belgie	6
Francie	1 375
Irsko	1 516
Spojené království	446
EU	3 343
TAC	3 343
	Preventivní TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Pakambala velká a pakambala východoatlantská <i>Psetta maxima</i> a <i>Scophthalmus rhombus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (T/B/2AC4-C)
Belgie	340
Dánsko	727
Německo	186
Francie	88
Nizozemsko	2 579
Švédsko	5
Spojené království	717
EU	4 642
TAC	4 642
	Preventivní TAC

<b>Druh:</b>	Rejnokovití <i>Rajidae</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí IIa a IV (SRX/2AC4-C)
Belgie	235 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Dánsko	9 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Německo	12 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Francie	37 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Nizozemsko	201 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Spojené království	903 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
EU	1 397 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
TAC	1 397 <sup>(3)</sup>		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Odlovy rejnoka dvouskvrnného (*Leucoraja naevus*) (RJN/2AC4-C), rejnoka ostnatého (*Raja clavata*) (RJC/2AC4-C), rejnoka plavého (*Raja brachyura*) (RJH/2AC4-C), rejnoka devonshirského (*Raja montagui*) (RJM/2AC4-C) a rejnoka hvězdnatého (*Amblyraja radiata*) (RJR/2AC4-C) se oznamují samostatně.

<sup>(2)</sup> Kvóta pro vedlejší úlovky. Tyto druhy nesmějí představovat více než 25 % živé hmotnosti úlovků uchovávaných na palubě na jeden rybářský výjezd. Tato podmínka platí pouze pro plavidla o o celkové délce větší než 15 m.

<sup>(3)</sup> Nevztahuje se na rejnoka hladkého (*Dipturus batis*). Úlovky tohoto druhu se nesmějí uchovávat na palubě a neporaněné se ihned a v největší možné míře vypouštějí. Rybáři se vyzývají, aby vyvíjeli a používali postupy a zařízení, které umožní rychlé a bezpečné vypuštění tohoto druhu.

<b>Druh:</b>	Rejnokovití <i>Rajidae</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblasti IIIa (SRX/03-C.)
Dánsko	45 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Švédsko	13 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
EU	58 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
TAC	58 <sup>(2)</sup>		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Odlovy rejnoka dvouskvrnného (*Leucoraja naevus*) (RJN/03-C.), rejnoka ostnatého (*Raja clavata*) (RJC/03-C.), rejnoka plavého (*Raja brachyuran*) (RJH/03-C.), rejnoka devonshirského (*Raja montagui*) (RJM/03-C.) a rejnoka hvězdnatého (*Amblyraja radiata*) (RJR/03-C.) se oznamují samostatně.

<sup>(2)</sup> Nevztahuje se na rejnoka hladkého (*Dipturus batis*). Úlovky tohoto druhu se nesmějí uchovávat na palubě a neporaněné se ihned a v největší možné míře vypouštějí. Rybáři se vyzývají, aby vyvíjeli a používali postupy a zařízení, které umožní rychlé a bezpečné vypuštění tohoto druhu.



<b>Druh:</b>	Rejnokovití <i>Rajidae</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí VIa, VIb a VIIa-c a VIIe-k (SRX/67AKXD)
Belgie	1 027 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Estonia	6 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Francie	4 612 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Německo	14 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Irsko	1 485 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Litva	24 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Nizozemsko	4 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Portugalsko	25 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Španělsko	1 241 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Spojené království	2 941 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
EU	11 379 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
TAC	11 379 <sup>(2)</sup>		Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.

<sup>(1)</sup> Odlovy rejnoka dvouskvrnného (*Leucoraja naevus*) (RJN/67AKXD), rejnoka ostnatého (*Raja clavata*) (RJC/67AKXD), rejnoka plavého (*Raja brachyura*) (RJH/67AKXD), rejnoka devonshirského (*Raja montagui*) (RJM/67AKXD), rejnoka světloskvrnného (*Raja microcellata*) (RJE/67AKXD), rejnoka kruhového (*Leucoraja circularis*) (RJI/67AKXD) a rejnoka valcháře (*Leucoraja fullonica*) (RJF/67AKXD) se oznamují samostatně.

<sup>(2)</sup> Nevztahuje se na rejnoka vlnitého (*Raja undulata*), rejnoka hladkého (*Dipturus batis*), rejnoka norského (*Raja (Dipturus) nidarosiensis*) a rejnoka bílého (*Rostroraja alba*). Úlovky těchto druhů se nesmějí uchovávat na palubě a neporaněné se ihned a v největší možné míře vypouštějí. Rybáři se vyzývají, aby vyvíjeli a používali postupy a zařízení, které umožní rychlé a bezpečné vypuštění tohoto druhu.

<sup>(3)</sup> Z toho až 5 % může být odloveno ve vodách EU oblasti VIId (SRX/\*07D.).

<b>Druh:</b>	Rejnokovití <i>Rajidae</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblasti VIId (SRX/07D.)
Belgie	80 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Francie	670 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Nizozemsko	4 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Spojené království	133 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
EU	887 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
TAC	887 <sup>(2)</sup>		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Odlovy rejnoka dvouskvrnného (*Leucoraja naevus*) (RJN/07D.), rejnoka ostnatého (*Raja clavata*) (RJC/07D.), rejnoka plavého (*Raja brachyura*) (RJH/07D.), rejnoka devonshirského (*Raja montagui*) (RJM/07D.) a rejnoka hvězdnatého (*Amblyraja radiata*) (RJR/07D.) se oznamují samostatně.

<sup>(2)</sup> Nevztahuje se na rejnoka hladkého (*Dipturus batis*) a rejnoka vlnitého (*Raja undulata*). Úlovky těchto druhů se nesmějí uchovávat na palubě a neporaněné se ihned a v největší možné míře vypouštějí. Rybáři se vyzývají, aby vyvíjeli a používali postupy a zařízení, které umožní rychlé a bezpečné vypuštění tohoto druhu.

<sup>(3)</sup> Z toho až 5 % může být odloveno ve vodách EU oblastí VIa, VIb, VIIa-c a VIIe-k (SRX/\*67AKD).

<b>Druh:</b>	Rejnokovití <i>Rajidae</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí VIII a IX (SRX/89-C.)
Belgie	9 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Francie	1 760 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Portugalsko	1 426 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Španělsko	1 435 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Spojené království	10 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
EU	4 640 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
TAC	4 640 <sup>(2)</sup>		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Odlovy rejnoka dvouskvrnného (*Leucoraja naevus*) (RJN/89-C.) a rejnoka ostnatého (*Raja clavata*) (RJC/89-C.) se oznamují samostatně.

<sup>(2)</sup> Nevztahuje se na rejnoka vlnitého (*Raja undulata*), rejnoka hladkého (*Dipturus batis*) a rejnoka bílého (*Rostroraja alba*). Úlovky těchto druhů se nesmějí uchovávat na palubě a neporaněné se ihned a v největší možné míře vypouštějí. Rybáři se vyzývají, aby vyvíjeli a používali postupy a zařízení, které umožní rychlé a bezpečné vypuštění tohoto druhu.

<b>Druh:</b>	Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí IIa a IV; vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb a VI (GHL/2 A-C46)
Dánsko	2		
Německo	3		
Estonsko	2		
Španělsko	2		
Francie	31		
Irsko	2		
Litva	2		
Polsko	2		
Spojené království	123		
EU	169		
TAC	520 <sup>(1)</sup>		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Z toho 350 tun je přiděleno Norsku a má být odloveno ve vodách EU oblastí IIa a VI. V oblasti VI může být toto množství odloveno pouze na dlouhé lovné šňůry.

<b>Druh:</b> Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	<b>Oblast:</b> IIIa a IV; vody EU oblastí IIa, IIIb, IIIc a subdivizí 22–32 (MAC/2A34.)
Belgie	425 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Dánsko	11 209 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Německo	443 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Francie	1 339 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Nizozemsko	1 348 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Švédsko	4 038 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Spojené království	1 248 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
EU	20 002 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>
Norsko	169 019 <sup>(4)</sup>
TAC	Nepoužije se

Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Včetně 242 tun, které mají být odloveny ve vodách Norska jižně od 62o s. š. (MAC/\*04N-).

<sup>(2)</sup> Při rybolovu ve vodách Norska se vedlejší úlovky tresky obecné, tresky jednosvrnné, tresky sajdy, tresky bezvousé a tresky tmavé započítávají do kvót pro tyto druhy.

<sup>(3)</sup> Lze rovněž odlovit ve vodách Norska oblasti IVa.

<sup>(4)</sup> Odečte se od norského podílu TAC (přístupová kvóta). Toto množství zahrnuje podíl Norska na TAC v Severním moři ve výši 47 197 tun. Odlov této kvóty se může provádět pouze v oblasti IVa s výjimkou 3 000 tun, které mohou být odloveny v oblasti IIIa.

<sup>(5)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

#### Zvláštní podmínky:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následujících oblastech omezen na níže uvedená množství. Jedná se o o prozatímní množství podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení:

	IIIa (MAC/*03 A.)	IIIa a IVbc (MAC/*3A4BC)	IVb (MAC/*04B.)	IVc (MAC/*04C.)	VI, mezinárodní vody oblasti IIa, od 1. ledna do 31. března 2011 a v prosinci 2011 (MAC/*2A6.)
Dánsko		4 130			5 012
Francie		490			
Nizozemsko		490			
Švédsko			390	10	1 697
Spojené království		490			
Norsko	3 000				

<b>Druh:</b> Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	<b>Oblast:</b> VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe; vody EU a mezinárodní vody oblasti Vb; mezinárodní vody oblastí IIa, XII a XIV (MAC/2CX14-)
Německo	16 459 <sup>(2)</sup>
Španělsko	20 <sup>(2)</sup>
Estonsko	137 <sup>(2)</sup>
Francie	10 974 <sup>(2)</sup>
Irsko	54 861 <sup>(2)</sup>
Lotyšsko	101 <sup>(2)</sup>
Litva	101 <sup>(2)</sup>
Nizozemsko	24 002 <sup>(2)</sup>
Polsko	1 159 <sup>(2)</sup>
Spojené království	150 870 <sup>(2)</sup>
Nepřiděleno	4 990 <sup>(3)</sup>
EU	258 684 <sup>(2)</sup> <sup>(5)</sup>
Norsko	14 050 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Lze odlovit v oblastech IIa, VIa severně od 56° 30' s. š., IVa, VIId, VIIe, VIIf a VIIh.

<sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(3)</sup> Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<sup>(4)</sup> Dodatečnou přístupovou kvótu 33 804 tun, která se započítává do jeho omezení odlovu, může Norsko odlovit severně od 56° 30' s. š.

<sup>(5)</sup> Zahrnuje 539 tun kvóty, která nebyla obsažena v rybolovných právech na rok 2010.

#### Zvláštní podmínky:

V rámci výše uvedených kvót mohou být v níže stanovených oblastech a obdobích odlovena pouze níže uvedená množství. Jedná se o prozatímní kvóty podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

	Vody EU a Norska oblasti IVa (MAC/*04 A-C) V období od 1. ledna do 15. února 2011 a od 1. září do 31. prosince 2011	Vody Norska oblasti IIa (MAC/*2AN-)
Německo	6 622	605
Francie	4 415	403
Irsko	22 074	2 017
Nizozemsko	9 657	882
Spojené království	60 706	5 548
EU	103 474	9 455

<b>Druh:</b> Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	<b>Oblast:</b> VIIIc, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (MAC/8C3411)
Španělsko	24 372 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Francie	162 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Portugalsko	5 038 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	29 572
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

- <sup>(1)</sup> Množství, která jsou předmětem výměn s ostatními členskými státy, mohou být odlovena v oblastech VIIIa, VIIIb a VIIIc (MAC/\*8ABD). Množství poskytnutá Španělskem, Portugalskem nebo Francií pro účely výměny, která mají být odlovena v oblastech VIIIa, VIIIb a VIIIc, však nesmí překročit 25 % kvót příslušného členského státu poskytujícího kvóty.
- <sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedených kvót je odlov v následující oblasti omezen na níže uvedená množství. Jedná se o o prozatímní kvóty podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

	Oblast VIIIb (MAC/*08B)
Španělsko	2 047
Francie	14
Portugalsko	423

<b>Druh:</b> Makrela obecná <i>Scomber scombrus</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IIa a IVa (MAC/24-N.)
Dánsko	11 240 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	11 240 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

- <sup>(1)</sup> Úlovky odlovené v oblasti IVa (MAC/\*04.) a v mezinárodních vodách oblasti IIa (MAC/\*02A-N.) se oznamují samostatně.
- <sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b>	Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b>	IIIa; vody EU subdivizí 22-32 (SOL/3A/BCD)
Dánsko	704		
Německo	41 <sup>(1)</sup>		
Nizozemsko	68 <sup>(1)</sup>		
Švédsko	27		
EU	840		
TAC	840 <sup>(2)</sup>		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Kvóta může být odlovena pouze ve vodách EU oblasti IIIa a subdivizí 22-32.

<sup>(2)</sup> Z toho může být odloveno v oblasti IIIa nejvýše 744 tun.

<b>Druh:</b>	Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí II a IV (SOL/24.)
Belgie	1 171		
Dánsko	535		
Německo	937		
Francie	234		
Nizozemsko	10 571		
Spojené království	602		
EU	14 050		
Norsko	50 <sup>(1)</sup>		
TAC	14 100		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Lze odlovit pouze ve vodách EU oblasti IV.

<b>Druh:</b>	Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b>	VI; vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (SOL/561214)
Irsko	48		
Spojené království	12		
EU	60		
TAC	60		Preventivní TAC

<b>Druh:</b>	Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b>	VIIa (SOL/07A.)
Belgie	179		
Francie	2		
Irsko	73		
Nizozemsko	56		
Spojené království	80		
EU	390		
TAC	390		Analytický TAC

<b>Druh:</b> Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b> VIIb a VIIc (SOL/7BC.)
Francie	7
Irsko	37
EU	44
TAC	44
Preventivní TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	

<b>Druh:</b> Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b> VIId (SOL/07D.)
Belgie	1 306
Francie	2 613
Spojené království	933
EU	4 852
TAC	4 852
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b> VIIe (SOL/07E.)
Belgie	25 <sup>(1)</sup>
Francie	267 <sup>(1)</sup>
Spojené království	418 <sup>(1)</sup>
EU	710
TAC	710
Analytický TAC	

<sup>(1)</sup> Kromě této kvóty může členský stát plavidlům účastnícím se zkoušek při řádně dokumentovaném rybolovu přidělit dodatečné kvóty do celkové výše dalších 5 % kvóty přidělené příslušnému členskému státu za podmínek stanovených v článku 7 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b> VIIf a VIIg (SOL/7FG.)
Belgie	775
Francie	78
Irsko	39
Spojené království	349
EU	1 241
TAC	1 241
Analytický TAC	

<b>Druh:</b> Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b> VIIh, VIIj a VIIk (SOL/7HJK.)
Belgie	35
Francie	71
Irsko	190
Nizozemsko	56
Spojené království	71
EU	423
TAC	423
Analytický TAC Použije se článek 13 tohoto nařízení.	
<b>Druh:</b> Jazyk obecný <i>Solea solea</i>	<b>Oblast:</b> VIIIa a VIIIb (SOL/8AB.)
Belgie	53
Španělsko	10
Francie	3 895
Nizozemsko	292
EU	4 250
TAC	4 250
Analytický TAC	
<b>Druh:</b> Jazykovití <i>Sola spp.</i>	<b>Oblast:</b> VIIIc, VIIIId, VIIIe, IX a X; vody EU oblasti CECAF 34.1.1 (SOX/8CDE34)
Španělsko	403
Portugalsko	669
EU	1 072
TAC	1 072
Preventivní TAC	
<b>Druh:</b> Šprot obecný a související vedlejší úlovky <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Oblast:</b> IIIa (SPR/03 A.)
Dánsko	34 843
Německo	73
Švédsko	13 184
EU	48 100 <sup>(1)</sup>
TAC	52 000
Preventivní TAC	

(<sup>1</sup>) Šprot obecný musí představovat nejméně 95 % vykládek započítaných do tohoto TAC. Vedlejší úlovky limandy obecné, tresky bezvousé a tresky jednoskvrnné se započítávají do zbývajících 5 % TAC.



<b>Druh:</b> Šprot obecný a související vedlejší úlovky <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (SPR/2AC4-C)
Belgie	1 719 <sup>(4)</sup>
Dánsko	136 046 <sup>(4)</sup>
Německo	1 719 <sup>(4)</sup>
Francie	1 719 <sup>(4)</sup>
Nizozemsko	1 719 <sup>(4)</sup>
Švédsko	1 330 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>
Spojené království	5 672 <sup>(4)</sup>
Nepřiděleno	10 076 <sup>(5)</sup>
EU	149 924 <sup>(4)</sup> <sup>(6)</sup>
Norsko	10 000 <sup>(2)</sup>
TAC	170 000 <sup>(3)</sup>

Preventivní TAC

<sup>(1)</sup> Včetně smačků rodu *Ammodytes*.

<sup>(2)</sup> Lze odlovit pouze ve vodách EU oblasti IV.

<sup>(3)</sup> Předběžný TAC. Konečný TAC bude stanoven na základě nového vědeckého doporučení v průběhu první poloviny roku 2011.

<sup>(4)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(5)</sup> Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<sup>(6)</sup> Šprot obecný musí představovat nejméně 98 % vykládek započítaných do tohoto TAC. Vedlejší úlovy limandy obecné a tresky bezvousé se započítávají do zbývajících 2 % TAC.

<b>Druh:</b> Šprot obecný <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Oblast:</b> VIIa a VIIe (SPR/7DE.)
Belgie	27
Dánsko	1 762
Německo	27
Francie	379
Nizozemsko	379
Spojené království	2 847
EU	5 421
TAC	5 421

Preventivní TAC

<b>Druh:</b> Ostroun obecný <i>Squalus acanthias</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblasti IIIa (DGS/2AC4-C)
Dánsko	0
Švédsko	0
EU	0
TAC	0

Analytický TAC

<b>Druh:</b> Ostroun obecný <i>Squalus acanthias</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí IIa a IV (DGS/2AC4-C)
Belgie	0 <sup>(1)</sup>
Dánsko	0 <sup>(1)</sup>
Německo	0 <sup>(1)</sup>
Francie	0 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	0 <sup>(1)</sup>
Švédsko	0 <sup>(1)</sup>
Spojené království	0 <sup>(1)</sup>
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Jsou zahrnuty úlovky na dlouhé lovné šňůry psohlava obecného (*Galeorhinus galeus*), světlouna Bonnaterrova (*Dalatias licha*), bezkýlovce lopatonosého (*Deania calcea*), bezkýlovce listošupinatého (*Centrophorus squamosus*), světlouna velkého (*Etmopterus princeps*), světlouna malého (*Etmopterus pusillus*), světlouna bělookého (*Centrosymnus coelolepis*) a ostrouna obecného (*Squalus acanthias*). Úlovky těchto druhů se neporaněné ihned a v největší možné míře vypouštějí.

<b>Druh:</b> Ostroun obecný <i>Squalus acanthias</i>	<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, V, VI, VII, VIII, XII a XIV (DGS/15X14)
Belgie	0 <sup>(1)</sup>
Německo	0 <sup>(1)</sup>
Španělsko	0 <sup>(1)</sup>
Francie	0 <sup>(1)</sup>
Irsko	0 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	0 <sup>(1)</sup>
Portugalsko	0 <sup>(1)</sup>
Spojené království	0 <sup>(1)</sup>
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

Analytický TAC  
Použije se článek 13 tohoto nařízení.

<sup>(1)</sup> Jsou zahrnuty úlovky na dlouhé lovné šňůry psohlava obecného (*Galeorhinus galeus*), světlouna Bonnaterrova (*Dalatias licha*), bezkýlovce lopatonosého (*Deania calcea*), bezkýlovce listošupinatého (*Centrophorus squamosus*), světlouna velkého (*Etmopterus princeps*), světlouna malého (*Etmopterus pusillus*), světlouna bělookého (*Centrosymnus coelolepis*) a ostrouna obecného (*Squalus acanthias*). Úlovky těchto druhů se neporaněné ihned a v největší možné míře vypouštějí.

<b>Druh:</b>	Kranasi rodu <i>Trachurus</i> a související vedlejší úlovky <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí IVb, IVc a VIII (JAX/4BC7D)
Belgie	47		
Dánsko	20 447		
Německo	1 805 <sup>(1)</sup>		
Španělsko	380		
Francie	1 696 <sup>(1)</sup>		
Irsko	1 286		
Nizozemsko	12 310 <sup>(1)</sup>		
Portugalsko	43		
Švédsko	75		
Spojené království	4 866 <sup>(1)</sup>		
EU	42 955 <sup>(3)</sup>		
Norsko	3 550 <sup>(2)</sup>		
TAC	46 505		Preventivní TAC

<sup>(1)</sup> Až 5 % této kvóty odlovené v oblasti VIII může být započteno jako množství odlovené v rámci kvóty týkající se těchto oblastí: vod EU oblastí IIa, IVa; VI, VIIa-c, VIIe-k, VIIIa, VIIIb, VIII d a VIIIe; vod EU a mezinárodních vod oblastí Vb; mezinárodních vod oblastí XII a XIV. Použití této zvláštní podmínky však musí být předem oznámeno Komisi (JAX/\*2A-14).

<sup>(2)</sup> Lze odlovit pouze ve vodách EU oblasti IV.

<sup>(3)</sup> Kranasi musí představovat nejméně 95 % vykládek započítaných do tohoto TAC. Vedlejší úlovy drsnatcovitých, tresky jednoskvrnné, tresky bezvousé a makrely obecné se započítávají do zbývajících 5 % TAC.

<b>Druh:</b>	Kranasi rodu <i>Trachurus</i> a související vedlejší úlovky <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b>	Vody EU oblastí IIa, IVa; VI, VIIa-c, VIIe-k, VIIIa, VIIIb, VIII d, VIIIe; vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb; mezinárodní vody oblastí XII a XIV (JAX/2A-14)
Dánsko	15 562 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
Německo	12 142 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Španělsko	16 562 <sup>(3)</sup>		
Francie	6 250 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Irsko	40 439 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
Nizozemsko	48 719 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Portugalsko	1 595 <sup>(3)</sup>		
Švédsko	675 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
Spojené království	14 643 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>		
Nepřiděleno	2 200 <sup>(4)</sup>		
EU	156 587 <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>		
TAC	158 787		Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Až 5 % této kvóty odlovené ve vodách EU oblastí IIa nebo IVa před 30. červnem může být započteno jako odlovené v rámci této kvóty týkající se vod EU oblastí IVb, IVc a VIII. Použití této zvláštní podmínky však musí být předem oznámeno Komisi (JAX/\*4BC7D).

<sup>(2)</sup> Až 5 % této kvóty může být odloveno v divizi VIII. Použití této zvláštní podmínky však musí být předem oznámeno Komisi (JAX/\*07D).

<sup>(3)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(4)</sup> Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<sup>(5)</sup> Kranasi musí představovat nejméně 95 % vykládek započítaných do tohoto TAC. Vedlejší úlovy drsnatcovitých, tresky jednoskvrnné, tresky bezvousé a makrely obecné se započítávají do zbývajících 5 % TAC.

<b>Druh:</b> Kranasi rodu <i>Trachurus</i> <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b> VIIIc (JAX/08C.)
Španělsko	22 521 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Francie	390 <sup>(1)</sup>
Portugalsko	2 226 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	25 137
TAC	25 137
	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Z toho nejvýše 5 % mohou tvořit kranasi o o délce 12 až 14 cm, bez ohledu na článek 19 nařízení (ES) č. 850/98 <sup>(1)</sup>. Pro účely kontroly tohoto množství se na hmotnost vykládek použije přepočítací koeficient 1,20.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 850/98 ze dne 30. března 1998 o zachování rybolovných zdrojů pomocí technických opatření na ochranu nedospělých mořských živočichů (Úř. věst. L 125, 27.4.1998, s. 1).

<sup>(2)</sup> Až 5 % této kvóty může být odloveno v oblasti IX. Využití této zvláštní podmínky však musí být předem oznámeno Komisi (JAX/\*09.).

<b>Druh:</b> Kranasi rodu <i>Trachurus</i> <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b> IX (JAX/09.)
Španělsko	7 654 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Portugalsko	21 931 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	29 585
TAC	29 585
	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Z toho nejvýše 5 % mohou tvořit kranasi o o délce 12 až 14 cm, bez ohledu na článek 19 nařízení (ES) č. 850/98. Pro účely kontroly tohoto množství se na hmotnost vykládek použije přepočítací koeficient 1,20.

<sup>(2)</sup> Až 5 % této kvóty může být odloveno v oblasti VIIIc. Použití této zvláštní podmínky však musí být předem oznámeno Komisi (JAX/\*08C.).

<b>Druh:</b> Kranasi rodu <i>Trachurus</i> <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b> X; vody EU oblasti CECAF <sup>(1)</sup> (JAX/X34PRT)
Portugalsko	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
EU	Je třeba stanovit <sup>(4)</sup>
TAC	Je třeba stanovit <sup>(4)</sup>
	Preventivní TAC

<sup>(1)</sup> Vody přilehlé k Azorským ostrovům.

<sup>(2)</sup> Z toho nejvýše 5 % mohou tvořit kranasi o o délce 12 až 14 cm, bez ohledu na článek 19 nařízení (ES) č. 850/98. Pro účely kontroly tohoto množství se na hmotnost vykládek použije přepočítací koeficient 1,20.

<sup>(3)</sup> Použije se článek 6 tohoto nařízení.

<sup>(4)</sup> Stanoveno stejné množství jako podle poznámky pod čarou 3.

<b>Druh:</b> Kranasi rodu <i>Trachurus</i> <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b> Vody EU oblasti CECAF <sup>(1)</sup> (JAX/341PRT)
Portugalsko	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
EU	Je třeba stanovit <sup>(4)</sup>
TAC	Je třeba stanovit <sup>(4)</sup> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Preventivní TAC</span>

<sup>(1)</sup> Vody přilehlé k Madeiře.

<sup>(2)</sup> Z toho nejvýše 5 % mohou tvořit kranasi o o délce 12 až 14 cm, bez ohledu na článek 19 nařízení (ES) č. 850/98. Pro účely kontroly tohoto množství se na hmotnost vykládek použije přepočítací koeficient 1,20.

<sup>(3)</sup> Použije se článek 6 tohoto nařízení.

<sup>(4)</sup> Stanoveno stejné množství jako podle poznámky pod čarou 3.

<b>Druh:</b> Kranasi rodu <i>Trachurus</i> <i>Trachurus</i> spp.	<b>Oblast:</b> Vody EU oblasti CECAF <sup>(1)</sup> (JAX/341SPN)
Španělsko	Je třeba stanovit <sup>(2)</sup>
EU	Je třeba stanovit <sup>(3)</sup>
TAC	Je třeba stanovit <sup>(3)</sup> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Preventivní TAC</span>

<sup>(1)</sup> Vody přilehlé ke Kanárským ostrovům.

<sup>(2)</sup> Použije se článek 6 tohoto nařízení.

<sup>(3)</sup> Stanoveno stejné množství jako podle poznámky pod čarou 2.

<b>Druh:</b> Treska Esmarkova a související vedlejší úlovky <i>Trisopterus esmarki</i>	<b>Oblast:</b> IIIa; vody EU oblastí IIa a IV (NOP/2A3A4.)
Dánsko	0
Německo	0
Nizozemsko	0
EU	0
Norsko	0
TAC	0 <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.</span>

<b>Druh:</b> Treska Esmarkova <i>Trisopterus esmarki</i>	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (NOP/04-N.)
Dánsko	0
Spojené království	0
EU	0
TAC	Nepoužije se <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.</span>

<b>Druh:</b> Průmyslově využívané druhy ryb	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (I/F/04-N.)
Švédsko	800 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	800
TAC	Nepoužije se
Preventivní TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Vedlejší úlovky tresky obecné, tresky jednosvrnné, tresky sajda, tresky bezvousé a tresky tmavé se započítají do kvót pro tyto druhy.  
<sup>(2)</sup> Z toho může být nejvýše 400 tun kranasů.

<b>Druh:</b> Kombinovaná kvóta	<b>Oblast:</b> Vody EU oblastí Vb, VI a VII (R/G/5B67-C)
EU	Nepoužije se
Norsko	140 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se
Preventivní TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Má být uloženo výhradně pomocí dlouhých lovných šňůr, včetně hlavounů rodu *Macrourus*, vláknocasých, moridy obecné a mníkovec slizkého.

<b>Druh:</b> Ostatní druhy	<b>Oblast:</b> Vody Norska oblasti IV (OTH/04-N.)
Belgie	27
Dánsko	2 500
Německo	282
Francie	116
Nizozemsko	200
Švédsko	Nepoužije se <sup>(1)</sup>
Spojené království	1 875
EU	5 000 <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se
Preventivní TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Kvóta pro „ostatní druhy“, kterou Norsko tradičně přiděluje Švédsku.

<sup>(2)</sup> Včetně specificky neuvedeného rybolovu. Výjimky mohou být zavedeny po příslušných konzultacích.

<b>Druh:</b> Ostatní druhy	<b>Oblast:</b> Vody EU oblasti IIa, IV a VIa severně od 56° 30' s. š. (OTH/2A46AN)
EU	Nepoužije se
Norsko	2 720 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se

Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Omezeno na oblasti IIa a IV.

<sup>(2)</sup> Včetně specificky neuvedeného rybolovu. Výjimky mohou být zavedeny po příslušných konzultacích.

## PŘÍLOHA IB

## SEVEROVÝCHODNÍ ATLANTIK A GRÓNSKO

## Podoblasti ICES I, II, V, XII A XIV a vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1

<b>Druh:</b>	Krabi rodu <i>Chionoecetes</i> <i>Chionoecetes</i> spp.	<b>Oblast:</b>	vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1 (PCR/N01GRN)
Irsko	62		
Španělsko	437		
EU	499		
TAC	Nepoužije se		



<b>Druh:</b>	Sleď obecný <i>Clupea harengus</i>	<b>Oblast:</b>	vody EU, Norska a mezinárodní vody oblastí I a II (HER/1/2INT.)
Belgie	22 <sup>(1)</sup>		
Dánsko	22 039 <sup>(1)</sup>		
Německo	3 859 <sup>(1)</sup>		
Španělsko	73 <sup>(1)</sup>		
Francie	951 <sup>(1)</sup>		
Irsko	5 705 <sup>(1)</sup>		
Nizozemsko	7 886 <sup>(1)</sup>		
Polsko	1 115 <sup>(1)</sup>		
Portugalsko	73 <sup>(1)</sup>		
Finsko	341 <sup>(1)</sup>		
Švédsko	8 166 <sup>(1)</sup>		
Spojené království	14 089 <sup>(1)</sup>		
EU	64 319 <sup>(1)</sup>		
Norsko	602 680 <sup>(2)</sup>		
TAC	988 000		Analytický TAC

(<sup>1</sup>) Při vykazování odlovů Komisi se vykazují rovněž množství odlovená v každé z níže uvedených oblastí: oblast upravená předpisy NEAFC, vody EU, vody Faerských ostrovů, vody Norska, rybolovná oblast kolem ostrova Jan Mayen, oblast chráněného rybolovu okolo Svalbardu.

(<sup>2</sup>) Odlovy provedené v rámci této kvóty se odpočítají z podílu Norska na TAC (přístupová kvóta). Odlov této kvóty může být prováděn ve vodách EU severně od 62° s. š.

#### Zvláštní podmínka:

V rámci výše uvedeného podílu EU na TAC (64 319 tun) je odlov v následující oblasti omezen na 57 887 tun:

vody Norska severně od 62° s. š.  
a rybolovná oblast kolem ostrova Jan Mayen  
(HER/\*2A)MN)

<b>Druh:</b>	Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b>	vody Norska oblastí I a II (COD/1N2AB.)
Německo	1 707		
Řecko	211		
Španělsko	1 904		
Irsko	211		
Francie	1 567		
Portugalsko	1 904		
Spojené království	6 623		
EU	14 127		
TAC	Nepoužije se		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1; vody Grónska oblastí V a XIV (COD/N01514)
Německo	2 045 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Spojené království	455 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
EU	2 500 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Lze odlovit na východě nebo na západě. Ve východním Grónsku je rybolov povolen pouze od 1. července do 31. prosince 2011.

<sup>(2)</sup> Rybolov se provádí za neustálé přítomnosti pozorovatele a za použití systému sledování plavidel. Nejvýše 70 % kvóty musí být odloveno v jedné z níže uvedených oblastí: V každé oblasti by navíc měla být vynaložena minimální intenzita odpovídající 20 položením sítí na nejméně 45 minut v průběhu provádění rybolovu.

Oblast Hranice	Boundary
1. východní Grónsko	
2. východní Grónsko	
3. západní Grónsko	západně od 44° z. d.

<sup>(3)</sup> Rybolov mohou provádět nejvýše tři plavidla.

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> I a IIb (COD/1/2B.)
Německo	4 703
Španělsko	11 397
Francie	2 066
Polsko	2 136
Portugalsko	2 378
Spojené království	3 045
Ostatní členské státy	250 <sup>(1)</sup>
EU	25 975 <sup>(2)</sup>
TAC	689 000
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Kromě Německa, Španělska, Francie, Polska, Portugalska a Spojeného království.

<sup>(2)</sup> Přidělením podílu na odlovu populace tresky obecné, který může Unie využívat v oblasti Svalbardu a Medvědího ostrova, nejsou nijak dotčena práva a povinnosti vyplývající z Pařížské smlouvy z roku 1920.

<b>Druh:</b> Treska obecná a treska jednoskvrnná <i>Gadus morhua</i> a <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> vody Faerských ostrovů oblasti Vb (C/H/05B-F.)
Německo	0 <sup>(1)</sup>
Francie	0 <sup>(1)</sup>
Spojené království	0 <sup>(1)</sup>
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Platýs obecný <i>Hippoglossus hippoglossus</i>	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí V a XIV (HAL/514GRN)
Portugalsko	1 000 <sup>(1)</sup>
EU	1 075 <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se

<sup>(1)</sup> Má být odloveno nejvýše šesti plavidly EU používajícími dlouhé lovné šňůry pro lov při dně, která loví platýse obecného. Úlovky souvisejících druhů se započítají do této kvóty.

<sup>(2)</sup> Of which 75 tonnes to be fished only with long-lines, are allocated to Norway.

<b>Druh:</b> Platýs obecný <i>Hippoglossus hippoglossus</i>	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1 (HAL/N01GRN)
EU	75 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se

<sup>(1)</sup> Z toho 75 tun, které mají být odloveny dlouhými lovnými šňůrami, se přiděluje Norsku.

<b>Druh:</b> Huňáček severní <i>Mallotus villosus</i>	<b>Oblast:</b> IIb (CAP/02B.)
EU	0
TAC	0

<b>Druh:</b> Huňáček severní <i>Mallotus villosus</i>	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí V a XIV (CAP/514GRN)
Všechny členské státy	0
Nepřiděleno	5 326
EU	15 400 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se

<sup>(1)</sup> Z čehož je 10 074 tun přiděleno Islandu.

<sup>(2)</sup> Má být odloveno do 30. dubna 2011.

<b>Druh:</b> Treska jednosvrtná <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	<b>Oblast:</b> vody Norska oblastí I a II (HAD/1N2AB.)
Německo	289
Francie	174
Spojené království	887
EU	1 350
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Treska modravá <i>Micromesistius poutassou</i>	<b>Oblast:</b> Vody Faerských ostrovů (WHB/2A4AXF)
Dánsko	0 (?)
Německo	0 (?)
Francie	0 (?)
Nizozemsko	0 (?)
Spojené království	0 (?)
EU	0 (?)
TAC	40 100 (1)
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

(1) TAC sjednán mezi Unií, Faerskými ostrovy, Norskem a Islandem.

(2) Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Mník mořský a mník modrý <i>Molva molva</i> a <i>Molva dypterygia</i>	<b>Oblast:</b> vody Faerských ostrovů oblasti Vb (B/L/05B-F.)
Německo	0 (?)
Francie	0 (?)
Spojené království	0 (?)
EU	0 (1) (2)
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

(1) Do této kvóty se započítávají vedlejší úlovky nejvýše 0 tun hlavouna tuponosého a tkaničnice tmavé.

(2) Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí V a XIV (PRA/514GRN)
Dánsko	1 216 <sup>(2)</sup>
Francie	1 216 <sup>(2)</sup>
Nepřiděleno	1 468 <sup>(3)</sup>
EU	7 000 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Z toho 3 100 tun je přiděleno Norsku.

<sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<sup>(3)</sup> Nepřidělená kvóta podle čl. 1 odst. 3 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1 (PRA/N01GRN)
Dánsko	2 000
Francie	2 000
EU	4 000
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> vody Norska oblastí I a II (POK/1N2AB.)
Německo	2 040
Francie	328
Spojené království	182
EU	2 550
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> mezinárodní vody oblastí I a II (POK/1/2INT)
EU	0
TAC	Nepoužije se

<b>Druh:</b> Treska tmavá <i>Pollachius virens</i>	<b>Oblast:</b> vody Faerských ostrovů oblasti Vb (POK/05B-F.)
Belgie	0 <sup>(1)</sup>
Německo	0 <sup>(1)</sup>
Francie	0 <sup>(1)</sup>
Nizozemsko	0 <sup>(1)</sup>
Spojené království	0 <sup>(1)</sup>
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	<b>Oblast:</b> vody Norska oblastí I a II (GHL/1N2AB.)
Německo	25 <sup>(1)</sup>
Spojené království	25 <sup>(1)</sup>
EU	50 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<b>Druh:</b> Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	<b>Oblast:</b> mezinárodní vody oblastí I a II (GHL/1/2INT)
EU	0
TAC	Nepoužije se

<b>Druh:</b> Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>		<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí V a XIV (GHL/514GRN)
Německo	5 789	
Spojené království	305	
Nepřiděleno	82	
EU	7 000 <sup>(1)</sup>	
TAC	Nepoužije se	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Z toho 824 tun je přiděleno Norsku.

<b>Druh:</b> Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>		<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1 (GHL/N01GRN)
Německo	1 685	
Nepřiděleno	165	
EU	2 650 <sup>(1)</sup>	
TAC	Nepoužije se	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Z toho 800 tun je přiděleno Norsku; lze odlovit pouze v oblasti NAFO 1.

<b>Druh:</b>	Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b>	vody EU a mezinárodní vody oblasti V; mezinárodní vody oblasti XII a XIV (RED/51214.)
Estonsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Německo	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Španělsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Francie	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Irsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Lotyšsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Nizozemsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Polsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Portugalsko	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Spojené království	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
EU	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
TAC	Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Do doby, než dojde k přijetí doporučení v rámci NEAFC.  
<sup>(2)</sup> Odlov nelze provádět od 1. ledna do 1. dubna 2011.

<b>Druh:</b>	Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b>	vody Norska oblasti I a II (RED/1N2AB.)
Německo	766 <sup>(1)</sup>		
Španělsko	95 <sup>(1)</sup>		
Francie	84 <sup>(1)</sup>		
Portugalsko	405 <sup>(1)</sup>		
Spojené království	150 <sup>(1)</sup>		
EU	1 500 <sup>(1)</sup>		
TAC	Nepoužije se		Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.



<b>Druh:</b> Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b> mezinárodní vody oblastí I a II (RED/1/2INT)
--	--

EU Nepoužije se <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

TAC 7 900

Analytický TAC  
Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Rybolov se bude provádět pouze v období od 15. srpna do 30. listopadu 2011. Rybolov bude zastaven, jakmile smluvní strany úmluvy NEAFC úplně vyčerpají TAC. Komise informuje členské státy o dni, k němuž sekretariát NEAFC informoval smluvní strany NEAFC, že příslušný TAC byl úplně vyčerpán. Od tohoto dne členské státy zakážou cílený lov okouníka plavidly plujícími pod jejich vlajkou.  
<sup>(2)</sup> Plavidla omezí své vedlejší úlovky okouníka v rámci jiného rybolovu na nejvýše 1 % celkového úlovku uchovávaného na palubě.

<b>Druh:</b> Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí V a XIV (RED/514GRN)
--	---

Německo Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>

Francie Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>

Spojené království Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>

EU Je třeba stanovit <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

TAC Nepoužije se

Analytický TAC  
Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Lze odlovit pouze pomocí pelagických vlečných sítí. Lze odlovit na východě nebo na západě.  
<sup>(2)</sup> Z toho *pm* tun je přiděleno Norsku.  
<sup>(3)</sup> Až do přijetí doporučení v rámci NEAFC.

<b>Druh:</b> Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b> vody Islandu oblasti Va (RED/05 A-IS)
--	---

Belgie 0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

Německo 0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

Francie 0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

Spojené království 0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

EU 0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

TAC Nepoužije se

Analytický TAC  
Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Včetně nevyhnutelných vedlejších úlovků (treska obecná není povolena).  
<sup>(2)</sup> Má být odloveno v období mezi červencem a prosincem 2011.  
<sup>(3)</sup> Prozatímní kvóta do uzavření konzultací o rybolovu na rok 2011 s Islandem.

<b>Druh:</b> Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b> vody Faerských ostrovů oblasti Vb (RED/05B-F.)
Belgie	0
Německo	0
Francie	0
Spojené království	0
EU	0
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<b>Druh:</b> Vedlejší úlovky	<b>Oblast:</b> vody Grónska oblastí NAFO 0 a 1 (XBC/N01GRN)
EU	2 300 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se

<sup>(1)</sup> Vedlejšími úlovky se rozumí jakékoliv úlovky druhů neuvedených mezi cílovými druhy plavidla v jeho oprávnění k rybolovu. Lze odlovit na východě nebo na západě.

<sup>(2)</sup> Z toho je 120 tun hlavouna tuponosého přiděleno Norsku a lze je odlovit pouze v oblastech V, XIV a NAFO 1.

<b>Druh:</b> Ostatní druhy <sup>(1)</sup>	<b>Oblast:</b> vody Norska oblastí I a II (OTH/1N2AB.)
Německo	117 <sup>(1)</sup>
Francie	47 <sup>(1)</sup>
Spojené království	186 <sup>(1)</sup>
EU	350 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se
Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.	

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<b>Druh:</b> Ostatní druhy <sup>(1)</sup>	<b>Oblast:</b> vody Faerských ostrovů oblasti Vb (OTH/05B-F.)
Německo	0 <sup>(2)</sup>
Francie	0 <sup>(2)</sup>
Spojené království	0 <sup>(2)</sup>
EU	0 <sup>(2)</sup>
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Kromě druhů ryb nemajících žádnou obchodní hodnotu.

<sup>(2)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

<b>Druh:</b> Platýsi	<b>Oblast:</b> vody Faerských ostrovů oblasti Vb (FLX/05B-F.)
Německo	0 <sup>(1)</sup>
Francie	0 <sup>(1)</sup>
Spojené království	0 <sup>(1)</sup>
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	Nepoužije se

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Prozatímní kvóta podle čl. 1 odst. 2 tohoto nařízení.

## PŘÍLOHA IC

## SEVEROZÁPADNÍ ATLANTIK

## Oblast úmluvy NAFO

Všechny TAC a související podmínky jsou přijaty v rámci NAFO.

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 2J3KL (COD/N2J3KL)
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1386/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví ochranná a donucovací opatření v oblasti upravené předpisy Organizace pro rybolov v severozápadním Atlantiku (Úř. věst. L 318, 5.12.2007).

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3NO (COD/N3NO.)
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Treska obecná <i>Gadus morhua</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3M (COD/N3M.)
Estonsko	111
Německo	449
Lotyšsko	111
Litva	111
Polsko	379
Španělsko	1 448
Francie	200
Portugalsko	1 947
Spojené království	947
EU	5 703
TAC	10 000

<b>Druh:</b> Platýs protažený <i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 2J3KL (WIT/N2J3KL) EU
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Platýs protažený <i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3NO (WIT/N3NO.) EU
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Platýs atlantský <i>Hippoglossoides platessoides</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3M (PLA/N3M.)
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Platýs atlantský <i>Hippoglossoides platessoides</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3LNO (PLA/N3LNO.)
EU	0 <sup>(1)</sup>
TAC	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Kalmar tryskový <i>Illex illecebrosus</i>	<b>Oblast:</b> podoblasti NAFO 3 a 4 (SQI/N34.)
Estonsko	128 <sup>(1)</sup>
Lotyšsko	128 <sup>(1)</sup>
Litva	128 <sup>(1)</sup>
Polsko	227 <sup>(1)</sup>
EU	<sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
TAC	34 000

Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.
--

<sup>(1)</sup> Má být odloveno od 1. července do 31. prosince 2011.

<sup>(2)</sup> Podíl Unie není určen. Celkem 29 458 tun je k dispozici Kanadě a členským státům Unie kromě Estonska, Lotyšska, Litvy a Polska.

<b>Druh:</b> Limanda žlutoocasá <i>Limanda ferruginea</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3LNO (YEL/N3LNO.)
--	--

EU 0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

TAC 17 000

<sup>(1)</sup> Přestože má Unie přístup ke sdílené kvótě ve výši 85 tun, je rozhodnuto, že tato kvóta bude stanovena na 0. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<sup>(2)</sup> Úlovky odlovené plavidly v rámci této kvóty se oznamují členskému státu vlajky a v intervalech 24 hodin se sdělují prostřednictvím Komise výkonnému tajemníkovi NAFO.

<b>Druh:</b> Huňáček severní <i>Mallotus villosus</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3NO (CAP/N3NO.)
--	--

EU 0 <sup>(1)</sup>

TAC 0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3L <sup>(1)</sup> (PRA/N3L.)
--	---

Estonsko 214

Lotyšsko 214

Litva 214

Polsko 214

Ostatní členské státy 214 <sup>(2)</sup>

EU 1 069

TAC 19 200

Analytický TAC

Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Nezahrnuje oblast vymezenou těmito souřadnicemi:

Bod č.	Severní šířka	Západní délka
1	47° 20' 0	46° 40' 0
2	47° 20' 0	46° 30' 0
3	46° 00' 0	46° 30' 0
4	46° 00' 0	46° 40' 0

<sup>(2)</sup> Kromě Estonska, Lotyšska, Litvy a Polska.

<b>Druh:</b> Kreveta severní <i>Pandalus borealis</i>	<b>Oblast:</b> NAFO 3M <sup>(1)</sup> (PRA/*N3M.)
--	--

TAC Nepoužije se<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Plavidla mohou rovněž lovit tuto populaci v divizi 3L v oblasti vymezené těmito souřadnicemi:

Bod č.	Severní šířka	Západní délka
1	47° 20' 0	46° 40' 0
2	47° 20' 0	46° 30' 0
3	46° 00' 0	46° 30' 0
4	46° 00' 0	46° 40' 0

Kromě toho je lov krevet zakázán v období od 1. června do 31. prosince 2011 v oblasti vymezené těmito souřadnicemi:

Bod č.	Severní šířka	Západní délka
1	47° 55' 0	45° 00' 0
2	47° 30' 0	44° 15' 0
3	46° 55' 0	44° 15' 0
4	46° 35' 0	44° 30' 0
5	46° 35' 0	45° 40' 0
6	47° 30' 0	45° 40' 0
7	47° 55' 0	45° 00' 0

<sup>(2)</sup> Nepoužije se. K řízení rybolovu slouží omezení intenzity rybolovu. Dotčené členské státy vydají zvláštní povolení k rybolovu pro svá rybářská plavidla, která provozují tento rybolov, a vydání těchto povolení oznámí v souladu s nařízením (ES) č. 1627/94<sup>(1)</sup> Komisi před započítáním činnosti daných plavidel.

Členský stát	Maximální počet plavidel	Maximální počet dnů rybolovu
Dánsko	0	0
Estonsko	0	0
Španělsko	0	0
Lotyšsko	0	0
Litva	0	0
Polsko	0	0
Portugalsko	0	0

Každý členský stát je do 25 dnů od konce kalendářního měsíce, ve kterém byly úlovky odloveny, povinen měsíčně hlásit Komisi počet dnů rybolovu a úlovky odlovené v divizi 3M a v oblasti definované v poznámce pod čarou 1.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1627/94 ze dne 27. června 1994, kterým se stanoví obecná ustanovení týkající se zvláštních povolení k rybolovu (Úř. věst. L 171, 6.7.1994, s. 7).

<sup>(3)</sup> V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov. Tento druh lze odlovit pouze jako vedlejší úlovek v rámci omezení stanovených v čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 1386/2007.

<b>Druh:</b> Platýs černý <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>		<b>Oblast:</b> NAFO 3LMNO (GHL/N3LMNO)
Estonsko	344,8	
Německo	352,3	
Lotyšsko	48,5	
Litva	24,6	
Španělsko	4 722	
Portugalsko	1 973,8	
EU	7 466	
TAC	12 734	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.
<b>Druh:</b> Rejnokovití <i>Rajidae</i>		<b>Oblast:</b> NAFO 3LNO (SRX/N3LNO.)
Španělsko	5 833	
Portugalsko	1 132	
Estonsko	485	
Litva	106	
EU	7 556	
TAC	12 000	Analytický TAC Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije. Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.
<b>Druh:</b> Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.		<b>Oblast:</b> NAFO 3LN (RED/N3LN.)
Estonsko	297	
Německo	203	
Lotyšsko	297	
Litva	297	
EU	1 094	
TAC	6 000	



<b>Druh:</b>	Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b>	NAFO 3M (RED/N3M.)
Estonsko	1 571 <sup>(1)</sup>		
Německo	513 <sup>(1)</sup>		
Španělsko	233 <sup>(1)</sup>		
Lotyšsko	1 571 <sup>(1)</sup>		
Litva	1 571 <sup>(1)</sup>		
Portugalsko	2 354 <sup>(1)</sup>		
EU	7 813 <sup>(1)</sup>		
TAC	10 000 <sup>(1)</sup>		

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<sup>(1)</sup> Tato kvóta podléhá TAC ve výši 10 000 tun stanovených pro tuto populaci pro všechny smluvní strany NAFO. Při vyčerpání tohoto TAC se cílený rybolov této populace zastaví bez ohledu na výši úlovků.

<b>Druh:</b>	Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b>	NAFO 3O (RED/N3O.)
Španělsko	1 771		
Portugalsko	5 229		
EU	7 000		
TAC	20 000		

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

<b>Druh:</b>	Okouníci rodu <i>Sebastes</i> <i>Sebastes</i> spp.	<b>Oblast:</b>	podoblast NAFO 2, divize IF a 3K (RED/N1F3K.)
Lotyšsko	269		
Litva	2 234		
TAC	2 503		

<b>Druh:</b>	Mníkovec bělavý <i>Urophycis tenuis</i>	<b>Oblast:</b>	NAFO 3NO (HKW/N3NO.)
Španělsko	1 528		
Portugalsko	2 001		
EU	3 529		
TAC	6 000		

Analytický TAC  
 Článek 3 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.  
 Článek 4 nařízení (ES) č. 847/96 se nepoužije.

## PŘÍLOHA ID

## VYSOCE STĚHOVAVÉ RYBY – Všechny oblasti

TAC v těchto oblastech jsou přijaty v rámci mezinárodních organizací pro lov tuňáků, jako je ICCAT.

<b>Druh:</b>	Tuňák obecný <i>Thunnus thynnus</i>	<b>Oblast:</b>	Atlantský oceán východně od 45° z. d. a Středozemní moře (BFT/AE045W)
Kypr	66,98 <sup>(4)</sup>		
Řecko	124,37		
Španělsko	2 411,01 <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>		
Francie	958,42 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>		
Itálie	1 787,91 <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		
Malta	153,99 <sup>(4)</sup>		
Portugalsko	226,84		
Ostatní členské státy	26,90 <sup>(1)</sup>		
EU	5 756,41 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		
TAC	12 900		

<sup>(1)</sup> Kromě Kypru, Řecka, Španělska, Francie, Itálie, Malty a Portugalska a pouze jako vedlejší úlovek.

<sup>(2)</sup> V rámci tohoto TAC se použijí níže uvedená omezení odlovu a rozdělení kvót mezi členské státy, pokud jde o o odlovy tuňáka obecného o o hmotnosti a velikosti od 8 kg/75 cm do 30 kg/115 cm, provedené plavidly uvedenými v bodě 1 přílohy IV (BFT/\*8301):

Španělsko	350,51
Francie	158,14
EU	508,65

<sup>(3)</sup> V rámci tohoto TAC se použijí níže uvedená omezení odlovu a rozdělení kvót mezi členské státy, pokud jde o o odlovy tuňáka obecného o o hmotnosti 6,4 kg a vyšší a velikosti 70 cm a větší, provedené plavidly uvedenými v bodě 1 přílohy IV (BFT/\*641):

Francie	45 <sup>(*)</sup>
EU	45

<sup>(\*)</sup> Toto množství může Komise na žádost Francie revidovat až do množství 100 tun, jak je uvedeno v doporučení ICCAT 08-05.

<sup>(4)</sup> V rámci tohoto TAC se použijí níže uvedená omezení odlovu a rozdělení kvót mezi členské státy, pokud jde o o odlovy tuňáka obecného o o hmotnosti od 8 kg do 30 kg provedené plavidly uvedenými v bodě 2 přílohy IV (BFT/\*8302):

Španělsko	48,22
Francie	47,57
Itálie	37,55
Kypr	1,34
Malta	3,08
EU	137,77

<sup>(5)</sup> V rámci tohoto TAC se použijí níže uvedená omezení odlovu a rozdělení kvót mezi členské státy, pokud jde o o odlovy tuňáka obecného o o hmotnosti od 8 kg do 30 kg provedené plavidly uvedenými v bodě 3 přílohy IV (BFT/\*643):

Itálie	37,55
EU	37,55

<b>Druh:</b> Mečoun obecný <i>Xiphias gladius</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán severně od 5° s. š. (SWO/AN05N)
Španělsko	7 184,1
Portugalsko	1 480,0
Ostatní členské státy	332,9 <sup>(1)</sup>
EU	8 996,9
TAC	13 700

<sup>(1)</sup> Kromě Španělska a Portugalska, pouze jako vedlejší úlovek.

<b>Druh:</b> Mečoun obecný <i>Xiphias gladius</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán jižně od 5° s. š. (SWO/AS05N)
Španělsko	4 967,3
Portugalsko	351,2
EU	5 318,5
TAC	15 000

<b>Druh:</b> Severoatlantský tuňák křídlatý <i>Thunnus alalunga</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán severně od 5° s. š. (ALB/AN05N)
Irsko	3 553,9 <sup>(2)</sup>
Španělsko	15 996,9 <sup>(2)</sup>
Francie	5 562,1 <sup>(2)</sup>
Spojené království	273,9 <sup>(2)</sup>
Portugalsko	2 530,0 <sup>(2)</sup>
EU	27 916,8 <sup>(1)</sup>
TAC	28 000

<sup>(1)</sup> Počet plavidel EU, která loví severoatlantského tuňáka křídlatého jako cílový druh, je v souladu s článkem 12 nařízení (ES) č. 520/2007 <sup>(1)</sup> stanoven na 1 253.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 520/2007 ze dne 7. května 2007, kterým se stanoví určitá technická opatření pro zachování některých populací vysoce stěhovavých druhů (Úř. věst. L 123, 12.5.2007, s. 3).

<sup>(2)</sup> Maximální počet rybářských plavidel plujících pod vlajkou členského státu, která mají oprávnění k rybolovu severoatlantského tuňáka křídlatého jako cílového druhu, se v souladu s článkem 12 nařízení (ES) č. 520/2007 rozděluje mezi členské státy takto:

Členský stát	Maximální počet plavidel
Irsko	50
Španělsko	730
Francie	151
Spojené království	12
Portugalsko	310

<b>Druh:</b> Jihoatlantský tuňák křídlatý <i>Thunnus alalunga</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán jižně od 5° s. š. (ALB/AS05N)
Španělsko	943,7
Francie	311
Portugalsko	660
EU	1 914,7
TAC	29 900
<b>Druh:</b> Tuňák velkooký <i>Thunnus obesus</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán (BET/ATLANT)
Španělsko	15 799,6
Francie	9 017,7
Portugalsko	5 049,7
EU	29 867
TAC	85 000
<b>Druh:</b> Marlín modrý <i>Makaira nigricans</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán (BUM/ATLANT)
Španělsko	34
Portugalsko	69
EU	103
TAC	Nepoužije se
<b>Druh:</b> Marlín bělavý <i>Tetrapturus albidus</i>	<b>Oblast:</b> Atlantský oceán (WHM/ATLANT)
Španělsko	28,5
Portugalsko	18
EU	46,5
TAC	Nepoužije se

## PŘÍLOHA IE

## ANTARKTIDA

## Oblast úmluvy CCAMLR

Tyto TAC, přijaté v rámci CCAMLR, nejsou přidělovány členům CCAMLR, a proto podíl Unie není určen. Odlovy sleduje sekretariát CCAMLR, který oznámí ukončení rybolovu, jakmile jsou TAC vyčerpány.

<b>Druh:</b> Ledařka makrelovitá <i>Champscephalus gunnari</i>	<b>Oblast:</b> FAO 48.3 Antarktida (ANI/F483.)
TAC	2 305

<b>Druh:</b> Ledařka makrelovitá <i>Champscephalus gunnari</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida <sup>(1)</sup> (ANI/F5852.)
TAC	78 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Pro účely těchto TAC se oblast, v níž je povolen rybolov, definuje jako část statistické divize FAO 58.5.2, která leží v oblasti vymezené linií:

- z bodu, kde poledník 72° 15' východní délky protíná hranici určenou francouzsko-australskou námořní dohodou a dále na jih podél poledníku k jeho průsečíku s rovnoběžkou 53° 25' jižní šířky,
- b) dále na východ podél této rovnoběžky k jejímu průsečíku s poledníkem 74° východní délky,
- c) poté na severovýchod přímou linií až k průsečíku rovnoběžky 52° 40' j. š. a poledníku 76° v. d.,
- d) dále na sever podél poledníku k jeho průsečíku s rovnoběžkou 52° jižní šířky,
- e) dále na severozápad přímou linií k průsečíku rovnoběžky 51° jižní šířky a poledníku 74° 30' východní délky a
- f) dále na jihozápad přímou linií k počátečnímu bodu.

<sup>(2)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Ledovka patagonská <i>Dissostichus eleginoides</i>	<b>Oblast:</b> FAO 48.3 Antarktida (TOP/F483.)
TAC	3 000 <sup>(1)</sup>

**Zvláštní podmínky:**

V rámci výše uvedené kvóty je odlov ve stanovených podoblastech omezen na níže uvedená množství:

Oblast řízení A: od 48° z. d. do 43° 30' z. d. – od 52° 30' j. š. do 56° j. š. (TOP/*F483A)	0
Oblast řízení B: od 43° 30' z. d. do 40° z. d. – od 52° 30' j. š. do 56° j. š. (TOP/*F483B)	900
Oblast řízení C: od 40° z. d. do 33° 30' z. d. – od 52° 30' j. š. do 56° j. š. (TOP/*F483C)	2 100

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na rybolov pomocí dlouhých lovných šňůr v období od 1. května do 31. srpna 2011 a pomocí vrší v období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Ledovka patagonská <i>Dissostichus eleginoides</i>	<b>Oblast:</b> FAO 48.4 severní Antarktida (TOP/F484N.)
TAC	40 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na oblast ohraničenou rovnoběžkami 55° 30' j. š. a 57° 20' j. š. a poledníky 25° 30' z. d. a 29° 30' z. d.

<b>Druh:</b> Ledovky rodu <i>Dissostichus</i> <i>Dissostichus</i> spp.	<b>Oblast:</b> FAO 48.4 jižní Antarktida (TOP/F484S.)
TAC	30 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na oblast ohraničenou rovnoběžkami 57° 20' j. š. a 60° 00' j. š. a poledníky 24° 30' z. d. a 29° 00' z. d.

<b>Druh:</b> Ledovka patagonská <i>Dissostichus eleginoides</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida (TOP/F5852.)
TAC	2 550 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije pouze na oblast západně od 79°20' v. d. Rybolov v této oblasti východně od uvedeného poledníku je zakázán.

<b>Druh:</b> Krunýřovka krilová <i>Euphausia superba</i>	<b>Oblast:</b> FAO 48 (KRI/F48.)
TAC	5 610 000 <sup>(1)</sup>

**Zvláštní podmínky:**

V rámci výše uvedené kvóty je odlov ve stanovených podoblastech omezen na níže uvedená množství:

Divize 48.1 (KRI/F48.1.)	155 000
Divize 48.2 (KRI/F48.2.)	279 000
Divize 48.3 (KRI/F48.3.)	279 000
Divize 48.4 (KRI/F48.4.)	93 000

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Krunýřovka krilová <i>Euphausia superba</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.4.1 Antarktida (KRI/F5841.)
TAC	440 000 <sup>(1)</sup>

**Zvláštní podmínky:**

V rámci výše uvedené kvóty je odlov ve stanovených podoblastech omezen na níže uvedená množství:

Divize 58.4.1 západně od 115° v. d. (KRI/*F-41W)	277 000
Divize 58.4.1 východně od 115° v. d. (KRI/*F-41E)	163 000

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Krunýřovka krilová <i>Euphausia superba</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.4.2 Antarktida (KRI/F5842.)
TAC	2 645 000 <sup>(1)</sup>

**Zvláštní podmínky:**

V rámci výše uvedené kvóty je odlov ve stanovených podoblastech omezen na níže uvedená množství:

Divize 58.4.2 západně od 55° v. d. (KRI/*F-42W)	1 448 000
Divize 58.4.2 východně od 55° v. d. (KRI/*F-42E)	1 080 000

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Ledovka příčnopruhá <i>Lepidonotothen squamifrons</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida (NOS/F5852.)
TAC	80 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<sup>(2)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Poustevněci rodu <i>Paralomis</i> <i>Paralomis</i> spp.	<b>Oblast:</b> FAO 48.3 Antarktida (PAI/F483.)
TAC	1 600 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Hlavouni rodu <i>Macrourus</i> <i>Macrourus</i> spp.	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida (GRV/F5852.)
TAC	360 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<sup>(2)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Ostatní druhy	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida (OTH/F5852.)
TAC	50 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<sup>(2)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Rejnokovití <i>Rajidae</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida (SRX/F5852.)
TAC	120 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<sup>(2)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

<b>Druh:</b> Ledařka kerguelenská <i>Channichthys rhinoceratus</i>	<b>Oblast:</b> FAO 58.5.2 Antarktida (LIC/F5852.)
TAC	150 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Pouze jako vedlejší úlovek.

<sup>(2)</sup> Tento TAC se použije na období od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011.

## PŘÍLOHA IF

## JIHOVÝCHODNÍ ATLANTIK

## Oblast úmluvy SEAFO

Tyto TAC nejsou přidělovány členům SEAFO, a proto podíl Unie není určen. Odlovy sleduje sekretariát SEAFO, který oznámí ukončení rybolovu, jakmile jsou TAC vyčerpány.

<b>Druh:</b> Pílonosi rodu <i>Beryx</i> <i>Beryx</i> spp.	<b>Oblast:</b> SEAFO (ALF/SEAFO)
--	-------------------------------------

TAC	200	Analytický TAC
-----	-----	----------------

<b>Druh:</b> Krab hlubokomořský <i>Chaceon maritae</i>	<b>Oblast:</b> SEAFO subdivize B1 <sup>(1)</sup> (CGE/F47NAM)
---	--

TAC	200	Analytický TAC
-----	-----	----------------

<sup>(1)</sup> Pro účely tohoto TAC je oblast, v níž je povolen rybolov, vymezena takto:

- její západní hranice leží na 0° v. d.,
- její severní hranice na 20° j. š.,
- její jižní hranice na 28° j. š. a
- její východní hranice na vnější hranici výlučné ekonomické zóny Namibie.

<b>Druh:</b> Krab hlubokomořský <i>Chaceon maritae</i>	<b>Oblast:</b> SEAFO, s výjimkou subdivize B1 (CGE/F47X)
---	---

TAC	200	Analytický TAC
-----	-----	----------------

<b>Druh:</b> Ledovka patagonská <i>Dissostichus eleginoides</i>	<b>Oblast:</b> SEAFO (TOP/SEAFO)
--	-------------------------------------

TAC	230	Analytický TAC
-----	-----	----------------

<b>Druh:</b> Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>	<b>Oblast:</b> SEAFO subdivize B1 <sup>(1)</sup> (ORY/F47NAM)
---	--

TAC	0	Analytický TAC
-----	---	----------------

<sup>(1)</sup> Pro účely této přílohy je oblast, v níž je povolen rybolov, vymezena takto:

- její západní hranice leží na 0° v. d.,
- její severní hranice na 20° j. š.,
- její jižní hranice na 28° j. š. a
- její východní hranice na vnější hranici výlučné ekonomické zóny Namibie.

<b>Druh:</b> Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>	<b>Oblast:</b> SEAFO, s výjimkou subdivize B1 (ORY/F47X)
---	---

TAC	50	Analytický TAC
-----	----	----------------



## PŘÍLOHA IG

## TUŇÁK MODROPLOUTVÝ – Všechny oblasti

<b>Druh:</b> Tuňák modroploutvý <i>Thunnus maccoyii</i>	<b>Oblast:</b> všechny oblasti (SBF/F41-81)
EU	10 <sup>(1)</sup>
TAC	9 449
	Analytický TAC

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

## PŘÍLOHA IH

## Oblast úmluvy WCPFC

<b>Druh:</b>	Mečoun obecný <i>Xiphias gladius</i>	<b>Oblast:</b>	oblast úmluvy WCPFC jižně od 20° j. š. (SWO/F7120S)
EU	Je třeba stanovit		
TAC	Je třeba stanovit		Analytický TAC

## PŘÍLOHA II

## Oblast úmluvy SPRFMO

<b>Druh:</b>		<b>Oblast:</b>	
	Kranas Murphyho <i>Trachurus murphyi</i>		oblast úmluvy SPRFMO (CJM/SPRFMO)
Německo			Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>
Nizozemsko			Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>
Litva			Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>
Polsko			Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>
EU			Je třeba stanovit <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Kvóty budou stanoveny s ohledem na výsledek 2. přípravné konference pro komisi SPRFMO, která by se měla konat ve dnech 24. až 28. ledna 2011.

## PŘÍLOHA IIA

**INTENZITA RYBOLOVU PRO PRAVIDLA V RÁMCI ŘÍZENÍ NĚKTERÝCH POPULACÍ V DIVIZÍCH ICES IIIa, VIa, VIIa A VIII, V PODOBLASTI ICES IV A VE VODÁCH EU DIVIZÍ ICES IIa a Vb****1. Oblast působnosti**

- 1.1. Tato příloha se vztahuje na plavidla EU, která mají na palubě nebo používají některé z lovných zařízení vymezených v bodě 1 přílohy I nařízení (ES) č. 1342/2008 a která se nacházejí v kterékoli ze zeměpisných oblastí uvedených v bodě 2 zmíněné přílohy.
- 1.2. Tato příloha se nevztahuje na plavidla o celkové délce do 10 metrů. Tato plavidla nemusí mít na palubě zvláštní povolení k rybolovu vydané v souladu s článkem 7 nařízení (ES) č. 1627/94. Příslušné členské státy posuzují intenzitu rybolovu těchto plavidel podle skupin intenzity, do kterých plavidla patří, za pomoci vhodných metod odběru vzorků. V průběhu roku 2011 si Komise vyžádá vědecké doporučení, aby vyhodnotila využití intenzity rybolovu těmito plavidly s ohledem na jejich budoucí zařazení do režimu řízení intenzity rybolovu.

**2. Regulovaná zařízení a zeměpisné oblasti**

Pro účely této přílohy se použijí regulovaná zařízení vymezená v bodě 1 přílohy I nařízení (ES) č. 1342/2008 a zeměpisné oblasti uvedené v bodě 2 zmíněné přílohy.

**3. Nejvyšší přípustná intenzita rybolovu**

- 3.1. Nejvyšší přípustná intenzita rybolovu podle čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 1342/2008 a podle čl. 9 odst. 2 nařízení (ES) č. 676/2007 pro období řízení 2011, od 1. února 2011 do 31. ledna 2012, je pro každou skupinu intenzity každého členského státu uvedena v dodatku 1 k této příloze.
- 3.2. Nejvyšší přípustná intenzita rybolovu stanovená v této příloze není dotčena maximálními výšemi roční intenzity rybolovu stanovenými v souladu s nařízením (ES) č. 1954/2003<sup>(1)</sup>.

**4. Povinnosti členských států**

- 4.1. Členské státy řídí nejvyšší přípustnou intenzitu rybolovu v souladu s podmínkami stanovenými v článku 9 nařízení (ES) č. 676/2007, v článku 4 a člincích 13 až 17 nařízení (ES) č. 1342/2008 a v člincích 26 až 35 nařízení (ES) č. 1224/2009.
- 4.2. Článek 28 nařízení (ES) č. 1224/2009 se vztahuje na plavidla spadající do oblasti působnosti této přílohy. Zeměpisnou oblastí uvedenou v tomto článku se pro účely řízení tresky obecné rozumějí všechny zeměpisné oblasti uvedené v bodě 2 této přílohy a pro účely řízení jazyka obecného a platí se evropského podoblast ICES IV.

**5. Přidělování intenzity rybolovu**

- 5.1. Pokud to členský stát pokládá za vhodné v zájmu posílení udržitelného provádění tohoto režimu intenzity rybolovu, nepovolí v žádné zeměpisné oblasti, na kterou se tato příloha vztahuje, rybolov s regulovaným lovným zařízením prostřednictvím žádnému svému plavidlu, které nevykázalo takovou rybolovnou činnost, ledaže zajistí, že v regulované oblasti je z rybolovu vyřazena rovnocenná kapacita měřená v kilowattech.
- 5.2. Členský stát může stanovit období řízení, na která je jednotlivým plavidlům nebo skupinám plavidel přidělena nejvyšší přípustná intenzita, a to celková nebo její podíl. V takovém případě stanoví dotčený členský stát podle svého uvážení počet dní nebo hodin, kdy může být plavidlo přítomno v oblasti během období řízení. Během všech takových období řízení mohou členské státy změnit rozdělení intenzity mezi jednotlivá plavidla nebo skupiny plavidel.
- 5.3. Jestliže členský stát uděluje plavidlům oprávnění k přítomnosti v oblasti na hodiny, i nadále počítá využití dní v souladu s podmínkami uvedenými v bodě 4 této přílohy. Na žádost Komise členský stát doloží, jaká preventivní opatření přijal proti nadměrnému využívání intenzity v oblasti v důsledku ukončení přítomnosti plavidla v oblasti před skončením 24hodinového období.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1954/2003 ze dne 4. listopadu 2003 o řízení intenzity rybolovu některých rybolovných oblastí a zdrojů Společenství (Úř. věst. L 289, 7.11.2003, s. 1).

## 6. Sdělování příslušných údajů

- 6.1. Aniž jsou dotčeny články 33 a 34 nařízení (ES) č. 1224/2009, předávají členské státy Komisi na její žádost údaje o intenzitě rybolovu vynaložené jejich rybářskými plavidly v minulém měsíci a měsících předcházejících ve formátu stanoveném v dodatku 2.
- 6.2. Údaje se zasílají na příslušnou adresu elektronické pošty, kterou členským státům sdělí Komise. Po zprovoznění přenosu údajů do systému pro výměnu údajů v oblasti rybolovu (Fisheries Data Exchange System) (nebo do jiného systému, který Komise v budoucnu zavede) předávají členské státy do systému do 15. dne každého měsíce údaje o vynaložené intenzitě k poslednímu dni předchozího měsíce. Komise sdělí členským státům nejméně dva měsíce před dnem stanoveným pro první předání údajů datum, od kterého se systém má k předávání údajů používat. První prohlášení o intenzitě rybolovu, které bude zasláno do systému, musí obsahovat údaje o intenzitě vynaložené počínaje 1. únorem 2011. Členské státy předají Komisi na její žádost údaje o intenzitě rybolovu vynaložené jejich rybářskými plavidly během měsíce ledna roku 2011.

## Dodatek 1 k příloze IIA

## Nejvyšší přípustná intenzita rybolovu v kilowatt dnech

Zeměpisná oblast:	Regulované zařízení	DK	DE	SE
a) Kattegat	TR1	197 929	4 212	16 610
	TR2	1 106 722	6 987	436 675
	TR3	441 872	0	490
	BT1	0	0	0
	BT2	0	0	0
	GN	115 456	26 534	13 102
	GT	22 645	0	22 060
	LL	1 100	0	25 339

Zeměpisná oblast	Regulované zařízení	BE	DK	DE	ES	FR	IE	NL	SE	UK
b) Skagerrak, část divize ICES IIIa, která leží mimo Skagerrak a Kattegat; podoblast ICES IV a vody EU v divizi ICES IIa; divize ICES VIII d	TR1	1 094	4 139 276	1 073 668	1 722	1 840 286	192	314 506	210 348	7 561 687
	TR2	236 768	3 474 212	436 666	0	7 942 312	13 418	914 458	738 473	6 268 834
	TR3	0	2 545 009	257	0	101 316	0	36 617	1 024	8 482
	BT1	1 427 574	1 157 265	29 271	0	0	0	999 808	0	1 739 759
	BT2	5 818 587	84 053	1 525 679	0	1 230 378	0	31 303 634	0	6 710 298
	GN	163 531	2 307 977	224 484	0	342 579	0	438 664	74 925	546 303
	GT	0	224 124	467	0	4 338 315	0	0	48 968	14 004
	LL	0	56 312	0	245	125 141	0	0	110 468	134 880

Zeměpisná oblast	Regulované zařízení	BE	FR	IE	NL	UK
c) divize ICES VIIa	TR1	0	64 257	44 719	0	452 789
	TR2	13 554	992	584 047	0	1 450 985
	TR3	0	0	1 422	0	0
	BT1	0	0	0	0	0
	BT2	843 782	0	514 584	200 000	111 693
	GN	0	471	18 255	0	5 970
	GT	0	0	0	0	158
	LL	0	0	0	0	70 614

Zeměpisná oblast	Regulované zařízení	BE	DE	ES	FR	IE	UK
d) divize ICES VIa a vody EU divize ICES Vb	TR1	0	8 363	0	1 980 786	166 010	1 377 697
	TR2	0	0	0	34 926	479 043	2 972 845
	TR3	0	0	0	0	273	16 027
	BT1	0	0	0	0	0	117 544
	BT2	0	0	0	0	3 801	4 626
	GN	0	35 442	13 836	150 198	5 697	213 454
	GT	0	0	0	0	1 953	145
	LL	0	0	1 402 142	163 130	4 250	630 040

## Dodatek 2 k příloze IIA

Tabulka II

## Formát podávání zpráv

Členský stát	Zařízení	Oblast	Rok	Měsíc	Souhrnné prohlášení
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)

Tabulka III

## Formát údajů

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání (*) L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(1) Členský stát	3	—	Členský stát, v němž je plavidlo registrováno (třípísmenný kód ISO)
(2) Zařízení	3	—	Jeden z těchto typů zařízení: TR1 TR2 TR3 BT1 BT2 GN GT LL
(3) Oblast	8	L	Jedna z těchto oblastí: 03AS 02A0407D 07A 06A
(4) Rok	4	—	Rok měsíce, za který se podává prohlášení
(5) Měsíc	2	—	Měsíc, za který se podává prohlášení o intenzitě rybolovu (vyjádřený dvěma číslicemi mezi 01 a 12)
(6) Souhrnné prohlášení	13	R	Souhrnná výše intenzity rybolovu vyjádřená v kilowattdech za období od 1. ledna příslušného roku (4) do konce příslušného měsíce (5)

(\*) Informace relevantní pro přenos údajů formátováním pevnou délkou.

## PŘÍLOHA IIB

**INTENZITA RYBOLOVU PRO PRAVIDLA V RÁMCI OBNOVY NĚKTERÝCH POPULACÍ ŠTIKOZUBCE NOVOZÉLADSKÉHO A HUMRA SEVERSKÉHO V DIVIZÍCH ICES VIIIc A IXa, KROMĚ CÁDIZSKÉHO ZÁLIVU****1. Oblast působnosti**

Tato příloha se vztahuje na plavidla EU o celkové délce 10 metrů nebo větší a mající na palubě nebo používající vlečné sítě, dánské nevoddy nebo podobná zařízení o o velikosti ok sítě 32 mm nebo větší, tenatové sítě na chytání ryb za žábry o o velikosti ok 60 mm nebo větší nebo dlouhé lovné šňůry pro lov při dně a vyskytující se v divizích ICES VIIIc a IXa, kromě Cádizského zálivu.

**2. Definice**

Pro účely této přílohy se rozumí:

- a) „skupinou lovných zařízení“ skupina vlečných sítí, dánských nevodů nebo podobných zařízení o o velikosti ok 32 mm nebo větší a tenatových sítí na chytání ryb za žábry o o velikosti ok 60 mm nebo větší a dlouhých lovných šňůr pro lov při dně;
- b) „regulovaným zařízením“ jakákoli ze dvou kategorií zařízení patřících do skupiny lovných zařízení;
- c) „oblastí“ divize ICES VIIIc a IXa kromě Cádizského zálivu;
- d) „obdobím řízení 2011“ období od 1. února 2011 do 31. ledna 2012;
- e) „zvláštními podmínkami“ zvláštní podmínky uvedené v bodě 5.2 této přílohy.

**3. Pravidla, kterých se týká omezení intenzity rybolovu**

- 3.1. Členský stát nepovolí v oblasti lov s regulovaným zařízením žádnému svému plavidlu, které v letech 2002 až 2010 nevykázalo v oblasti žádnou rybolovnou činnost, vyjma rybolovnou činnost vykázanou v důsledku převodu dny mezi rybářskými plavidly, ledaže zajistí, že v oblasti je z rybolovu vyřazena rovnocenná kapacita měřená v kilowattech.
- 3.2. Plavidlo plující pod vlajkou členského státu, který v oblasti nemá kvóty, v ní nesmí lovit s regulovaným zařízením, pokud mu není přidělena kvóta na základě převodu v souladu s čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002 a pokud mu nejsou přiděleny dny na moři podle bodu 10 nebo 11 této přílohy.

**4. Obecné podmínky a omezení činnosti**

- 4.1. Členské státy řídí nejvyšší přípustnou intenzitu rybolovu v souladu s podmínkami stanovenými v článku 8 nařízení (ES) č. 2166/2005 a v člancích 26 až 35 nařízení (ES) č. 1224/2009.
- 4.2. Aniž je dotčen článek 29 nařízení (ES) č. 1224/2009, zajistí každý členský stát, že mají-li plavidla EU plující pod jeho vlajkou na palubě jakékoli regulované zařízení, jsou v oblasti přítomna nejvýše po počet dnů uvedený v bodě 5 této přílohy.
- 4.3. Článek 28 nařízení (ES) č. 1224/2009 se vztahuje na plavidla spadající do oblasti působnosti této přílohy. Zeměpisnou oblastí uvedenou ve zmíněném článku se rozumí oblast definovaná v bodě 2 této přílohy.

**POČET DNÍ PŘÍTOMNOSTI V OBLASTI PŘIDĚLENÝCH PRAVIDLŮM EU****5. Maximální počet dní**

- 5.1. Maximální počet dní na moři během období řízení 2011, po které může být plavidlo s oprávněním členského státu, pod jehož vlajkou pluje, přítomno v oblasti a mít na palubě jakékoli regulované zařízení, je uveden v tabulce I.
- 5.2. Pro účely stanovení maximálního počtu dnů na moři, po které může být plavidlo EU s oprávněním členského státu vlajky přítomno v oblasti, platí v souladu s tabulkou I tyto zvláštní podmínky:
  - a) celkové vykládky štikozubce obecného uskutečněné v roce 2008 nebo 2009 tímto plavidlem musí představovat méně než 5 tun nebo méně než 3 % podle záznamů o o vykládkách v živé hmotnosti uvedených v lodním deníku rybolovu a



b) celkové vykládky humra severského uskutečněné v roce 2008 nebo 2009 tímto plavidlem musí představovat méně než 2,5 tun podle záznamů o o vykládkách v živé hmotnosti uvedených v lodním deníku rybolovu.

- 5.3. Zvláštní podmínku uvedenou v bodě 5.2 lze převést z jednoho plavidla na jedno nebo více jiných plavidel, které uvedené plavidlo v loďstvu nahrazuje, pod podmínkou, že náhradní plavidlo používá podobné zařízení a v žádném roce své činnosti nemá záznam o o vykládkách štikozubce obecného a humra severského vyšší, než jsou hmotnosti uvedené v bodě 5.2.
- 5.4. Členský stát může řídit přidělování intenzity rybolovu na základě systému založeného na kilowattdech. V jeho rámci může každé dané plavidlo s regulovaným zařízením a zvláštními podmínkami stanovenými v tabulce I získat povolení být přítomno v oblasti po jiný maximální počet dní, než je stanoveno v uvedené tabulce, pokud je dodržen celkový počet kilowattdnů odpovídající danému regulovanému zařízení a zvláštním podmínkám uvedeným v bodě 5.2.

Tento celkový počet kilowattdnů odpovídá součtu intenzity rybolovu přidělené všem jednotlivým plavidlům plujícím pod vlajkou daného členského státu s oprávněním pro regulované zařízení a případně splňujícím zvláštní podmínky. Intenzita rybolovu jednotlivých plavidel se vypočítá v kilowattdech tak, že se výkon motoru každého plavidla vynásobí počtem dní na moři, které by plavidlo získalo podle tabulky I, pokud by se nepoužil tento bod. Pokud je počet dnů podle tabulky I neomezený, činí příslušný počet dnů, které by plavidlo získalo, 360.

- 5.5. Členský stát, který chce využít systém uvedený v bodě 5.4, podá Komisi žádost spolu se zprávami v elektronické podobě, které obsahují pro danou kombinaci skupiny lovných zařízení a zvláštních podmínek podle tabulky I údaje o o výpočtu založené na:

- seznamu plavidel s oprávněním k rybolovu s uvedením jejich čísla rejstříku rybářského loďstva EU (CFR) a výkonu motoru,
- záznamech úlovků z roku 2008 a 2009 pro tato plavidla s uvedením skladby úlovků podle zvláštních podmínek uvedených v bodě 5.2 písm. a) nebo b), pokud se na tato plavidla takové zvláštní podmínky vztahují,
- počtu dní na moři, pro které by každé plavidlo původně získalo oprávnění k rybolovu podle tabulky I, a počtu dní na moři, na které by plavidlo mělo nárok podle bodu 5.4.

Komise může na základě tohoto popisu povolit členskému státu, aby využil systém uvedený v bodě 5.4.

## 6. Období řízení

- 6.1. Členský stát může dny přítomnosti v oblasti uvedené v tabulce I rozdělit do více období řízení v délce jednoho nebo více kalendářních měsíců.
- 6.2. Počet dní nebo hodin, kdy může být plavidlo přítomno v oblasti během určitého období řízení, stanoví dotyčný členský stát.

Jestliže členský stát uděluje plavidlům oprávnění k přítomnosti v oblasti na hodiny, i nadále počítá využití dní podle bodu 4.1. Na žádost Komise členský stát doloží, jaká preventivní opatření přijal proti nadměrnému využívání dnů v oblasti v důsledku ukončení přítomnosti plavidla v oblasti před skončením 24hodinového období.

## 7. Přidělení dodatečných dní za trvalé ukončení rybolovné činnosti

- 7.1. Komise může členskými státy přidělit dodatečný počet dní na moři, kdy může být plavidlo s oprávněním svého členského státu vlajky přítomno v oblasti a mít na palubě některé z regulovaných lovných zařízení, na základě trvalých ukončení rybolovných činností, k nimž došlo od 1. února 2010 do 31. ledna 2011 buď podle článku 7 nařízení (ES) č. 2792/1999 <sup>(1)</sup>, nebo podle článku 23 nařízení (ES) č. 1198/2006 <sup>(2)</sup>, nebo v důsledku jiných okolností řádně zdůvodněných členskými státy. Je možné rovněž zahrnout každé plavidlo, u kterého je možné prokázat, že bylo s konečnou platností staženo z dané oblasti.

Intenzita rybolovu měřená v kilowattdech dosažená v roce 2003 staženými plavidly používajícími příslušné zařízení se vydělí intenzitou dosaženou všemi plavidly používajícími toto zařízení v roce 2003. Dodatečný počet dní na moři se poté vypočítá vynásobením takto získaného podílu počtem dní, které by byly přiděleny podle tabulky I. Část dne, jež je výsledkem tohoto výpočtu, se zaokrouhlí na nejbližší celý den.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 2792/1999 ze dne 17. prosince 1999 o pravidlech a podmínkách pro strukturální pomoc Společenství v odvětví rybolovu (Úř. věst. L 337, 30.12.1999, s. 10).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1198/2006 ze dne 27. července 2006 o Evropském rybářském fondu (Úř. věst. L 223, 15.8.2006, s. 1).

Tento bod se nepoužije, pokud bylo plavidlo nahrazeno v souladu s bodem 3 nebo bodem 5.3 této přílohy nebo pokud již bylo stažení plavidel použito k získání dodatečných dní na moři v předchozích letech.

- 7.2. Členské státy, které chtějí využít přiděly uvedené v bodě 7.1, podají Komisi žádost spolu se zprávami v elektronické podobě, které obsahují pro danou kombinaci skupiny lovných zařízení a zvláštní podmínky podle tabulky I údaje o o výpočtu založené na:

— seznamu stažených plavidel s uvedením jejich čísla rejstříku rybářského loďstva EU (CFR) a výkonu motoru,

— rybolovné činnosti těchto plavidel uskutečněné v roce 2003 vyjádřené jako počet dní na moři podle skupin zařízení a v případě potřeby zvláštních podmínek.

- 7.3. Na základě takové žádosti může Komise pro tento členský stát postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002 změnit počet dní stanovený v bodě 5.1 této přílohy.

- 7.4. Členský stát může během období řízení 2011 přerozdělit tento dodatečný počet dní na moři mezi všechna zbývající plavidla svého loďstva, která mají oprávnění pro regulovaná zařízení, nebo mezi část těchto plavidel. Dodatečné dny získané stažením plavidla, které využívalo zvláštní podmínky podle bodu 5.2 písm. a) nebo b), nelze přidělit plavidlu, jež zůstává aktivní a nevyužívá zvláštní podmínku.

- 7.5. Jakýkoliv dodatečný počet dnů přidělený Komisí pro období řízení 2010 na základě trvalého ukončení rybolovných činností se zahrne do maximálního počtu dnů na členský stát v tabulce 1, přidělí se podle skupin zařízení v tabulce 1 a je předmětem úprav týkajících se stropů u dnů na moři, jež plynou z tohoto nařízení pro období řízení 2011.

- 7.6. Odchylně od bodů 7.1, 7.2 a 7.3 může Komise členskému státu během období řízení 2011 výjimečně přidělit dodatečné dny na základě trvalého ukončení rybolovných činností, ke kterým došlo v období od 1. února 2004 do 31. ledna 2010 a na které se nevztahovaly předchozí žádosti o o přidělení dodatečných dnů.

#### 8. Přidělení dodatečných dní na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů

- 8.1. Komise může členskými státy přidělit tři dodatečné dny, kdy může být plavidlo přítomno v oblasti a mít na palubě jakékoli regulované zařízení, na základě programu, jehož cílem je posílit přítomnost vědeckých pozorovatelů v rámci partnerství mezi vědci a odvětvím rybolovu. Tento program se zejména zaměří na výši výmětů a složení úlovků a přesahuje požadavky na sběr údajů, jež jsou stanoveny v nařízení Rady (ES) č. 199/2008 ze dne 25. února 2008 o o vytvoření rámce Společenství pro shromažďování, správu a využívání údajů v odvětví rybolovu a pro podporu vědeckého poradenství pro společnou rybářskou politiku<sup>(1)</sup> a v prováděcích pravidlech k němu pro vnitrostátní programy.

Vědeckí pozorovatelé musí být nezávislí na vlastníku i veliteli plavidla a jakémkoli členu posádky.

- 8.2. Členské státy, které si přejí využít přiděly uvedené v bodě 8.1, předloží Komisi ke schválení popis svého programu na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů.

- 8.3. Na základě tohoto popisu a po konzultaci s VTHVR může Komise postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002 změnit počet dní uvedený v bodě 5.1 pro daný členský stát a pro plavidla, oblast a lovné zařízení, na něž se vztahuje program na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů.

- 8.4. Pokud Komise program na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů předložený členským státem v minulosti schválila a členský stát si přeje v jeho provádění beze změn pokračovat, uvědomí Komisi o o jeho pokračování čtyři týdny před začátkem období, na které se program vztahuje.

#### 9. Zvláštní podmínky přidělování dní

- 9.1. Pokud je plavidlu přidělen neomezený počet dní v důsledku splnění zvláštních podmínek, nesmějí vykládky plavidla v období řízení 2011 překročit 5 tun živé hmotnosti štikozubce obecného a 2,5 tuny živé hmotnosti humra severského.

- 9.2. Pokud plavidlo některou z těchto podmínek nesplní, ztrácí s okamžitým účinkem nárok na přidělení dní, jež odpovídají dané zvláštní podmínce.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 60, 5.3.2008, s. 1.

Tabulka I

**Maximální počet dní za rok, během nichž smí být plavidlo přítomno v oblasti, podle lovného zařízení**

Zvláštní podmínka	Regulované zařízení	Maximální počet dní	
	Vlečné sítě pro lov u dna, dánské nevody a podobné vlečné sítě o o velikosti ok $\geq 32$ mm, sítě na chytání ryb za žábry o o velikosti ok $\geq 60$ mm a dlouhé lovné šňůry pro lov u dna	ES	158
		FR	142
		PT	172
bod 5.2 písm. a) b)	Vlečné sítě pro lov u dna, dánské nevody a podobné vlečné sítě o o velikosti ok $\geq 32$ mm, sítě na chytání ryb za žábry o o velikosti ok $\geq 60$ mm a dlouhé lovné šňůry pro lov u dna	Neomezen	

**VÝMĚNY PŘIDĚLENÉ INTENZITY RYBOLOVU****10. Převod dní mezi plavidly plujícími pod vlajkou členského státu**

- 10.1. Členský stát může povolit rybářskému plavidlu plujícímu pod jeho vlajkou převést dny, po které má plavidlo povolení být přítomno v oblasti, na jiné plavidlo plující v oblasti pod jeho vlajkou za předpokladu, že součin dní, který plavidlo získalo, a jeho výkonu motoru v kilowatttech (kilowattdech) je nejvýše roven součinu dní převedených převádějícím plavidlem a výkonu motoru převádějího plavidla v kilowatttech. Výkonem motoru plavidla v kilowatttech se rozumí výkon zapsaný pro každé plavidlo v rejstříku rybářského loďstva EU.
- 10.2. Součin celkového počtu dní, kdy je plavidlo přítomno v oblasti, převedeného podle bodu 10.1 a výkonu motoru převádějího plavidla v kilowatttech nesmí být vyšší než součin průměrného ročního počtu dní, které převádějí plavidlo podle ověřených záznamů v lodním deníku rybolovu v letech 2008 a 2009 pobývalo v dané oblasti, a výkonu motoru převádějího plavidla v kilowatttech.
- 10.3. Převod dní podle bodu 10.1 je dovolen pouze mezi plavidly, která provozují rybolov s jakýmkoli regulovaným zařízením a během téhož období řízení.
- 10.4. Převod dní je povolen pouze plavidlům, kterým jsou dny rybolovu přiděleny bez zvláštních podmínek.
- 10.5. Členské státy poskytnou Komisi na její žádost informace o uskutečněných převodech. Tabulkový formát pro sběr a přenos informací uvedených v tomto bodě lze přijmout postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002.

**11. Převod dní mezi rybářskými plavidly plujícími pod vlajkami různých členských států**

Členské státy mohou povolit převod dní, kdy je plavidlo přítomno v oblasti, pro totéž období řízení a tutéž oblast mezi rybářskými plavidly plujícími pod jejich vlajkou za předpokladu, že se použijí obdobně body 3.1, 3.2 a 10. Pokud se členské státy rozhodnou povolit takový převod, oznámí Komisi před jeho uskutečněním podrobné informace o něm, včetně počtu dní, intenzity rybolovu a případně souvisejících rybolovných kvót.

**OZNAMOVACÍ POVINNOSTI****12. Shromažďování příslušných údajů**

Na základě informací používaných pro řízení dnů rybolovu během přítomnosti v oblasti, jak je stanoveno v této příloze, shromažďují členské státy každé čtvrtletí informace o celkové intenzitě rybolovu vynaložené v dané oblasti pro vlečná zařízení a pevná zařízení, informace o intenzitě vynaložené plavidly používajícími různé druhy zařízení v oblasti a informace o výkonu motoru těchto plavidel v kW.

**13. Sdělování příslušných údajů**

Členské státy zpřístupní Komisi na její žádost tabulku s údaji uvedenými v bodě 12 ve formátu stanoveném v tabulkách II a III tak, že ji zašlou na příslušnou adresu elektronické pošty, kterou Komise sdělí členskými státy. Členské státy Komisi na její žádost zašlou podrobné informace o o přidělené a spotřebované intenzitě, zahrnující celá období řízení 2010 a 2011 nebo jejich části, ve formátu stanoveném v tabulkách IV a V.

Tabulka II

## Formát podávání zpráv – informace o o kilowattdnech za rok

Členský stát	Zařízení	Rok	Souhrnné prohlášení o o intenzitě
(1)	(2)	(3)	(4)

Tabulka III

## Formát údajů – informace o o kilowattdnech za rok

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání (*) L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(1) Členský stát	3		Členský stát, v němž je plavidlo registrováno (třípísmenný kód ISO)
(2) Zařízení	2		Jeden z těchto typů zařízení: TR = vlečné sítě, dánské nevodky a podobná zařízení $\geq 32$ mm GN = tenatové sítě pro chytání ryb za žábry $\geq 60$ mm LL = dlouhé lovné šňůry spouštěné na dno
(3) Rok	4		2006 nebo 2007 nebo 2008 nebo 2009 nebo 2010 nebo 2011
(4) Souhrnné prohlášení o o intenzitě	7	R	Souhrnná intenzita rybolovu vyjádřená v kilowattdnech, vynaložená v době od 1. ledna do 31. prosince daného roku

(\*) Informace relevantní pro přenos údajů formátováním pevnou délkou.

Tabulka IV

## Formát podávání zpráv – informace o o plavidle

Členský stát	CFR	Vnější označení	Délka období řízení	Oznámené zařízení				Zvláštní podmínky vztahující se na oznámené / oznámená zařízení				Dny, ve kterých se smí používat oznámené / oznámená zařízení				Dny s použitím oznámeného / oznámených zařízení				Převody dnů
				Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(5)	(5)	(5)	(6)	(6)	(6)	(6)	(7)	(7)	(7)	(7)	(8)	(8)	(8)	(8)	(9)

Tabulka V

## Formát údajů – informace o o plavidle

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání (*) L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(1) Členský stát	3		Členský stát, v němž je plavidlo registrováno (třípísmenný kód ISO)
(2) CFR	12		Číslo rejstříku rybářského loďstva EU. Specifické identifikační číslo rybářského plavidla Členský stát (třípísmenný kód podle ISO) následovaný identifikační řadou (9 znaků). Pokud má řada méně než 9 znaků, je nutno z levé strany doplnit nuly.
(3) Vnější označení	14	L	Podle nařízení (EHS) č. 1381/87 (1)
(4) Délka období řízení	2	L	Délka období řízení uvedená v měsících
(5) Oznámená zařízení	2	L	Jeden z těchto typů zařízení: TR = vlečné sítě, dánské nevodky a podobná zařízení $\geq 32$ mm GN = tenatové sítě pro chytání ryb za žábry $\geq 60$ mm LL = dlouhé lovné šňůry spouštěné na dno

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání (*) L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(6) Zvláštní podmínky vztahující se na oznámené / oznámená zařízení	2	L	Uvedení případné platnosti některé ze zvláštních podmínek uvedených v bodě 5.2 písm. a) nebo b) přílohy IIB
(7) Dny, ve kterých se smí používat oznámené / oznámená zařízení	3	L	Počet dnů, po které má plavidlo na základě přílohy IIB možnost výběru skupiny lovných zařízení, a délka oznámeného období řízení
(8) Dny s použitím oznámeného / oznámených zařízení	3	L	Počet dní, které plavidlo skutečně strávilo v oblasti a kdy plavidlo používalo oznámené zařízení během oznámeného období řízení
(9) Převod dnů	4	L	Pro převedené dny uveďte „- počet převedených dní“ a pro přijaté dny uveďte „+ počet převedených dní“

(\*) Informace relevantní pro přenos údajů formátováním pevnou délkou.

(<sup>1</sup>) Nařízení Komise (EHS) č. 1381/87 ze dne 20. května 1987, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro označování a dokumentaci rybářských plavidel (Úř. věst. L 132, 21.5.1987, s. 9).

## PŘÍLOHA IIC

**INTENZITA RYBOLOVU PRO PRAVIDLA V RÁMCI ŘÍZENÍ POPULACÍ JAZYKA OBECNÉHO V ZÁPADNÍ ČÁSTI LAMANŠSKÉHO PRŮLIVU DIVIZE ICES VIIe****OBECNÁ USTANOVENÍ****1. Oblast působnosti**

- 1.1. Tato příloha se vztahuje na pravidla EU o celkové délce 10 metrů nebo větší, která mají na palubě nebo používají některé ze zařízení uvedených v bodě 2 a jsou přítomna v divizi ICES VIIe. Pro účely této přílohy se odkazem na období řízení 2011 rozumí období od 1. února 2011 do 31. ledna 2012.
- 1.2. Pravidla lovicí s pevnými sítěmi o velikosti ok 120 mm nebo větší, jejichž záznam v lodním deníku rybolovu za rok 2004 uvádí méně než 300 kg živé hmotnosti jazyka obecného, jsou osvobozena od této přílohy za těchto podmínek:
  - a) tato pravidla uloví v období řízení 2011 méně než 300 kg živé hmotnosti jazyka obecného;
  - b) tato pravidla nepřeloží na moři žádné ryby na jiné plavidlo; a
  - c) každý dotčený členský stát podá do 31. července 2011 a 31. ledna 2012 Komisi zprávu o záznamech úlovků jazyka obecného odlovených těmito plavidly v roce 2004 a o úlovcích jazyka obecného odlovených těmito plavidly v roce 2011.

Jakmile není splněna jedna z těchto podmínek, dotyčná pravidla přestávají být s okamžitým účinkem osvobozena od této přílohy.

**2. Lovné zařízení**

Pro účely této přílohy se použijí tyto skupiny lovných zařízení:

- a) vlečné sítě vlečené pomocí výložníků na bocích plavidla o velikosti ok sítě 80 mm nebo větší;
- b) pevné sítě, včetně tenatových sítí na chytání ryb za žábry, třístěnných tenatových sítí a zatahovacích sítí o velikosti ok menší než 220 mm.

**3. Obecné podmínky a omezení činnosti**

- 3.1. Členské státy řídí nejvyšší přípustnou intenzitu rybolovu v souladu s články 26 až 35 nařízení (ES) č. 1224/2009.
- 3.2. Článek 28 nařízení (ES) č. 1224/2009 se vztahuje na pravidla spadající do oblasti působnosti této přílohy. Zeměpisnou oblastí podle uvedeného článku se rozumí divize ICES VIIe.

**PROVÁDĚNÍ OMEZENÍ INTENZITY RYBOLOVU****4. Pravidla, kterých se týká omezení intenzity rybolovu**

- 4.1. Pravidla používající lovná zařízení uvedená v bodě 2 a lovicí v oblastech uvedených v bodě 1 musí mít zvláštní povolení k rybolovu vydané v souladu s článkem 7 nařízení (ES) č. 1627/94.
- 4.2. Členský stát nepovolí lov s lovným zařízením patřícím do skupiny lovných zařízení uvedených v bodě 2 v oblasti žádnému svému plavidlu, které v letech 2002 až 2010 neprokázalo žádnou rybolovnou činnost v této oblasti, ledaže zajistí, že v oblasti upravené předpisy je z rybolovu vyřazena rovnocenná kapacita měřená v kilowatttech.
- 4.3. Plavidlo se záznamem o používání zařízení, jež patří do jedné ze skupin lovných zařízení uvedených v bodě 2, však může být oprávněno používat jiné lovné zařízení za předpokladu, že počet dní přidělených na toto druhé zařízení je nejméně roven počtu dní přidělených na první zařízení.
- 4.4. Plavidlo plující pod vlajkou členského státu, který nemá kvóty v oblasti vymezené v bodě 1, v ní nesmí lovit s použitím zařízení, jež patří do jedné ze skupin lovných zařízení uvedených v bodě 2, pokud mu není přidělena kvóta na základě převodu v souladu s čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002 a pokud mu nejsou přiděleny dny na moři podle bodu 10 nebo 11 této přílohy.

## 5. Omezení činnosti

Každý členský stát zajistí, aby rybářská plavidla, která mají na palubě některé zařízení ze skupin lovných zařízení uvedených v bodě 2, plují pod jeho vlajkou a jsou registrována v Unii, nebyla přítomna v oblasti po dobu delší, než je počet dní stanovený v bodě 6.

## POČET DNÍ PŘÍTOMNOSTI V OBLASTI PŘIDĚLENÝCH PLOVIDLŮM EU

## 6. Maximální počet dní

6.1. Maximální počet dní na moři během období řízení 2011, po které může být plavidlo s oprávněním členského státu, pod jehož vlajkou pluje, přítomno v oblasti a mít na palubě a používat některé z lovných zařízení uvedených v bodě 3, je uveden v tabulce I.

6.2. Během období řízení 2011 může členský stát řídit přidělování intenzity rybolovu na základě systému založeného na kilowattdech. V jeho rámci může členský stát každému dotyčnému plavidlu pro jakoukoliv skupinu lovných zařízení podle tabulky I udělit oprávnění k přítomnosti v oblasti po jiný maximální počet dní, než je stanoveno v uvedené tabulce, pokud je dodržen celkový počet kilowattdnů odpovídající uvedené skupině zařízení.

Pro konkrétní skupinu lovných zařízení odpovídá tento celkový počet kilowattdnů součtu intenzity rybolovu přidělené všem jednotlivým plavidlům plujícím pod vlajkou daného členského státu s oprávněním pro danou skupinu zařízení. Intenzita rybolovu jednotlivých plavidel se vypočítá v kilowattdech tak, že se výkon motoru každého plavidla vynásobí počtem dní na moři, které by plavidlo získalo podle tabulky I, pokud by se nepoužil tento bod.

6.3. Členský stát, který chce využít systém uvedený v bodě 6.2, podá Komisi žádost spolu se zprávami v elektronické podobě, které obsahují pro každou skupinu lovných zařízení údaje o výpočtu založené na:

- seznamu plavidel s oprávněním k rybolovu s uvedením jejich čísla rejstříku rybářského loďstva EU (CFR) a výkonu motoru,
- počtu dní na moři, pro které by každé plavidlo původně získalo oprávnění k rybolovu podle tabulky I, a počtu dní na moři, na které by plavidlo mělo nárok podle bodu 6.2.

Komise může na základě tohoto popisu povolit členskému státu, aby využil systém uvedený v bodě 6.2.

## 7. Období řízení

7.1. Členský stát může dny přítomnosti v oblasti uvedené v tabulce I rozdělit do více období řízení v délce jednoho nebo více kalendářních měsíců.

7.2. Počet dní nebo hodin, kdy může být plavidlo přítomno v oblasti během určitého období řízení, stanoví podle svého uvážení dotyčný členský stát.

Jestliže členský stát uděluje plavidlům oprávnění k přítomnosti v oblasti na hodiny, I nadále počítá využití dní podle bodu 3. Na žádost Komise členský stát doloží, jaká preventivní opatření přijal proti nadměrnému využívání dnů v oblasti v důsledku ukončení přítomnosti plavidla v oblasti v jiný okamžik než ke konci 24hodinového období.

## 8. Přidělení dodatečných dní za trvalé ukončení rybolovné činnosti

8.1. Komise může členským státům přidělit dodatečný počet dní na moři, kdy může být plavidlo s oprávněním svého členského státu vlajky přítomno v zeměpisné oblasti a mít na palubě jakékoli ze zařízení uvedených v bodě 2, na základě trvalých ukončení rybolovných činností, k nimž došlo od 1. ledna 2004 podle článku 7 nařízení (ES) č. 2792/1999, podle článku 23 nařízení (ES) č. 1198/2006 nebo podle nařízení (ES) č. 744/2008<sup>(1)</sup> nebo v důsledku jiných okolností řádně zdůvodněných členskými státy.

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 744/2008 ze dne 24. července 2008, kterým se zavádí dočasné zvláštní opatření s cílem podpořit restrukturalizaci rybářských loďstev Evropského společenství postižených hospodářskou krizí (Úř. věst. L 202, 31.7.2008, s. 1).

Intenzita rybolovu měřená v kilowattdnech vynaložená v roce 2003 staženými plavidly používajícími příslušné zařízení se vydělí intenzitou vynaloženou všemi plavidly používajícími toto zařízení v roce 2003. Dodatečný počet dní na moři se poté vypočítá vynásobením takto získaného podílu počtem dní, které by byly přiděleny podle tabulky I. Část dne, jež je výsledkem tohoto výpočtu, se zaokrouhlí na nejbližší celý den.

Toto ustanovení se nepoužije, pokud bylo plavidlo nahrazeno v souladu s bodem 4.2 nebo pokud již bylo stažení plavidel použito k získání dodatečných dní na moři v předchozích letech.

- 8.2. Členské státy, které chtějí využít přiděly uvedené v bodě 8.1, podají Komisi žádost spolu se zprávami v elektronické podobě, které obsahují pro každou skupinu lovných zařízení údaje o výpočtu založené na:

— seznamu stažených plavidel s uvedením jejich čísla rejstříku rybářského loďstva EU (CFR) a výkonu motoru,

— rybolovné činnosti těchto plavidel uskutečněné v roce 2003 a vyjádřené jako počet dní na moři podle příslušné skupiny lovných zařízení.

- 8.3. Na základě takové žádosti může Komise pro tento členský stát postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002 změnit počet dní stanovený v bodě 6.2.

- 8.4. Během období řízení 2011 může členský stát přerozdělit tento dodatečný počet dní na moři mezi všechna zbývající plavidla svého loďstva, která mají oprávnění pro příslušnou skupinu lovných zařízení, nebo mezi část těchto plavidel.

- 8.5. Členský stát nesmí během období řízení roku 2011 přerozdělit žádný dodatečný počet dní na moři získaný v důsledku trvalého ukončení činnosti, jež Komise přidělila již dříve, pokud Komise nepřijala rozhodnutí, jímž se uvedené dodatečné počty dní na moři přehodnocují na základě současných skupin lovných zařízení a omezení počtu dní na moři. Na žádost členského státu o o přehodnocení počtu dní se tomuto členskému státu prozatímne povolí přerozdělit 50 % dodatečného počtu dní, dokud Komise nepřijme rozhodnutí.

## 9. Přidělení dodatečných dní na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů

- 9.1. Komise může členskými státy přidělit na období od 1. února 2011 do 31. ledna 2012 tři dodatečné dny, kdy může být plavidlo přítomno v oblasti a mít na palubě některou ze skupin lovných zařízení uvedených v bodě 2, na základě programu, jehož cílem je posílit přítomnost vědeckých pozorovatelů v rámci partnerství mezi vědci a odvětvím rybolovu. Tento program se zejména zaměřuje na výši výmětů a složení úlovků a přesahuje požadavky na sběr údajů, jež jsou stanoveny v nařízení (ES) č. 199/2008 a nařízení (ES) č. 665/2008<sup>(1)</sup> pro vnitrostátní programy.

Pozorovatelé musí být nezávislí na vlastníkovi i veliteli plavidla a jakémkoli členu posádky.

- 9.2. Členské státy, které si přejí využít přiděly uvedené v bodě 9.1, předloží Komisi ke schválení popis svého programu na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů.

- 9.3. Na základě tohoto popisu a po konzultaci s VTHVR může Komise postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002 změnit počet dní uvedený v bodě 6.1 pro daný členský stát a pro plavidla, oblast a lovné zařízení, na něž se vztahuje program na posílení přítomnosti pozorovatelů.

<sup>(1)</sup> Nařízení Komise (ES) č. 665/2008 ze dne 14. července 2008, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 199/2008 o vytvoření rámce Společenství pro shromažďování, správu a využívání údajů v odvětví rybolovu a pro podporu vědeckého poradenství pro společnou rybářskou politiku (Úř. věst. L 186, 15.7.2008, s. 3).



- 9.4. Pokud Komise program na posílení přítomnosti vědeckých pozorovatelů předložený členským státem v minulosti schválila a členský stát si přeje v jeho provádění beze změn pokračovat, uvědomí Komisi o jeho pokračování čtyři týdny před začátkem období, na které se program vztahuje.

Tabulka I

**Maximální počet dní za rok, během nichž smí být plavidlo přítomno v oblasti, podle skupiny lovného zařízení**

Zařízení bod 2	Označení Použijí se pouze skupiny zařízení stanovené v bodě 2	Západní část Lamanšského průlivu
bod 2 písm. a)	Vlečné sítě vlečené pomocí výložníků na bocích plavidla o velikosti ok $\geq 80$ mm	164
bod 2 písm. b)	Pevné sítě o velikosti ok sítě $< 220$ mm	164

**VÝMĚNY PŘIDĚLENÉ INTENZITY RYBOLOVU**

**10. Převod dní mezi rybářskými plavidly plujícími pod vlajkou členského státu**

- 10.1. Členský stát může povolit rybářskému plavidlu plujícímu pod jeho vlajkou převést dny, na které má plavidlo povolení být přítomno v oblasti, na jiné plavidlo plující pod jeho vlajkou v dané oblasti za předpokladu, že součin dní, které plavidlo získalo, a jeho výkonu motoru v kilowattch (kilowattdny) je nejvýše roven součinu dní převedených převádějícím plavidlem a výkonu motoru převádějícího plavidla v kilowattch. Výkonem motoru plavidla v kilowattch se rozumí výkon zapsaný pro každé plavidlo v rejstříku rybářského loďstva EU.
- 10.2. Součin celkového počtu dní, kdy je plavidlo přítomno v oblasti, a výkonu motoru převádějícího plavidla v kilowattch nesmí být vyšší než součin průměrného ročního počtu dní, po které převádějící plavidlo podle ověřených záznamů v lodním deníku rybolovu v letech 2001, 2002, 2003, 2004 a 2005 pobývalo v oblasti, a výkonu motoru převádějícího plavidla v kilowattch.
- 10.3. Převod dní podle bodu 10.1 je dovolen pouze mezi plavidly, která provozují rybolov v rámci téže skupiny lovných zařízení uvedených v bodě 2 a během téhož období řízení.
- 10.4. Členské státy poskytnou Komisi na její žádost zprávy o uskutečněných převodech. Za účelem zpřístupnění těchto zpráv Komisi lze postupem podle čl. 30 odst. 2 nařízení (ES) č. 2371/2002 přijmout podrobný tabulkový formát.

**11. Převod dní mezi rybářskými plavidly plujícími pod vlajkami různých členských států**

Členské státy mohou povolit převod dní, kdy je plavidlo přítomno v oblasti, pro totéž období řízení a tutéž oblast mezi rybářskými plavidly plujícími pod jejich vlajkou za předpokladu, že se použijí obdobně body 4.2., 4.4., 6 a 10. Pokud se členské státy rozhodnou povolit takový převod, předběžně oznámí Komisi před jeho uskutečněním, podrobné informace o něm, včetně počtu převedených dní, intenzity rybolovu a případně souvisejících rybolovných kvót, které si mezi sebou dohodly.

**OZNAMOVACÍ POVINNOSTI**

**12. Shromažďování příslušných údajů**

Na základě informací používaných pro řízení dní rybolovu během přítomnosti v oblasti, jak je stanoveno v této příloze, shromažďují členské státy za každé čtvrtletí informace o celkové intenzitě rybolovu vynaložené v dané oblasti pro vlečná zařízení a pevná zařízení a informace o intenzitě vynaložené plavidly používajícími různé druhy zařízení v oblasti, na niž se vztahuje tato příloha.

**13. Sdělování příslušných údajů**

Členské státy zpřístupní Komisi na její žádost tabulku s údaji uvedenými v bodě 12 ve formátu stanoveném v tabulkách II a III tak, že jí zašlou na příslušnou adresu elektronické pošty, kterou Komise sdělí členským státům. Členské státy Komisi na její žádost zašlou podrobné informace o přidělené a spotřebované intenzitě, zahrnující celá období řízení 2010 a 2011 nebo jejich části, ve formátu stanoveném v tabulkách IV a V.

Tabulka II

## Formát podávání zpráv – informace o kilowattdech za rok

Členský stát	Zařízení	Rok	Souhrnné prohlášení o intenzitě
(1)	(2)	(3)	(4)

Tabulka III

## Formát údajů – informace o kilowattdech za rok

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání <sup>(1)</sup> L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(1) Členský stát	3		Členský stát, v němž je plavidlo registrováno (třípísmenný kód ISO)
(2) Zařízení	2		Jeden z těchto typů zařízení: BT = vlečné sítě vlečené pomocí výložníků na bocích plavidla ≥ 80 mm GN = tenatová síť pro chytání ryb za žábry < 220 mm TN = třístěnná tenatová síť nebo tenatová síť < 220 mm
(3) Rok	4		2006 nebo 2007 nebo 2008 nebo 2009 nebo 2010 nebo 2011
(4) Souhrnné prohlášení o intenzitě	7	R	Souhrnná intenzita rybolovu vyjádřená v kilowattdech, vynaložená v době od 1. ledna do 31. prosince daného roku

<sup>(1)</sup> Informace relevantní pro přenos údajů formátováním pevnou délkou.

Tabulka IV

## Formát podávání zpráv – informace o plavidle

Členský stát	CFR	Vnější označení	Délka období řízení	Oznámené zařízení				Dny, ve kterých se smí používat oznámené / oznámená zařízení				Dny s použitím oznámeného / oznámených zařízení				Převody dnů
				Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	Č. 1	Č. 2	Č. 3	...	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(5)	(5)	(5)	(6)	(6)	(6)	(6)	(7)	(7)	(7)	(7)	(8)

Tabulka V

## Formát údajů – informace o o plavidle

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání <sup>(1)</sup> L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(1) Členský stát	3		Členský stát, v němž je plavidlo registrováno (třípísmenný kód ISO)
(2) CFR	12		Číslo rejstříku rybářského loďstva EU Specifické identifikační číslo rybářského plavidla Členský stát (třípísmenný kód podle ISO) následovaný identifikační řadou (9 znaků). Pokud má řada méně než 9 znaků, je nutno z levé strany doplnit nuly
(3) Vnější označení	14	L	Podle nařízení (EHS) č. 1381/87
(4) Délka období řízení	2	L	Délka období řízení uvedená v měsících
(5) Oznámená zařízení	2	L	Jeden z těchto typů zařízení: BT = vlečné sítě vlečené pomocí výložníků na bocích plavidla ≥ 80 mm GN = tenatová síť pro chytání ryb za žábry < 220 mm TN = třístěnná tenatová síť nebo tenatová síť < 220 mm

Název pole	Maximální počet znaků/číslic	Zarovnání <sup>(1)</sup> L (doleva) / R (doprava)	Definice a poznámky
(6) Zvláštní podmínky vztahující se na oznámené / oznámená zařízení	3	L	Počet dnů, po které má plavidlo na základě přílohy IIC možnost výběru skupiny lovných zařízení, a délka oznámeného období řízení
(8) Dny s použitím oznámeného / oznámených zařízení	3	L	Počet dní, které plavidlo skutečně strávilo v oblasti a kdy plavidlo používalo oznámené zařízení během oznámeného období řízení
(9) Převod dnů	4	L	Pro převedené dny uveďte „- počet převedených dní“ a pro přijaté dny uveďte „+ počet převedených dní“

<sup>(1)</sup> Informace relevantní pro přenos údajů formátováním pevnou délkou.

## PŘÍLOHA IID

**RYBOLOVNÁ PRÁVA PRO PLAVIDLA LOVÍCÍ SMAČKY V DIVIZÍCH ICES IIa A IIIa A PODOBLASTI ICES IV**

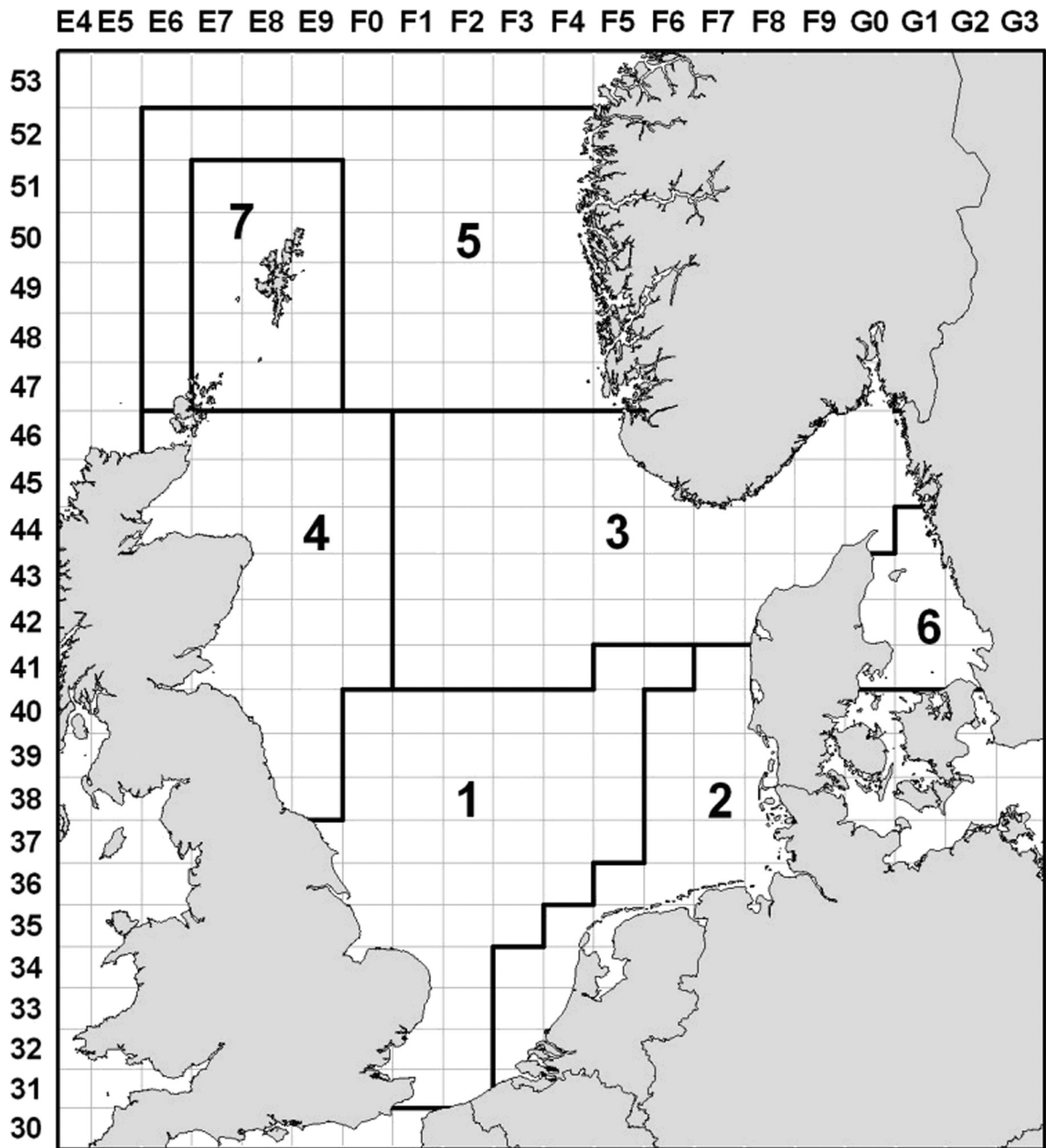
- Podmínky stanovené v této příloze se vztahují na plavidla EU lovící ve vodách EU divizí ICES IIa a IIIa a podoblasti ICES IV pomocí vlečných sítí pro lov při dně, nevodů a podobných vlečných zařízení o o velikosti ok menší než 16 mm.
- Podmínky stanovené v této příloze se vztahují na plavidla třetích zemí s oprávněním k rybolovu smačků ve vodách EU podoblasti ICES IV, není-li stanoveno jinak nebo v důsledku konzultací mezi Uníí a Norskem, jak je uvedeno ve schváleném zápisu závěrů z konzultací mezi Evropskou unií a Norskem.
- Pro účely této přílohy jsou oblasti řízení pro smačky rodu *Ammodytes* uvedeny níže a v dodatku k této příloze:

Oblast řízení pro smačky	statistické pravoúhelníky ICES
1	31-34 E9-F2; 35 E9- F3; 36 E9-F4; 37 E9-F5; 38-40 F0-F5; 41 F5-F6
2	31-34 F3-F4; 35 F4-F6; 36 F5-F8; 37-40 F6-F8; 41 F7-F8
3	41 F1-F4; 42-43 F1-F9; 44 F1-G0; 45-46 F1-G1; 47 G0
4	38-40 E7-E9; 41-46 E6-F0
5	47-51 E6 + F0-F5; 52 E6-F5
6	41-43 G0-G3; 44 G1
7	47-51 E7-E9

- Na základě doporučení ICES a VTHVR týkajícího se rybolovných práv pro smačky v jednotlivých oblastech řízení smačků vymezených v bodu 3 se Komise vynasnaží provést přezkum TAC a kvót a zvláštních podmínek pro smačky ve vodách EU divizí ICES IIa a IIIa a podoblasti ICES IV podle přílohy I do 1. března 2011.
- Obchodní rybolov s vlečnými sítěmi pro lov při dně, nevodů nebo podobnými taženými zařízeními o o velikosti ok menší než 16 mm je zakázán v období od 1. ledna do 31. března 2011 a od 1. srpna do 31. prosince 2011.

Dodatek 1 k příloze IID

Oblasti řízení pro smačky



## PŘÍLOHA III

**Maximální počet oprávnění k rybolovu pro plavidla EU lovící ve vodách třetích zemí**

Rybolovná oblast	Druh rybolovu	Počet oprávnění k rybolovu	Rozdělení oprávnění k rybolovu mezi členské státy	Maximální počet současně přítomných plavidel
Vody Norska a rybolovná oblast kolem ostrova Jan Mayen	Sleď obecný, severně od 62° 00' s. š.	93	DK: 32, DE: 6, FR: 1, IE: 9, NL: 11, PL: 1, SV: 12, UK: 21	69
	Druhy žijící při mořském dně, severně od 62° 00' s. š.	80	DE: 16, IE: 1, ES: 20, FR: 18, PT: 9, UK: 14	50
	Makrela obecná			70 <sup>(1)</sup>
	Průmyslově využívané druhy, severně od 62° 00' s. š.	480	DK: 450, UK: 30	150

<sup>(1)</sup> Aniž jsou dotčeny dodatečné licence poskytnuté Švédsku ze strany Norska v souladu se zavedenou praxí.

## PŘÍLOHA IV

## OBLAST ÚMLUVY ICCAT

1. Maximální počet návnadových člunů a člunů s vlečnými šňůrami EU oprávněných aktivně lovit tuňáka obecného o velikosti v rozpětí od 8 kg nebo 75 cm do 30 kg nebo 115 cm ve východním Atlantiku

Španělsko	63
Francie	44
EU	107

2. Maximální počet rybářských plavidel EU provozujících drobný pobřežní rybolov oprávněných aktivně lovit tuňáka obecného o velikosti v rozpětí od 8 kg nebo 75 cm do 30 kg nebo 115 cm ve Středozemním moři

Španělsko	139
Francie	86
Itálie	35
Kypr	25
Malta	83
EU	368

3. Maximální počet rybářských plavidel EU oprávněných aktivně lovit tuňáka obecného o velikosti v rozpětí od 8 kg nebo 75 cm do 30 kg nebo 115 cm v Jaderském moři za účelem výkrmu nebo chovu

Itálie	68
EU	68

4. Maximální počet a celková hrubá prostornost rybářských plavidel každého členského státu, která mohou být oprávněna lovit, uchovávat na palubě, překládat, přepravovat nebo vykládat tuňáka obecného ve východním Atlantiku a Středozemním moři <sup>(1)</sup>

Tabulka A

Počet rybářských plavidel						
	Kypr	Řecko	Itálie	Francie	Španělsko	Malta
Plavidla lovící košelkovými nevodami	1	1	9 <sup>(1)</sup>	17	6	0
Plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru	10 <sup>(2)</sup>	0	30	0	81	83
Návnadový člun	0	0	0	8	61	0
Ruční vlasec	0	0	0	29	2	0
Plavidla lovící vlečnými sítěmi	0	0	0	78 <sup>(3)</sup>	0	0
Jiná rybářská plavidla provozující drobný rybolov	0	250 <sup>(4)</sup>	0	87	33	0

<sup>(1)</sup> Pokud budou dodrženy mezinárodní závazky Unie, lze tento počet dále zvýšit.

<sup>(2)</sup> Polyvalentní plavidla používající více lovných zařízení (dlouhou lovnou šňůru, ruční vlasec, vlečnou šňůru).

<sup>(3)</sup> Z čehož osm plavidel loví na dlouhou lovnou šňůru.

<sup>(4)</sup> Polyvalentní plavidla používající více lovných zařízení (dlouhou lovnou šňůru, ruční vlasec, vlečnou šňůru).

<sup>(1)</sup> Tabulky A a B, včetně rozdělení mezi členské státy v rámci jednotlivých kategorií plavidel, se upraví po přijetí rozpisů kapacit Unie na schůzce Výboru pro kontrolu dodržování pravidel ICCAT konané mezi zasedáními ICCAT v únoru roku 2011 za předpokladu, že nedojde ke zvýšení celkových limitů stanovených pro každou z těchto kategorií v uvedeném rozpisu.

Tabulka B

Celková hrubá prostornost						
	Kypr	Řecko	Itálie	Francie	Španělsko	Malta
Plavidla lovící košelkovými nevodý	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Návnadový člun	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Ruční vlasec	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Plavidla lovící vlečnými sítěmi	pm	pm	pm	pm	pm	pm
Jiná rybářská plavidla provozující drobný rybolov	pm	pm	pm	pm	pm	pm

5. Maximální počet vězenců používaných pro lov tuňáka obecného ve východním Atlantiku a Středozemním moři schválený každým členským státem

	Počet vězenců
Španělsko	6
Itálie	6
Portugalsko	1 <sup>(1)</sup>

(1) Pokud budou dodrženy mezinárodní závazky Unie, lze tento počet dále zvýšit.

6. Maximální kapacita chovu a kapacita výkrmu tuňáka obecného pro každý členský stát a maximální vysazení uloveného volně žijícího tuňáka obecného, které každý členský stát může přidělit svým chovům ve východním Atlantiku a Středozemním moři

Tabulka A

Maximální kapacita chovu a výkrmu tuňáka		
	Počet hospodářství	Kapacita (v tunách)
Španělsko	14	11 852
Itálie	15	13 000
Řecko	2	2 100
Kypr	3	3 000
Malta	8	12 300

Tabulka B

Maximální vysazení uloveného volně žijícího tuňáka obecného (v tunách)	
Španělsko	5 855
Itálie	3 764
Řecko	785
Kypr	2 195
Malta	8 768



## PŘÍLOHA V

## OBLAST ÚMLUVY CCAMLR

## ČÁST A

## ZÁKAZ CÍLENÉHO RYBOLOVU V OBLASTI ÚMLUVY CCAMLR

Cílové druhy	Oblast	Období zákazu
Žraloci (všechny druhy)	Oblast úmluvy	Celý rok
<i>Notothernia rossii</i>	FAO 48.1 Antarktida, v oblasti Antarktického poloostrova FAO 48.2 Antarktida, v okolí Jižních Orknejí FAO 48.3 Antarktida, v okolí Jižní Georgie	Celý rok
Kostnaté ryby	FAO 48.1 Antarktida <sup>(1)</sup> FAO 48.2 Antarktida <sup>(1)</sup>	Celý rok
<i>Gobionotothen gibberifrons</i> <i>Chaenocephalus aceratus</i> <i>Pseudochaenichthys georgianus</i> <i>Lepidonotothen squamifrons</i> <i>Patagonotothen guntheri</i> <i>Electrona carlsbergi</i> <sup>(1)</sup>	FAO 48.3	Celý rok
<i>Dissostichus</i> spp.	FAO 48.5 Antarktida	Od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011
<i>Dissostichus</i> spp.	FAO 88.3. Antarktida <sup>(1)</sup> FAO 58.5.1. Antarktida <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> FAO 58.5.2. Antarktida východně od 79° 20' v. d. a mimo výlučnou ekonomickou zónu západně od 79° 20' v. d. <sup>(1)</sup> FAO 88.2. Antarktida severně od 65° j. š. <sup>(1)</sup> FAO 58.4.4. Antarktida <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> FAO 58.6. Antarktida <sup>(1)</sup> FAO 58.7. Antarktida <sup>(1)</sup>	Celý rok
<i>Lepidonotothen squamifrons</i>	FAO 58.4.4. <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	Celý rok
Všechny druhy s výjimkou <i>Champscephalus gunnari</i> a <i>Dissostichus eleginoides</i>	FAO 58.5.2 Antarktida	Od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011
<i>Dissostichus mawsoni</i>	FAO 48.4. Antarktida <sup>(1)</sup> v oblasti ohraničené rovnoběžkami 55° 30' j. š. a 57° 20' j. š. a poledníky 25° 30' z. d. a 29° 30' z. d.	Celý rok

<sup>(1)</sup> Kromě rybolovu pro vědecké účely.<sup>(2)</sup> Kromě vod podléhajících státní jurisdikci (výlučných ekonomických zón).

## ČÁST B

## OMEZENÍ ODLOVU A VEDLEJŠÍCH ÚLOVKŮ PRO NOVÝ A PRŮZKUMNÝ RYBOLOV V OBLASTI ÚMLUVY CCAMLR V SEZÓNĚ 2010/11

Podoblast/divize	Oblast	Období	SSRU	Omezení odlovu <i>Dissostichus</i> spp. (v tunách)	Omezení vedlejších úlovků (v tunách)		
					Rejnokovití	<i>Macrourus</i> spp.	Ostatní druhy
58.4.1.	Celá divize	Od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011	SSRU A, B, D, F a H: 0 SSRU C: 100 SSRU E: 50 SSRU G: 60	Celkem 210	Všechny divize: 50	Všechny divize: 33	Všechny divize: 20
58.4.2.	Celá divize	Od 1. prosince 2010 do 30. listopadu 2011	SSRU A: 30 SSRU B, C a D: 0 SSRU E: 40	Celkem 70	Všechny divize: 50	Všechny divize: 20	Všechny divize: 20
88.1.	Celá podoblast	Od 1. prosince 2010 do 31. srpna 2011	SSRU A: 0 SSRU B, C a G: 372 SSRU D, E a F: 0 SSRU H, I a K: 2 104 SSRU J a L: 374 SSRU M: 0	Celkem 2 850	142 SSRU A: 0 SSRU B, C a G: 50 SSRU D, E a F: 0 SSRU H, I a K: 105 SSRU J a L: 50 SSRU M: 0	430 SSRU A: 0 SSRU B, C a G: 40 SSRU D, E a F: 0 SSRU H, I a K: 320 SSRU J a L: 70 SSRU M: 0	20 SSRU A: 0 SSRU B, C a G: 60 SSRU D, E a F: 0 SSRU H, I a K: 60 SSRU J a L: 40 SSRU M: 0
88.2.	Jižně od 65° j. š.	Od 1. prosince 2010 do 31. srpna 2011	SSRU A a B: 0 SSRU C, D, F a G: 214 SSRU E: 361	Celkem 575 <sup>(1)</sup>	50 <sup>(1)</sup> SSRU A a B: 0 SSRU C, D, F a G: 50 SSRU E: 50	92 <sup>(1)</sup> SSRU A a B: 0 SSRU C, D, F a G: 34 SSRU E: 58	20 SSRU A a B: 0 SSRU C, D, F a G: 80 SSRU E: 20

<sup>(1)</sup> Pravidla pro omezení odlovu druhů ulovených jako vedlejší úlovek na jednu SSRU použitelná v rámci celkového omezení vedlejších úlovků na podoblast:

- rejnokovití: 5 % omezení odlovu *Dissostichus* spp. nebo 50 tun podle toho, které množství je větší,
- *Macrourus* spp.: 16 % omezení odlovu druhu *Dissostichus* spp. nebo 20 tun podle toho, které množství je větší;
- ostatní druhy: 20 tun na SSRU.

## ČÁST C

OZNÁMENÍ ÚMYSLU ÚČASTNIT SE LOVU KRUNÝŘOVKY KRILOVÉ (*EUPHAUSIA SUPERBA*)

Smluvní strana: .....

Rybolovné období: .....

Název plavidla: .....

Předpokládaná úroveň úlovku (t): .....

- Technika rybolovu:  běžný lov vlečnými sítěmi  
 systém nepřetržitého rybolovu  
 vyprazdňování kapsy zatahovací sítě pumpováním  
 jiné schválené metody: upřesněte

Metody používané pro přímý odhad hmotnosti čerstvé odlovené krunýřovky (1):

Produkty získané z úlovku a jejich přepočítací koeficienty (2):

Typ produktu	% úlovku	Přepočítací koeficient (3)

(1) Oznámení musí obsahovat podrobný popis přesné metody odhadu hmotnosti čerstvé odlovené krunýřovky, a použijí-li se přepočítací koeficienty, podrobný popis přesné metody odvození přepočítacího koeficientu. Nedošlo-li ke změně metody odhadu hmotnosti čerstvé krunýřovky, nemusí členské státy v dalších rybolovných obdobích tento popis znovu předkládat.

(2) Informace se poskytují v co nejširším rozsahu.

(3) Přepočítací koeficient = celková hmotnost/zpracovaná hmotnost.

	prosinec	leden	únor	březen	duben	květen	červen	červenec	srpen	září	říjen	listopad
48.1												
48.2												
48.3												
48.4												
48.5												
48.6												
58.4.1												
58.4.2												
88.1												
88.2												
88.3												

Podoblast/divize

X Zaškrtněte kolonky odpovídající tomu, kde a kdy budete nejpravděpodobněji lovit.

Preventivní omezení odlovu nejsou stanovena, proto jde o průzkumný rybolov.

Podrobné údaje, které zde poskytnete, jsou pouze pro informaci a nebrání ve výkonu činnosti v oblastech nebo obdobích, které neuvádíte.

## ČÁST D

## KONFIGURACE SÍTÍ A POUŽITÍ ZPŮSOBŮ RYBOLOVU

Obvod otevření (ústí) sítě (m)	Vertikální otevření (m)	Horizontální otevření (m)

Délka síťového panelu a velikost ok sítě

Panel	Délka (m)	Velikost ok (mm)
1. panel		
2. panel		
3. panel		
...		
Poslední panel (dno zatahovací sítě)		

Uveďte diagram všech použitých konfigurací sítě

---



---

Použití více způsobů rybolovu (\*): Ano Ne

(\*): Pokud ano, uveďte četnost přechodu mezi způsoby rybolovu: .....

	Technika rybolovu	Předpokládané časové využití (%)
1		
2		
3		
4		
5		
...		Celkem 100 %

Přítomnost zařízení umožňujícího únik mořských savců (\*): Ano Ne

(\*): Pokud ano, uveďte popis zařízení:

---



---

Podějte vysvětlení způsobů rybolovu, konfigurace lovných zařízení a charakteristické znaky a rysy rybolovné činnosti:

---



---



---

## PŘÍLOHA VI

## OBLAST IOTC

1. Maximální počet plavidel EU oprávněných lovit tropické tuňáky v oblasti IOTC

Členský stát	Maximální počet plavidel	Kapacita (hrubá prostornost)
Španělsko	22	61 364
Francie	22	33 604
Portugalsko	5	1 627
EU	49	96 595

2. Maximální počet plavidel EU oprávněných lovit mečouna obecného a tuňáka křídlatého v oblasti IOTC

Členský stát	Maximální počet plavidel	Kapacita (hrubá prostornost)
Španělsko	27	11 590
Francie <sup>(1)</sup>	26	2 007
Portugalsko	15	6 925
Spojené království	4	1 400
EU	72	21 922

<sup>(1)</sup> Francie může vedle toho vydat povolení platné až do konce roku 2011 pro patnáct rybářských plavidel plujících pod její vlajkou a registrovaných výlučně na ostrově Réunion za předpokladu, že tato plavidla nepřekročí maximální společnou kapacitu 3 375 hrubé prostornosti.

3. Plavidla uvedená v bodě 1 musí mít rovněž povolení k rybolovu mečouna obecného a tuňáka křídlatého v oblasti IOTC.
4. Plavidla uvedená v bodě 2 musí mít rovněž povolení k rybolovu tropických tuňáků v oblasti IOTC.

## PŘÍLOHA VII

## OBLAST ÚMLUVY WCPFC

Maximální počet plavidel EU oprávněných lovit mečouna obecného v oblastech jižně od 20° j. š. v oblasti úmluvy WCPFC

Španělsko	Je třeba stanovit
EU	Je třeba stanovit

## PŘÍLOHA VIII

## Omezení počtu oprávnění k rybolovu pro plavidla třetích zemí lovící ve vodách EU

Stát vlajky	Druh rybolovu	Počet oprávnění k rybolovu	Maximální počet současně přítomných plavidel
Norsko	Sleď obecný, severně od 62° 00' s. š.	20	20
Venezuela <sup>(1)</sup>	Chňapalovití (vody Francouzské Guyany)	41	41

<sup>(1)</sup> K vydání těchto oprávnění k rybolovu musí být prokázáno, že existuje platná smlouva mezi vlastníkem plavidla, které o oprávnění žádá, a zpracovatelským podnikem nacházejícím se ve Francouzské Guyaně a že tato smlouva obsahuje závazek vyložit nejméně 75 % všech ulovených chňapalovitých z dotyčného plavidla na tomto území, aby mohly být zpracovány v daném zpracovatelském podniku. Taková smlouva musí být potvrzena francouzskými orgány, aby se zajistilo, že je v souladu se stávající zpracovatelskou kapacitou smluvního zpracovatelského podniku i s cíli hospodářského rozvoje Francouzské Guyany. K žádosti o oprávnění k rybolovu musí být připojena kopie řádně potvrzené smlouvy. Odmítnou-li francouzské orgány smlouvu potvrdit, oznámí toto odmítnutí a sdělí své důvody dotčené straně a Komisi.

## OPRAVY

**Oprava Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé**

(Úřední věstník Evropské unie L 289 ze dne 30. října 2008)

České znění výše uvedené dohody se nahrazuje tímto zněním:

**DOHODA O HOSPODÁŘSKÉM PARTNERSTVÍ  
mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé**

ANTIGUA A BARBUDA,  
BAHAMSKÉ SPOLEČENSTVÍ,  
BARBADOS,  
BELIZE,  
DOMINICKÉ SPOLEČENSTVÍ,  
DOMINIKÁNSKÁ REPUBLIKA,  
GRENADA,  
GUYANSKÁ REPUBLIKA,  
HAITSKÁ REPUBLIKA,  
JAMAJKA,  
SVATÝ KRYŠTOF A NEVIS,  
SVATÁ LUCIE,  
SVATÝ VINCENC A GRENADINY,  
SURINAMSKÁ REPUBLIKA,  
REPUBLIKA TRINIDAD A TOBAGO,  
dále jen „státy CARIFORA“,  
na jedné straně a  
BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,  
ESTONSKÁ REPUBLIKA,  
IRSKO,  
ŘECKÁ REPUBLIKA,  
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,  
ITALSKÁ REPUBLIKA,  
KYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITEVSKÁ REPUBLIKA,  
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,  
MALTA,



NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

strany Smlouvy o založení Evropského společenství a Smlouvy o Evropské unii, dále jen „členské státy Evropské unie“,

a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na straně druhé,

S OHLEDEM NA revidovanou Chaguaramaskou smlouvu o založení Karibského společenství zahrnujícího jednotný trh a hospodářský prostor CARICOM, Basseterreskou smlouvu o založení Organizace východokaribských států a Dohodu o vytvoření zóny volného obchodu mezi Karibským společenstvím a Dominikánskou republikou na jedné straně a na Smlouvu o založení Evropského společenství na straně druhé,

S OHLEDEM NA Dohodu o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsanou v Cotonou dne 23. června 2000 a revidovanou dne 25. června 2005 (dále jen „dohoda z Cotonou“),

POTVRZUJÍCE své odhodlání k dodržování lidských práv, demokratických zásad a právního státu, které představují podstatné prvky dohody z Cotonou, a k řádné správě věcí veřejných, která představuje základní prvek dohody z Cotonou,

S OHLEDEM NA potřebu podporovat a urychlit hospodářský, kulturní a sociální rozvoj států CARIFORA s cílem přispět k míru a bezpečnosti a podpořit stabilní a demokratické politické prostředí,

S OHLEDEM NA důležitost, kterou přisuzují mezinárodně dohodnutým rozvojovým cílům a rozvojovým cílům tisíciletí Organizace spojených národů,

S OHLEDEM na potřebu podporovat hospodářský a sociální pokrok pro své obyvatele způsobem, který je v souladu s udržitelným rozvojem, respektováním základních pracovních práv ve shodě se závazky, které přijaly v rámci Mezinárodní organizace práce a ochranou životního prostředí ve shodě s johannesburskou deklarací z roku 2002,

POTVRZUJÍCE svůj závazek společně pracovat na dosažení cílů dohody z Cotonou, včetně vymýcení chudoby, udržitelného rozvoje a postupné integrace afrických, karibských a tichomořských států (AKT) do světového hospodářství,

PŘEJÍCE si usnadnit provádění rozvojové vize CARICOM,

S OHLEDEM NA svůj závazek dodržovat zásady a pravidla, kterými se řídí mezinárodní obchod, zejména ta, která jsou obsažena v Dohodě o zřízení Světové obchodní organizace (WTO),

S OHLEDEM NA rozdíl v úrovni hospodářského a sociálního rozvoje existující mezi státy CARIFORA a Evropským společenstvím a jeho členskými státy,

S OHLEDEM NA důležitost stávajících tradičních spojení, a zejména na jejich vzájemné úzké historické, politické a hospodářské vazby,

S OHLEDEM NA TO, ŽE si přejí posílit tyto vazby a založit trvalé vztahy na základě partnerství a vzájemných práv a závazků, podporované pravidelným dialogem s cílem zlepšit vzájemné poznání a porozumění,

PŘEJÍCE SI posílit rámec vzájemných hospodářských a obchodních vztahů prostřednictvím založení dohody o hospodářském partnerství, která může sloužit jako nástroj pro rozvoj států CARIFORA,

PŘEJÍCE SI rozšířit své hospodářské vztahy, a zejména obchodní a investiční toky, při rozvoji a zlepšování současné úrovně preferenčního přístupu států CARIFORA na trh Evropského společenství,

POTVRZUJÍCE své odhodlání podporovat proces regionální integrace mezi státy CARIFORA a zejména podporovat regionální hospodářskou integraci jako klíčový nástroj k usnadnění jejich integrace do světového hospodářství, vyrovnání se s výzvami globalizace a dosažení hospodářského růstu a sociálního pokroku slučitelného s udržitelným rozvojem, o něž usilují,

UVĚDOMUJÍCE SI, že pro plné využití zvýšeného počtu obchodních příležitostí a pro dosažení největšího přínosu obchodních reforem je třeba budovat kapacity a řešit omezení nabídky v zemích CARIFORA, a POTVRZUJÍCE podstatnou roli, kterou může hrát rozvojová pomoc, včetně pomoci související s obchodem, při podpoře provádění a využívání této dohody státy CARIFORA,

PŘIPOMÍNÁJÍCE, ŽE Evropská unie (EU) je odhodlána zvyšovat rozvojovou pomoc, včetně pomoci v oblasti obchodu, a zajistit, aby byla podstatná část závazků Evropského společenství a členských států EU věnována zemím AKT,

ROZHODNUTY zajistit, aby rozvojová spolupráce Evropského společenství v oblasti regionální hospodářské spolupráce a integrace, stanovená v dohodě z Cotonou, byla prováděna tak, aby byly co nejvíce využity očekávané přínosy této dohody,

ODHODLÁNY spolupracovat, v souladu s Pařížskou deklarací o účinnosti pomoci, Evropským konsensem o rozvoji, Partnerstvím pro růst, stabilitu a rozvoj mezi EU a Karibikem, v zájmu usnadnění příspěvků členských států EU a účasti dalších dárců na podpoře úsilí států CARIFORA dosahovat cílů této dohody,

PŘESVĚDČENY, že dohoda o hospodářském partnerství vytvoří nové a příznivější podmínky pro jejich vztahy v oblastech obchodu a investic a vytvoří nové dynamické příležitosti pro růst a rozvoj,

SE DOHODLY TAKTO:

## ČÁST I

## OBCHODNÍ PARTNERSTVÍ PRO UDRŽITELNÝ ROZVOJ

## Článek 1

## Cíle

Cíli této dohody je

- a) přispívat k omezování a konečnému vymýcení chudoby založením obchodního partnerství v souladu s cíli udržitelného rozvoje, rozvojovými cíli tisíciletí a dohodou z Cotonou;
- b) podporovat regionální integraci, hospodářskou spolupráci a řádnou správu věcí veřejných, a takto vytvořit a provádět účinný, předvídatelný a transparentní normotvorný rámec pro obchod a investice mezi smluvními stranami a v regionu CARIFORUM;
- c) podporovat postupnou integraci států CARIFORA do světového hospodářství, v souladu s jejich politickými volbami a rozvojovými prioritami;
- d) zvýšit kapacitu států CARIFORA v oblasti obchodní politiky a v otázkách souvisejících s obchodem;
- e) podporovat podmínky pro růst investic a iniciativy soukromého sektoru a rozšiřovat kapacitu nabídky, konkurenceschopnost a hospodářský růst v regionu CARIFORUM;
- f) posilovat stávající vztahy mezi smluvními stranami na základě solidarity a společného zájmu. Při zohlednění úrovně rozvoje smluvních stran a v souladu se závazky WTO proto tato dohoda posiluje obchodní a hospodářské vztahy, podporuje novou obchodní dynamiku mezi smluvními stranami prostřednictvím postupné asymetrické liberalizace vzájemného obchodu a posiluje, rozšiřuje a prohlubuje spolupráci ve všech oblastech týkajících se obchodu a investic.

## Článek 2

## Zásady

1. Tato dohoda vychází ze základních zásad a z podstatných a základních prvků dohody z Cotonou stanovených v jejích člancích 2 a 9. Tato dohoda rozvíjí ustanovení dohody z Cotonou a předchozích dohod o partnerství AKT-ES v oblasti regionální spolupráce a integrace a rovněž v oblasti hospodářské a obchodní spolupráce.
2. Smluvní strany se dohodly, že dohoda z Cotonou a tato dohoda budou prováděny vzájemně se doplňujícím a posilujícím způsobem.

## Článek 3

## Udržitelný rozvoj

1. Smluvní strany potvrzují, že se má cíl udržitelného rozvoje uplatňovat a začleňovat na všech úrovních jejich hospodářského partnerství při plnění překlenovacích závazků stanovených v člancích 1, 2 a 9 dohody z Cotonou, a zejména obecného závazku omezovat a konečně vymýtit chudobu způsobem, který je ve shodě s cíli udržitelného rozvoje.
2. Smluvní strany v případě této dohody chápou tento cíl jako závazek, že
  - a) provádění této dohody bude plně zohledňovat nejlepší lidské, kulturní, hospodářské, sociální, zdravotní a environmentální zájmy jejich obyvatelstva a budoucích generací;
  - b) způsoby rozhodování budou plně ctít základní zásady vlastnictví, účasti a dialogu.
3. Smluvní strany se proto dohodly na spolupráci při dosahování udržitelného rozvoje zaměřeného na člověka, jenž z něj má hlavní prospěch.

## Článek 4

## Regionální integrace

1. Smluvní strany uznávají, že regionální integrace je nedílnou součástí jejich partnerství a silným nástrojem pro dosahování cílů této dohody.
2. Smluvní strany uznávají a potvrzují důležitost regionální integrace mezi státy CARIFORA jako mechanismu, který umožní, aby tyto státy získávaly více obchodních příležitostí, zvyšovaly politickou stabilitu a podporovaly své účinné začleňování do světového hospodářství.
3. Smluvní strany uznávají úsilí států CARIFORA podporovat regionální a subregionální vzájemnou integraci prostřednictvím revidované Chaguaramaské smlouvy o založení Karibského společenství zahrnujícího jednotný trh a hospodářský prostor CARICOM, Basseterreské smlouvy o založení Organizace východokaribských států a Dohody o založení zóny volného obchodu mezi Karibským společenstvím a Dominikánskou republikou.
4. Smluvní strany dále uznávají, aniž tím jsou dotčeny závazky přijaté v této dohodě, že určení tempa a obsahu regionální integrace je výlučnou záležitostí států CARIFORA v rámci uplatňování své svrchovanosti a s ohledem na jejich současné a budoucí politické ambice.

5. Smluvní strany uznávají, že jejich partnerství rozvíjí a usiluje o prohloubení regionální integrace a zavazují se spolupracovat na jejím dalším rozvoji s přihlédnutím k úrovni rozvoje smluvních stran, jejich potřebám, zeměpisné poloze a strategiím udržitelného rozvoje a rovněž prioritám, které si státy CARIFORA stanovily, a závazkům obsaženým ve stávajících dohodách o regionální integraci uvedených v odstavci 3.

6. Smluvní strany se zavazují spolupracovat v zájmu usnadnění provádění této dohody a podpory regionální integrace CARIFORA.

#### Článek 5

##### Sledování

Smluvní strany se zavazují průběžně sledovat plnění dohody prostřednictvím svých participačních procesů a institucí a pomocí procesů a institucí, které jsou vymezeny v této dohodě, aby zajistily dosahování cílů této dohody, její řádné provádění a dosažení co největších přínosů vyplývajících z jejich partnerství pro muže, ženy, mládež a děti. Smluvní strany se rovněž zavazují vzájemně neprodleně konzultovat veškeré vzniklé potíže.

#### Článek 6

##### Spolupráce na mezinárodních fórech

Smluvní strany budou usilovat o spolupráci na všech mezinárodních fórech, kde jsou projednávány otázky související s tímto partnerstvím.

#### Článek 7

##### Rozvojová spolupráce

1. Smluvní strany uznávají, že rozvojová spolupráce je podstatným prvkem jejich partnerství a zásadním faktorem pro plnění cílů této dohody uvedených v článku 1. Tato spolupráce může mít finanční i nefinanční podobu.

2. Rozvojová spolupráce v rámci regionální hospodářské spolupráce a integrace, jak je stanoveno v dohodě z Cotonou, se uskutečňuje tak, aby přinesla co největší očekávané přínosy této dohody. Oblasti spolupráce a technické pomoci jsou stanoveny v příslušných jednotlivých kapitolách této dohody. Spolupráce se uskutečňuje v souladu s tímto článkem, podrobuje se průběžnému přezkumu a podle potřeby se reviduje v souladu s článkem 246 této dohody.

3. Financování Evropského společenství týkající se rozvojové spolupráce mezi CARIFOREM a Evropským společenstvím na podporu provádění této dohody probíhá v rámci pravidel a příslušných postupů stanovených dohodou z Cotonou,

zejména programových postupů Evropského rozvojového fondu (ERF), a v rámci příslušných nástrojů financovaných ze souhrnného rozpočtu Evropské unie. V této souvislosti je podpora provádění této dohody jednou z priorit.

4. Úměrně svým úlohám a odpovědnosti přijímají Evropské společenství a signatářské státy CARIFORA veškerá opatření nezbytná pro zajištění účinné mobilizace, poskytování a využívání zdrojů určených pro usnadnění činností rozvojové spolupráce stanovených touto dohodou.

5. Členské státy Evropské unie se společně zavazují prostřednictvím svých rozvojových politik a nástrojů podporovat činnosti rozvojové spolupráce pro regionální hospodářskou spolupráci a integraci a provádění této dohody ve státech CARIFORA a na regionální úrovni, v souladu se zásadami doplňkovosti a účinnosti pomoci.

6. Stany spolupracují v zájmu usnadnění účasti dalších dárců ochotných podporovat činnosti spolupráce uvedené v odstavci 5 a úsilí států CARIFORA při dosahování cílů této dohody.

#### Článek 8

##### Priority spolupráce

1. Rozvojová spolupráce stanovená v článku 7 se zaměřuje především na tyto oblasti, které jsou dále rozvedeny v jednotlivých kapitolách této dohody:

i) poskytování technické pomoci pro budování kapacit v oblasti lidských zdrojů, práva a institucí ve státech CARIFORA s cílem zlepšit jejich schopnost plnit závazky stanovené v této dohodě;

ii) poskytování pomoci pro budování kapacity a institucí pro daňovou reformu v zájmu posílení správy daní a zlepšení výběru příjmů z daní s cílem přesunout závislost na celních a dalších poplatcích na jiné formy nepřímého zdanění;

iii) stanovení podpůrných opatření zaměřených na podporu rozvoje soukromého sektoru a podniků, zejména malých hospodářských subjektů, a zvýšení mezinárodní konkurenceschopnosti firem států CARIFORA a diverzifikaci hospodářství států CARIFORA;

iv) diverzifikace exportu zboží a služeb států CARIFORA prostřednictvím nových investic a rozvoje nových odvětví;

v) rozšiřování schopností států CARIFORA v oblasti technologií a výzkumu v zájmu usnadnění rozvoje a dodržování mezinárodně uznávaných sanitárních a fytosanitárních opatření a technických norem a mezinárodně uznávaných norem v oblasti práce a životního prostředí;

vi) rozvoj inovačních systémů států CARIFORA, včetně rozvoje technologických kapacit;

vii) podpora rozvoje infrastruktury ve státech CARIFORA potřebné pro provádění obchodu.

2. Priority rozvojové spolupráce, jak jsou obecně popsány v odstavci 1 a dále upřesněny v jednotlivých kapitolách této dohody, se provádějí způsoby uvedenými v článku 7.

3. Smluvní strany uznávají, že pro mobilizaci a využívání rozvojových zdrojů souvisejících s dohodou o hospodářském partnerství pocházejících z ERF a od dalších potenciálních dárců by byl prospěšný fond regionálního rozvoje zastupující zájmy všech států CARIFORA. Státy CARIFORA v tomto ohledu usilují o založení takového fondu do dvou let ode dne podpisu této dohody.

## ČÁST II

### OBCHOD A OBCHODNÍ ZÁLEŽITOSTI

#### HLAVA I

#### OBCHOD ZBOŽÍM

#### KAPITOLA 1

#### *Cla*

##### Článek 9

##### **Oblast působnosti**

Tato kapitola se vztahuje na veškeré zboží pocházející ze smluvní strany ES a kteréhokoli státu CARIFORA <sup>(1)</sup>.

##### Článek 10

##### **Pravidla původu**

Pro účely této kapitoly se „původními produkty“ rozumějí produkty splňující pravidla původu stanovená v protokolu I. Do pěti let ode dne vstupu této dohody v platnost přezkoumají smluvní strany tento protokol s cílem dále zjednodušit koncepcí a metody používané pro účely určování původu s ohledem na rozvojové potřeby států CARIFORA. Při tomto přezkumu smluvní strany zohlední vývoj technologií, výrobních procesů a všechny další okolnosti, které mohou vyvolávat potřebu změnit protokol I. Veškeré takové úpravy musí být provedeny rozhodnutím Smíšené rady CARIFORUM-ES.

##### Článek 11

##### **Clo**

Clo zahrnuje jakákoli cla nebo poplatky jakéhokoli druhu, včetně jakékoli formy přírážky k dani nebo příplatku, jež se ukládají ve spojení s dovozem nebo vývozem zboží, avšak nezahrnují

a) vnitřní daně nebo jiné vnitřní poplatky uložené v souladu s článkem 27;

b) antidumpingová, vyrovnávací nebo ochranná opatření uplatněná v souladu s kapitolou 2 této hlavy;

c) poplatky nebo jiné dávky uložené v souladu s článkem 13.

##### Článek 12

##### **Zařazení zboží**

Zařazení zboží, na které se vztahuje tato dohoda, odpovídá harmonizovanému systému popisu a číselného označování zboží (dále jen „HS“) v souladu s platnými pravidly pro zařazení. Veškeré otázky týkající se zařazení zboží, které mohou vyvstat při provádění této dohody, řeší Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu uvedený v článku 36.

##### Článek 13

##### **Poplatky a jiné dávky**

Poplatky a jiné dávky uvedené v článku 11 jsou omezeny částkou přibližných nákladů poskytnutých služeb a nesmějí představovat nepřímou ochranu domácích produktů ani

<sup>(1)</sup> Pokud není výslovně stanoveno jinak, mají pojmy „zboží“ a „produkt“ tentýž význam.

zdanění dovozů či vývozů pro fiskální účely. Nesmějí přesáhnout reálnou hodnotu poskytované služby. Za konzulární služby se poplatky ani dávky neukládají.

#### Článek 14

##### **Odstranění cel u vývozu původních produktů**

1. Vývozní cla se nevztahují na zboží pocházející ze států CARIFORA a dovážené do smluvní strany ES a naopak.

2. Bez ohledu na odstavec 1 odstraní signatářské státy CARIFORA uvedené v příloze odstraní I vývozní cla stanovená v uvedené příloze do tří let ode dne podpisu této dohody.

#### Článek 15

##### **Dovozní cla na produkty pocházející ze států CARIFORA**

Produkty pocházející ze států CARIFORA se dovážejí do smluvních stran ES osvobozené od cla, kromě produktů uvedených v příloze II a za podmínek v ní vymezených.

#### Článek 16

##### **Dovozní cla na produkty pocházející ze smluvní strany ES**

1. Produkty pocházející ze smluvní strany ES nepodléhají při dovozu do států CARIFORA clům vyšším, než jsou cla uvedená v příloze III.

2. Produkty pocházející ze smluvní strany ES jsou při dovozu do států CARIFORA osvobozeny od veškerých cel ve smyslu článku 11 jiných než cel uvedených v příloze III.

3. Po dobu deseti let ode dne podpisu této dohody mohou státy CARIFORA nadále uplatňovat jakákoli taková cla ve smyslu článku 11 jiná než uvedená v příloze III na jakékoli dovážené produkty pocházející ze smluvní strany ES, pokud byla tato cla použitelná pro daný produkt ke dni podpisu této dohody a pokud jsou stejná cla ukládána na obdobné produkty dovážené ze všech ostatních zemí.

4. Signatářské státy CARIFORA nejsou po dobu sedmi let ode dne podpisu této dohody povinny zahájit postupné odstraňování cel jiných než uvedených v příloze III a v odstavci 2. Tento proces doplní podpora nezbytných daňových reforem, jak je stanoveno v článku 22.

5. S cílem zajistit transparentnost budou tato cla do šesti měsíců ode dne podpisu této dohody oznámena Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj se rovněž neprodleně oznámí jejich odstranění.

6. Nastanou-li při dovozu daného produktu závažné potíže, může Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj na základě vzájemné dohody přezkoumat harmonogram snižování a odstraňování cel s cílem jeho možné změny. Žádná taková

změna nesmí vést k prodloužení lhůt pro příslušný produkt v harmonogramu, jehož přezkum byl požadován, přesahujícímu maximální přechodné období pro snižování nebo odstraňování cla pro tento produkt stanovené v příloze III. Nerozhodne-li Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj do třiceti dnů ode dne podání žádosti o přezkum harmonogramu, mohou státy CARIFORA harmonogram na dobu nepřesahující jeden rok pozastavit.

#### Článek 17

##### **Změny závazků v oblasti celních sazeb**

S ohledem na zvláštní rozvojové potřeby Antiguy a Barbudy, Belize, Dominického společenství, Grenady, Guyanské republiky, Haitské republiky, Svatého Kryštofa a Nevis, Svaté Lucie a Svatého Vincence a Grenadin se mohou smluvní strany v rámci Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj rozhodnout změnit výši cel stanovených v příloze III, kterou lze použít na určitý produkt pocházející ze smluvní strany ES při jeho dovozu do států CARIFORA. Smluvní strany zajistí, aby žádná taková změna nevedla k neslučitelnosti této dohody s požadavky článku XXIV Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 (dále jen „GATT 1994“). Smluvní strany se mohou také podle potřeby rozhodnout současně upravit závazky v oblasti cel stanovené v příloze III a týkající se jiných produktů dovážených ze smluvní strany ES.

#### Článek 18

##### **Pohyb zboží**

Smluvní strany uznávají cíl vybírat cla z dovozu původního zboží do smluvní strany ES nebo do signatářských států CARIFORA pouze jednou. Až do založení režimu potřebného pro dosažení tohoto cíle budou signatářské státy CARIFORA vynakládat v tomto ohledu maximální úsilí. Smluvní strana ES poskytuje technickou pomoc potřebnou pro dosažení tohoto cíle.

#### Článek 19

##### **Příznivější zacházení plynoucí z dohod o volném obchodu**

1. Pokud jde o záležitosti upravené v této kapitole, poskytuje smluvní strana ES státům CARIFORA jakékoli příznivější zacházení uplatnitelné v důsledku skutečnosti, že se smluvní strana ES stane po podpisu této dohody smluvní stranou dohody o volném obchodu se třetími stranami.

2. Pokud jde o záležitosti upravené v této kapitole, poskytují státy CARIFORA nebo kterýkoli signatářský stát CARIFORA smluvní straně ES jakékoli příznivější zacházení uplatnitelné v důsledku skutečnosti, že se státy CARIFORA nebo kterýkoli signatářský stát CARIFORA stanou po podpisu této dohody smluvní stranou dohody o volném obchodu s obchodní velmocí.

3. Tuto kapitolu nelze vykládat tak, že by zavazovala smluvní stranu ES nebo kterýkoli signatářský stát CARIFORA ke vzájemnému rozšíření jakéhokoli preferenčního zacházení uplatnitelného v důsledku toho, že smluvní strana ES nebo kterýkoli signatářský stát CARIFORA je ke dni podpisu této dohody smluvní stranou dohody o volném obchodu se třetími stranami.

4. Pro účely tohoto článku se „obchodní velmocí“ rozumí jakákoli rozvinutá země nebo jakákoli země nebo území, která se v roce předcházejícím roku, kdy vstoupí v platnost dohoda o volném obchodu uvedená v odstavci 2, podílela na objemu světového vývozu zboží více než jedním (1) procentem, nebo jakákoli skupina zemí jednajících jednotlivě, kolektivně nebo prostřednictvím dohody o volném obchodu, která se v roce předcházejícím roku, kdy vstoupí v platnost dohoda o volném obchodu uvedená v odstavci 2, dohromady podílela na objemu světového vývozu zboží více než půldruhým (1,5) procentem.<sup>(1)</sup>

5. Pokud se signatářský stát CARIFORA stane smluvní stranou dohody o volném obchodu uzavřené se třetí stranou uvedené v odstavci 2 a tato dohoda o volném obchodu poskytuje této třetí straně příznivější zacházení, než je zacházení poskytované signatářským státem CARIFORA smluvní straně ES na základě této dohody, zahájí smluvní strany konzultace. Smluvní strany mohou rozhodnout, zda dotčený signatářský stát CARIFORA může smluvní straně ES odepřít poskytování příznivějšího zacházení uvedených v dohodě o volném obchodu. Smíšená rada CARIFORUM-ES může přijmout jakákoli nezbytná opatření za účelem úpravy této dohody.

#### Článek 20

##### Zvláštní ustanovení o správní spolupráci

1. Smluvní strany uznávají, že k provádění a kontrole preferenčního zacházení podle této hlavy je nezbytná správní spolupráce, a zároveň zdůrazňují své odhodlání bojovat proti nesrovnalostem a podvodům v celních a souvisejících záležitostech.

2. Pokud smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA na základě objektivních informací zjistí nedostatky při poskytování správní spolupráce nebo nesrovnalosti nebo podvod ve smyslu této hlavy, může v souladu s tímto článkem pozastavit preferenční zacházení ve vztahu k dotčenému produktu nebo produktům.

3. Pro účely tohoto článku se za nedostatky v poskytování správní spolupráce mimo jiné považuje

- a) opakované nedodržení povinnosti ověřit status původu dotčeného produktu;
- b) opakované odmítnutí nebo bezdůvodné zdržování následného ověření dokladu o původu zboží nebo sdělení výsledků tohoto ověření;

<sup>(1)</sup> Pro tento výpočet se použijí úřední údaje Světové obchodní organizace o předních vývozcích na světovém trhu se zbožím (mimo obchod uvnitř EU).

- c) opakované odmítnutí nebo nepřipustné zpoždění při získávání povolení k provedení misí zaměřených na správní spolupráci, jejichž cílem je ověření pravosti dokumentů nebo správnosti informací souvisejících s dotčeným přiznáním preferenčního zacházení.

Pro účely tohoto článku se může jednat o nesrovnalosti nebo podvod mimo jiné v případě, že bez uspokojivého vysvětlení dojde k rychlému nárůstu dovozu zboží, který překračuje obvyklou úroveň výrobní a vývozní kapacity druhé smluvní strany a souvisí s objektivními informacemi týkajícími se nesrovnalostí nebo podvodu.

4. Pozastavení lze uplatnit, jsou-li splněny tyto podmínky:

- a) Smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA, které zjistily na základě objektivních informací, že nebyla poskytnuta správní spolupráce nebo že došlo k nesrovnalostem nebo podvodu, oznámí své zjištění společně s objektivními informacemi bez zbytečného odkladu Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a zahájí na základě všech příslušných informací a objektivních zjištění konzultace s Výborem CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj s cílem dosáhnout řešení přijatelného pro obě smluvní strany.

- b) Pokud smluvní strany zahájily konzultace v rámci Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a nepodařilo se jim dohodnout se na přijatelném řešení do tří měsíců od oznámení daných skutečností, může dotčená smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA pozastavit příslušné preferenční zacházení s dotčenými produkty. Pozastavení se bez zbytečného prodloužení oznámí Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj.

- c) Pozastavení podle tohoto článku se omezí pouze na případy, kdy jsou nezbytně nutná k ochraně finančních zájmů dotčené smluvní strany nebo signatářského státu CARIFORA. Jejich délka nesmí přesáhnout dobu šesti měsíců, kterou lze obnovit. Pozastavení se ihned po jejich přijetí oznámí Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Jsou předmětem pravidelných konzultací v rámci Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj, zejména s ohledem na své ukončení, jakmile přestanou existovat podmínky pro jejich uplatňování.

5. Zároveň s oznámením Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj podle odst. 4 písm. a) dotčená smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA zveřejní ve svém úředním věstníku oznámení pro dovozce. Toto oznámení by mělo ve vztahu k dotčenému výrobku obsahovat sdělení, že na základě objektivních informací byly zjištěny nedostatky při poskytování správní spolupráce nebo nesrovnalosti či podvod.

#### Článek 20a

Na podporu úsilí smluvních stran nalézt přijatelné řešení v záležitostech uvedených v čl. 20 odst. 2 tohoto článku

může smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA, jichž se týkalo zjištění oznámené Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj, podat odvolání k mediátorovi v souladu s čl. 205 odst. 2 až 5. Stanovisko mediátora bude oznámeno ve lhůtě tří měsíců stanovené v čl. 20 odst. 4 písm. b).

#### Článek 21

##### Řešení správních chyb

Pokud se příslušné orgány při řádné správě preferenčního systému vývozu, a zejména při uplatňování protokolu I, zmýlí a tato chyba má dopady na dovozní cla, může smluvní strana, která je těmito dopady dotčena, požádat Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj, aby posoudil možnosti přijetí veškerých vhodných opatření za účelem vyřešení této situace.

### KAPITOLA 2

#### Nástroje na ochranu obchodu

#### Článek 23

##### Antidumpingová a vyrovnávací opatření

1. S výhradou tohoto článku nebrání žádné ustanovení této dohody smluvní straně ES nebo signatářským státům CARIFORA, jednotlivě nebo společně, přijímat antidumpingová nebo vyrovnávací opatření v souladu s příslušnými dohodami WTO. Pro účely tohoto článku se původ zboží určuje v souladu s nepreferenčními pravidly původu smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA.

2. Před uložením konečných dumpingových nebo vyrovnávacích opatření v souvislosti s produkty dováženými ze států CARIFORA zváží smluvní strana ES možnost konstruktivních nápravných opatření stanovených v příslušných dohodách WTO.

3. Pokud bylo antidumpingové nebo vyrovnávací opatření uloženo regionálním nebo subregionálním orgánem jménem dvou nebo více signatářských států CARIFORA, uskuteční se soudní přezkum včetně odvolacího řízení před jediným soudem.

4. Signatářský stát CARIFORA neuplatní antidumpingové nebo vyrovnávací opatření na produkt, který spadá do oblasti působnosti regionálního nebo subregionálního opatření uloženého na tentýž produkt. Podobně státy CARIFORA zajistí, že se regionální nebo subregionální opatření uložené na určitý produkt nebude uplatňovat vůči jakémukoli signatářskému státu CARIFORA, který uplatňuje toto opatření na tentýž produkt.

5. Smluvní strana ES oznámí vyvážejícím signatářským státům CARIFORA obdržení řádně doložené stížnosti před zahájením šetření.

#### Článek 22

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce v zájmu posílení správy daní a zlepšení výběru příjmů z daní.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- technická pomoc v oblasti daňové reformy s cílem přesunout závislost na celních a dalších poplatcích na jiné formy nepřímého zdanění a
- budování kapacity a institucí s ohledem na opatření uvedená v písmenu a).

6. Tento článek se použije na všechna šetření zahájená po vstupu této dohody v platnost.

7. Tento článek nepodléhá ustanovením této dohody o řešení sporů.

#### Článek 24

##### Mnohostranná ochranná opatření

1. S výhradou tohoto článku nebrání žádné ustanovení této dohody signatářskému státu CARIFORA a smluvní straně ES přijímat opatření v souladu s článkem XIX GATT 1994, Dohodou o ochranných opatřeních a článkem 5 Dohody o zemědělství připojenými k Marrákešské dohodě o zřízení Světové obchodní organizace. Pro účely tohoto článku se původ zboží určuje v souladu s nepreferenčními pravidly původu smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA.

2. Bez ohledu na odstavec 1 a s ohledem na celkové rozvojové cíle této dohody a malou velikost hospodářství států CARIFORA vyloučí smluvní strana ES dovozy z kteréhokoli státu CARIFORA z působnosti jakýchkoli opatření přijatých v souladu s článkem XIX GATT 1994, Dohodou WTO o ochranných opatřeních a článkem 5 Dohody WTO o zemědělství.

3. Odstavec 2 se použije po dobu pěti let počínaje dnem vstupu této dohody v platnost. Smíšená rada CARIFORUM-ES nejpozději 120 dnů před koncem tohoto období přezkoumá provádění uvedených ustanovení s ohledem na rozvojové potřeby států CARIFORA, aby rozhodla, zda prodloužit jejich použitelnost na další období.



4. Odstavec 1 nepodléhá ustanovením této dohody o řešení sporů.

#### Článek 25

##### Ochranná doložka

1. Bez ohledu na článek 24 může smluvní strana po posouzení alternativních řešení uplatnit ochranná opatření s omezenou dobou trvání odchylné od článku 15 nebo 16, podle situace, za podmínek a v souladu s postupy stanovenými v tomto článku.

2. Ochranná opatření uvedená v odstavci 1 mohou být přijata, dováží-li se produkt jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v takovém zvýšeném množství a za takových podmínek, že působí nebo hrozí způsobit

- a) vážnou újmu domácímu průmyslu vyrábějícímu obdobné nebo přímo konkurující produkty na území dovážející smluvní strany, nebo
- b) narušení v hospodářském odvětví, zejména pokud tato narušení působí velké sociální potíže nebo obtíže, jež by mohly způsobit vážné zhoršení hospodářské situace dovážející smluvní strany, nebo
- c) narušení na trzích s obdobnými nebo přímo konkurujícími zemědělskými produkty<sup>(1)</sup> nebo mechanismů organizace těchto trhů.

3. Ochranná opatření uvedená v tomto článku nepřesáhnou míru potřebnou pro nápravu nebo prevenci vážné újmy nebo narušení vymezených v odstavci 2. Tato ochranná opatření dovážející smluvní strany mohou sestávat pouze z jednoho nebo více těchto opatření:

- a) pozastavení dalšího snižování sazby dovozního cla na dotčený produkt, jak je stanoveno v této dohodě;
- b) zvýšení cla na dotčený produkt na úroveň, která nepřevyší celní sazbu použitou u ostatních členů WTO, a
- c) zavedení celních kvót na dotčený produkt.

4. Aniž jsou dotčeny odstavce 1 až 3, dováží-li se jakýkoli produkt pocházející z jednoho nebo více signatářských států CARIFORA v takovém zvýšeném množství a za takových podmínek, že v jednom nebo několika nejbližších regionech smluvní strany ES působí nebo hrozí způsobit některou ze situací uvedených v odst. 2 písm. a), b) a c), může smluvní strana ES zavést režim dohledu nebo přijmout ochranná opatření omezená na dotčený region nebo regiony postupy stanovenými v odstavcích 6 až 9.

<sup>(1)</sup> Pro účely tohoto článku se zemědělskými produkty rozumějí produkty, na které se vztahuje příloha I Dohody WTO o zemědělství.

5. a) Aniž jsou dotčeny odstavce 1 až 3, dováží-li se jakýkoli produkt pocházející ze smluvní strany ES v takovém zvýšeném množství a za takových podmínek, že v signatářském státě CARIFORA působí nebo hrozí způsobit některou ze situací uvedených v odst. 2 písm. a), b) a c), může dotčený signatářský stát CARIFORA zavést režim dohledu nebo přijmout ochranná opatření omezená na jeho území postupy stanovenými níže v odstavcích 6 až 9.

b) Signatářský stát CARIFORA může přijmout ochranná opatření, dováží-li se na jeho území produkt pocházející ze smluvní strany ES v takovém množství a za takových podmínek, že působí nebo hrozí způsobit narušení v teprve se rozvíjícím průmyslovém odvětví vyrábějícím obdobné nebo přímo konkurující produkty. Takové ustanovení lze použít pouze po dobu deseti let ode dne vstupu této dohody v platnost. Opatření musí být přijímána postupy podle odstavce 6 až 9.

6. a) Ochranná opatření uvedená v tomto článku mohou být zachována pouze po dobu, která je zapotřebí pro prevenci nebo nápravu vážné újmy nebo narušení vymezených v odstavci 2, 4 a 5.

b) Ochranná opatření uvedená v tomto článku nesmějí být používána po dobu přesahující dva roky. Přetrvávají-li okolnosti opravňující k uložení ochranných opatření, mohou být tato opatření prodloužena na další období nepřesahující dva roky. Uplatňují-li však státy CARIFORA nebo signatářský stát CARIFORA ochranná opatření nebo uplatňuje-li smluvní strana ES opatření omezená na území jednoho nebo více svých nejbližších regionů, lze tato opatření uplatňovat po dobu nepřesahující čtyři roky, a pokud přetrvávají okolnosti opravňující k uložení ochranných opatření, mohou být prodloužena na další období čtyř let.

c) Ochranná opatření uvedená v tomto článku přijatá na období delší než jeden rok musí obsahovat jednoznačné prvky postupně vedoucí k jejich odstranění nejpozději na konci stanoveného období.

d) Ochranná opatření uvedená v tomto článku se nepoužijí na dovoz produktu, na který se již dříve některé z těchto opatření vztahovalo, a to po dobu nejméně jednoho roku od zrušení tohoto opatření.

7. Pro provádění odstavců 1 až 6 platí:

a) Domnívá-li se smluvní strana, že nastala některá z okolností stanovených v odstavci 2, 4 nebo 5, neprodleně postoupí záležitost Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj k posouzení.

- b) Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj může předložit jakékoli doporučení potřebné pro nápravu vzniklých okolností. Pokud Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj nepředloží žádná doporučení k nápravě těchto okolností nebo pokud není dosaženo žádného jiného uspokojivého řešení do 30 dnů ode dne, kdy mu byla tato záležitost postoupena, může dovážející smluvní strana v souladu s tímto článkem přijmout vhodná opatření k nápravě těchto okolností.
- c) Před přijetím jakýchkoli opatření podle tohoto článku nebo v případech, na které se vztahuje odstavec 8, předloží dotčená smluvní strana či signatářský stát CARIFORA co nejdříve Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj veškeré příslušné údaje potřebné k důkladnému posouzení situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro dotčené strany.
- d) Při výběru ochranných opatření podle tohoto článku musí být upřednostňována ta, která co nejméně narušují provádění této dohody.
- e) Veškerá ochranná opatření přijatá podle tohoto článku se neprodleně oznámí Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a jsou předmětem pravidelných konzultací v rámci tohoto orgánu, zejména s cílem určit harmonogram jejich zrušení, jakmile to okolnosti umožní.

8. Vyžadují-li mimořádné okolnosti okamžitý zásah, může dotčená dovážející smluvní strana, ať už je to smluvní strana ES, státy CARIFORA nebo signatářský stát CARIFORA, dočasně přijmout opatření stanovená v odstavci 3, 4 nebo 5, aniž by splňovala požadavky odstavce 7. Tento zásah může být uplatňován po dobu nejvýše 180 dnů, přijme-li jej smluvní strana ES, a 200 dnů, přijmou-li jej státy CARIFORA nebo signatářský stát CARIFORA nebo pokud jsou opatření přijatá smluvní stranou ES omezena na území jednoho nebo několika jejích nejbližších regionů. Trvání veškerých takových prozatímních opatření se započítá jako část počátečního období a každého prodloužení uvedeného v odstavci 6. Při přijímání takových dočasných opatření je třeba brát v úvahu zájmy všech dotčených stran. Dotčená dovážející strana je povinna o tom informovat druhou dotčenou stranu a okamžitě tuto záležitost postoupit Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj k posouzení.

9. Podrobí-li dovážející smluvní strana dovoz produktu správním postupu, jehož účelem je rychlé poskytování informací o vývoji obchodních toků způsobujícím potíže uvedené v tomto článku, neprodleně o tom uvědomí Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj.

10. Na ochranná opatření přijatá na základě tohoto článku se nevztahují ustanovení WTO o řešení sporů.

### KAPITOLA 3

#### Necelní opatření

##### Článek 26

#### Zákaz množstevních omezení

Ode dne vstupu této dohody v platnost nezůstanou zachovávány žádné zákazy dovozu nebo vývozu či omezení dovozu nebo vývozu kromě cel, daní, poplatků a dávek stanovených v článku 13, ať působí prostřednictvím kvót, dovozních či vývozních licencí nebo jiných opatření. Nezavedou se žádná nová opatření tohoto typu. Tímto článkem nejsou dotčeny články 23 a 24.

##### Článek 27

#### Národní zacházení v oblasti vnitřního zdanění a právní úpravy

1. Dovoz původních produktů nepodléhá přímo ani nepřímo vnitřním daním ani žádným jiným poplatkům, které by převyšovaly daně nebo poplatky uvalené přímo nebo nepřímo na obdobné domácí výrobky. Žádná smluvní strana ani signatářské státy CARIFORA ani jinak nezavede vnitřní daně nebo jiné vnitřní poplatky, které by chránily domácí produkci.

2. Dovoze původních produktů se poskytuje neméně příznivé zacházení, než jaké je poskytováno obdobným domácím produktům, pokud jde o všechny právní předpisy a požadavky, které se týkají jejich prodeje na domácím trhu, jejich nabízení k prodeji, koupě, dopravy a odbytu nebo použití. Tímto odstavcem není dotčeno uplatňování rozdílných vnitřních poplatků za dopravu, které vycházejí výhradně z hospodářského provozu dopravních prostředků a nikoli ze státní příslušnosti produktu.

3. Žádná smluvní strana ani signatářský stát CARIFORA nezavede ani dále nezachová v platnosti žádná vnitrostátní množstevní opatření vztahující se k míchání, zpracování nebo použití produktů v určeném množství nebo podílech, které by vyžadovalo, přímo či nepřímo, aby jakékoli takto stanovené množství nebo podíl produktu bylo nutné dodat z domácích zdrojů. Žádná smluvní strana ani signatářský stát CARIFORA ani jiným způsobem nezavede vnitrostátní množstevní opatření, která by chránila domácí produkci.

4. Tímto článkem není dotčeno vyplácení subvencí výhradně vnitrostátním výrobcům, včetně plateb vnitrostátním výrobcům odvozeným z výnosu vnitrostátních daní nebo poplatků

uplatňovaných v souladu s tímto článkem a subvencí uskutečňovaných prostřednictvím státního nákupu domácích produktů.

5. Tento článek se nevztahuje na právní předpisy, postupy nebo praktiky týkající se veřejných zakázek, na které se vztahuje výlučně hlava IV kapitola 3.

6. Tímto článkem není dotčen článek 23.

#### Článek 28

##### Vývozní subvence na zemědělské produkty

1. Žádná smluvní strana ani signatářský stát CARIFORA nesmí zavést žádný nový subvenční program závislý na

výsledcích vývozu nebo zvýšit jakékoli stávající subvence této povahy pro zemědělské produkty určené pro území druhé smluvní strany <sup>(1)</sup>.

2. Pokud jde o jakýkoli produkt vymezený v odstavci 3, pro nějž se státy CARIFORA zavázaly odstranit cla, zavazuje se smluvní strana ES postupně odstranit veškeré stávající subvence poskytované při vývozu tohoto produktu na území států CARIFORA. Způsob postupného odstranění určí Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj.

3. Tento článek se použije na produkty, na které se vztahuje příloha I Dohody WTO o zemědělství.

4. Tímto článkem není dotčeno použití čl. 9 odst. 4 Dohody WTO o zemědělství a článku 27 Dohody WTO o subvencích a vyrovnávacích opatřeních státy CARIFORA.

#### KAPITOLA 4

##### Celní spolupráce a usnadnění obchodu

#### Článek 29

##### Cíle

1. Smluvní strany uznávají důležitost celní spolupráce a usnadnění obchodu v rozvíjejícím se globálním obchodním prostředí a při rozvoji obchodu uvnitř CARIFORA a obchodu mezi smluvními stranami.

2. Smluvní strany se dohodly, že posílí spolupráci v této oblasti s cílem zajistit, aby příslušné právní předpisy a postupy a správní kapacita příslušných správních orgánů splňovaly cíle účinné kontroly a podpory usnadňování obchodu a pomáhaly podporovat rozvoj a regionální integraci států CARIFORA.

3. Smluvní strany uznávají, že prováděním této kapitoly nesmí být nijak ohroženy legitimní cíle veřejné politiky, včetně cílů týkajících se bezpečnosti a prevence podvodů.

#### Článek 30

##### Celní a správní spolupráce

1. Pro zajištění dodržování této hlavy a účinného dosahování cílů stanovených v článku 29 smluvní strany ES a signatářské státy CARIFORA

a) si vyměňují informace týkající se celních právních předpisů a postupů;

b) vyvíjejí společné iniciativy ve vzájemně dohodnutých oblastech;

c) všude tam, kde je to možné, přijímají společné postoje v mezinárodních organizacích v oblasti cel, jako je WTO a Světová celní organizace (WCO);

d) podporují koordinaci mezi souvisejícími úřady.

2. Smluvní strany si poskytují vzájemnou správní pomoc v celních záležitostech, jak je stanoveno v protokolu II.

#### Článek 31

##### Celní právní předpisy a postupy

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že jejich příslušné obchodní a celní právní a správní předpisy a postupy budou vycházet z mezinárodních nástrojů a norem platných v oblasti cel a obchodu, včetně podstatných prvků revidované Kjótské úmluvy o zjednodušení a sladění celních režimů, rámce norem WCO pro zabezpečení a zjednodušení celosvětového obchodu, datového souboru WCO a Mezinárodní úmluvy o harmonizovaném systému popisu a číselného označování zboží.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že jejich příslušné obchodní a celní právní a správní předpisy a postupy budou založeny

a) na potřebě ochrany a usnadnění obchodu prostřednictvím prosazování a dodržování legislativních požadavků a potřebě další pomoci obchodníkům s vysokou úrovní dodržování předpisů;

<sup>(1)</sup> Pro účely odstavce 1 se jakékoli změny vyplácení subvencí v rámci stávajících subvenčních programů z důvodu kolísání tržních podmínek nebudou považovat za nový subvenční program ani za zvýšení subvencí.

- b) na potřebě zajistit, aby byly požadavky kladené na hospodářské subjekty přiměřené a nediskriminační, chránily před podvodem a nevedly k uplatňování nadměrných sankcí za drobná porušení celních předpisů nebo procesních požadavků;
- c) na potřebě používání jednotného správního dokumentu nebo jeho elektronického ekvivalentu na území smluvní strany ES a států CARIFORA. Státy CARIFORA budou nadále v tomto směru vynakládat úsilí s cílem jeho zavedení v počáteční fázi po vstupu této dohody v platnost. Tři roky po vstupu této dohody v platnost se provede společný přezkum situace;
- d) na potřebě používání moderní celní techniky, včetně posouzení rizika, zjednodušení postupů při dovozu a vývozu zboží, kontroly po propuštění zboží a objektivních postupů pro schválené obchodníky. Postupy by měly být transparentní, účinné a zjednodušené, aby se snížily náklady a zvýšila právní jistota hospodářských subjektů;
- e) na potřebě nediskriminace ve smyslu požadavků a postupů platných pro dovoz, vývoz a zboží v tranzitu, i když je přijatelné, aby se se zásilkami zacházelo rozdílně podle objektivních kritérií hodnocení rizika;
- f) na potřebě transparentnosti. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že za tímto účelem zavedou systém závazných pravidel v celních záležitostech, a to zejména pokud jde o celní zařazení a pravidla původu, v souladu s pravidly stanovenými ve svých právních předpisech;
- g) na potřebě postupného rozvoje systémů, včetně systémů založených na informačních technologiích, pro usnadnění elektronické výměny dat mezi obchodníky, celními správami a souvisejícími úřady;
- h) na potřebě usnadnění tranzitu;
- i) na transparentních a nediskriminačních pravidlech pro udělování oprávnění celním agentům a rovněž na nevyžadování povinného využívání nezávislých celních agentů;
- j) na potřebě nevyžadování povinných kontrol před odesláním nebo jejich ekvivalentů, aniž tím jsou dotčena jejich práva a závazky vyplývající z Dohody WTO o kontrole před odesláním. Smluvní strany záležitost projednají s Výborem CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a mohou se následně dohodnout na to, že se vzdají možnosti využívat povinných kontrol před odesláním nebo jejich ekvivalentů.
- a) učiní další kroky k omezení, zjednodušení a standardizaci údajů a dokladů;
- b) kdekoli to bude možné, zjednoduší požadavky a formality spojené s propuštěním a odbavením zboží v zájmu jeho urychlení;
- c) zajistí účinné, rychlé, nediskriminační a snadno dostupné postupy, které poskytnou právo na odvolání proti postupu, nařízení nebo rozhodnutí celní správy ve věci dovozu nebo vývozu zboží nebo zboží v tranzitu. Jakékoli poplatky musí být úměrné nákladům na odvolací postupy; a
- d) v rámci uplatňování opatření, která jsou založena na zásadách příslušných mezinárodních smluv a nástrojů v této oblasti, zajistí zachování nejvyššího standardu bezúhonnosti.

### Článek 32

#### Vztahy s obchodní veřejností

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že

- a) zajistí, aby veškeré právní předpisy, postupy a poplatky a rovněž příslušná vysvětlení, kdykoli je to možné, byly veřejně přístupné, a to pokud možno v elektronické verzi;
- b) jsou nutné včasné a pravidelné konzultace legislativních návrhů ve věci obchodních a celních postupů s hospodářskými subjekty;
- c) při zavádění nových nebo pozměněných právních předpisů a postupů budou mít hospodářské subjekty příslušné údaje k dispozici pokud možno předem. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zveřejní také odpovídající oznámení administrativní povahy, včetně požadavků úřadů a vstupních postupů, pracovní doby a postupů celních úřadů v přístavech, na hraničních přechodech a v kontaktních místech pro vyřizování žádostí o informace, aby tak podnikům usnadnily plnění celních povinností a zajistily včasný pohyb zboží;
- d) budou podporovat spolupráci mezi hospodářskými subjekty a příslušnými úřady a podporovat spravedlivou soutěž v rámci obchodní veřejnosti prostřednictvím objektivních a veřejně přístupných postupů, jako jsou memoranda o porozumění, vhodným využitím memorand vyhlášených WCO;
- e) se tato spolupráce zaměří rovněž na boj proti nezákonným praktikám a ochranu bezpečnosti obyvatel a rovněž na výběr veřejných příjmů;

3. Ke zlepšení pracovních postupů a k zajištění toho, že operace budou nediskriminační, transparentní, účinné, celistvé a odůvodněné, smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA

f) zajistí, aby se jejich celní a související požadavky a postupy řídily osvědčenými postupy a aby co nejméně omezovaly obchod.

### Článek 33

#### Určení celní hodnoty

1. Pravidla pro celní hodnotu uplatňovaná v obchodě mezi smluvními stranami se řídí Dohodou o provádění článku VII Všeobecné dohody o clech a obchodu 1994.

2. Smluvní strany spolupracují s cílem dosáhnout společného přístupu k otázkám spojeným s určením celní hodnoty.

### Článek 34

#### Regionální integrace

1. Smluvní strany v co největším rozsahu podporují regionální integraci v oblasti cel a podílejí se na vypracování regionální celních právních předpisů, postupů a požadavků, v souladu s příslušnými mezinárodními normami.

2. Provádění tohoto článku průběžně sleduje Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu stanovený v článku 36.

### Článek 35

#### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost celní spolupráce a spolupráce týkající se opatření pro usnadnění obchodu pro dosahování cílů této dohody.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly, že budou spolupracovat, včetně usnadňováním podpory, zejména v těchto oblastech:

a) používání moderních celních postupů, včetně posouzení rizika, předběžně závazných pravidel, zjednodušení postupů pro vstup a propouštění zboží, kontroly po propuštění zboží a metod auditu společností;

b) zavedení postupů, do nichž se co nejvíce promítnou mezinárodní nástroje a normy platné v oblasti cel a obchodu, včetně pravidel WTO a nástrojů a norem WCO, mimo jiné revidované Kjótské úmluvy o zjednodušení a sladění celních režimů a rámce norem WCO pro zabezpečení a zjednodušení celosvětového obchodu; a

c) automatizaci celních a jiných obchodních postupů.

### Článek 36

#### Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu

1. Smluvní strany se dohodly, že založí Zvláštní výbor pro celní spolupráci a usnadnění obchodu tvořený zástupci smluvních stran. Výbor se schází v den a s programem jednání, který si smluvní strany předem dohodnou. Ve funkci předsedy tohoto výboru se smluvní strany střídají po jednom roce. Tento výbor podává zprávy Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj.

2. Funkcí výboru je

a) sledovat provádění a správu této kapitoly;

b) plnit úkoly a funkce stanovené v protokolu I;

c) zajišťovat fórum pro konzultace mezi smluvními stranami, pokud jde o závazky stanovené v protokolu II;

d) prohlubovat spolupráci a dialog mezi smluvními stranami ve věci celních sazeb, celních právních předpisů a postupů, vzájemné správní spolupráce v celních záležitostech, pravidel původu a správní spolupráce a

e) projednávat otázky týkající se činností v oblasti technické pomoci.

## KAPITOLA 5

### Zemědělství a rybolov

### Článek 37

#### Cíle

1. Smluvní strany uznávají, že základním cílem této dohody je udržitelný rozvoj a vymýcení chudoby ve státech CARIFORA a plynulá a postupná integrace těchto zemí do světového hospodářství. V odvětvích zemědělství a rybolovu by tato dohoda měla přispět ke zvyšování konkurenceschopnosti výroby, zpracování a obchodu se zemědělskými produkty

a produkty rybolovu v tradičních i netradičních odvětvích mezi smluvními stranami, v souladu s udržitelným hospodařením s přírodními zdroji.

2. Smluvní strany uznávají hospodářskou a sociální důležitost činností týkajících se rybolovu a využívání živých mořských zdrojů států CARIFORA a potřebu maximalizace tohoto přínosu

z takových hledisek, jako je zajišťování potravin, zaměstnanost, omezování chudoby, devizové příjmy a sociální stabilita rybářských společenství.

3. Smluvní strany uznávají, že rybolov a mořské ekosystémy států CARIFORA jsou složité, biologicky rozmanité a citlivé a že by se při jejich využívání měly vzít tyto okolnosti v úvahu prostřednictvím účinného zachování rybolovných zdrojů a souvisejících ekosystémů a hospodaření s nimi na základě spolehlivých vědeckých doporučení a zásady předběžné opatrnosti vymezené v Kodexu chování pro odpovědný rybolov Organizace pro výživu a zemědělství.

4. Smluvní strany uznávají, že zajišťování potravin a zlepšování životní podmínky venkovských a rybářských společenství představují kritické prvky pro vymýcení chudoby a úsilí o dosažení udržitelného rozvoje. V důsledku toho uznávají potřebu zamezit významným narušením trhů se zemědělskými produkty, potravinami a rybími produkty ve státech CARIFORA.

5. Smluvní strany se dohodly, že plně zohlední rozmanitost hospodářských, sociálních a environmentálních charakteristik a potřeb a rozvojových strategií států CARIFORA.

#### Článek 38

##### Regionální integrace

Smluvní strany uznávají, že integrace odvětví zemědělství, potravinářství a rybolovu mezi státy CARIFORA prostřednictvím postupného odstraňování zbývajících překážek a zajištění vhodného předpisového rámce přispěje k prohloubení procesu regionální integrace a dosažení cílů této kapitoly.

#### Článek 39

##### Politiky umožňující provádění

Státy CARIFORA se zavazují přijmout a provádět politiky a institucionální reformy pro umožnění a usnadnění dosažení cílů této kapitoly.

#### Článek 40

##### Zajišťování potravin

1. Smluvní strany uznávají, že odstranění překážek jejich vzájemného obchodu, které předpokládá tato dohoda, může klást značné nároky na producenty z CARIFORA v odvětvích zemědělství, potravinářství a rybolovu a na spotřebitele, a dohodly se, že budou tyto otázky vzájemně konzultovat.

2. Způsobuje-li dodržování této dohody signatářskému státu CARIFORA potíže s dostupností potravin nebo jiných produktů nezbytných pro zajištění potravin anebo s přístupem k nim a tato situace působí nebo pravděpodobně způsobí takovému státu závažné potíže, může tento signatářský stát CARIFORA přijmout vhodná opatření postupy stanovenými v čl. 25 odst. 7 písm. b) až d) a odst. 8 a 9.

#### Článek 41

##### Výměna informací a konzultace

1. Smluvní strany se dohodly na výměně zkušeností, informací a osvědčených postupů a na konzultaci veškerých otázek souvisejících s úsilím o dosažení cílů této kapitoly a týkajících se obchodu mezi smluvními stranami.

2. Smluvní strany uznávají, že by byl dialog zvláště užitečný v těchto oblastech:

- a) výměna informací o zemědělské výrobě, spotřebě a obchodu a o příslušném vývoji na trhu se zemědělskými produkty a produkty rybolovu;
- b) podpora investic v odvětvích zemědělství, potravinářství a rybolovu států CARIFORA, včetně drobných činností;
- c) výměna informací o politikách a právních předpisech v oblasti zemědělství, rozvoje venkova a rybolovu;
- d) diskuse o změnách politik a institucí potřebných pro podporu transformace odvětví zemědělství a rybolovu a rovněž formulace a provádění regionálních politik týkajících se zemědělství, potravinářství, rozvoje venkova a rybolovu při usilování o regionální integraci;
- e) výměna názorů na nové technologie a na politiky a opatření týkající se kvality.

#### Článek 42

##### Tradiční zemědělské produkty

1. Smluvní strany se zavazují vést předběžné konzultace týkající se změn obchodní politiky, které by mohly mít dopad na konkurenční postavení tradičních zemědělských produktů, včetně banánů, rumu, rýže a cukru na trhu smluvní strany ES.

2. Smluvní strana ES se vynasnaží zachovat podle možnosti co nejdéle významný preferenční přístup v rámci mnohostranného obchodního systému pro tyto produkty pocházející ze států CARIFORA a vynasnaží se, aby bylo jakékoli nevyhnutelné omezení preferencí rozloženo na co nejdélejší období.

#### Článek 43

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost odvětví zemědělství, potravinářství a rybolovu pro hospodářství států CARIFORA a spolupráce při podpoře transformace těchto odvětví s cílem

zvýšení jejich konkurenceschopnosti a rozvoje jejich schopností vstupovat na trhy vysoké kvality a s ohledem na jejich potenciální přispění k udržitelnému rozvoji států CARIFORA. Uznávají potřebu usnadnit přizpůsobování odvětví zemědělství, potravinářství a rybolovu a hospodářství venkova postupným změnám plynoucím z této dohody, se zvláštním přihlédnutím k drobným operacím.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohody na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) zvyšování konkurenceschopnosti potenciálně životaschopné výroby, včetně dalšího zpracování, prostřednictvím inovací, školení, podpory vazeb a dalších podpůrných činností v oblasti zemědělských produktů a produktů rybolovu, včetně tradičních i netradičních vývozních odvětví;
- b) rozvoj schopností odbytu vývozu, včetně průzkumu trhu, jak pro obchod mezi státy CARIFORA, tak pro obchod mezi smluvními stranami, zjištění možností zlepšení odbytové infrastruktury a dopravy a zjištění možností financování a spolupráce výrobců a obchodníků;

- c) dodržování a přijetí norem kvality týkajících se potravinářské výroby a odbytu, včetně norem týkajících se environmentálně a sociálně přijatelných zemědělských postupů, jakož i ekologických a geneticky nemodifikovaných potravin;
- d) podpora soukromých investic a partnerství veřejného a soukromého sektoru v oblasti potenciálně životaschopné výroby;
- e) zvyšování schopností subjektů ze států CARIFORA splňovat vnitrostátní, regionální a mezinárodní technické normy, zdravotní normy a normy kvality u ryb a produktů z ryb;
- f) budování nebo posilování vědecké a technické lidské a institucionální kapacity na regionální úrovni pro dosažení udržitelného obchodu s produkty rybolovu, včetně akvakultury; a
- g) proces dialogu uvedený v článku 41.

## KAPITOLA 6

### Technické překážky obchodu

#### Článek 44

##### Mnohostranné závazky

Smluvní strany potvrzují své odhodlání respektovat práva a povinnosti stanovené v Dohodě o technických překážkách obchodu (dále jen „dohoda WTO TBT“).

#### Článek 45

##### Cíle

Cílem této kapitoly je

- a) usnadnit obchod se zbožím mezi smluvními stranami a zároveň zachovat a zvyšovat schopnost smluvních stran chránit zdraví, bezpečnost, spotřebitele a životní prostředí;
- b) zlepšit schopnost smluvních stran zjišťovat zbytečné překážky obchodu mezi smluvními stranami, které jsou důsledkem technických předpisů, norem a postupů posuzování shody uplatňovaných některou ze smluvních stran, předcházet jejich vzniku a odstraňovat je;
- c) zvýšit schopnost smluvních stran zajišťovat soulad s mezinárodními normami a s technickými předpisy a normami druhé smluvní strany.

#### Článek 46

##### Oblast působnosti a definice

1. Tato kapitola se vztahuje na technické předpisy, normy a postupy posuzování shody, jak je vymezuje dohoda WTO TBT, pokud ovlivňují obchod mezi smluvními stranami.
2. Pro účely této kapitoly se použijí definice podle dohody WTO TBT.

#### Článek 47

##### Regionální spolupráce a integrace

Smluvní strany uznávají, že spolupráce mezi vnitrostátními a regionálními orgány zabývajícími se standardizací, akreditací a dalšími technickými překážkami obchodu je důležitá pro usnadnění vnitroregionálního obchodu i obchodu mezi smluvními stranami a rovněž pro celkový proces regionální integrace CARIFORUM, a zavazují se za tímto účelem spolupracovat.

#### Článek 48

##### Transparentnost

Smluvní strany potvrzují svůj závazek provádět ustanovení dohody WTO TBT týkající se transparentnosti. Smluvní strany kromě toho vynaloží úsilí, aby se vzájemně informovaly

v raných fázích návrhů na změnu nebo zavedení technických předpisů a norem, které jsou zvláště významné pro obchod mezi smluvními stranami.

#### Článek 49

##### Výměna informací a konzultace

1. Smluvní strany se dohodly, že při prozatímním uplatňování této dohody určí kontaktní místa pro účely výměny informací, jak je uvedeno v této kapitole. Smluvní strany se dohodly, že budou v co nejvyšší míře uskutečňovat vzájemnou výměnu informací prostřednictvím regionálních kontaktních míst.

2. Smluvní strany se dohodly, že zlepší vzájemnou komunikaci a výměnu informací týkajících se otázek spadajících do oblasti působnosti této kapitoly, zejména o způsobech usnadňování souladu s technickými předpisy, normami a postupy posuzování shody druhé smluvní strany, a že odstraní zbytečné překážky vzájemného obchodu se zbožím.

3. Vystane-li určitá otázka týkající se technických předpisů, norem nebo postupů posuzování shody, která by mohla ovlivnit obchod mezi smluvními stranami, smluvní strany se co nejdříve vzájemně informují a záležitost vzájemně konzultují s cílem dosáhnout oboustranně přijatelného řešení.

4. Smluvní strany se dohodly, že se budou vzájemně písemně informovat o přijatých nebo připravovaných opatřeních pro zamezení dovozu jakéhokoli zboží za účelem řešení potíží týkajících se zdraví, bezpečnosti a životního prostředí, a to co nejdříve po přijetí takového rozhodnutí.

5. Smluvní strany se dohodly, že určí produkty, o nichž si budou vzájemně vyměňovat informace v zájmu spolupráce na tom, aby tyto produkty splňovaly technické předpisy a normy požadované pro přístup na trh druhé smluvní strany. Tyto informace mohou zahrnovat určení potřebné kapacity a návrhy na splnění těchto potřeb.

#### Článek 50

##### Spolupráce v rámci mezinárodních orgánů

Smluvní strany se dohodly na spolupráci v mezinárodních normalizačních orgánech, včetně usnadňování účasti zástupců států CARIFORA na zasedáních a práci těchto orgánů.

#### Článek 51

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce v oblasti technických předpisů, norem a postupů posuzování shody pro usnadnění obchodu v zájmu dosahování cílů této dohody.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) zavedení odpovídajících opatření pro sdílení odborných znalostí, včetně vhodného školení pro zajištění odpovídající a trvalé technické pravomoci příslušných orgánů pro normalizaci, metrologii, akreditaci, dohled nad trhem a posuzování shody, zejména orgánů v regionu CARIFORUM;
- b) vybudování středisek odborných znalostí v rámci CARIFORA pro posuzování zboží za účelem vstupu tohoto zboží na trh smluvní strany ES;
- c) rozvoj schopnosti podniků, zejména podniků v CARIFORU, splňovat regulační a tržní požadavky;
- d) vypracování a přijetí harmonizovaných technických předpisů, norem a postupů posuzování shody založených na odpovídajících mezinárodních normách.

#### KAPITOLA 7

##### Sanitární a fytosanitární opatření

#### Článek 52

##### Mnohostranné závazky

Smluvní strany potvrzují své odhodlání respektovat práva a povinnosti podle Dohody WTO o uplatňování sanitárních a fytosanitárních opatření. Smluvní strany také potvrzují svá práva a závazky podle Mezinárodní úmluvy o ochraně rostlin (IPPC), Codexu Alimentarius a Mezinárodní organizace pro zdraví zvířat (OIE).

#### Článek 53

##### Cíle

Cílem této kapitoly je

- a) usnadnit obchod se zbožím mezi smluvními stranami při zachování a zvyšování schopnosti smluvních stran chránit zdraví rostlin, zvířat a veřejnosti;



- b) zlepšit schopnost smluvních stran odhalovat nežádoucí narušení nebo překážky obchodu mezi smluvními stranami vzniklé v důsledku opatření potřebných pro ochranu zdraví rostlin, zvířat a veřejnosti smluvních stran, předcházet jejich vzniku a minimalizovat je;
- c) pomoci státům CARIFORA stanovit harmonizovaná vnitroregionální sanitární a fyto-sanitární opatření také s cílem usnadnit uznávání rovnocennosti takových opatření s opatřeními existujícími na území smluvní strany ES;
- d) pomoci státům CARIFORA zajistit shodu se sanitárními a fyto-sanitárními opatřeními smluvní strany ES.

#### Článek 54

##### Oblast působnosti a definice

1. Tato kapitoly se vztahuje na sanitární a fyto-sanitární opatření, jak je vymezuje Dohoda WTO o uplatňování sanitárních a fyto-sanitárních opatření, pokud ovlivňují obchod mezi smluvními stranami.
2. Pro účely této kapitoly se použijí definice podle Dohody WTO o uplatňování sanitárních a fyto-sanitárních opatření.

#### Článek 55

##### Příslušné orgány

1. Smluvní strany se dohodly, že při prozatímním uplatňování této dohody určí příslušné orgány pro účely provádění opatření uvedených v této kapitole. Smluvní strany se vzájemně včas informují o jakýchkoli významných změnách struktury, povahy, organizace a rozdělení pravomocí svých příslušných orgánů.
2. Smluvní strany se dohodly, že si budou co nejvíce navzájem vyměňovat informace týkající se provádění opatření uvedených v této kapitole prostřednictvím regionálního orgánu zastupujícího příslušné orgány.

#### Článek 56

##### Regionální spolupráce a integrace

1. Smluvní strany uznávají, že spolupráce mezi vnitrostátními a regionálními orgány, které se zabývají záležitostmi sanitárních a fyto-sanitárních opatření, včetně příslušných orgánů, je důležitá pro usnadnění vnitroregionálního obchodu i obchodu mezi smluvními stranami a pro celkový proces regionální integrace států CARIFORA.
2. V tomto ohledu se smluvní strany dohodly, že je důležité zavést harmonizovaná sanitární a fyto-sanitární opatření na území smluvní strany ES a mezi státy CARIFORA, a zavazují se za tímto účelem spolupracovat. Smluvní strany se rovněž dohodly, že povedou vzájemné konzultace za účelem zavedení

dvoustranných opatření pro uznávání rovnocennosti určených sanitárních a fyto-sanitárních opatření.

3. Smluvní strany se dohodly, že v případě absence harmonizovaných sanitárních a fyto-sanitárních opatření nebo v případě neuznání rovnocennosti budou vzájemně konzultovat způsoby, jak usnadnit obchod a omezit zbytečné administrativní překážky.

#### Článek 57

##### Transparentnost

Smluvní strany potvrzují svůj závazek provádět ustanovení přílohy B Dohody WTO o uplatňování sanitárních a fyto-sanitárních opatření týkající se transparentnosti. Smluvní strany se kromě toho vynasnaží vzájemně se informovat v raných fázích návrhů na změnu nebo zavedení sanitárních a fyto-sanitárních předpisů nebo opatření, které jsou zvláště významné pro obchod mezi smluvními stranami.

#### Článek 58

##### Výměna informací a konzultace

1. Smluvní strany se dohodly, želepší vzájemnou komunikaci a výměnu informací týkajících se otázek spadajících do oblasti působnosti této kapitoly, které mohou ovlivnit obchod mezi smluvními stranami.
2. Vystane-li určitá otázka týkající se sanitárních a fyto-sanitárních opatření, která může ovlivnit obchod mezi smluvními stranami, příslušné orgány smluvních stran se co nejdříve vzájemně informují a záležitost vzájemně konzultují s cílem nalézt oboustranně přijatelné řešení.

#### Článek 59

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce v oblasti sanitárních a fyto-sanitárních opatření pro dosažení cílů této dohody.
2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:
- a) posilování regionální integrace a zlepšování sledování, provádění a prosazování sanitárních a fyto-sanitárních opatření v souladu s článkem 56, včetně školení a informačních akcí pro pracovníky regulačních orgánů. V zájmu dosažení těchto cílů může být podporováno partnerství veřejného a soukromého sektoru;
- b) zavedení vhodných opatření pro sdílení odborných znalostí, řešení otázek zdraví rostlin, zvířat a veřejnosti a rovněž vzdělávací a informační akce pro pracovníky regulačních orgánů;

- c) rozvoj schopnosti podniků, zejména podniků v CARIFORU, splňovat legislativní a tržní požadavky;
- d) spolupráce v rámci mezinárodních orgánů uvedených v článku 52, včetně usnadňování účasti zástupců států CARIFORA na zasedáních těchto orgánů.

## HLAVA II

## INVESTICE, OBCHOD SLUŽBAMI A ELEKTRONICKÝ OBCHOD

## KAPITOLA I

## Obecná ustanovení

## Článek 60

## Cíl a oblast působnosti

1. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA, potvrzující své závazky podle dohody WTO a s cílem usnadnit regionální integraci a udržitelný rozvoj signatářských států CARIFORA a jejich plynulou a postupnou integraci do světového hospodářství, tímto stanovují potřebná opatření pro postupnou, vzájemnostní a asymetrickou liberalizaci investic a obchodu službami a pro spolupráci v oblasti elektronického obchodování.

2. Žádné ustanovení této hlavy nesmí být vykládáno jako vyžadující privatizaci veřejných podniků nebo ukládající jakoukoli povinnost, pokud jde o veřejné zakázky.

3. Tato hlava se nevztahuje na subvence poskytované smluvními stranami nebo signatářskými státy CARIFORA.

4. V souladu s touto hlavou si smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zachovávají právo udržovat v platnosti a zavádět novou právní úpravu pro splnění legitimních politických cílů.

5. Tato hlava se nevztahuje na opatření týkající se fyzických osob usilujících o vstup na pracovní trh smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA, ani na opatření týkající se občanství, trvalého pobytu nebo zaměstnávání v trvalém pracovním poměru.

Žádné ustanovení této hlavy nebrání smluvním stranám nebo signatářským státům CARIFORA uplatňovat opatření pro regulaci vstupu fyzických osob na své území nebo jejich dočasný pobyt, včetně opatření potřebných pro ochranu integrity a zajištění řádného pohybu fyzických osob přes jejich hranice, pokud tato opatření nejsou uplatňována způsobem, který by ničil nebo ohrožoval přínosy, které smluvní strana získává na základě podmínek konkrétního závazku.

## Článek 61

## Definice

Pro účely této hlavy se rozumí:

- a) „opatřením“ opatření smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA ve formě právního předpisu, pravidla, postupu, rozhodnutí, správního zásahu nebo v jakékoli jiné podobě;
- b) „opatřeními přijatými nebo zachovávanými smluvními stranami nebo signatářskými státy CARIFORA“ opatření přijatá
- i) ústředními, regionálními nebo místními orgány veřejné moci; a
- ii) nevládními orgány při výkonu pravomocí přenesených ústředními, regionálními nebo místními orgány veřejné moci;
- c) „fyzickou osobou smluvní strany ES“ nebo „fyzickou osobou signatářských států CARIFORA“ státní příslušník některého členského státu Evropské unie nebo signatářských států CARIFORA podle jejich právních předpisů;
- d) „právní osobou“ právní subjekt řádně založený nebo jinak organizovaný podle platného práva, za účelem zisku nebo z jiného důvodu, v soukromém nebo státním vlastnictví, včetně jakékoli korporace, trustu, partnerství, společného podniku, podniku jednotlivce nebo sdružení;
- e) „právní osobou smluvní strany“ právní osoba smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA založená v souladu s právními předpisy členského státu Evropské unie nebo signatářského státu CARIFORA se sídlem, ústřední správou nebo hlavní provozovnou na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, nebo na území signatářského státu CARIFORA.

Pokud má právnická osoba na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, nebo na území signatářského státu CARIFORA pouze své sídlo nebo ústřední správu, je považována za právnickou osobu smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA, pouze pokud se účastní podstatných obchodních operací<sup>(1)</sup> na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, nebo na území signatářského státu CARIFORA.

Bez ohledu na předchozí pododstavec se tato dohoda vztahuje rovněž na společnosti námořní přepravy usazené mimo smluvní stranu ES nebo signatářský stát CARIFORA a řízené státními příslušníky členského státu Evropské unie nebo signatářského státu CARIFORA, jsou-li jejich plavidla v souladu s jejich právními předpisy registrována v daném členském státě Evropské unie nebo v signatářském státě CARIFORA a plují-li pod vlajkou členského státu Evropské unie nebo signatářského státu CARIFORA;

- f) „dohodou o hospodářské integraci“ dohoda podstatně liberalizující obchod službami a investice v souladu s pravidly WTO.

#### Článek 62

##### Budoucí liberalizace

Při úsilí o dosahování cílů této dohody smluvní strany zahájí další jednání o investicích a obchodu službami do pěti let ode dne vstupu této dohody v platnost s cílem rozšířit celkové závazky přijaté na základě této hlavy.

#### Článek 63

##### Uplatnění pro Bahamské společenství a Haitskou republiku

S cílem začlenit do přílohy IV závazky Bahamského společenství a Haitské republiky, které musí být slučitelné s příslušnými požadavky podle Všeobecné dohody o obchodu službami (dále jen „GATS“), pozmění smluvní strany a signatářské státy CARIFORA do šesti měsíců ode dne podepsání této dohody uvedenou přílohu na základě rozhodnutí Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Do přijetí uvedeného rozhodnutí se na Bahamské společenství a Haitskou republiku nebude vztahovat preferenční zacházení poskytované smluvní stranou ES na základě této hlavy.

#### Článek 64

##### Regionální integrace států CARIFORA

1. Smluvní strany uznávají, že hospodářská integrace mezi státy CARIFORA prostřednictvím postupného odstraňování zbývajících překážek a stanovení vhodného předpisového rámce pro obchod službami a investice přispěje k prohloubení procesu jejich regionální integrace a dosažení cílů této dohody.

2. Smluvní strany dále uznávají, že zásady stanovené v kapitole 5 této hlavy na podporu postupné liberalizace investic a obchodu službami mezi smluvními stranami stanoví užitečný rámec pro další liberalizaci investic a obchodu službami mezi státy CARIFORA v souvislostech jejich regionální integrace.

## KAPITOLA 2

### Obchodní přítomnost

#### Článek 65

##### Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „obchodní přítomností“ jakýkoli druh obchodního nebo profesního usazení na základě

- i) ustavení, nabytí nebo udržování právnické osoby<sup>(2)</sup>; nebo

<sup>(1)</sup> V souladu se svým oznámením Světové obchodní organizací o Smlouvě o založení Evropského společenství (dokument WT/REG39/1) smluvní strana ES vyvozuje, že pojem „skutečné a trvalé vazby“ s hospodářstvím členského státu Evropské unie popsany v článku 48 Smlouvy o založení Evropského společenství je rovnocenný pojmu „podstatných obchodních operací“ uvedenému v čl. V odst. 6 GATS a v této dohodě.

<sup>(2)</sup> Rozumí se, že „ustavení“ a „nabytí“ právnické osoby zahrnují kapitálovou účast na právnické osobě s cílem vytvořit nebo udržovat dlouhodobé hospodářské vztahy. Má-li právnická osoba status akciové společnosti, dlouhodobé hospodářské vztahy existují, pokud balík držených akcií umožňuje akcionáři, na základě vnitrostátních právních předpisů týkajících se akciových společností a jiných obchodních společností, účinně se podílet na správě společnosti nebo na jejím řízení. Dlouhodobými půjčkami majícími povahu účasti se rozumějí půjčky poskytnuté na dobu delší než pět let za účelem založení nebo udržení dlouhodobých hospodářských vztahů; Jako nejvýznamnější příklady je možno jmenovat půjčky, které společnost poskytne svým dceřiným společnostem nebo společnostem, ve kterých má účast, a dále půjčky spojené s ujednáním o podílu na zisku.

- ii) vytvoření nebo udržování pobočky nebo zastoupení na území smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA za účelem výkonu hospodářské činnosti;
  - b) „investorem“ fyzická nebo právnická osoba vykonávající hospodářskou činnost prostřednictvím zřízení obchodní přítomnosti;
  - c) „investorem smluvní strany“ fyzická nebo právnická osoba smluvní strany ES nebo fyzická nebo právnická osoba signatářského státu CARIFORA provádějící hospodářskou činnost prostřednictvím zřízení obchodní přítomnosti;
  - d) „hospodářská činnost“ činnosti jiné než činnosti prováděné při výkonu veřejné moci, tj. činnosti neprováděné ani na obchodním základě, ani v rámci soutěže s jedním nebo více hospodářskými subjekty;
  - e) „dceřinou společností“ právnické osoby právnická osoba, která je skutečně řízena jinou právnickou osobou<sup>(1)</sup>;
  - f) „pobočkou“ právnické osoby místo podnikání, které nemá právní subjektivitu a má rys trvalosti, například odbočka mateřské organizace, má vlastní vedení a je hmotně vybaveno pro zprostředkovávání obchodů se třetími osobami, takže tyto třetí osoby, i když vědí, že případně vznikne právní vztah s mateřskou společností sídlící v zahraničí, nemusí jednat přímo s touto mateřskou organizací, nýbrž mohou uzavírat obchody přímo v místě podnikání pobočky.
- e) vnitrostátních a mezinárodních leteckých přepravních služeb, pravidelných i nepravidelných, a služeb přímo spjatých s uplatňováním přepravních práv, kromě
    - i) služeb spojených s údržbou a opravami letadel, během nichž je letadlo staženo z provozu;
    - ii) prodeje a marketingu leteckých přepravních služeb;
    - iii) služeb počítačového rezervačního systému (CRS) a
    - iv) jiných doplňkových služeb, které usnadňují provoz leteckých dopravců, jako jsou pozemní odbavovací služby, pronájem letadel s posádkou a služby řízení letiště.

#### Článek 67

#### Přístup na trh

1. Pokud jde o přístup na trh prostřednictvím obchodní přítomnosti, poskytne smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA přítomnostem a investorům druhé smluvní strany zacházení neméně příznivé, než je zacházení stanovené v konkrétních závazcích uvedených v příloze IV.

2. V odvětvích, kde jsou přijaty závazky týkající se přístupu na trh, jsou opatření, která smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA nesmějí udržovat v platnosti ani přijímat, ať už v rámci regionálního členění nebo na celém svém území, není-li v příloze IV stanoveno jinak, vymezena jako

#### Článek 66

#### Oblast působnosti

Tato kapitola se vztahuje na opatření smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA týkajících se obchodní přítomnosti<sup>(2)</sup> u všech hospodářských činností kromě

- a) těžby, výroby a zpracování jaderného materiálu;
- b) výroby zbraní, munice a válečného materiálu a obchodu s nimi;
- c) audiovizuálních služeb;
- d) vnitrostátní námořní kobotáže<sup>(3)</sup> a

<sup>(1)</sup> Právnická osoba je řízena jinou právnickou osobou, pokud má tato druhá právnická osoba pravomoc jmenovat většinu jejích ředitelů nebo jinak zákonně řídit její aktivity.

<sup>(2)</sup> Opatření týkající se vyvlastnění a urovnání sporů mezi investorem a státem, jako jsou opatření uvedená ve dvoustranných investičních smlouvách, nejsou považována za opatření týkající se obchodní přítomnosti.

<sup>(3)</sup> Vnitrostátní námořní kobotáž zahrnuje přepravní služby v rámci signatářského státu CARIFORUM nebo v rámci členského státu Evropské unie v oblasti přepravy cestujících nebo zboží pocházejícího a zakončujícího svou přepravu v tomto signatářském státě CARIFORUM nebo v tomto členském státě Evropské unie.

- a) omezení počtu obchodních přítomností, ať už formou početních kvót, monopolů, výhradních práv nebo jiných požadavků na obchodní přítomnost, jako jsou testy ekonomické potřeby;

- b) omezení celkové hodnoty transakcí nebo aktiv formou číselných kvót nebo požadavkem na provedení testu ekonomické potřeby;

- c) omezení celkového počtu operací nebo celkového množství produkce vyjádřeného v určených číselných jednotkách formou kvót nebo požadavku na provedení testu ekonomické potřeby<sup>(4)</sup>;

<sup>(4)</sup> Ustanovení odst. 2 písm. a), b) a c) se nevztahují na opatření přijatá za účelem omezení produkce zemědělského výrobku.

- d) omezení účasti cizího kapitálu ve formě maximální procentní výše držby akcií cizinci nebo celkové hodnoty výše jednotlivých nebo úhrnných zahraničních investic;
- e) opatření, která omezují nebo vyžadují specifické typy obchodní přítomnosti (dceřiná společnost, pobočka, zastoupení) <sup>(1)</sup> nebo společné podniky, jejichž prostřednictvím může investor nebo druhá smluvní strana vykonávat hospodářskou činnost.

#### Článek 68

##### Národní zacházení

1. V odvětvích, pro která jsou v příloze IV stanoveny závazky přístupu na trh, při dodržení jakýchkoli podmínek a omezení v ní stanovených ve vztahu ke všem opatřením týkajícím se obchodní přítomnosti, poskytnou smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA obchodním přítomnostem a investorům druhé smluvní strany zacházení neméně příznivé než je zacházení, jaké poskytují svým vlastním obdobným obchodním přítomnostem a investorům.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou splnit požadavek odstavce 1 tím, že poskytnou obchodním přítomnostem a investorům druhé smluvní strany buď formálně totožné zacházení, nebo formálně odlišné zacházení, než které poskytují svým vlastním obdobným obchodním přítomnostem a investorům.

3. Formálně totožné nebo formálně odlišné zacházení se považuje za méně příznivé, pokud mění podmínky hospodářské soutěže ve prospěch obchodních přítomností a investorů smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA ve srovnání s obdobnými obchodními přítomnostmi a investory druhé smluvní strany.

4. Konkrétní závazky přijaté podle tohoto článku nesmějí být vykládány tak, že vyžadují po smluvní straně ES nebo signatářských státech CARIFORA, aby vyrovnávaly přirozené konkurenční znevýhodnění způsobené zahraniční povahou příslušných obchodních přítomností a investorů.

#### Článek 69

##### Seznam závazků

Odvětví liberalizovaná smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA podle této kapitoly a omezení přístupu na trh

<sup>(1)</sup> Každá smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORUM může požadovat, aby v případě registrace společnosti podle vlastního práva investoři přijali určitou právní formu. Je-li tento požadavek uplatňován nediskriminačním způsobem, nemusí být jeho udržování v platnosti nebo přijetí uvedeno v seznamu závazků smluvní strany.

a vnitrostátního zacházení na základě výhrad platná pro obchodní přítomnosti a investory druhé smluvní strany v těchto odvětvích jsou uvedena v seznamu závazků v příloze IV.

#### Článek 70

##### Doložka nejvyšších výhod

1. Pokud jde o jakákoli opatření týkající se obchodní přítomnosti, na která se vztahuje tato kapitola,

a) smluvní strana ES poskytne obchodním přítomnostem a investorům signatářských států CARIFORA zacházení neméně příznivé, než je nejpříznivější zacházení použitelné pro obdobné obchodní přítomnosti a investory ze kterékoli třetí země, s níž po podepsání této dohody uzavře dohodu o hospodářské integraci;

b) signatářské státy CARIFORA poskytnou obchodním přítomnostem a investorům smluvní strany ES zacházení neméně příznivé, než je nejpříznivější zacházení použitelné pro obdobné obchodní přítomnosti a investory z kterékoli obchodní velmoci, se kterou po podepsání této dohody uzavřou dohodu o hospodářské integraci.

2. Uzavře-li smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA dohodu o regionální hospodářské integraci vytvářející vnitřní trh nebo vyžadující, aby strany této dohody výrazně sblížily své právní předpisy za účelem odstranění nediskriminačních překážek obchodní přítomnosti a obchodu službami, nevztahuje se odstavec 1 na zacházení, které tato smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA poskytne obchodním přítomnostem a investorům třetích zemí v odvětvích, která jsou předmětem vnitřního trhu nebo výrazného sblížení právních předpisů. <sup>(2)</sup>

3. Povinnosti stanovené v odstavci 1 se nevztahují na zacházení poskytované

a) na základě opatření zajišťujících uznávání kvalifikací, licencí nebo obezřetnostních opatření v souladu s článkem VII dohody GATS nebo její přílohy o finančních službách;

b) na základě jakékoli mezinárodní dohody nebo opatření týkajících se zcela nebo zjevně zdanění nebo

<sup>(2)</sup> Má se za to, že ke dni podpisu této dohody spadají do této výjimky Evropský hospodářský prostor, předvstupní dohody s Evropskou unií, jednotný trh a hospodářský prostor CARICOM a dohoda o volném obchodu mezi Dominikánskou republikou a CARICOM.

c) na základě opatření, na které se vztahuje výjimka z doložky nejvyšších výhod zapsaná v souladu s čl. II odst. 2 GATS.

4. Pro účely tohoto ustanovení se „obchodní velmocí“ rozumí jakákoli rozvinutá země nebo jakákoli země, která se v roce předcházejícím roku, kdy vstoupila v platnost dohoda o hospodářské integraci uvedená v odstavci 1, podílela na objemu světového vývozu zboží více než jedním (1) procentem nebo jakákoli skupina zemí jednajících jednotlivě nebo kolektivně nebo prostřednictvím dohody o hospodářské integraci, která se v roce předcházejícím roku, kdy vstoupila v platnost dohoda o hospodářské integraci uvedená v odstavci 1, dohromady podílela na objemu světového vývozu zboží více než půldruhým (1,5) procentem. <sup>(1)</sup>

5. Pokud se signatářský stát CARIFORA stane smluvní stranou dohody o hospodářské integraci uvedené v odst. 1 písm. b) uzavřené se třetí stranou a zmíněná dohoda o hospodářské integraci poskytuje této třetí straně výhodnější podmínky, než jsou podmínky poskytované signatářským státem CARIFORA smluvní straně ES na základě této dohody, zahájí smluvní strany konzultace. Smluvní strany mohou rozhodnout, zda dotyčný signatářský stát CARIFORA může smluvní straně ES odepřít poskytování výhodnějších podmínek uvedených v dohodě o hospodářské integraci. Smíšená rada CARIFORUM-ES může přijmout jakákoli nezbytná opatření za účelem úpravy této dohody.

#### Článek 71

##### Ostatní ujednání

Žádné ustanovení této hlavy nelze vykládat tak, že omezuje práva investorů smluvních stran využívat jakékoli příznivější zacházení poskytované na základě jakékoli stávající nebo budoucí mezinárodní dohody týkající se investic, již je členský stát Evropské unie nebo signatářský stát CARIFORA smluvní stranou.

#### Článek 72

##### Chování investorů

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA budou spolupracovat a přijmou na svých územích, mimo jiné prostřednictvím vnitrostátních právních předpisů, taková opatření, která mohou být nezbytná pro zajištění toho, že

a) investorům je zakázáno nabízení, slibování nebo udělování jakékoli nepatřičné finanční nebo jiné výhody, ať už přímo či

pomocí prostředníků, jakémukoli veřejnému činiteli nebo členovi jeho rodiny nebo obchodním společníkům nebo jiné osobě blízké veřejnému činiteli, pro tuto osobu nebo třetí stranu, za účelem, aby veřejný činitel nebo třetí strana jednal nebo se zdržel jednání v souvislosti s výkonem úředních povinností nebo za účelem dosažení jakékoli výhody v souvislosti s navrhovanou investicí nebo jakýmikoli licencemi, povoleními, kontrakty nebo jinými právy souvisejícími s investicí; investoři nesou za takové jednání odpovědnost;

b) investoři jednají v souladu se základními pracovními normami, jak to požaduje Deklarace Mezinárodní organizace práce (MOP) o základních principech a právech v práci z roku 1998, jejímiž smluvními stranami smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA jsou; <sup>(2)</sup>

c) investoři neřídí ani neprovozují své investice způsobem, který obchází mezinárodní environmentální nebo pracovní závazky vyplývající z dohod jejichž smluvními stranami smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA jsou;

d) investoři stanoví a udržují případně postupy pro styky s místním společenstvím, zejména u projektů týkajících se rozsáhlých činností v oblasti přírodních zdrojů, tak aby nedošlo k ničení nebo ohrožení přínosů plynoucích pro druhou smluvní stranu na základě podmínek konkrétního závazku.

#### Článek 73

##### Zachovávaní norem

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, že přímé zahraniční investice nejsou pobízeny snižováním úrovně vnitrostátních právních předpisů a norem v oblasti životního prostředí, práce nebo zdraví a bezpečnosti při práci ani uvolňováním základních pracovních norem nebo právních předpisů na ochranu a podporu kulturní rozmanitosti.

#### Článek 74

##### Přezkum

S cílem postupné liberalizace investic smluvní strany přezkoumají, zda je právní rámec pro investice, investiční prostředí a tok investic mezi nimi v souladu s jejich závazky v mezinárodních dohodách, a to do tří let od vstupu této dohody v platnost a poté v pravidelných odstupech.

<sup>(1)</sup> Po tento výpočet budou použity oficiální údaje Světové obchodní organizace o předních vývozcích na světovém trhu se zbožím (mimo obchod uvnitř EU).

<sup>(2)</sup> Tyto základní pracovní normy jsou v souladu s deklarací dále rozpracovány v úmluvách Mezinárodní organizace práce (MOP) týkajících se svobody sdružování, zrušení nucené práce, odstranění dětské práce a odstranění diskriminace v zaměstnání.

## KAPITOLA 3

**Přeshraniční poskytování služeb**

## Článek 75

**Oblast působnosti a definice**

1. Tato kapitola se vztahuje na opatření smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA týkajících se přeshraničního poskytování všech služeb s výjimkou

- a) audiovizuálních služeb;
- b) vnitrostátní námořní kabotáže <sup>(1)</sup> a
- c) vnitrostátních a mezinárodních leteckých přepravních služeb, pravidelných i nepravidelných, a služeb přímo spjatých s uplatňováním přepravních práv, kromě:
  - i) služeb spojených s údržbou a opravami letadel, během nichž je letadlo staženo z provozu,
  - ii) prodeje a marketingu leteckých přepravních služeb,
  - iii) služeb počítačového rezervačního systému (CRS) a
  - iv) jiných doplňkových služeb, které usnadňují provoz leteckých dopravců, jako jsou pozemní odbavovací služby, pronájem letadel s posádkou a služby řízení letiště.

2. Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „přeshraničním poskytnutím služby“ poskytnutí služby
  - i) z území smluvní strany na území druhé smluvní strany (způsob 1),
  - ii) na území smluvní strany spotřebiteli služby pocházejícímu z druhé smluvní strany (způsob 2);
- b) „službou“ služba v jakémkoli odvětví kromě služeb poskytovaných při výkonu veřejné moci;
- c) „službou poskytovanou při výkonu veřejné moci“ služba, která není poskytována ani na obchodním základě, ani v rámci soutěže s jedním nebo více poskytovateli služeb;
- d) „poskytovatelem služby“ fyzická nebo právnická osoba usilující o poskytnutí služby nebo poskytující službu;

<sup>(1)</sup> Vnitrostátní námořní kabotáž zahrnuje přepravní služby v rámci signatářského státu CARIFORUM nebo v rámci členského státu Evropské unie v oblasti přepravy cestujících nebo zboží pocházejícího a zakončujícího svou přepravu v daném státě CARIFORUM nebo v daném členském státě.

e) „poskytovatelem služby smluvní strany“ fyzická nebo právnická osoba smluvní strany ES nebo fyzická nebo právnická osoba signatářského státu CARIFORA usilující o poskytnutí služby nebo poskytující službu;

f) „poskytnutím služby“ vytvoření, distribuce, marketing, prodej a poskytnutí služby.

## Článek 76

**Přístup na trh**

1. Pokud jde o přístup na trh přeshraničním poskytováním služeb, poskytnou smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA službám a poskytovatelům služeb druhé smluvní strany zacházení neméně příznivé, než je zacházení stanovené v konkrétních závazcích v příloze IV.

2. V odvětvích, kde jsou přijaty závazky týkající se přístupu na trh, jsou opatření, která smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA nesmějí udržovat v platnosti ani přijímat, ať už v rámci regionálního členění nebo na celém svém území, není-li v příloze IV stanoveno jinak, vymezena jako

- a) omezení počtu poskytovatelů služeb, ať už formou početních kvót, výhradních poskytovatelů služeb nebo požadavků na test ekonomické potřeby;
- b) omezení celkové hodnoty transakcí služeb nebo aktiv formou početních kvót nebo požadavkem na provedení testu ekonomické potřeby;
- c) omezení celkového počtu operací služeb nebo celkového množství produkce služeb vyjádřeného určenými číselnými jednotkami formou kvót nebo požadavku na provedení testu ekonomické potřeby.

## Článek 77

**Národní zacházení**

1. V odvětvích, pro která jsou v příloze IV stanoveny závazky přístupu na trh, a při dodržení jakýchkoliv podmínek a omezení v nich stanovených, poskytnou smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA službám a poskytovatelům služeb druhé smluvní strany ve vztahu ke všem opatřením dotýkajícím se poskytování služeb zacházení neméně příznivé, než je zacházení, jaké poskytují svým vlastním obdobným službám a poskytovatelům služeb.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou splnit požadavek odstavce 1 tím, že udělí službám a poskytovatelům služeb druhé smluvní strany buď formálně totožné zacházení, nebo formálně odlišné zacházení, než které poskytují svým vlastním obdobným službám a poskytovatelům služeb.

3. Formálně totožné nebo formálně odlišné zacházení se považuje za méně příznivé, pokud mění podmínky hospodářské soutěže ve prospěch služeb nebo poskytovatelů služeb smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA ve srovnání s obdobnými službami a poskytovateli služeb druhé smluvní strany.

4. Konkrétní závazky přijaté podle tohoto článku nesmějí být vykládány tak, že vyžadují po smluvní straně ES nebo signatářských státech CARIFORA, aby vyrovnávaly přirozené konkurenční znevýhodnění způsobené zahraniční povahou příslušných služeb a poskytovatelů služeb.

#### Článek 78

##### Seznam závazků

Odvětví liberalizovaná smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA podle této kapitoly a omezení přístupu na trh a národního zacházení prostřednictvím výhrad platná pro služby a poskytovatele služeb druhé smluvní strany v těchto odvětvích jsou uvedena v seznamu závazků v příloze IV.

#### Článek 79

##### Doložka nejvyšších výhod

1. Pokud jde o jakékoli opatření týkající se přeshraničního poskytování služeb, na které se vztahuje tato kapitola,

- a) smluvní strana ES poskytne službám a poskytovatelům služeb signatářských států CARIFORA zacházení neméně příznivé, než je nejpříznivější zacházení použitelné pro obdobné služby a poskytovatele služeb kterékoli třetí země, s níž po podepsání této dohody uzavře dohodu o hospodářské integraci;
- b) signatářské státy CARIFORA poskytnou službám a poskytovatelům služeb smluvní strany ES zacházení neméně příznivé, než je nejpříznivější zacházení použitelné pro obdobné služby a poskytovatele služeb z kteréhokoli obchodní velmoci, se kterou po podepsání této dohody uzavřou dohodu o hospodářské integraci.

2. Uzavře-li smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA dohodu o regionální hospodářské integraci vytvářející vnitřní trh nebo vyžadující, aby strany této dohody výrazně sblížily své

právní předpisy za účelem odstranění nediskriminačních překážek obchodu službami, nevztahuje se odstavec 1 na zacházení, které tato smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA poskytne službám a poskytovatelům služeb třetích zemí v odvětvích, která jsou předmětem vnitřního trhu nebo výrazného přizpůsobení právních předpisů. <sup>(1)</sup>

3. Povinnosti stanovené v odstavci 1 se nevztahují na zacházení poskytované

- a) na základě opatření zajišťujících uznávání kvalifikací, licencí nebo obezřetnostních opatření v souladu s článkem VII dohody GATS nebo její přílohy o finančních službách;
- b) na základě jakékoli mezinárodní dohody nebo opatření týkajících se zcela nebo zejména zdanění nebo
- c) na základě opatření, na které se vztahuje výjimka z doložky nejvyšších výhod zapsaná v souladu s čl. II odst. 2 GATS.

4. Pro účely tohoto ustanovení se „obchodní velmocí“ rozumí jakákoli rozvinutá země nebo jakákoli země, která se v roce předcházejícím roku, kdy vstoupila v platnost dohoda o hospodářské integraci uvedená v odstavci 1 podílela na objemu světového vývozu zboží více než jedním (1) procentem, nebo jakákoli skupina zemí jednajících jednotlivě nebo kolektivně nebo prostřednictvím dohody o hospodářské integraci, která se v roce předcházejícím roku, kdy vstoupila v platnost dohoda o hospodářské integraci uvedená v odstavci 1 dohromady podílela na objemu světového vývozu zboží více než půldruhým (1,5) procentem. <sup>(2)</sup>

5. Pokud se signatářský stát CARIFORA stane smluvní stranou dohody o hospodářské integraci uvedené v odst. 1 písm. b) uzavřené se třetí stranou a zmíněná dohoda o hospodářské integraci poskytuje této třetí straně výhodnější podmínky, než jsou podmínky poskytované signatářským státem CARIFORA smluvní straně ES na základě této dohody, zahájí smluvní strany konzultace. Smluvní strany mohou rozhodnout, zda dotýčný signatářský stát CARIFORA může smluvní straně ES odeprít poskytování výhodnějších podmínek uvedených v dohodě o hospodářské integraci. Smíšená rada CARIFORUM-ES může přijmout jakákoli nezbytná opatření za účelem úpravy této dohody.

<sup>(1)</sup> Má se za to, že ke dni podpisu této dohody spadají do této výjimky Evropský hospodářský prostor, předvstupní dohody s Evropskou unií, jednotný trh a hospodářský prostor CARICOM a dohoda o volném obchodu mezi Dominikánskou republikou a CARICOM.  
<sup>(2)</sup> Po tento výpočet budou použity oficiální údaje Světové obchodní organizace o předních vývozcích na světovém trhu se zbožím (mimo obchod uvnitř EU).



## KAPITOLA 4

**Dočasná přítomnost fyzických osob za účelem obchodu**

## Článek 80

**Oblast působnosti a definice**

1. Tato kapitola se vztahuje na opatření smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA týkajících se vstupu a dočasného pobytu klíčových zaměstnanců, stážistů-absolventů, prodejců podnikatelských služeb, smluvních poskytovatelů služeb, nezávislých odborníků a krátkodobých návštěvníků na jejich území za účelem obchodu, v souladu s čl. 60 odst. 5.

2. Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „klíčovými zaměstnanci“ fyzické osoby, které zaměstnává právnická osoba smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA jiná než nezisková organizace a které jsou odpovědné za zřízení nebo řádnou kontrolu řízení, správu a provozování obchodní přítomnosti.

Ke „klíčovým zaměstnancům“ patří „obchodní návštěvy“ odpovědné za zřízení obchodní přítomnosti a „osoby převedené v rámci společnosti“;

— „obchodní návštěvou“ se rozumějí fyzické osoby, které pracující jako vedoucí pracovníci odpovědní za zřízení obchodní přítomnosti. Nevykonávají žádné přímé transakce s širokou veřejností a nedostávají odměnu ze zdroje nacházejícího se uvnitř hostitelské smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA,

— „osobami převedenými v rámci společnosti“ se rozumějí fyzické osoby smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA zaměstnáváné právnickou osobou nebo působící v ní jako partneři nejméně jeden rok, které jsou dočasně převedeny do obchodní přítomnosti na území druhé smluvní strany. Dotyčná fyzická osoba musí náležet k jedné z těchto kategorií:

## 1) Manažeři:

Osoby, které právnická osoba zaměstnává jako vedoucí pracovníky a které v první řadě řídí vedení obchodní přítomnosti, dostávají pokyny zejména od správní rady nebo od akcionářů podniku nebo od jim rovnocenných osob a jsou pod jejich obecným dohledem, včetně osob, které:

i) řídí obchodní přítomnost nebo její oddělení nebo nižší útvar,

ii) vykonávají dohled nad prací a řídí práci ostatních kontrolních, odborných nebo vedoucích zaměstnanců,

iii) mají pravomoc osobně přijímat a propouštět zaměstnance nebo doporučit jejich přijetí a propuštění nebo jiné personální záležitosti.

## 2) Odborníci:

Osoby, které pracují v rámci právnické osoby a které mají neobvyklé znalosti podstatného významu pro obchodní přítomnost týkající se výroby, výzkumného vybavení, technologií nebo řízení. Při hodnocení takových znalostí se přihlédne nejen ke znalostem specifickým pro danou obchodní přítomnost, ale také k tomu, zda má tato osoba vysokou úroveň kvalifikace pro práci nebo živnost, které vyžadují specifické technické znalosti, včetně příslušnosti k akreditované profesi;

b) „stážisty-absolventy“ fyzické osoby smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA zaměstnáváné právnickou osobou uvedené smluvní strany ES nebo signatářského státu nejméně jeden rok, mající vysokoškolské vzdělání a dočasně převedené do obchodní přítomnosti nebo mateřské společnosti právnické osoby na území druhé smluvní strany za účelem rozvoje kariéry nebo pro zaškolení v oblasti obchodních technik nebo metod <sup>(1)</sup>;

c) „prodeji podnikatelských služeb“ fyzické osoby smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA, které jsou zástupci poskytovatele služby z této smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA usilující o dočasný vstup na území druhé smluvní strany za účelem jednání o prodeji služeb nebo uzavření dohod o prodeji služeb pro uvedeného poskytovatele služeb. Neangažují se v přímém prodeji široké veřejnosti a nedostávají odměnu ze zdroje nacházejícího se uvnitř hostitelské smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA;

d) „smluvními poskytovateli služeb“ fyzické osoby smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA zaměstnáváné právnickou osobou uvedené smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA, které nemají obchodní přítomnost na území druhé smluvní strany a které s konečným spotřebitelem z druhé smluvní strany uzavřely v dobré víře

<sup>(1)</sup> Přijímající obchodní přítomnost může být povinna předložit program školení pro dobu pobytu ke schválení předem a doložit tak, že účelem pobytu je zaškolení. Ve Španělsku, Francii, Německu, Rakousku a Maďarsku musí školení souviset se získaným vysokoškolským vzděláním.

(nikoli prostřednictvím agentury, jak je vymezuje CPC 872) smlouvu o poskytnutí služby, která vyžaduje dočasnou přítomnost jejich zaměstnanců na území dané smluvní strany za účelem plnění smlouvy o poskytování služeb;

- e) „nezávislími odborníky“ fyzické osoby smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA podílející se na poskytnutí služby a registrovaní jako osoby samostatně výdělečně činné na území uvedené smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA, které nemají obchodní přítomnost na území druhé smluvní strany a které s konečným spotřebitelem z druhé smluvní strany uzavřely v dobré víře (nikoli prostřednictvím agentury, jak je vymezuje CPC 872) smlouvu o poskytnutí služby, která vyžaduje jejich dočasnou přítomnost na území této smluvní strany za účelem plnění smlouvy o poskytování služeb; <sup>(1)</sup>
- f) „kvalifikační“ diplomy, osvědčení a jiné doklady (formální kvalifikace) vystavené orgánem k tomu určeným právními nebo správními předpisy, osvědčující úspěšné dokončení odborného vzdělávání.

#### Článek 81

##### Klíčoví zaměstnanci a stážisté-absolventi

1. Pro každé odvětví liberalizované v souladu s kapitolou 2 této hlavy, s výhradou jakýchkoli výhrad uvedených v příloze IV, smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA umožní investorům druhé smluvní strany zaměstnávat ve své obchodní přítomnosti fyzické osoby této druhé smluvní strany za předpokladu, že tito zaměstnanci jsou klíčovými zaměstnanci nebo stážisty-absolventy, jak je vymezuje článek 80. Délka trvání dočasného vstupu a pobytu klíčových zaměstnanců a stážistů-absolventů nepřesáhne v případě převedení v rámci společnosti tři roky, v případě obchodních návštěv devadesát dnů v období dvanácti po sobě jdoucích měsíců a v případě stážistů-absolventů jeden rok.

2. Pro každé odvětví liberalizované v souladu s kapitolou 2 této hlavy jsou opatření, která smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA nesmějí udržovat v platnosti ani přijímat, ať už v rámci regionálního členění nebo na celém svém území, není-li v příloze IV stanoveno jinak, vymezena jako omezení celkového počtu fyzických osob, které může investor zaměstnávat jako klíčové zaměstnance nebo stážisty-absolventy v daném odvětví formou početních kvót nebo požadavku provedení testu ekonomické potřeby a jako diskriminační omezení.

#### Článek 82

##### Prodejci podnikatelských služeb

Pro každé odvětví liberalizované v souladu s kapitolami 2 nebo 3 této hlavy a s výhradou jakýchkoli výhrad uvedených v příloze IV smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA

<sup>(1)</sup> Smlouva o poskytování služeb, na kterou se odkazuje v písmenech d) a e), musí být v souladu s právními a správními předpisy a požadavky smluvní strany nebo signatářských států CARIFORUM, kde se smlouva provádí.

povolí dočasný vstup a pobyt prodejcům podnikatelských služeb na dobu až devadesát dnů v období dvanácti po sobě jdoucích měsíců.

#### Článek 83

##### Smluvní poskytovatelé služeb a nezávislí odborníci

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA potvrzují své povinnosti vyplývající z jejich závazků podle GATS, pokud jde o vstup a dočasný pobyt smluvních poskytovatelů služeb a nezávislých odborníků.

2. Aniž je dotčen odstavec 1, smluvní strana ES povolí poskytování služeb na území svých členských států smluvními poskytovateli služeb ze států CARIFORA prostřednictvím přítomnosti fyzických osob, s výhradou podmínek uvedených níže a v příloze IV, v těchto pododvětvích:

- 1) právní poradenství v oblasti mezinárodního práva veřejného a cizího práva (tj. práva mimo EU);
- 2) účetní služby a služby vedení účetnictví;
- 3) daňové poradenství;
- 4) architektonické služby;
- 5) urbanistické služby a služby v oblasti krajinářské architektury;
- 6) inženýrské služby;
- 7) integrované inženýrské služby;
- 8) lékařské a zubolékařské služby;
- 9) veterinární služby;
- 10) služby porodních asistentek;
- 11) služby poskytované zdravotními sestrami, rehabilitačními pracovníky a ostatními zdravotníky;
- 12) počítačové a související služby;
- 13) služby v oblasti výzkumu a vývoje;
- 14) reklamní služby;
- 15) průzkum trhu a veřejného mínění;
- 16) podnikové poradenství;
- 17) služby související s podnikovým poradenstvím;
- 18) služby zkušebních a provádění analýz;

- 19) služby související s vědeckým a technickým poradenstvím;
- 20) opravy a údržba zařízení včetně dopravních zařízení, zejména v souvislosti se smlouvami o službách po prodeji a leasingu;
- 21) služby vrchních kuchařů;
- 22) modelingové služby;
- 23) překladatelské a tlumočnické služby;
- 24) práce na průzkumu stavenišť;
- 25) služby vysokoškolského vzdělávání (pouze soukromě financované služby);
- 26) služby v oblasti životního prostředí;
- 27) služby cestovních kanceláří a organizátorů zájezdů;
- 28) průvodcovské služby;
- 29) služby zábavního průmyslu, jiné než audiovizuální služby.

Aniž je dotčen odstavec 1, signatářské státy CARIFORA umožní poskytování služeb na území svých členských států smluvními poskytovateli služeb ze smluvní strany ES prostřednictvím přítomnosti fyzických osob, s výhradou podmínek uvedených níže a v příloze IV.

Na závazky přijaté smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA se vztahují tyto podmínky:

- a) fyzické osoby se musí účastnit na poskytnutí služby na dočasném základě jako zaměstnanci právnické osoby, která získala smlouvu na poskytování služeb na období nepřesahující dvanáct měsíců;
- b) fyzické osoby vstupující na území druhé smluvní strany musí nabízet takové služby jako zaměstnanci právnické osoby poskytující služby po dobu nejméně jednoho roku bezprostředně předcházejícímu datu podání žádosti o vstup na území druhé smluvní strany. Fyzické osoby navíc musí mít ke dni podání žádosti o vstup na území druhé smluvní strany nejméně tříletou odbornou praxi <sup>(1)</sup> v oblasti, která je předmětem smlouvy;
- c) s výjimkou modelingových služeb, služeb vrchních kuchařů a zábavních služeb jiných než audiovizuálních musí fyzické osoby vstupující na území druhé smluvní strany mít i) vysokoškolské vzdělání nebo kvalifikaci prokazující znalosti na rovnocenné úrovni <sup>(2)</sup> a ii) odbornou kvalifikaci, pokud je vyžadována pro výkon činnosti podle právních a správních předpisů nebo požadavků smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA, kde je služba poskytována;

<sup>(1)</sup> Získanou po dosažení zletilosti.

<sup>(2)</sup> Nebylo-li vzdělání nebo kvalifikace získáno na území smluvní strany, kde je služba poskytována, může tato smluvní strana posoudit, zda je rovnocenné vysokoškolskému vzdělání požadovanému na jejím území.

- d) fyzická osoba nesmí dostávat za poskytnutí služby odměnu jinou, než je odměna vyplácená smluvním poskytovatelem služeb během jejího pobytu na území druhé smluvní strany;
- e) dočasný vstup a pobyt fyzických osob na území dotčené smluvní strany nesmí v souhrnu přesáhnout délku šesti měsíců, nebo, v případě Lucemburska, dvacet pět týdnů v období dvanácti po sobě jdoucích měsících nebo je omezen na dobu trvání smlouvy, podle toho, co je kratší;
- f) přístup udělený na základě tohoto článku se vztahuje pouze na činnost v oblasti služby, která je předmětem smlouvy, a jeho součástí není právo používat profesní označení smluvní strany, kde se služba poskytuje;
- g) počet osob, na které se vztahuje smlouva o poskytování služby, není větší, než je nezbytné pro plnění smlouvy, o tomto počtu může být rozhodnuto podle právních předpisů a požadavků smluvní strany, kde je služba poskytována;
- h) další diskriminační omezení, včetně počtu fyzických osob ve formě testů ekonomické potřeby, jak se uvádí v příloze IV.

3. Aniž je dotčen odstavec 1, umožní smluvní strana ES poskytování služeb na území svých členských států nezávislými odborníky ze signatářských států CARIFORA, s výhradou podmínek uvedených níže a v příloze IV, v těchto pododvětvích:

- 1) právní poradenství v oblasti mezinárodního práva veřejného a cizího práva (tj. práva mimo EU);
- 2) architektonické služby;
- 3) urbanistické služby a služby v oblasti krajinářské architektury;
- 4) inženýrské služby;
- 5) integrované inženýrské služby;
- 6) počítačové a související služby;
- 7) služby v oblasti výzkumu a vývoje;
- 8) průzkum trhu a veřejného mínění;
- 9) podnikové poradenství;
- 10) služby související s podnikovým poradenstvím;
- 11) překladatelské a tlumočnické služby.

Aniž je dotčen odstavec 1, umožní signatářské státy CARIFORA poskytování služeb na svém území nezávislými odborníky ze smluvní strany ES, s výhradou podmínek uvedených níže a v příloze IV.

Na závazky přijaté smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA se vztahují tyto podmínky:

- a) fyzické osoby se musí účastnit na poskytnutí služby na dočasném základě jako osoby samostatně výdělečně činné registrované na území druhé smluvní strany a musí mít uzavřenou smlouvu o poskytování služeb na období nepřesahující dvanáct měsíců;
- b) fyzické osoby vstupující na území druhé smluvní strany musí mít ke dni podání žádosti o vstup na území druhé smluvní strany nejméně šestiletou odbornou praxi v oblasti, která je předmětem smlouvy;
- c) fyzické osoby vstupující na území druhé smluvní strany musí mít i) vysokoškolské vzdělání nebo kvalifikaci prokazující znalosti na rovnocenné úrovni (<sup>1</sup>) a ii) odbornou kvalifikaci, pokud je vyžadována pro výkon činnosti podle právních a správních předpisů nebo požadavků smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA, kde je služba poskytována;
- d) dočasný vstup a pobyt fyzických osob na území dotčené smluvní strany nesmí v souhrnu přesáhnout délku šesti měsíců, nebo, v případě Lucemburska, dvacet pět týdnů v období dvanácti po sobě jdoucích měsících nebo je omezen na dobu trvání smlouvy, podle toho, co je kratší;
- e) přístup udělený na základě tohoto článku se vztahuje pouze na činnost v oblasti služby, která je předmětem smlouvy, a jeho součástí není právo používat profesní označení smluvní strany, kde se služba poskytuje;
- f) další diskriminační omezení, včetně počtu fyzických osob ve formě testů ekonomické potřeby, jak se uvádí v příloze IV.

#### Článek 84

##### Krátkodobé návštěvy za účelem obchodu

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA v souladu se svými právními předpisy usilují o usnadnění vstupu na svá území a dočasného pobytu na těchto územích

(<sup>1</sup>) Nezáskala-li dotyčná osoba vzdělání či kvalifikaci na území smluvní strany, kde je služba poskytována, může tato smluvní strana posoudit rovnocennost s vysokoškolským vzděláním požadovaným na jejím území.

krátkodobých návštěv za účelem obchodu ze smluvní strany ES nebo ze signatářských států CARIFORA s cílem vykonávat tyto činnosti:

- a) výzkum a projektování: pracovníci provádějící technický, vědecký a statistický výzkum pro společnost usazenou na území druhé smluvní strany;
- b) marketingový průzkum: pracovníci provádějící průzkum nebo analýzu, včetně průzkumu trhu, pro společnost usazenou na území druhé smluvní strany;
- c) školicí semináře: zaměstnanci společnosti ze smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA, kteří vstupují na území druhé smluvní strany za účelem svého vyškolení v oblasti technik a pracovních metod využívaných společnostmi nebo organizacemi této smluvní strany, za předpokladu, že absolvované školení je omezeno pouze na pozorování, seznámení se a výuku v učebně;
- d) veletrhy a výstavy: pracovníci účastníci se veletrhu za účelem propagace své společnosti nebo jejích produktů či služeb;
- e) prodej: obchodní zástupci a agenti přijímající objednávky nebo sjednávající smlouvy na dodávky zboží pro společnost nacházející se uvnitř druhé smluvní strany, kteří však nedodávají zboží;
- f) nákup: nákupčí nakupující jménem společnosti nebo řídicí či vedoucí pracovníci účastníci se obchodní transakce vykonávané na území druhé smluvní strany;
- g) pracovníci v cestovním ruchu (zástupci hotelů, pracovníci cestovních kanceláří, průvodci nebo organizátoři zájezdů) účastníci se konferencí nebo výstav cestovního ruchu nebo vystupující na nich,

za předpokladu, že se nezabývají prodejem svého zboží nebo služeb široké veřejnosti ani sami nedodávají své zboží nebo neposkytují své služby, při svém dočasném pobytu sami nedostávají žádnou odměnu ze zdroje nacházejícího se ve smluvní straně ES nebo signatářském státě CARIFORA a nezabývají se poskytováním služby v rámci smlouvy uzavřené mezi právníkou osobou, která nemá obchodní přítomnost na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA, kde dočasně pobývají krátkodobé návštěvy za účelem obchodu, a spotřebitelem ze smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA.

2. Tento vstup a dočasný pobyt na jejich území, je-li povolen, nesmí v období dvanácti po sobě jdoucích měsících přesahovat 90 dnů.

## KAPITOLA 5

**Předpisový rámec**

## Oddíl 1

**Obecně použitelná ustanovení**

## Článek 85

**Vzájemné uznávání**

1. Žádné ustanovení této hlavy nebrání smluvní straně ES nebo signatářským státům CARIFORA požadovat, aby fyzické osoby měly potřebnou kvalifikaci nebo odborné zkušenosti stanovené pro dotčenou oblast činnosti na území, kde je služba poskytována.

2. Smluvní strany vyzvou příslušné profesní organizace na svých územích, aby společně vypracovaly a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj poskytly doporučení pro vzájemné uznávání pro účely posuzování, zda investoři a poskytovatelé služeb v plném rozsahu nebo částečně splňují kritéria uplatňovaná smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA pro povolení, licence, provozování a osvědčení investorů a poskytovatelů služeb, zejména v oblasti odborných služeb.

3. Smluvní strany zejména vyzvou příslušné profesní organizace na svých územích, aby do tří let po vstupu této dohody v platnost zahájily jednání k tomu, aby společně vypracovaly a poskytly tato doporučení pro vzájemné uznávání, mimo jiné, v těchto oborech: účetnictví, architektura, inženýrství a cestovní ruch.

4. Po obdržení doporučení uvedeného v předchozím odstavci Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj v přiměřeném termínu doporučení přezkoumá, aby určil, zda je v souladu s touto dohodou.

5. Pokud se postupem stanoveným v odstavci 2 dospěje k závěru, že doporučení podle tohoto článku je v souladu s touto dohodou a existuje dostatečná míra souladu mezi příslušnými právními předpisy smluvních stran a signatářských států CARIFORA, sjednají smluvní strany prostřednictvím svých příslušných orgánů dohodu o vzájemném uznávání požadavků, kvalifikací, licencí a dalších právních předpisů s cílem zavést uvedené doporučení.

6. Jakákoli taková dohoda musí být v souladu s příslušnými ustanoveními dohody WTO, a zejména s článkem VII GATS.

7. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj každé dva roky posoudí dosažený pokrok v oblasti vzájemného uznávání.

## Článek 86

**Transparentnost**

S výhradou čl. 235 odst. 3 smluvní strany a signatářské státy CARIFORA odpovědí bezodkladně na všechny žádosti druhé smluvní strany o konkrétní informace o jakýchkoli jejich obecně závazných opatřeních nebo mezinárodních dohodách, které se týkají této dohody nebo ji ovlivňují. Smluvní strany rovněž ustaví jedno nebo více informačních míst, která investorům a poskytovatelům služeb na požádání poskytnou konkrétní informace o všech těchto otázkách. Tato informační místa jsou uvedena v příloze V. V informačních místech nemusí být právní předpisy uloženy.

## Článek 87

**Postupy**

1. V případech, kdy se vyžaduje povolení pro poskytnutí služby nebo obchodní přítomnost, na které byl učiněn specifický závazek, nebo obchodní přítomnost, pro níž je přijat konkrétní závazek, požadováno povolení, vyzoomí příslušné orgány smluvních stran a signatářských států CARIFORA žadatele v přiměřené lhůtě po podání žádosti považované podle vnitrostátních právních předpisů za úplnou o rozhodnutí ve věci žádosti. Na žádost žadatele poskytnou příslušné orgány smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA bez zbytečného prodlení informace o stavu vyřizování žádosti.

2. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA budou udržovat nebo ustaví soudní, rozhodčí nebo správní orgány nebo řízení, které umožní na žádost dotčeného investora nebo poskytovatele služby provést bezodkladný přezkum, a kde je to odůvodněné, přijmout vhodná opatření k nápravě správních rozhodnutí týkajících se obchodní přítomnosti, přeshraničního poskytování služeb nebo dočasné přítomnosti fyzických osob za účelem obchodu. Nejsou-li tato řízení nezávislá na orgánu pověřeném přijmout příslušné správní rozhodnutí, zajistí smluvní strany a signatářské státy CARIFORA, aby tato řízení skutečně skýtala možnost objektivního a nestranného přezkumu.

## Oddíl 2

**Počítačové služby**

## Článek 88

**Porozumění o počítačových službách**

1. V rozsahu, ve kterém je obchod s počítačovými službami liberalizován v souladu s kapitolami 2, 3 a 4 této hlavy, smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA potvrzují porozumění vymezené v odstavci 2, 3 a 4.

2. CPC 84, kód Organizace spojených národů pro charakteristiku počítačových a souvisejících služeb, pokrývá základní funkce používané po poskytování všech počítačových a souvisejících služeb: počítačové programy vymezené jako soubory instrukcí potřebných pro chod a komunikaci počítačů (včetně jejich vývoje a zavádění), zpracování a ukládání dat a související služby, jako je poradenství a školení pro pracovníky zákazníků. Technologický pokrok přinesl zvýšenou nabídku těchto služeb jakožto souboru nebo balíčku souvisejících služeb, který může obsahovat některé nebo všechny tyto základní funkce. Například web-hostingové služby nebo hosting domény, služby vytěžování dat (data mining) a výpočetního gridu (grid computing) jsou tvořeny kombinací základních funkcí počítačových služeb.

3. Počítačové a související služby, bez ohledu na to, zda jsou poskytovány po síti, včetně internetu, zahrnují všechny služby, které poskytují

- a) poradenství, strategie, analýzu, plánování, specifikaci, navrhování, vývoj, instalaci, zavádění, integraci, testování, ladění, aktualizaci, podporu, technickou pomoc nebo správu počítačů nebo počítačových systémů; nebo
- b) počítačové programy vymezené jako soubor instrukcí potřebných pro chod a komunikaci počítačů (práce na nich a jich samotných) a poradenství, strategie, analýzu, plánování, specifikaci, navrhování, vývoj, instalaci, zavádění, integraci, testování, ladění, aktualizaci, úpravu, údržbu, podporu, správu nebo používání počítačových programů nebo
- c) zpracování dat, ukládání dat, hostování dat nebo databázové služby nebo
- d) služby oprav a údržby kancelářské techniky a zařízení včetně počítačů nebo
- e) služby odborného vzdělávání pro pracovníky klientů týkající se počítačových programů, počítačů nebo počítačových systémů, jinde nezařazené.

4. Počítačové a související služby umožňují poskytování jiných služeb (např. bankovníctví) jak elektronickými, tak jinými prostředky. Nicméně existuje důležitý rozdíl mezi umožňující službou (např. web-hosting nebo aplikační hosting) a obsahovou nebo základní službou, která se poskytuje elektronickým způsobem (např. bankovníctví). V takových případech se na obsahovou nebo základní službu nevztahuje kód CPC 84.

### Oddíl 3

#### Kurýrní služby

##### Článek 89

##### Oblast působnosti a definice

1. Tento oddíl stanoví zásady předpisového rámce pro všechny kurýrní služby liberalizované v souladu s kapitolami 2, 3 a 4 této hlavy.

2. Pro účely tohoto oddílu a kapitol 2, 3 a 4 této hlavy se rozumí:

- a) „univerzální službou“ trvalé poskytování poštovní služby v stanovené kvalitě ve všech místech na území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA za dostupné ceny pro všechny uživatele;
- b) „individuální licenci“ oprávnění udělené individuálnímu poskytovateli regulačním orgánem, které je vyžadováno před poskytnutím dané služby.

##### Článek 90

#### Předcházení postupům, jež v odvětví kurýrních služeb narušují hospodářskou soutěž

V souladu s kapitolou 1 hlavy IV musí smluvní strana ES nebo signatářské státy CARIFORA zachovávat nebo přijmout opatření, která by poskytovatelům, kteří, ať už sami nebo společně, mají v důsledku svého postavení na trhu schopnost podstatně ovlivnit podmínky účasti (pokud jde o cenu a nabídku) na příslušném trhu s kurýrními službami, bránila zavádět nebo používat postupy narušující hospodářskou soutěž.

##### Článek 91

#### Univerzální služba

Smluvní strana ES nebo kterýkoli signatářský stát CARIFORA mají právo vymezené druh povinností univerzální služby, které si přejí zachovat. Takové povinnosti nejsou samy o sobě považovány za protisoutěžní za předpokladu, že jsou spravovány transparentním, nediskriminačním a z hlediska hospodářské soutěže neutrálním způsobem a že nezatěžují více, než je nezbytné pro druh univerzální služby vymezené smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA.

##### Článek 92

#### Individuální licence

1. Individuální licenci je možné požadovat pouze pro služby, které spadají do oblasti působnosti univerzální služby.

2. Je-li vyžadována individuální licence, je třeba veřejně zpřístupnit

a) veškerá licenční kritéria a lhůtu, již je běžně třeba k rozhodnutí o žádosti o licenci, a

b) podmínky jednotlivých licencí.

3. Důvody zamítnutí individuální licence se žadateli na požádání sdělí a na úrovni smluvní strany ES a signatářských států

CARIFORA bude zavedeno odvolací řízení u nezávislého orgánu. Tento postup musí být transparentní, nediskriminační, přiměřený a založený na objektivních kritériích.

#### Článek 93

##### Nezávislost regulačních orgánů

Regulační orgány musí být právně odděleny od jakéhokoli poskytovatele kurýrních služeb a nejsou mu odpovědné. Rozhodnutí regulačních orgánů a postupy, jež používají, musí být nestranné vůči všem účastníkům na trhu.

#### Oddíl 4

##### Telekomunikační služby

#### Článek 94

##### Definice a oblast působnosti

1. Pro účely této hlavy se rozumí:
  - a) „telekomunikačními službami“ služby, jejichž předmětem je vysílání a příjem elektromagnetických signálů; nezahrnují hospodářskou činnost, jejímž předmětem je poskytování obsahu, k jehož přepravě jsou nutné komunikační služby;
  - b) „regulačním orgánem“ v odvětví telekomunikací orgán nebo orgány pověřené regulací telekomunikací uvedených v této kapitole;
  - c) „hlavními telekomunikačními zařízeními“ zařízení veřejné telekomunikační sítě nebo služeb, která
    - i) jsou výhradně či převážně poskytována jediným poskytovatelem nebo omezeným počtem poskytovatelů a
    - ii) za účelem poskytování služby není ekonomicky ani technicky možné nahradit;
  - d) „hlavním poskytovatelem“ v odvětví telekomunikací poskytovatel, který je schopen podstatně ovlivnit podmínky účasti (pokud jde o cenu a nabídku) na příslušném trhu s telekomunikačními službami v důsledku kontroly nad hlavním zařízením nebo využívání svého postavení na trhu;
  - e) „propojením“ spojování s poskytovateli veřejných telekomunikačních dopravních sítí nebo služeb, která mají uživatelům jednoho poskytovatele umožnit komunikaci s uživateli jiného poskytovatele a přístup ke službám jiného poskytovatele;
  - f) „univerzální službou“ soubor služeb, které musí být zpřístupněny v požadované kvalitě všem uživatelům na území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA za

dostupné ceny bez ohledu na jejich zeměpisné umístění; o jejich rozsahu a provádění rozhodnou smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA.

2. Tento oddíl stanoví zásady předpisového rámce pro tyto telekomunikační služby, jiné než vysílání, liberalizované v souladu s kapitolami 2, 3 a 4 této hlavy: hlasové telefonní služby, služby přenosu dat s přepojováním paketů, služby přenosu dat s přepojováním okruhů, telexové služby, telegrafní služby, faxové služby, služby soukromých pronajatých okruhů a služby a systémy mobilní a osobní komunikace.

#### Článek 95

##### Regulační orgán

1. Regulační orgány pro telekomunikační služby musí být právně odlišeny a funkčně nezávislé na jakémkoli poskytovateli telekomunikačních služeb.
2. Regulační orgán musí mít dostatečnou pravomoc pro regulaci tohoto odvětví. Úkoly, které má regulační orgán plnit, se zveřejní ve snadno přístupné a jasné formě, zejména pokud jsou tyto úkoly uloženy více než jednomu orgánu.
3. Rozhodnutí regulačních subjektů a postupy, jež používají, musí být nestranné vůči všem účastníkům na trhu.
4. Poskytovatel, který je dotčen rozhodnutím vnitrostátního regulačního orgánu, má právo podat opravný prostředek proti rozhodnutí k subjektu rozhodujícímu o opravném prostředku, který je nezávislý na zúčastněných stranách. Pokud subjekt rozhodující o opravném prostředku není soudní povahy, musí jeho rozhodnutí vždy obsahovat písemné odůvodnění a jeho rozhodnutí rovněž podléhá přezkumu nestranným a nezávislým soudním orgánem. Rozhodnutí přijatá subjekty rozhodujícími o opravném prostředku musí být účinně vykonávána.

#### Článek 96

##### Oprávnění k poskytování telekomunikačních služeb

1. Pro poskytování služeb musí být v co největší míře udělováno oprávnění na základě prostého oznámení.
2. Pro řešení otázek přidělování čísel a kmitočtů může být požadována licence. Podmínky pro udělení těchto licencí musí být veřejně přístupné.
3. Tam, kde se vyžaduje se licence,
  - a) veškerá licenční kritéria a přiměřená lhůta, již je běžně třeba k rozhodnutí o žádosti o licenci, musí být veřejně přístupná;
  - b) důvody zamítnutí licence musí být žadateli na požádání písemně sděleny;

- c) žadatel o licenci musí mít možnost podat opravný prostředek k subjektu rozhodujícímu o opravném prostředku v případě, že byla licence bezdůvodně odeprána;
- d) poplatky požadované smluvní stranou ES nebo signatářské státy CARIFORA za udělení licence nesmějí přesahovat správní náklady obvykle vynakládané na řízení, kontrolu a prosazování příslušných licencí.

#### Článek 97

### Opatření na ochranu hospodářské soutěže týkající se velkých poskytovatelů

V souladu s kapitolou 1 hlavy IV musí smluvní strana ES nebo signatářské státy CARIFORA udržovat v platnosti nebo přijmout opatření, která by zabránila poskytovatelům, kteří, ať už sami nebo společně, jsou velkými poskytovateli, zavádět nebo používat praktiky narušující hospodářskou soutěž. Výše uvedené praktiky narušující hospodářskou soutěž zahrnují zejména

- a) křížové financování narušující hospodářskou soutěž;
- b) použití informací získaných od konkurentů pro účely narušující hospodářskou soutěž a
- c) neposkytnutí technických informací o hlavních zařízeních a obchodně významných informací, které jsou pro poskytování služeb nezbytné, včas ostatním poskytovatelům.

#### Článek 98

### Propojení

1. Kterýkoli poskytovatel oprávněný poskytovat telekomunikační služby má právo sjednávat propojení s dalšími poskytovateli veřejně přístupných telekomunikačních sítí a služeb. Propojení by mělo být v zásadě vyjednáno v rámci obchodních jednání mezi dotčenými osobami.
2. Regulační orgány zajistí, aby poskytovatelé, kteří získají informace od jiných poskytovatelů před sjednáním dohod o propojování, využívali tyto informace výhradně k účelu, pro který byly poskytnuty, a aby vždy respektovali důvěrnost sdělovaných nebo uchovávaných informací.
3. Propojení s velkým poskytovatelem musí být zajištěno v jakémkoli bodě sítě, kde je to technicky proveditelné. Takové propojení je zajištěno
  - a) za nediskriminačních podmínek (včetně technických norem a specifikací) a sazeb a v kvalitě, jež nesmí být nižší, než jaká je poskytována pro obdobné služby poskytované tímto subjektem samotným nebo jeho pobočkami či dceřinými společnostmi nebo nepřírodnými dodavateli služeb;

- b) včas za podmínek (včetně technických norem a specifikací) a za ceny <sup>(1)</sup>, jež jsou transparentní a přiměřené, zohledňují kritérium hospodářské proveditelnosti a jsou dostatečně podrobné, aby poskytovatel nemusel platit za síťové prvky nebo zařízení, které za účelem poskytování služby nepotřebuje; a
- c) na žádost i v jiných bodech sítě než v koncových, jež jsou přístupné většině uživatelů, za poplatky odrážející náklady na vybudování dalších nezbytných zařízení.

4. Postupy týkající se propojení s velkým poskytovatelem musí být veřejně přístupné.

5. Velcí poskytovatelé veřejně zpřístupní buď své dohody o propojení, nebo své referenční nabídky na propojení.

6. Poskytovatel služby požadující propojení s velkým poskytovatelem musí mít možnost obrátit se, buď kdykoli nebo po přiměřené době, která byla oznámena, k nezávislému vnitrostátnímu orgánu, kterým může být regulační orgán uvedený v článku 95, aby vyřešil spory týkající se vhodných podmínek a cen za propojení.

#### Článek 99

### Omezené zdroje

Všechny způsoby přidělování a využívání omezených zdrojů, včetně kmitočtů, čísel a práva přístupu, musí být prováděny objektivně, včas, transparentně a nediskriminujícím způsobem. Současný stav přidělených kmitočtových okruhů musí být zveřejněn, ale podrobná identifikace kmitočtů přidělených pro zvláštní státní účel není požadována.

#### Článek 100

### Univerzální služba

1. Smluvní strana ES nebo jakýkoli signatářský stát CARIFORA mají právo vymezit druh povinností univerzální služby, které si přejí zachovat.
2. Takové povinnosti nebudou samy o sobě považovány za narušující hospodářskou soutěž za předpokladu, že budou plněny transparentním, objektivním a nediskriminačním způsobem. Plnění těchto povinností musí rovněž probíhat z hlediska hospodářské soutěže neutrálním způsobem a nesmí zatěžovat více, než je nezbytné pro druh univerzální služby vymezené smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA.
3. Všichni poskytovatelé musí být způsobilí zajistit univerzální službu. Určení poskytovatelů musí být učiněno prostřednictvím účinného, transparentního a nediskriminačního mechanismu. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA v případě potřeby posoudí, zda poskytování univerzální služby nepředstavuje nespravedlivou zátěž pro organizace určené pro poskytování univerzální služby. Bude-li to na základě výpočtu

<sup>(1)</sup> Tyto ceny jsou nákladově orientovanými cenami na území smluvní strany ES a cenami založenými na nákladech v signatářských státech CARIFORUM.



odůvodněné, a s přihlédnutím k případné tržní výhodě, která vyplývá pro organizace poskytující univerzální služby, mohou vnitrostátní regulační orgány rozhodnout o zavedení mechanismu náhrady dotčenému poskytovateli nebo poskytovatelům nebo o sdílení čistých nákladů na povinnosti univerzální služby.

4. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, že

- a) uživatelé mají k dispozici seznamy veškerých účastníků v podobě schválené vnitrostátním regulačním orgánem, tištěné, elektronické nebo obojí, a že jsou pravidelně nejméně jednou ročně aktualizovány;
- b) organizace poskytující služby uvedené v písmenu a) uplatňují zásadu nediskriminace při nakládání s informacemi, které jim byly poskytnuty jinými organizacemi.

#### Článek 101

##### Důvěrnost informací

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí důvěrný charakter sdělení přenášených pomocí veřejné telekomunikační sítě a veřejně dostupných telekomunikačních služeb a s nimi souvisejících provozních údajů, aniž tím je omezen obchod službami.

#### Článek 102

##### Spory mezi poskytovateli

1. Dojde-li ke sporu mezi poskytovateli telekomunikačních sítí nebo služeb v souvislosti s právy a povinnostmi vyplývajícími z této kapitoly, příslušný vnitrostátní regulační orgán na žádost některé ze stran sporu vydá v co nejkratší době závazné rozhodnutí řešící tento spor.

2. Týká-li se tento spor přeshraničního poskytování služeb, dotčené vnitrostátní regulační orgány koordinují své kroky s cílem dospět k rozřešení sporu.

#### Oddíl 5

##### Finanční služby

#### Článek 103

##### Oblast působnosti a definice

1. Tento oddíl stanoví zásady předpisového rámce pro všechny finanční služby liberalizované podle kapitol 2, 3 a 4 této hlavy.

2. Pro účely této kapitoly a kapitol 2, 3 a 4 této hlavy se rozumí:

- a) „finanční službou“ služba finanční povahy nabízená poskytovatelem finančních služeb smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA. Mezi finanční služby patří tyto činnosti:

A. Pojišťovací služby a služby související s pojištěním

1) přímé pojištění (včetně spolupojištění):

- i) životní pojištění;

ii) jiné než životní pojištění;

2) zajištění a retrocese;

3) zprostředkování pojištění, například makléřství a agentury a

4) pomocné pojišťovatelské služby, například služby v oblasti poradenství, pojistné matematiky, ocenění rizik a řešení pojistných nároků.

B. Bankovní a ostatní finanční služby (kromě pojištění):

1) přijímání vkladů a jiných splatných peněžních prostředků od veřejnosti;

2) půjčky všech druhů, včetně spotřebitelského úvěru, hypotečního úvěru, faktoringu a financování obchodních transakcí;

3) finanční leasing;

4) veškeré služby týkající se plateb a peněžních převodů, včetně úvěrových, platebních a obdobných karet, cestovních šeků a bankovních směnec;

5) záruky a závazky;

6) obchodování na vlastní účet nebo na účet zákazníků, ať už na burze, na mimoburzovním trhu nebo jinak:

i) s nástroji peněžního trhu (včetně šeků, směnec, vkladových certifikátů);

ii) s peněžními prostředky v cizích měnách;

iii) s deriváty, včetně termínovaných a opčních obchodů;

iv) s nástroji využívajícími směnných kurzů a úrokových sazeb, včetně takových produktů jako swapy a dohody o termínových úrokových sazbách;

v) s převoditelnými cennými papíry;

vi) s ostatními obchodovatelnými nástroji a finančními aktivy, včetně drahých kovů;

7) účast na vydávání všech druhů cenných papírů, včetně upisování a umisťování jako zástupce (veřejně i soukromě), a poskytování služeb souvisejících s takovými emisemi;

8) peněžní makléřství;

9) správa aktiv, například správa hotovosti nebo portfolia, všechny formy správy kolektivního investování,

správa penzijních fondů, správcovské, depozitní a svěřenecké služby;

10) platební a clearingové služby týkající se finančních aktiv, včetně cenných papírů, derivátů a jiných obchodovatelných nástrojů;

11) poskytování a přenos finančních informací a zpracování finančních dat a souvisejícího programového vybavení;

12) poradenské, zprostředkovatelské a jiné pomocné finanční služby ve vztahu ke všem činnostem uvedeným v seznamu v pododstavcích 1) až 11), včetně úvěrových referencí a rozborů výzkumu a poradenství v oblasti investic a portfolia, poradenství v oblasti akvizic a podnikové restrukturalizace a strategie;

b) „poskytovatelem finančních služeb“ fyzická nebo právnická osoba ze smluvní strany ES nebo signatářských států usilující o poskytování finančních služeb nebo poskytující finanční služby. Pojem „poskytovatel finančních služeb“ nezahrnuje veřejnoprávní subjekt;

c) „veřejnoprávním subjektem“

1) vláda, centrální banka nebo měnová instituce smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA nebo subjekt vlastněný nebo řízený smluvní stranou ES nebo signatářským státem CARIFORA, který se převážně zabývá prováděním veřejných funkcí nebo činnostmi pro veřejné účely, a který se převážně nezabývá poskytováním finančních služeb na obchodním základě; nebo

2) soukromý subjekt vykonávající funkce, které obvykle vykonává centrální banka nebo měnová instituce při výkonu těchto funkcí;

d) „novou finanční službou“ služba finanční povahy, včetně služeb týkajících se stávajících a nových produktů nebo způsobu, jakým je produkt poskytován, která není poskytována žádným jiným poskytovatelem finančních služeb na území smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA, ale která je poskytována na území druhé smluvní strany.

#### Článek 104

##### Výjimka pro obezřetnostní opatření

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou přijmout nebo zachovat obezřetnostní opatření, jako například

a) ochranu investorů, vkladatelů, pojistníků nebo osob, vůči nimž má poskytovatel finančních služeb fiduciární povinnost;

b) zajištění integrity a stability jejich finančního systému.

2. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat jako povinnost smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA zveřejnit informace o obchodech a účetnictví jednotlivých zákazníků nebo jakékoliv důvěrné nebo vlastnické informace ve vlastnictví veřejnoprávních subjektů.

#### Článek 105

##### Účinná a transparentní regulace

1. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA usilují o to, aby předem informovaly všechny zainteresované osoby o jakýchkoli opatřeních s obecnou působností, jejichž přijetí smluvní strana ES nebo signatářských států CARIFORA navrhuje, aby tak daly těmto osobám příležitost se k tomuto opatření vyjádřit. Toto opatření je zajištěno

a) prostřednictvím úředního zveřejnění nebo

b) jinou písemnou nebo elektronickou formou.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zainteresovaným osobám zpřístupní své požadavky na vyplnění žádostí týkajících se poskytování finančních služeb.

Dotčená smluvní strana ES nebo signatářský stát CARIFORA informují žadatele na požádání o stavu vyřizování jeho žádosti. Pokud dotčená smluvní strana ES nebo signatářský stát CARIFORA vyžaduje po žadateli další informace, neprodleně o tom žadatele vyrozumí.

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA na svém území usilují o usnadnění provádění a používání mezinárodně dohodnutých norem pro regulaci a dohled v odvětví finančních služeb.

#### Článek 106

##### Nové finanční služby <sup>(1)</sup>

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA povolí poskytovateli finančních služeb druhé smluvní strany poskytovat jakékoli nové finanční služby obdobného druhu jako služby, jejichž poskytování smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA povolují svým vlastním poskytovatelům finančních služeb podle vnitrostátního práva za obdobných okolností. Smluvní strana ES

<sup>(1)</sup> Tento článek se vztahuje pouze na činnosti finančních služeb zahrnuté v článku 103 a liberalizované podle této hlavy.

a signatářských států CARIFORA mohou určit právní formu, jejímž prostřednictvím může být služba poskytována, a mohou poskytování služby podmínit udělením oprávnění. Vyžaduje-li se takové oprávnění, rozhodnutí o jeho udělení by se mělo přijmout v přiměřené době a může být odmítnuto jen z obzřetnostních důvodů.

#### Článek 107

##### Zpracování údajů

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA povolí poskytovateli finančních služeb druhé smluvní strany přenášet finanční informace v elektronické nebo jiné formě na své území a ze svého území, za účelem zpracování údajů, pokud je toto zpracování zapotřebí pro běžný obchodní provoz takového poskytovatele finančních služeb.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA přijmou dostatečná ochranná opatření na ochranu soukromí a základních práv a svobody jednotlivců, zejména pokud jde o přenos osobních údajů.

#### Článek 108

##### Zvláštní výjimky

1. Žádné ustanovení této hlavy nelze vykládat tak, že brání smluvní straně ES a signatářským státům CARIFORA na svém území výhradně provádět činnosti nebo poskytovat služby tvořící součást veřejných důchodových plánů nebo zákonného systému sociálního zabezpečení, kromě případů, kdy tyto činnosti mohou být prováděny, jak stanovují vnitrostátní předpisy smluvní strany ES nebo dotčeného signatářského státu CARIFORA, poskytovateli finančních služeb v konkurenci s veřejnoprávními subjekty nebo soukromými institucemi.

2. Žádné ustanovení této dohody se nevztahuje na činnosti vykonávané centrální bankou nebo měnovou institucí nebo jakýmkoli jiným veřejnoprávním subjektem při provádění měnové nebo devizové politiky.

3. Žádné ustanovení této hlavy nelze vykládat tak, že brání smluvní straně ES a signatářským státům CARIFORA, včetně jejich veřejnoprávních subjektů, na svém území výhradně provádět činnosti nebo poskytovat služby na účet nebo se zárukou nebo s využitím finančních zdrojů smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA nebo jejich veřejnoprávních subjektů.

#### Oddíl 6

### Služby v mezinárodní námořní dopravě

#### Článek 109

##### Oblast působnosti, definice a zásady

1. Tento oddíl stanoví zásady týkající se liberalizace služeb v mezinárodní námořní dopravě podle kapitol 2, 3 a 4 této hlavy.

2. Pro účely tohoto oddílu a kapitol 2, 3 a 4 této hlavy se rozumí:

a) „mezinárodní námořní dopravou“ rovněž operace typu „z domu do domu“ a multimodální dopravní operace, tj. přeprava zboží, při níž je použito více než jednoho způsobu dopravy pod jedním přepravním dokladem, a k tomuto účelu zahrnuje právo přímo uzavírat smlouvy s poskytovateli jiných způsobů dopravy;

b) „službami při manipulaci s nákladem“ činnosti vykonávané dokařskými společnostmi, včetně terminálových operací, ale mimo přímé činnosti dokařů, pokud je tato pracovní síla organizována nezávisle na dokařských nebo terminálových společnostech. K zahrnutým činnostem patří organizace a dohled nad

i) nakládkou a vykládkou nákladu z lodi a na loď,

ii) uvazováním a odvazováním nákladu,

iii) přijetím, dodáním a úschovou nákladu před odesláním nebo po vyložení;

c) „službami celního odbavení“ (též „služby celních agentů“) činnosti, které spočívají v provádění celních formalit týkajících se dovozu, vývozu nebo tranzitu nákladů jménem jiné osoby, ať už je tato činnost hlavní činností poskytovatele služeb nebo je běžným doplňkem jeho hlavní činnosti;

d) „službami skladování a úschovy kontejnerů“ činnosti spočívající ve skladování kontejnerů, ať již v přístavních oblastech nebo ve vnitrozemí, s ohledem na jejich nakládání, vykládání, opravy a přípravu pro nalodění;

e) „službami námořních agentur“ činnosti spočívající v zastupování obchodních zájmů jedné nebo více lodních linek nebo rejdářství v určité zeměpisné oblasti, a to za tímto účelem:

i) marketing a prodej služeb v odvětví námořní dopravy a služeb s ní souvisejících, od cenových nabídek až po fakturaci a vystavování konosamentů jménem společností, získávání a opětovný prodej nezbytných souvisejících služeb, příprava dokumentace a poskytování informací,

ii) jednání jménem společností, které organizují připlouvání lodí do přístavů nebo převzetí nákladu, je-li to vyžadováno;

f) „zasílatelskými nákladními službami“ činnosti, které spočívají v organizaci a sledování odesílání zásilek jménem lodních zasílatelů, opatřování dopravních a souvisejících služeb, přípravou dokumentace a poskytováním obchodních informací.

3. S ohledem na stávající úroveň liberalizace mezi smluvními stranami v oblasti mezinárodní námořní dopravy

a) smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA účinně uplatňují zásadu neomezeného přístupu na mezinárodní námořní trhy a k mezinárodní námořní dopravě na obchodním a nediskriminačním základě;

b) smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA poskytnou plavidlům, která plují pod vlajkou druhé smluvní strany nebo kteréhokoli signatářského státu CARIFORA nebo je provozují poskytovatelé služeb druhé strany, zacházení, které není méně příznivé než zacházení, které poskytují vlastním plavidlům, mimo jiné pokud jde o přístup do přístavů, využití infrastruktury a pomocných námořních služeb v přístavech a rovněž o související platby a poplatky, celní služby a přidělení prostoru pro přistání a vybavení pro nakládku a vykládku.

4. Při používání těchto zásad smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA

a) nezačlenění do budoucích dvoustranných dohod o službách v námořní dopravě s třetími zeměmi ustanovení o sdílení nákladu, včetně suchého sypkého a kapalného nákladu a pravidelné námořní dopravy, a v případě, že takováto ustanovení existují v předchozích dvoustranných dohodách, v přiměřené časové lhůtě je ukončí;

b) při vstupu této dohody v platnost zruší všechna jednostranná opatření, správní, technická a ostatní překážky, které by mohly mít omezující nebo diskriminační účinky na svobodné poskytování služeb v mezinárodní námořní dopravě, a upustí od jejich zavádění.

5. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA povolí poskytovatelům služeb v mezinárodní námořní přepravě mít obchodní přítomnost na svém území za podmínek registrace a provozu, které nejsou méně příznivé než podmínky, které uděluje poskytovatelům služeb z vlastní země nebo kterékoli jiné třetí země, podle toho, co je příznivější.

6. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zpřístupní poskytovatelům mezinárodní námořní přepravy druhé smluvní strany za přiměřených a nediskriminačních podmínek

tyto služby v přístavech: pronájem plavidel s posádkou, tažné a vlečné služby, dodávky zásob, paliva a vody, likvidaci odpadů a balastní vody z vypouštění nádrží, služby kapitána přístavu, navigační služby, provozní služby na pobřeží nezbytné pro provoz plavidla, včetně komunikace, dodávek vody a elektrické energie, zařízení pro nouzové opravy, kotvení a přistání.

## Oddíl 7

### Služby cestovního ruchu

#### Článek 110

##### Oblast působnosti

Tento oddíl stanoví zásady předpisového rámce pro všechny služby cestovního ruchu liberalizované podle kapitol 2, 3 a 4 této hlavy.

#### Článek 111

##### Předcházení postupům, jež narušují hospodářskou soutěž

V souladu s kapitolou 1 hlavy IV musí smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA udržovat v platnosti nebo přijmout vhodná opatření, která by poskytovatelům, zejména v souvislosti s distribučními sítěmi cestovního ruchu<sup>(1)</sup>, bránila podstatně ovlivňovat podmínky účasti na příslušném trhu se službami cestovního ruchu zaváděním nebo pokračováním provádění postupů narušujících hospodářskou soutěž, včetně mimo jiné zneužívání dominantního postavení uvalením nepřiměřených cen, doložek o výlučnosti, odmítnutí prodeje, vázaných prodejů, množstevních omezení nebo vertikální integrace.

#### Článek 112

##### Přístup k technologiím

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA usilují o usnadnění převodu technologií na obchodním základě do obchodních přítomností v signatářských státech CARIFORA.

#### Článek 113

##### Malé a střední podniky

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA usilují o usnadnění účasti malých a středních podniků na trhu služeb cestovního ruchu.

#### Článek 114

##### Vzájemné uznávání

Smluvní strany spolupracují na vzájemném uznávání požadavků, kvalifikací, licencí a dalších právních předpisů v souladu s článkem 85.

<sup>(1)</sup> Pro účely tohoto oddílu se distribučními sítěmi cestovního ruchu rozumějí organizátoři zájezdů a další velkoobchodníci v oblasti cestovního ruchu (pro pasivní i aktivní), počítačové rezervační systémy a globální distribuční systémy (připojené či nepřipojené k leteckým společnostem nebo poskytované prostřednictvím internetu), cestovní kanceláře a další distributoři služeb cestovního ruchu.

### Článek 115

#### Zvyšování vlivu cestovního ruchu na udržitelný rozvoj

Smluvní strany podporují účast poskytovatelů služeb ze států CARIFORA na mezinárodních, regionálních, subregionálních, dvoustranných a soukromých programech financování a podporu udržitelného rozvoje cestovního ruchu.

### Článek 116

#### Environmentální normy a normy kvality

Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA podporují dodržování environmentálních norem a norem kvality týkajících se služeb cestovního ruchu přiměřeným a objektivním způsobem, aniž by vytvářely zbytečné překážky obchodu, a usilují o usnadnění účasti signatářských států CARIFORA v příslušných mezinárodních organizacích stanovujících environmentální normy a normy kvality týkající se služeb cestovního ruchu.

### Článek 117

#### Rozvojová spolupráce a technická pomoc

1. Smluvní strany spolupracují na rozvoji odvětví cestovního ruchu v signatářských státech CARIFORA s ohledem na přirozenou asymetrii úrovně rozvoje smluvních stran.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

a) aktualizace národních účetních systémů s cílem usnadnit zavedení satelitních účtů cestovního ruchu na regionální a místní úrovni;

b) budování kapacity pro environmentální řízení v turistických oblastech na regionální a místní úrovni;

c) rozvoj internetových marketingových strategií pro malé a střední podniky v oblasti služeb cestovního ruchu;

d) mechanismy pro zajištění účinné účasti signatářských států CARIFORA v mezinárodních normalizačních orgánech zaměřených na vývoj norem pro udržitelný cestovní ruch; programy pro dosažení a zajištění rovnocennosti vnitrostátních/regionálních a mezinárodních norem pro udržitelný cestovní ruch; a programy zaměřené na zvyšování úrovně dodržování norem udržitelného cestovního ruchu ze strany regionálních poskytovatelů služeb cestovního ruchu;

e) výměnné programy a školení v oblasti cestovního ruchu, včetně jazykových kurzů, určené pro poskytovatele služeb cestovního ruchu.

### Článek 118

#### Výměna informací a konzultace

1. Smluvní strany se dohodly na výměně zkušeností, informací a osvědčených postupů a na konzultaci všech otázek uvedených v tomto oddíle a týkajících se obchodu mezi smluvními stranami. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj vypracuje pravidla pro tento pravidelný dialog o otázkách uvedených v tomto oddíle.

2. Smluvní strany k tomuto dialogu pozvou soukromé a jiné zúčastněné osoby, pokud je to relevantní a pokud s tím souhlasí.

3. Smluvní strany se dále dohodly, že pravidelný dialog by byl užitečný pro vydávání informačních zpráv pro cestovatele.

## KAPITOLA 6

### Elektronický obchod

### Článek 119

#### Cíl a zásady

1. Smluvní strany uznávají, že elektronický obchod zvyšuje obchodní příležitosti v mnoha odvětvích, a dohodly se na podpoře rozvoje vzájemného elektronického obchodu, zejména prostřednictvím spolupráce v otázkách souvisejících s elektronickým obchodem podle této hlavy.

2. Smluvní strany uznávají, že rozvoj elektronického obchodu musí být plně slučitelný s nejpřísnějšími mezinárodními normami pro ochranu údajů, aby byla zaručena ochrana soukromí uživatelů elektronického obchodu.

3. Smluvní strany se dohodly, že poskytování elektronickou cestou bude považováno za poskytování služeb ve smyslu kapitoly 3 této hlavy, které nemohou podléhat clo.

### Článek 120

#### Regulační aspekty elektronického obchodu

1. Smluvní strany povedou dialog o otázkách regulace v souvislosti s elektronickým obchodem, které se budou mimo jiné týkat těchto oblastí:

a) uznávání certifikátů elektronických podpisů vydaných veřejnosti a usnadnění přeshraničních certifikačních služeb;

- b) odpovědnost zprostředkujících poskytovatelů služeb, pokud jde o přenos údajů nebo ukládání údajů;
- c) nakládání s nevyžádanými elektronickými obchodními sděleními;
- d) ochrana spotřebitelů ve sféře elektronického obchodování;
- e) jakékoli další otázky související s rozvojem elektronického obchodu.
2. Tato spolupráce může mít podobu výměny informací o právních předpisech smluvních stran a signatářských států CARIFORA o těchto otázkách a informací o provádění těchto právních předpisů.

## KAPITOLA 7

**Spolupráce**

## Článek 121

**Spolupráce**

1. Smluvní strany uznávají důležitost technické spolupráce a pomoci s cílem doplnit liberalizaci služeb a investic, podpořit snahy signatářských států CARIFORA o posílení jejich schopnosti poskytovat služby, usnadnit provádění závazků podle této hlavy a dosahovat cílů této dohody.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou poskytování podpory pro technickou pomoc, školení a budování kapacit, mimo jiné v těchto oblastech:

- a) zvyšování schopnosti poskytovatelů služeb ze signatářských států CARIFORA získávat informace o předpisech a normách smluvní strany ES na úrovni Evropského společenství a na celostátní a nižší úrovni, jakož i splňovat je;
- b) zvyšování vývozní schopnosti poskytovatelů služeb signatářských států CARIFORA se zvláštním důrazem na marketing cestovního ruchu a kulturních služeb, potřeby malých a středních podniků, franšizing a sjednávání dohod o vzájemném uznávání;

- c) usnadňování součinnosti a dialogu mezi poskytovateli služeb ze smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA;

- d) řešení potřeb v oblasti kvality a norem v odvětvích, kde signatářské státy CARIFORA přijaly závazky na základě této dohody a s ohledem na jejich vnitrostátní a regionální trhy a rovněž obchod mezi smluvními stranami, a za účelem zajištění účasti na vývoji a přijímání norem pro udržitelný cestovní ruch;

- e) vývoj a provádění regulačních režimů pro specifická odvětví služeb na úrovni regionu úrovní CARIFORUM a v signatářských státech CARIFORA v těch odvětvích, kde přijaly závazky na základě této dohody; a

- f) zřízení mechanismů pro podporu investic a společných podniků mezi poskytovateli služeb ze smluvní strany ES a ze signatářských států CARIFORA a rozšíření kapacit agentur na podporu investic v signatářských státech CARIFORA.

## HLAVA III

**BĚŽNÉ PLATBY A POHYB KAPITÁLU**

## Článek 122

**Běžné platby**

Aniž je dotčen článek 124, zavazují se signatářské státy CARIFORA a smluvní strana ES, že neuválí žádná omezení a umožní provádění všech plateb ve volně směnitelné měně za běžné transakce mezi rezidenty smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA.

## Článek 123

**Pohyb kapitálu**

1. Pokud jde o transakce na kapitálovém účtu platební bilance, zavazují se signatářské státy CARIFORA a smluvní strana ES neuválit žádná omezení na volný pohyb kapitálu souvisejícího s přímými investicemi prováděnými v souladu s právními předpisy hostitelské země a s investicemi založenými v souladu s hlavou II, ani na likvidaci či repatriaci těchto investic a veškerých z nich plynoucích zisků.

2. Smluvní strany povedou vzájemné konzultace s cílem usnadnit pohyb kapitálu mezi nimi za účelem podpory cílů této dohody.

politiky v jednom nebo více státech CARIFORA nebo v jednom nebo více členských státech Evropské unie, mohou smluvní strana ES nebo dotčený signatářský stát nebo státy CARIFORA na dobu nepřesahující šest měsíců přijmout ochranná opatření týkající se pohybu kapitálu, jež jsou nezbytně nutná.

#### Článek 124

##### Ochranná opatření

1. Pokud ve výjimečných případech pohyb plateb a kapitálu mezi smluvními stranami způsobuje nebo hrozí způsobit závažné potíže pro provádění měnové politiky nebo devizové

2. Smíšená rada CARIFORUM-ES musí být okamžitě informována o přijetí jakýchkoli ochranných opatření a co nejdříve i o časovém plánu jejich zrušení.

#### HLAVA IV

### OTÁZKY SOUVISEJÍCÍ S OBCHODEM

#### KAPITOLA 1

##### Hospodářská soutěž

#### Článek 125

##### Definice

Pro účely této kapitoly rozumí:

- 1) „orgánem pro hospodářskou soutěž“ v případě smluvní strany ES „Evropská komise“ a v případě států CARIFORA podle okolností jeden nebo oba tyto orgány pro hospodářskou soutěž: Komise pro hospodářskou soutěž CARICOMU a Comisión Nacional de Defensa de la Competencia Dominikánské republiky;
- 2) „donucovacím řízením“ řízení zahájené příslušným orgánem pro hospodářskou soutěž smluvní strany proti jednomu nebo více podnikům s cílem zjistit a napravit chování narušující hospodářskou soutěž,
- 3) „předpisy v oblasti hospodářské soutěže“ mimo jiné

a) v případě smluvní strany ES články 81, 82 a 86 Smlouvy o založení Evropského společenství a jejich prováděcí předpisy nebo změny;

b) v případě států CARIFORA kapitola 8 revidované Chaguaramaské smlouvy ze dne 5. července 2001, vnitrostátní právní předpisy o hospodářské soutěži, které jsou v souladu s revidovanou Chaguaramaskou smlouvou, a vnitrostátní právní předpisy o hospodářské soutěži Baham a Dominikánské republiky. Po vstupu této dohody v platnost a v dalším období bude přijetí těchto právních předpisů oznámeno smluvní straně ES prostřednictvím Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj.

#### Článek 126

##### Zásady

Smluvní strany uznávají důležitost volné a nerušené hospodářské soutěže v obchodních vztazích. Smluvní strany uznávají, že obchodní postupy narušující hospodářskou soutěž mohou narušit řádné fungování trhů a celkově ohrozit přínosy liberalizace obchodu. Proto uznávají, že následující praktiky omezující hospodářskou soutěž nejsou slučitelné s řádným fungováním této dohody, nakořik mohou ovlivnit obchod mezi smluvními stranami:

- a) dohody a jednání ve vzájemné shodě mezi podniky, jejichž cílem nebo důsledkem je znemožnit nebo podstatně omezit hospodářskou soutěž na celém území smluvní strany ES nebo států CARIFORA nebo na jeho podstatné části;
- b) zneužívání tržní síly jedním nebo více podniky na území smluvní strany ES nebo států CARIFORA jako celku nebo na jeho podstatné části.

#### Článek 127

##### Provádění

1. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby do pěti let od vstupu této dohody v platnost uvedly v účinnost právní předpisy upravující omezování hospodářské soutěže v rámci své jurisdikce a zřídily orgány uvedené v čl. 125 odst. 1.

2. Po nabytí účinnosti právních předpisů a zřízení orgánů uvedených odstavci 1 uvedou smluvní strany v účinnost článek 128. Smluvní strany se rovněž dohodly, že přezkoumají provádění této kapitoly po uplynutí období budování důvěry mezi orgány pro hospodářskou soutěž v délce trvání šesti let od zahájení provádění článku 128.

## Článek 128

**Výměna informací a spolupráce v oblasti donucování**

1. Každý orgán pro hospodářskou soutěž může informovat ostatní orgány pro hospodářskou soutěž o své ochotě spolupracovat při donucovací činnosti. Tato spolupráce nebrání smluvním stranám ani signatářským státům CARIFORA přijímat samostatná rozhodnutí.

2. S cílem usnadnit účinné uplatňování svých předpisů v oblasti hospodářské soutěže si mohou orgány pro hospodářskou soutěž vyměňovat důvěrné informace. Veškerá výměna informací podléhá normám ochrany důvěrnosti platným v každé smluvní straně a signatářských státech CARIFORA.

3. Kterýkoli orgán pro hospodářskou soutěž může poskytnout jinému orgánu pro hospodářskou soutěž veškeré informace, které má k dispozici a které poukazují na to, že na území druhé smluvní strany dochází k obchodním praktikám narušujícím hospodářskou soutěž spadajícím do oblasti působnosti této kapitoly. Orgán pro hospodářskou soutěž každé smluvní strany může rozhodnout o způsobu výměny informací v souladu s jeho osvědčenými postupy. Každý orgán pro hospodářskou soutěž může rovněž informovat ostatní orgány pro hospodářskou soutěž o jakýchkoli donucovacích řízeních, a to v těchto případech:

- i) k činnosti, která je předmětem šetření, dochází zcela anebo z podstatné části v oblasti působnosti kteréhokoli z ostatních orgánů pro hospodářskou soutěž,
- ii) nápravné opatření, které bude pravděpodobně uloženo, by vyžadovalo zákaz daného jednání na území jiné smluvní strany nebo signatářských států CARIFORA,
- iii) činnost, která je předmětem šetření, zahrnuje jednání, které bylo zřejmě vyžadováno, podporováno nebo schváleno jinou smluvní stranou nebo signatářskými státy CARIFORA.

## Článek 129

**Veřejné podniky a podniky pověřené zvláštními nebo výlučnými právy, včetně určených monopolů**

1. Nic v této dohodě nebrání smluvní straně nebo signatářskému státu CARIFORA, aby zavedl nebo zachoval veřejný nebo soukromý monopol v souladu se svými právními předpisy.

2. Pokud jde o veřejné podniky a podniky, kterým byla udělena zvláštní nebo výlučná práva, zajistí smluvní strany a signatářské státy CARIFORA, aby ode dne vstupu této dohody v platnost nebylo přijato ani zachováno žádné opatření, které narušuje obchod se zbožím nebo službami mezi smluvními stranami do míry, která je v rozporu se zájmy smluvních stran,

a aby takové podniky podléhaly pravidlům hospodářské soutěže, pokud jim uplatnění těchto pravidel právně ani fakticky nebrání ve výkonu přidělených konkrétních úkolů.

3. Odchylně od odstavce 2 se smluvní strany dohodly, že pokud se na veřejné podniky v signatářských státech CARIFORA vztahují specifická odvětvová pravidla stanovená jejich příslušnými předpisovými rámci, nejsou tyto podniky vázány tímto článkem a nebudou se jím řídit.

4. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA postupně upraví, aniž tím jsou dotčeny jejich závazky podle dohody WTO, veškeré státní monopoly obchodní povahy tak, aby do konce pátého roku po vstupu této dohody v platnost nedocházelo k žádné diskriminaci, pokud jde o podmínky prodeje zboží nebo služeb, mezi zbožím a službami pocházejícími ze smluvní strany ES a zbožím a službami pocházejícími ze signatářských států CARIFORA nebo mezi státními příslušníky členských států Evropské unie a státními příslušníky států CARIFORA, kromě případů, kdy taková diskriminace nezbytně vyplývá z existence daného monopolu.

5. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj je informován o přijetí odvětvových pravidel uvedených v odstavci 3 a o opatřeních přijatých k provedení odstavce 4.

## Článek 130

**Spolupráce**

1. Smluvní strany uznávají důležitost technické pomoci a budování kapacity pro usnadnění provádění závazků a dosahování cílů této kapitoly, a zvláště pro zajištění účinného a řádného prosazování politik a pravidel hospodářské soutěže, zejména během období budování důvěry uvedeného v článku 127.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly, že budou spolupracovat, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) účinné fungování orgánů CARIFORA pro hospodářskou soutěž;
- b) pomoc při vypracování návrhů pokynů, příruček a v případě potřeby právních předpisů;
- c) zajištění nezávislých odborníků; a
- d) zajišťování školení pro klíčové pracovníky podílející se na provádění a prosazování politiky hospodářské soutěže.



## KAPITOLA 2

**Inovace a duševní vlastnictví**

## Článek 131

**Souvislosti**

1. Smluvní strany uznávají, že podpora inovací a tvořivosti zvyšuje konkurenceschopnost a je klíčovým prvkem jejich hospodářského partnerství v jejich úsilí o dosažení udržitelného rozvoje, podpoře vzájemného obchodu a zajištění postupného začleňování států CARIFORA do světového hospodářství.

2. Uznávají rovněž, že ochrana a prosazování práv duševního vlastnictví hraje klíčovou roli při podpoře tvořivosti, inovací a konkurenceschopnosti, a jsou odhodlány zajistit rostoucí míru ochrany odpovídající jejich úrovni vývoje.

## Článek 132

**Cíle**

Cílem této kapitoly je

- a) podporovat inovační procesy, včetně ekologických inovací, podniků usazených na území smluvních stran;
- b) podporovat konkurenceschopnost podniků smluvních stran, a zejména mikropodniků a malých a středních podniků;
- c) usnadňovat výrobu a uvádění na trh inovativních a tvořivých produktů mezi smluvními stranami;
- d) dosahovat odpovídající a účinné úrovně ochrany a prosazování práv duševního vlastnictví;
- e) přispívat k podpoře technologických inovací a převodu a šíření technologií a know-how;
- f) podporovat, rozvíjet a usnadňovat kooperativní činnosti v oblasti výzkumu a vývoje ve vědě a technice mezi smluvními stranami a rovněž rozvíjet trvalé vztahy mezi vědeckými obcemi smluvních stran;
- g) podporovat, rozvíjet a usnadňovat činnosti spolupráce v oblasti výroby a vývoje v tvůrčích odvětvích mezi smluvními stranami a rovněž rozvíjet trvalé vztahy mezi tvůrčími obcemi smluvních stran;
- h) podporovat a posilovat regionální kooperativní činnosti zahrnující nejvzdálenější regiony Evropského společenství a umožnit tak, aby tyto regiony a státy CARIFORA měly vzájemný prospěch ze své blízkosti a sousedství rozvojem inovativní a soutěživé regionální oblasti.

## Oddíl 1

**Inovace**

## Článek 133

**Regionální integrace**

Smluvní strany uznávají, že opatření a politiky, které mají být přijímány na regionální úrovni, jsou nezbytné pro dosahování cílů tohoto oddílu. Státy CARIFORA se dohodly, že zesílí činnost na regionální úrovni s cílem poskytnout podnikům regulační a politický rámec vedoucí k podpoře konkurenceschopnosti prostřednictvím inovace a tvořivosti.

## Článek 134

**Účast v rámcových programech**

1. Je usnadňována a podporována účast smluvních stran a signatářských států CARIFORA na stávajících a budoucích rámcových programech, zvláštních programech a dalších činnostech druhé smluvní strany, nakolik to umožňují vnitřní pravidla každé smluvní strany upravující přístup k dotčeným programům a činnostem.

2. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj může vydat doporučení za účelem usnadnění účasti institucí a podniků v CARIFORU v programech uvedených v odstavci 1 a bude tuto účast pravidelně přezkoumávat.

## Článek 135

**Spolupráce v oblasti konkurenceschopnosti a inovací**

1. Smluvní strany uznávají, že podpora tvořivosti a inovací je nezbytná pro rozvoj podnikání a konkurenceschopnosti a dosažení celkových cílů této dohody.

2. S výhradou článků 7 a 134 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) podpora inovací, diverzifikace, modernizace, rozvoje a kvality produktů a procesů u firem;
- b) podpora tvořivosti a designu, zejména u mikropodniků a malých a středních podniků, a výměn mezi sítěmi designových středisek usazených na území smluvní strany ES a států CARIFORA;
- c) podpora dialogu a výměn zkušeností a informací mezi sítěmi hospodářských subjektů;

- d) technická pomoc, konference, semináře, výměnné návštěvy, hledání průmyslových a technických příležitostí, účast na kulatých stolech a všeobecné a odvětvové veletrhy;
- e) podpora kontaktů a průmyslové spolupráce mezi hospodářskými subjekty, podpora společných investic a podniků a sítí prostřednictvím stávajících a budoucích programů;
- f) podpora partnerství pro výzkumné a vývojové činnosti ve státech CARIFORA za účelem zlepšení jejich inovačních systémů; a
- g) zesílení činností na podporu převodu vazeb, inovací a technologií mezi CARIFOREM a partnery z Evropského společenství.

#### Článek 136

##### Vědeckotechnická spolupráce

1. Smluvní strany budou podporovat účast svých orgánů pro výzkum a technologický vývoj na kooperativních činnostech v souladu se svými vnitřními pravidly. Spolupráce může mít tuto podobu:

- a) společné iniciativy pro zvýšení povědomí o programech Evropského společenství pro budování vědecké a technologické kapacity, včetně vnitřní dimenze sedmého rámcového programu pro výzkum a technologický rozvoj a případných následných programů;
- b) sítě pro společný výzkum v oblastech společného zájmu;
- c) výměny výzkumných pracovníků a odborníků pro podporu připravenosti projektu a účast na sedmém rámcovém programu a dalších výzkumných programech Evropského společenství;
- d) společná vědecká zasedání, která podpoří výměny informací a vzájemné ovlivňování a určí oblasti společného výzkumu;
- e) podpora moderních vědeckých a technologických studií přispívajících k dlouhodobě udržitelnému rozvoji obou smluvních stran;
- f) rozvoj vazeb mezi veřejným a soukromým sektorem;
- g) hodnocení společné práce a šíření jejích výsledků;
- h) politický dialog a výměny vědeckých a technologických informací a zkušeností na regionální úrovni;
- i) výměna informací na regionální úrovni týkajících se regionálních vědeckotechnických programů;

- j) účast ve znalostních a inovačních obcích Evropského inovačního a technologického institutu.

2. Zvláštní důraz je kladen na budování lidského potenciálu jakožto dlouhodobé základny vědecké a technologické excelence a vytváření udržitelných vazeb mezi vědeckými a technologickými obcemi smluvních stran na státní i regionální úrovni.

3. Na této spolupráci se podle okolností podílejí výzkumná střediska, instituce vysokoškolského vzdělávání a další zúčastněné subjekty, včetně mikropodniků a malých a středních podniků usazených na území smluvních stran.

4. Smluvní strany podporují účast svých příslušných subjektů na vědeckých a technologických programech druhé smluvní strany za účelem dosahování vzájemně přínosné vědecké excelence v souladu se svými příslušnými předpisy, které upravují účast právnických osob z třetích zemí.

#### Článek 137

##### Spolupráce v oblasti informační společnosti a informačních a komunikačních technologií

1. Smluvní strany uznávají, že informační a komunikační technologie jsou klíčovými odvětvími moderní společnosti a mají zásadní význam pro podporu tvořivosti, inovací a konkurenceschopnosti a rovněž pro plynulý přechod k informační společnosti.

2. S výhradou článků 7 a 134 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) dialog o různých otázkách politiky týkajících se podpory a monitorování informační společnosti;
- b) výměna informací týkající se regulačních otázek;
- c) výměna informací v otázkách norem a interoperability;
- d) podpora spolupráce v oblasti výzkumu a vývoje informačních a komunikačních technologií a v oblasti výzkumných infrastruktur založených na informačních a komunikačních technologiích;
- e) vývoj neobchodního obsahu a pilotních aplikací v oblastech s vysokým dopadem na společnost; a
- f) budování kapacity v oblasti informačních a komunikačních technologií, a to zejména podporou vytváření sítí, výměny a školení odborníků, zejména v oblasti regulace.

## Článek 138

**Spolupráce v oblasti ekologických inovací a obnovitelných zdrojů energie**

1. S cílem dosažení udržitelného rozvoje a za účelem dosažení co největších příznivých dopadů této dohody na životní prostředí a za účelem předcházení jejím nepříznivým dopadům na životní prostředí uznávají smluvní strany důležitost podpory takových forem inovací, které jsou prospěšné pro životní prostředí, ve všech odvětvích svých hospodářství. K těmto formám ekologických inovací patří energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie.

2. S výhradou článků 7 a 134 se smluvní strany dohody na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) projekty týkající se produktů, technologií, výrobních procesů, služeb, metod řízení a podnikání šetrných k životnímu prostředí, včetně těch, které se týkají vhodného šetření vodou a uplatnění mechanismu čistého rozvoje;
- b) projekty týkající se energetické účinnosti a obnovitelných zdrojů energie;
- c) podpora sítí a klastrů ekologických inovací, včetně využití partnerství veřejného a soukromého sektoru;
- d) výměny informací, know-how a odborníků;
- e) činnosti na poli zvyšování povědomí a vzdělávací činnosti;
- f) vypracování studií a poskytování technické pomoci;
- g) spolupráce na výzkumu a vývoji; a
- h) pilotní a demonstrační projekty.

## Oddíl 2

**Duševní vlastnictví**

## Pododdíl 1

**Zásady**

## Článek 139

**Povaha a rozsah závazků**

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí náležitě a účinně provádění mezinárodních úmluv týkajících se duševního vlastnictví, jichž jsou smluvními stranami, a Dohody

o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví obsažené v příloze IC Dohody o zřízení Světové obchodní organizace (dále jen „dohoda TRIPS“).

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohody, že se zásady stanovené v článku 8 dohody TRIPS budou vztahovat na tento oddíl. Smluvní strany dále uznávají, že přiměřené a účinné prosazování práv duševního vlastnictví by mělo zohledňovat rozvojové potřeby států CARIFORA, poskytovat rovnováhu práv a závazků mezi nositeli práv a uživateli a umožnit smluvní straně ES a signatářským státům CARIFORA chránit veřejné zdraví a výživu. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že by omezovalo schopnost smluvních stran a signatářských států CARIFORA podporovat přístup k lékům.

3. Pro účely této dohody zahrnuje duševní vlastnictví autorská práva (včetně autorských práv k počítačovým programům a práv příbuzných), užité vzory, patenty včetně patentů na biotechnologické vynálezy, ochranu odrůd rostlin, průmyslové vzory, topografie integrovaných obvodů, zeměpisná označení, ochranné známky výrobků a služeb, ochranu databází, ochranu proti nekalé hospodářské soutěži podle článku 10a Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví a ochranu nezveřejněných důvěrných informací o know-how.

4. Aniž tím jsou narušeny jejich stávající a budoucí mezinárodní závazky, smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA dále uvedou v účinnost tento oddíl a zajistí jeho odpovídající a účinné provádění nejpozději od 1. ledna 2014, ledaže by Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj rozhodl jinak, s přihlédnutím k rozvojovým prioritám a úrovním rozvoje signatářských států CARIFORA. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mají právo určit vhodný způsob provádění tohoto oddílu podle svého právního systému a praxe.

5. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou, ale nemusí, zavést do svého právního řádu rozsáhlejší ochranu, než se vyžaduje v tomto oddílu, za předpokladu, že tato ochrana není v rozporu s tímto oddílem.

## Článek 140

**Nejméně rozvinuté země**

Aniž je dotčen čl. 139 odst. 1 a 4, nejméně rozvinuté země, které jsou smluvními stranami této dohody, musí použít tato ustanovení pouze tak, jak je stanoveno v tomto článku:

- a) závazky podle dohody TRIPS ve stejných krocích, které po nich mohou být vyžadovány, pokud jde o provádění dohody TRIPS podle příslušných rozhodnutí Rady pro TRIPS nebo jiných použitelných rozhodnutí Generální rady WTO;

b) závazky podle pododdílů 2 a 3 tohoto oddílu do 1. ledna 2021, ledaže Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj rozhodne jinak při zohlednění příslušných rozhodnutí uvedených v písmenu a).

#### Článek 141

##### Regionální integrace

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se zavazují nadále zvažovat další kroky směrem k hlubší integraci ve svých regionech v oblasti práv duševního vlastnictví. Tento proces by měl zahrnovat další harmonizaci právních a správních předpisů v oblasti práv duševního vlastnictví, dále pokročit směrem k regionální správě a prosazování vnitrostátních práv duševního vlastnictví a rovněž k tvorbě a správě regionálních práv duševního vlastnictví, podle potřeby.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se zavazují směřovat k harmonizované úrovni ochrany duševního vlastnictví ve všech svých příslušných regionech.

#### Článek 142

##### Převod technologií

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly na výměně názorů a informací ohledně svých postupů a politik týkajících se převodu technologií, jak v rámci svých regionů, tak se třetími zeměmi. Týká se to zejména opatření pro usnadnění informačních toků, obchodních partnerství, udělování licencí a subdodávek. Zvláštní pozornost je věnována podmínkám nezbytným pro vytvoření odpovídajícího prostředí v hostitelských zemích umožňujícího převod technologií, včetně otázek, jako je rozvoj lidského kapitálu a právního rámce.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA přijmou vhodná opatření pro prevenci a kontrolu praktik udělování licencí nebo podmínek týkajících se práv duševního vlastnictví, které by mohly nepříznivě ovlivnit mezinárodní převod technologií a které představují zneužívání práv duševního vlastnictví nositeli práv nebo zneužívání zřejmých informačních asymetrií při sjednávání licencí.

3. Smluvní strana ES usnadní a podpoří využívání pobídek udělovaných institucím a podnikům na svém území pro převod technologií do institucí a podniků států CARIFORA, aby tak umožnila státům CARIFORA vybudovat životaschopnou technologickou základnu. Smluvní strana ES se vynasází informovat o jakýchkoli známých opatřeních Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj k projednání a přezkumu.

#### Pododdíl 2

##### Normy týkající se práv duševního vlastnictví

#### Článek 143

##### Autorské právo a práva příbuzná

###### A. Mezinárodní dohody

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA budou dodržovat

a) Smlouvu Světové organizace duševního vlastnictví (WIPO) o právu autorském (Ženeva, 1996); a

b) Smlouvu WIPO o výkonech výkonných umělců a o zvukových záznamech (Ženeva, 1996).

2. Signatářské státy CARIFORA budou usilovat o přistoupení k Římské úmluvě o ochraně výkonných umělců, výrobců zvukových záznamů a rozhlasových organizací (1961).

###### B. Spolupráce v oblasti kolektivní správy práv

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA usnadní uzavírání dohod mezi svými kolektivními správci za účelem vzájemného zajištění přístupu a poskytování licencí pro používání obsahu na regionální úrovni na celém území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA tak, aby byli nositelé práv za využívání tohoto obsahu náležitě odměňováni.

#### Článek 144

##### Ochranné známky

###### A. Zápisné řízení

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA stanoví systém pro zápis obchodních známek, v němž bude každé konečné rozhodnutí přijaté příslušnou správou ochranných známek zdůvodněné a bude mít písemnou podobu. Žadatel bude mít možnost podat odpor vůči zamítnutí zápisu ochranné známky a napadnout konečné zamítnutí před soudem. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA dále zavedou možnost podat námitku proti zápisu ochranné známky po zveřejnění přihlášek. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zpřístupní veřejnosti elektronické databáze přihlášek ochranných známek a jejich zápisu.

###### B. Všeobecně známé ochranné známky

Smluvní strana ES signatářské státy CARIFORA připomínají závazek daný dohodou TRIPS uplatňovat u ochranných známek pojetí všeobecně známých ochranných známek. Při určování, zda je ochranná známka všeobecně známá, budou smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA usilovat

o uplatňování společného doporučení přijatého shromážděním Pařížské unie na ochranu průmyslového vlastnictví a valným shromážděním WIPO v rámci třicáté čtvrté řady zasedání shromáždění členských států WIPO ve dnech 20. až 29. září 1999.

### C. Využívání internetu

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA uznávají potřebu jasného právního rámce pro majitele ochranných známek, kteří chtějí používat své ochranné známky na internetu a podílet se na rozvoji elektronického obchodu, což zahrnuje ustanovení upravující otázky, zda použití označení na internetu přispívá k získání nebo porušení ochranné známky nebo zda takové používání představuje akt nekalé soutěže, a dále určení souvisejících nápravných opatření. V tomto směru bude smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA usilovat o uplatňování společného doporučení o ochraně známek a dalších práv průmyslového vlastnictví v označeních na internetu přijatého WIPO v rámci třicáté šesté řady zasedání shromáždění členských států WIPO ve dnech 24. září až 3. října 2001.

### D. Licence na ochranné známky

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA vyvinou úsilí o uplatňování společných doporučení přijatých shromážděním Pařížské unie pro ochranu průmyslového vlastnictví a valným shromážděním WIPO v rámci třicáté páté řady zasedání shromáždění členských států WIPO ve dnech 25. září až 3. října 2000.

### E. Mezinárodní dohody

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA vyvinou úsilí o přistoupení k Protokolu k Madridské dohodě o mezinárodním zápisu ochranných známek (1989) a revidované Smlouvě o známkovém právu (2006).

### F. Výjimky z práv udělených ochrannou známkou

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA umožní jako omezenou výjimku z práv udělených ochrannou známkou řádné užívání popisných výrazů, včetně zeměpisných označení. Tato omezená výjimka zohlední oprávněné zájmy majitele ochranné známky a třetích osob.

## Článek 145

### Zeměpisná označení

#### A. Ochrana v zemi původu

1. Nic v této dohodě nevyžaduje, aby smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA chránily na svých územích zeměpisná označení, která nejsou chráněna v zemi jejich původu.

2. Signatářské státy CARIFORA do 1. ledna 2014 zavedou na svých příslušných územích systém ochrany zeměpisných označení. Smluvní strany budou spolupracovat prostřednictvím Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj v souladu s čl. 164 odst. 2 písm. c) na rozvoji zeměpisných označení na území států CARIFORA. Za tímto účelem předloží státy CARIFORA Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj do šesti měsíců od vstupu této dohody v platnost ke zvážení seznam potenciálních zeměpisných označení v původem ve státech CARIFORA k projednání a připomínce.

3. Smluvní strany s Výborem CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj projednají účinné provádění tohoto článku a výměnu informací o vývoji právních předpisů a politiky v oblasti zeměpisných označení.

#### B. Doba ochrany

1. Ochrana poskytovaná s ohledem na zeměpisná označení na území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA je udělována v souladu s právním rádem a praxí smluvní strany ES nebo příslušného signatářského státu CARIFORA a to na dobu neurčitou<sup>(1)</sup>.

2. Tato ochrana musí zajistit, aby používání zeměpisných označení zboží chráněného podle odstavce 1 bylo na území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA výlučně vyhrazeno pro zboží pocházející z dotčené zeměpisné oblasti a vyráběné v souladu s příslušnými produktovými specifikacemi.

3. Pokud jde o ochranu zeměpisných označení, zakázá a zabrání smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA, z úřední moci nebo na žádost zúčastněné osoby:

a) bez ohledu na kategorii produktu, u kterého se používá, užívání jakýchkoli způsobu označení nebo obchodní úpravy zboží na jejich území, které tvrdí nebo naznačuje, že dané zboží pochází z jiné zeměpisné oblasti, než je skutečné místo původu, a to způsobem, který uvádí veřejnost v omyl, pokud jde o skutečný zeměpisný původ zboží, nebo jakékoli jiné užívání, které představuje akt nekalé soutěže ve smyslu článku 10a Pařížské úmluvy;

b) jakékoli užívání chráněných názvů pro zboží ve stejné kategorii produktů, na kterou se vztahuje zeměpisné označení, jestliže zboží nepochází z uvedené zeměpisné oblasti, a to i v případě kdy

i) je uveden skutečný původ zboží;

<sup>(1)</sup> Pro účely tohoto článku se použití neomezeného počtu obnovitelných období v délce deseti let a více považuje za dobu neurčitou.

ii) je zeměpisné označení použito v překladu;

iii) je název doprovázen výrazy jako „druh“, „typ“, „styl“, „napodobenina“, „způsob“ nebo jinými obdobnými výrazy.

4. Zápis zeměpisného označení je možné zrušit. Příslušné řízení musí umožňovat účast jakékoli fyzické nebo právnické osoby s oprávněným zájmem.

#### C. Obecné názvy, odrůdy rostlin, plemena zvířat

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA nemusí uplatňovat ochranu zeměpisných označení podle oddílu B, pokud jde o zboží, u něhož je příslušné označení shodné s výrazem obvyklým v běžné řeči jako běžný název tohoto zboží na příslušném území.

2. Žádné ustanovení tohoto oddílu po smluvní straně ES a signatářských státech CARIFORA nevyžaduje uplatňování ochrany zeměpisných označení podle oddílu B, pokud jde o produkty z vinné révy, rostlin a zvířat, jejichž příslušné označení je totožné s názvem odrůdy hroznů, odrůdy rostlin nebo plemene zvířat existujícím na území smluvní strany ES nebo dotčeného signatářského státu CARIFORA ke dni vstupu této dohody v platnost.

3. V případě stejně znějících zeměpisných označení musí smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA poskytnout ochranu označení za předpokladu, že v praxi se dostatečně rozlišuje mezi již chráněnými zeměpisnými označeními a následně chráněnými homonymy, s ohledem na potřebu rovného zacházení s dotčenými výrobci a neuvádění zákazníka v omyl. Stejně znějící název, který svádí zákazníka, aby se domníval, že produkty pocházejí z jiného území, smluvní strana ES nebo dotčený signatářský stát CARIFORA chránit nesmí.

4. Pokud je zeměpisné označení smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA stejně znějící jako zeměpisné označení třetí země, použije se obdobně čl. 23 odst. 3 dohody TRIPS.

#### D. Vztah mezi zeměpisnými označeními a ochrannými známkami

1. Označení původu nebo zeměpisné označení se na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA nepíše, pokud by zápis s ohledem na dobrou pověst a proslulost ochranné známky a dobu, po kterou byla užívána, mohl uvést spotřebitele v omyl, pokud jde o skutečnou totožnost produktu.

2. Po dni vstupu této dohody v platnost bude na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA zamít-

nuto zapsání ochranné známky, která je totožná nebo obdobná nebo obsahuje zeměpisné označení chráněné na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA podle oddílu B a týká se stejné kategorie produktů. Dále bude zápis ochranné známky za těchto okolností na území smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA zamítnut, pokud přihláška k zápisu byla podána po dni podání žádosti o ochranu zeměpisného označení na dotčeném území a ochrana zeměpisného označení je následně udělena.

3. Ochranné známky zapsané v rozporu s předchozím odstavcem se prohlásí za neplatné.

4. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby se s výhradou oddílu D odst. 1, 2 a 3 ochranná známka, jejíž používání odpovídá jedné ze situací podle oddílu B odst. 3, a která byla přihlášená, zapsána nebo zavedena používáním, pokud tuto možnost dovolují platné právní předpisy, v dobré víře na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA přede dnem použitelnosti závazků vůči WTO na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA nebo přede dnem podání žádosti o ochranu zeměpisného označení na příslušných územích, mohla nadále používat bez ohledu na registraci zeměpisného označení za předpokladu, že podle právních předpisů smluvní strany ES nebo dotčeného signatářského státu CARIFORA neexistují důvody pro prohlášení ochranné známky za neplatnou nebo pro její odvolání. V takovém případě se používání zeměpisného označení povolí vedle dotčené ochranné známky.

#### E. Budoucí dohoda o ochraně

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA do 1. ledna 2014 zahájí jednání za účelem dosažení dohody o ochraně zeměpisných označení na svých územích, aniž tím jsou dotčeny jakékoli jednotlivé žádosti o ochranu, které mohly být podány přímo.

#### F. Využívání internetu

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA uznávají potřebu jasného právního rámce pro majitele zeměpisných označení, kteří chtějí používat svá zeměpisná označení na internetu a podílet se na rozvoji elektronického obchodu, což zahrnuje ustanovení upravující otázky, zda použití označení na internetu přispívá k přivlastnění, evokaci, získání ve zlé víře nebo porušení zeměpisného označení nebo zda takové používání představuje akt nekalé soutěže, a dále určení nápravných opatření, včetně případného převodu nebo zrušení názvu domény. V tomto směru budou smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA usilovat o uplatňování společného doporučení o ochraně známek a dalších práv průmyslového vlastnictví na internetu přijatého WIPO v rámci třicáté šesté řady zasedání shromáždění členských států WIPO ve dnech 24. září až 3. října 2001.

## Článek 146

**Průmyslové vzory***A. Mezinárodní dohody*

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA budou usilovat o přistoupení k Haagské dohodě o mezinárodním zápisu průmyslových vzorů (1999).

*B. Požadavky na ochranu*

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí ochranu nezávisle vytvořeným průmyslovým vzorům, které jsou nové nebo původní a mají jedinečnou povahu.

2. (Průmyslový) vzor je považován za nový, pokud nebyl zpřístupněn veřejnosti shodný (průmyslový) vzor.

3. (Průmyslový) vzor má jedinečnou povahu, pokud se celkový dojem, který vyvolá u informovaného uživatele, liší od celkového dojmu vyvolaného u tohoto uživatele jakýmkoli (průmyslovým) vzorem, který byl zpřístupněn veřejnosti.

4. Tato ochrana (průmyslových) vzorů bude zajištěna zápisem a uděluje výlučná práva jejich majitelům v souladu s tímto článkem. Nezapsané (průmyslové) vzory udělují stejná výlučná práva, ale pouze pokud je napadené užití výsledkem kopírování chráněného (průmyslového) vzoru. Ochrana nezapsaných (průmyslových) vzorů a textilních vzorů může být zajištěna úpravou průmyslových vzorů nebo autorských práv.

*C. Výjimky*

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou poskytovat omezené výjimky z ochrany průmyslových vzorů za předpokladu, že tyto výjimky nejsou nepřiměřeně v rozporu s běžným užíváním chráněných průmyslových vzorů a nedotýkají se nepřiměřeně oprávněných zájmů majitele chráněného (průmyslového) vzoru, s přihlédnutím k oprávněným zájmům třetích osob.

2. Ochrana (průmyslového) vzoru se nevztahuje na vzory v zásadě vynucené technickými nebo funkčními hledisky.

3. Právo k (průmyslovému) vzoru nevznikne, pokud by bylo v rozporu s veřejným pořádkem nebo dobrými mravy.

*D. Udělená práva*

1. Majitel chráněného průmyslového vzoru bude mít právo zabránit třetím osobám, které nemají jeho souhlas, aby vyráběly,

nabízely, prodávaly, dovážely, skladovaly nebo využívaly výrobky, které zahrnují chráněný vzor, pokud se taková jednání uskutečňují pro obchodní účely nebo nenáležitě narušují obvyklé využívání průmyslového vzoru nebo nejsou v souladu s postupy spravedlivého obchodování.

2. U nezapsaných vzorů se napadené užití nepovažuje za výsledek kopírování chráněného (průmyslového) vzoru, pokud vyplývá z nezávislé tvůrčí práce původce (průmyslového) vzoru, u něhož se lze důvodně domnívat, že nebyl obeznámen s (průmyslovým) vzorem, který byl zpřístupněn veřejnosti majitelem.

*E. Doba ochrany*

1. Počáteční doba ochrany dostupná na území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA po zapsání činí nejméně pět let. Na návrh nositele práv může být zápis obnoven na jedno nebo více pětiletých období, ale nejvýše na 25 let ode dne podání žádosti, za předpokladu, že byl zaplacen obnovovací poplatek.

2. Doba trvání ochrany dostupná na území smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA u nezapsaných vzorů bude činit nejméně tři roky ode dne, kdy byl vzor zpřístupněn veřejnosti na příslušném území.

*F. Vztah k autorskému právu*

(Průmyslový) vzor chráněný podle tohoto článku právem k (průmyslovému) vzoru, který je v jedné ze smluvních stran nebo v signatářském státě CARIFORA zapsán, může požívat ochrany také podle autorského práva takového státu, a to ode dne, kdy byl (průmyslový) vzor vytvořen nebo v jakékoliv podobě zachycen.

## Článek 147

**Patenty***A. Mezinárodní dohody*

1. Smluvní strana ES bude dodržovat

a) Smlouvu o patentové spolupráci (Washington, 1970, naposledy pozměněnou v roce 1984);

b) Smlouvu o patentovém právu (Ženeva, 2000);

c) Budapešťskou smlouvu o mezinárodním uznávání uložení mikroorganismů k účelům patentového řízení (1977, pozměněnou v roce 1980).

## 2. Signatářské státy CARIFORA přistoupí

- a) ke Smlouvě o patentové spolupráci (Washington, 1970, naposledy pozměněné v roce 1984);
  - b) k Budapeštské smlouvě o mezinárodním uznávání uložení mikroorganismů k účelům patentového řízení (1977, pozměněné v roce 1980).
3. Signatářské státy CARIFORA budou usilovat o přistoupení ke Smlouvě o patentovém právu (Ženeva, 2000).

### B. Patenty a veřejné zdraví

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA uznávají důležitost prohlášení z Dohy o dohodě TRIPS a veřejném zdraví přijatého dne 14. listopadu 2001 na ministerské konferenci WTO a rozhodnutí Generální rady WTO ze dne 30. srpna 2003 o odstavci 6 prohlášení z Dohy o dohodě TRIPS a veřejném zdraví a se dohodly, že podniknou potřebné kroky pro přijetí protokolu o změně dohody TRIPS sjednaného v Ženevě dne 6. prosince 2005.

#### Článek 148

### Užitné vzory

#### A. Podmínky ochrany

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou poskytnout ochranu pro jakékoli produkty nebo postupy v jakékoli technologické oblasti za předpokladu, že jsou nové, vyznačují se určitou mírou neobvyklosti a je možné jejich průmyslové využití.
2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou vyloučit z ochrany všechny produkty a postupy, jejichž obchodní využití na jejich území musí být zakázáno v zájmu ochrany veřejného pořádku nebo mravnosti, života a zdraví lidí, zvířat nebo rostlin, nebo k zabránění vážnému poškození životního prostředí, pokud toto vyloučení není stanoveno pouze proto, že jejich právo toto využití zakazuje.
3. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou z ochrany vyloučit také
  - a) diagnostické, terapeutické a chirurgické postupy pro léčení lidí nebo zvířat;
  - b) s výhradou článku 150 rostliny a zvířata jiné než mikroorganismy a zásadní biologické postupy pro pěstování rostlin nebo chov zvířat jiné než nebiologické a mikrobiologické postupy.
4. Tímto článkem nejsou dotčeny stávající právní předpisy smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA.

### B. Doba ochrany

Dostupná doba ochrany nesmí být kratší než pět let a delší než deset let, počítáno ode dne podání, nebo v případě uplatnění práva přednosti ode dne vzniku práva přednosti.

### C. Vztah k patentům

1. Všechny ostatní podmínky a možnosti stanovené pro patenty v oddíle 5 dohody TRIPS se obdobně použijí na užitné vzory, zejména na ty, které mohou být potřebné pro zajištění veřejného zdraví.
2. Žádost o udělení patentu může být převedena na žádost o ochranu užitného vzoru za předpokladu, že požadavek na převod je podán před udělením patentu.

#### Článek 149

### Odrůdy rostlin

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mají právo stanovit výjimky z výhradních práv udělených pěstitelům, aby umožnily farmářům ukládat, používat a vyměňovat chráněná farmářská osiva nebo rozmnožovací materiál.
2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA stanoví ochranu odrůd rostlin v souladu s dohodou TRIPS. V tomto ohledu zváží přistoupení k Mezinárodní úmluvě na ochranu nových odrůd rostlin – UPOV (ve znění z roku 1991).

#### Článek 150

### Genetické zdroje, tradiční vědomosti a folklór

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA v mezích svých vnitrostátních právních předpisů respektují, chrání a udržují poznatky, inovace a postupy domorodých a místních společenství ztělesňujících tradiční životní styl vhodný pro ochranu a udržitelné využívání biologické rozmanitosti a podporují jejich širší využívání se souhlasem a zapojením nositelů takových poznatků, inovací a postupů a zasazují se o spravedlivé rozdělování přínosů vyplývajících z využívání takových poznatků, inovací a postupů.
2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA uznávají důležitost přijetí vhodných opatření, v mezích svých vnitrostátních právních předpisů, pro ochranu tradičních vědomostí a dohodly se, že budou nadále směřovat k vypracování mezinárodně dohodnutých modelů svého druhu pro právní ochranu tradičních vědomostí.
3. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že ustanovení tohoto pododdílu týkající se patentů a ustanovení Úmluvy o biologické rozmanitosti budou prováděna ve vzájemném souladu.



4. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou vyžadovat jako součást správních požadavků pro patentovou přihlášku týkající se vynálezu, který využívá jako svou nezbytnou součást biologický materiál, aby žadatel upřesnil zdroje biologického materiálu použitého žadatelem a popsaného jako součást vynálezu.

5. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že si budou pravidelně vyměňovat stanoviska a informace o relevantních mnohostranných jednáních

a) ve WIPO, o otázkách projednávaných v rámci mezivládního výboru pro genetické zdroje, tradiční vědomosti a folklór; a

b) ve WTO, o otázkách týkajících se vztahu mezi dohodou TRIPS a Úmluvou o biologické rozmanitosti, ochranou tradičních vědomostí a folklórem.

6. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že po vydání závěrů mnohostranných jednání zmiňovaných v odstavci 5 a na žádost smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA přezkoumají tento článek v rámci Smíšené rady CARIFORUM-ES s ohledem na závěry těchto mnohostranných jednání.

#### Pododdíl 3

### Dodržování práv duševního vlastnictví

#### Článek 151

##### Obecné povinnosti

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA, aniž by byla dotčena jejich práva a povinnosti podle dohody TRIPS, a zejména její části III, stanoví opatření, řízení a nápravná opatření potřebná k zajištění dodržování práv duševního vlastnictví, na něž se vztahuje tato část. Tato opatření, řízení a nápravná opatření musí být spravedlivá a nestranná a nesmí být nadměrně složitá nebo nákladná, nesmí obsahovat nepřiměřené lhůty ani nesmí mít za následek bezdůvodná zdržení.

2. Tato opatření a nápravná opatření musí být rovněž účinná, přiměřená a odrazující a musí být používána způsobem, který zabraňuje vzniku překážek právně dovoleného obchodu a poskytuje záruky proti jejich zneužití.

#### Článek 152

##### Způsobilí žadatelé

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA uznávají jako osoby způsobilé žádat o použití opatření, řízení a nápravných opatření uvedených v tomto oddílu a části III dohody TRIPS

a) nositele práv duševního vlastnictví v souladu s použitelným právem;

b) všechny ostatní osoby oprávněné užívat tato práva, zejména držitele licence, v rozsahu povoleném použitelným právem a v souladu s tímto právem;

c) kolektivní správce práv duševního vlastnictví, kteří jsou řádně uznáni jako osoby oprávněné zastupovat nositele práv duševního vlastnictví, v rozsahu stanoveném použitelným právem a v souladu s tímto právem;

d) profesní subjekty ochrany práv, které jsou řádně uznávány jako oprávněné zastupovat nositele práv duševního vlastnictví, v rozsahu povoleném použitelným právem a v souladu s tímto právem.

#### Článek 153

##### Důkazy

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA přijmou opatření nezbytná k tomu, aby příslušné soudní orgány mohly v případě porušení práva duševního vlastnictví spáchaného v obchodním měřítku, nařídit v případě potřeby a na návrh strany předložené bankovních, finančních nebo obchodních dokumentů, které jsou v držení protistrany, s výhradou ochrany důvěrných informací.

#### Článek 154

##### Opatření k zajištění důkazů

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby příslušné soudní orgány mohly i před zahájením řízení ve věci samé, na návrh subjektu, který předložil přiměřeně dostupné důkazy dostatečně podporující jeho tvrzení, že bylo porušeno jeho právo duševního vlastnictví nebo že toto porušení hrozí, nařídit okamžitá a účinná předběžná opatření k zajištění významných důkazů údajného porušování, s výhradou ochrany důvěrných informací. Tato opatření mohou zahrnovat podrobný popis, včetně odebrání vzorků nebo bez něj, či fyzické zabavení zboží porušujícího právo, a ve vhodných případech i materiálů a nástrojů použitých k výrobě nebo distribuci tohoto zboží a dokumentů vztahujících se k tomuto zboží.

#### Článek 155

##### Právo na informace

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby v souvislosti s řízením o porušení práva duševního vlastnictví a na základě odůvodněné a přiměřené žádosti

navrhovatele mohly příslušné soudní orgány nařídit, že informace o původu a distribučních sítích zboží či služeb, kterými je porušováno právo duševního vlastnictví, musí poskytnout porušovatel nebo každá jiná osoba,

- a) která prokazatelně v obchodním měřítku držela zboží porušující právo;
- b) která prokazatelně v obchodním měřítku užívala služby porušující právo;
- c) která prokazatelně v obchodním měřítku poskytovala služby používané při činnostech porušujících právo, nebo
- d) byla označena osobou uvedenou v písmenech a), b) nebo c) jako účastník na výrobě, zpracování, nebo distribuci zboží či poskytování služeb.

2. Informace uvedené v odstavci 1 případně obsahují

- a) jména a adresy producentů, výrobců, distributorů, dodavatelů, poskytovatelů a jiných předchozích držitelů zboží nebo služeb, stejně jako velkoobchodníků a maloobchodníků;
- b) informace o vyrobeném, zpracovaném, dodaném, poskytnutém, přijatém nebo objednaném množství a o ceně za dané zboží nebo služby.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí, aniž jsou dotčeny jiné právní předpisy, které

- a) přiznávají nositeli práv práva na získání úplnějších informací;
- b) upravují použití informací poskytnutých na základě tohoto článku v občanském soudním řízení či trestním řízení;
- c) upravují odpovědnost za zneužití práva na informace;
- d) poskytují možnost odepřít poskytnutí informací, které by nutily osobu uvedenou v odstavci 1 přiznat svou účast nebo účast osoby sobě blízké na porušení práva duševního vlastnictví; nebo
- e) upravují ochranu důvěrnosti informačních zdrojů nebo zpracování osobních údajů.

#### Článek 156

##### Předběžná a zajišťovací opatření

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby soudní orgány na žádost žadatele mohly vydat vůči údaj-

nému porušovateli práv předběžné opatření s cílem zamezit hrozícímu porušení práva duševního vlastnictví nebo prozatímně zakázat, případně pod pokutou, pokud to vnitrostátní právo umožňuje, pokračování v údajném porušování tohoto práva, nebo podmínit takové pokračování složením záruky k zajištění odškodnění nositele práva; předběžné opatření lze vydat za stejných podmínek i vůči zprostředkovateli, jehož služeb využívá třetí osoba k porušování práv duševního vlastnictví, pokud je takové porušení zjištěno. Předběžné opatření lze vydat za stejných podmínek i vůči zprostředkovateli, jehož služeb využívá třetí osoba k porušování práv duševního vlastnictví.

2. Předběžné opatření lze rovněž vydat za účelem nařízení zabavení nebo vydání zboží, u kterého je podezření, že jsou jím porušována práva duševního vlastnictví, aby se zabránilo jeho vstupu do obchodních kanálů nebo oběhu v nich.

3. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby v případě porušení, ke kterému došlo v obchodním měřítku, prokáže-li poškozený okolnosti, které by mohly ohrozit náhradu škody, soudní orgány mohly nařídit předběžné zabavení movitého a nemovitého majetku údajného porušovatele práv, včetně zmrazení jeho bankovních účtů nebo jiného majetku. K tomuto účelu mohou příslušné orgány nařídit předání bankovních, finančních nebo obchodních dokladů, nebo přiměřený přístup k souvisejícím informacím.

#### Článek 157

##### Nápravná opatření

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby příslušné soudní orgány mohly na žádost navrhovatele, aniž by tím bylo dotčeno právo na náhradu škody, která vznikla nositeli práv porušením práv, a aniž by tím bylo dotčeno odškodnění jiného druhu, nařídit stažení, konečné odstranění z obchodních kanálů nebo zničení zboží, u něhož bylo prokázáno, že porušuje právo duševního vlastnictví.

2. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby tato opatření byla provedena na náklady porušovatele práv, ledaže tomu odporují zvláštní důvody.

#### Článek 158

##### Soudní zákazy

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby v případě vydání soudního rozhodnutí zjišťujícího porušení práva duševního vlastnictví mohly soudní orgány vydat vůči porušovateli práv soudní zákaz dalšího porušování. Stanoví-li tak vnitrostátní právo, může být za nedodržení tohoto zákazu

případně uloženo penále k zajištění jeho dodržování. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA rovněž zajistí, aby nositelé práv mohli požádat o vydání soudního zákazu vůči prostředníkům, jejichž služby jsou užívány třetími osobami k porušování práva duševního vlastnictví.

#### Článek 159

##### Alternativní opatření

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou stanovit, že ve vhodných případech a na žádost osoby, na niž se vztahují opatření uvedená v části III dohody TRIPS a v této kapitole, mohou příslušné soudní orgány nařídít zaplacení peněžního vyrovnání poškozenému namísto použití opatření uvedených v části III dohody TRIPS nebo v této kapitole, pokud tato osoba nejednala úmyslně ani z nedbalosti, výkon dotyčných opatření by jí způsobil nepřiměřenou újmu a pokud se peněžní vyrovnání poškozenému jeví dostatečným.

#### Článek 160

##### Náhrada škody

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, že soudní orgány při stanovení náhrady škody

a) přihlednou ke všem patřičným okolnostem, jako jsou nežádoucí hospodářské důsledky, včetně ztráty zisku, kterou poškozený utrpěl, k neoprávněným ziskům porušovatele práv a případně i k jiným než hospodářským hlediskům, jako je morální újma způsobená nositeli práv porušovatelem; nebo

b) jako alternativu k písmenu a) mohou ve vhodných případech stanovit náhradu škody jako paušální částku na základě takových hledisek, jako je alespoň výše licenčních poplatků nebo poplatků, které by musely být zaplacený, kdyby porušovatel práv požádal o udělení oprávnění k užívání dotyčného práva duševního vlastnictví.

2. Jestliže porušovatel při výkonu činností nevěděl ani rozumně nemohl vědět, že dochází k porušení práv, může smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA stanovit, že soudní orgány mohou nařídít náhradu zisků nebo škod, které mohou být předem stanoveny.

#### Článek 161

##### Náklady řízení

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby jejich vnitrostátní právo obsahovalo ustanovení o náhradě

nákladů řízení, která zpravidla požadují, aby náklady byly uhrazeny stranou, která ve sporu neuspěla, pokud se jiné rozvržení nákladů řízení nejeví jako spravedlivější.

#### Článek 162

##### Zveřejnění soudních rozhodnutí

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby v případě soudního řízení zahájeného pro porušení práva duševního vlastnictví byly soudní orgány oprávněny nařídít na žádost navrhovatele a na náklady porušovatele práv vhodná opatření k rozšíření informace týkající se rozhodnutí, včetně zveřejnění celého rozhodnutí nebo jeho části. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA mohou stanovit další opatření zahrnující zveřejnění odpovídající zvláštním okolnostem, včetně inzerce.

#### Článek 163

##### Opatření na hranicích

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA, není-li v tomto oddílu uvedeno jinak, přijmou postupy<sup>(1)</sup>, které umožní nositeli práva, který má oprávněné důvody se domnívat, že může dojít k dovozu, vývozu, zpětnému vývozu, vstupu nebo výstupu z celního prostoru, propuštění do režimu s podmíněným osvobozením od cla nebo umístění do svobodného pásma nebo svobodného skladu, u zboží porušujícího právo duševního vlastnictví<sup>(2)</sup>, podat příslušným orgánům,

<sup>(1)</sup> Rozumí se, že není povinnost použít takové postupy v případě dovozu zboží uváděného na trh v jiné zemi nebo se souhlasem držitele práv.

<sup>(2)</sup> Pro účely tohoto oddílu se „zbožím porušujícím právo duševního vlastnictví“ rozumí:

a) „padělky“, jmenovitě:

i) zboží, včetně obalů označené neoprávněně ochrannou známkou, která je totožná s ochrannou známkou platně zapsanou pro stejný druh zboží nebo která nemůže být ve svých podstatných znacích odlišena, a tím porušuje práva držitele ochranné známky;

ii) jakýkoli symbol ochranné známky (logo, etiketa, nálepka, leták, návod k použití nebo záruční list), a to i tehdy, je-li předkládán samostatně, za stejných podmínek jako zboží zmíněné v bodě i);

iii) obalové materiály padělků označené ochrannými známkami předkládané samostatně za stejných podmínek jako zboží uvedené v bodě i);

b) „nedovolené napodobeniny“, konkrétně zboží, které je kopií nebo obsahuje kopie vytvořené bez souhlasu držitele autorského nebo souvisejícího práva nebo práva k užitečnému vzoru v zemi výroby, bez ohledu na to, zda je zapsáno podle vnitrostátního práva, nebo bez souhlasu osoby tímto držitelem řádně oprávněné;

c) zboží, které podle práva smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORUM, kde byla žádost o celní zásah podána, porušuje:

i) průmyslový vzor;

ii) zeměpisné označení.

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORUM se zavazují spolupracovat na rozšíření oblasti působnosti této definice, aby se vztahovala na zboží porušující všechna práva duševního vlastnictví.

správním či soudním, písemnou žádost, o pozastavení propuštění do volného oběhu nebo o zadržení tohoto zboží celními orgány.

2. Použijí se články 52 a 60 dohody TRIPS. Jakákoli práva a povinnosti stanovené podle těchto ustanovení týkajících se dovozce se použijí také na vývozce nebo držitele zboží.

#### Pododdíl 4

### Spolupráce

#### Článek 164

### Spolupráce

1. Spolupráce směřuje k podpoře provádění závazků a povinností přijatých v rámci tohoto oddílu. Smluvní strany uznávají, že činnosti v rámci spolupráce budou důležité zvláště v přechodném období podle článku 139 a 140.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, včetně spolupráce formou usnadňování podpory, v těchto oblastech:

a) posilování regionálních iniciativ, organizací a kanceláří v oblasti práv duševního vlastnictví, včetně odborného vzdělávání pracovníků a vytváření veřejně dostupných databází, s cílem zvýšit regionální regulativní kapacitu, zlepšit regionální právní předpisy a rovněž regionální provádění,

pokud jde o závazky v oblasti duševního vlastnictví přijaté na základě tohoto oddílu, včetně jejich dodržování. To se týká zejména podpory zemí, které nejsou smluvními stranami regionálních iniciativ, ale chtěly by se k regionálním iniciativám připojit, a rovněž regionální správy autorských práv a práv příbuzných;

b) podpora při přípravě vnitrostátních právních předpisů na ochranu a dodržování práv duševního vlastnictví, při zakládání a posilování vnitrostátních kanceláří a dalších agentur v oblasti práv duševního vlastnictví, včetně odborného vzdělávání pracovníků v oblasti vymáhání práva; a dále stanovení způsobů spolupráce mezi těmito agenturami smluvních stran a signatářských států CARIFORA, rovněž za účelem usnadnit přistoupení signatářských států CARIFORA ke smlouvám a úmluvám uvedeným v tomto oddíle a jejich dodržování těmito státy;

c) určení produktů, které by mohly požívat ochranu jako zeměpisná označení, a jakékoli další činnosti zaměřené na dosažení ochrany jako zeměpisných označení těchto produktů. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA přitom kladou zvláštní důraz na podporu a zachování místních tradičních vědomostí a biologické rozmanitosti pomocí stanovení zeměpisných označení;

d) vypracování pravidel chování obchodními nebo profesními sdruženími nebo organizacemi s cílem přispět k dodržování práv duševního vlastnictví na základě konzultací s příslušnými orgány smluvních stran a signatářských států CARIFORA.

## KAPITOLA 3

### Veřejné zakázky

#### Článek 165

### Obecný cíl

Smluvní strany uznávají důležitost transparentních veřejných zakázek pro hospodářský rozvoj s náležitým přihlédnutím ke zvláštní situaci hospodářství států CARIFORA.

Zahrnuje pořízení takovými způsoby, jako je koupě, koupě na leasing, pronájem nebo koupě na splátky s možností odkupu či nikoli;

2) „zadavatel“ subjekty signatářských států CARIFORA a smluvní strany ES uvedené v příloze VI, které zadávají veřejné zakázky v souladu s touto kapitolou;

#### Článek 166

### Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

1) „veřejnou zakázkou“ pořízení zboží, služeb nebo jejich kombinace, včetně prací, zadavatelí uvedenými v příloze VI pro veřejné účely a nikoli s cílem dalšího obchodního prodeje nebo s cílem použití při výrobě zboží nebo poskytování služeb pro obchodní prodej, není-li stanoveno jinak.

3) „dodavatelem“ fyzická nebo právnická osoba nebo orgán veřejné moci nebo skupina těchto osob nebo orgánů signatářského státu CARIFORA nebo smluvní strany ES, které mohou dodávat zboží, poskytovat služby nebo zhotovovat práce. Tento pojem zahrnuje jak dodavatele zboží, tak poskytovatele služeb i zhotovitele prací;

4) „kvalifikovaným dodavatelem“ dodavatel, jehož zadavatel uznává jako splňujícího podmínky účasti;

- 5) „způsobilým dodavatelem“ dodavatel, který se smí účastnit veřejných zakázek smluvní strany nebo signatářského státu CARIFORA v souladu s vnitrostátními právními předpisy, aniž je dotčena tato kapitola;
- 6) „stálým seznamem“ seznam dodavatelů, kteří podle zadavatele splňují podmínky pro účast na tomto seznamu a které zadavatel zamýšlí využít více než jednou;
- 7) „právní osobou“ právní subjekt řádně založený nebo jinak organizovaný podle platného práva za účelem zisku nebo z jiného důvodu, v soukromém nebo veřejném vlastnictví, včetně jakékoli korporace, trustu, osobní společnosti (partnerství), společného podniku (joint venture), podniku jednotlivce nebo sdružení;
- 8) „právní osobou smluvní strany“ právní osoba řádně založená nebo jinak organizovaná podle práva smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA. Pokud má taková právní osoba na území jednoho ze signatářských států CARIFORA nebo smluvní strany ES své sídlo nebo správní ústředí, nemusí být považována za právní osobu smluvní strany, ledaže by vyvíjela podstatnou obchodní činnost na tomto území;
- 9) „fyzickou osobou“ státní příslušník členského státu Evropské unie nebo signatářského státu CARIFORA podle jejich příslušných právních předpisů;
- 10) „službou“ rovněž stavební práce, není-li uvedeno jinak;
- 11) výrazem „písemně“ nebo „písemný“ vyjádření informací pomocí slov, čísel nebo jiných symbolů, včetně elektronických prostředků, které lze číst, reprodukovat a ukládat;
- 12) „oznámením zamýšlené veřejné zakázky“ oznámení zveřejněné zadavatelem vyzývající zainteresované dodavatele k podání žádosti o účast, nabídky nebo obojího;
- 13) „otevřeným nabídkovým řízením“ řízení, při němž může nabídku předložit jakýkoli zainteresovaný dodavatel;
- 14) „výběrovým nabídkovým řízením“ řízení, při němž v souladu s příslušnými ustanoveními této kapitoly mohou nabídku předložit pouze kvalifikovaní dodavatelé, které k tomu zadavatel vyzval;
- 15) „omezeným nabídkovým řízením“ řízení, ve kterých zadavatelé mohou kontaktovat dodavatele dle svého výběru a sjednávat si smluvní podmínky s jedním nebo s více dodavateli;
- 16) „technickými specifikacemi“ specifikace, které stanoví vlastnosti výrobků nebo služeb, které mají být pořízeny, jako

jsou jakost, výkon, bezpečnost a rozměry, symboly, terminologie, balení, značení a označování, nebo postupy a způsoby jejich výroby a požadavky týkající se postupů při posuzování shody předepsané zadavatelem, na něž se vztahuje tato kapitola;

- 17) „kompenzacemi“ v oblasti veřejných zakázek podmínky nebo opatření, které se využívají k podpoře místního rozvoje nebo ke zlepšení platební bilance, jako je použití vnitrostátního obsahu, udělování licencí na technologii, investiční požadavky, výměnný obchod nebo podobná opatření.

#### Článek 167

##### Oblast působnosti

1. Tato kapitola se vztahuje pouze na zadavatele uvedené v příloze VI a na zadávání veřejných zakázek převyšující hranici stanovenou v uvedené příloze.

2. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby se zadávání veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, jejich zadavatelem uskutečňovalo transparentním způsobem v souladu s touto kapitolou a s ní souvisejícími přílohami, přičemž se s každým způsobilým dodavatelem ze signatářských států CARIFORA nebo smluvní strany ES zachází rovnocenně v souladu se zásadou otevřené a účinné hospodářské soutěže.

##### A. Podpora vytváření regionálních trhů s veřejnými zakázkami

1. Smluvní strany uznávají hospodářskou důležitost zřízení konkurenčních regionálních trhů s veřejnými zakázkami.

2. a) Pokud jde o jakákoli opatření týkající veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, usilují každý signatářský stát CARIFORA i jeho zadavatelé o to, aby nezacházel s dodavatelem usazeným v kterémkoli státě CARIFORA méně příznivě než s jiným místním dodavatelem.

b) Pokud jde o jakékoli opatření týkající se veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA i jejich zadavatelé

i) se snaží nediskriminovat dodavatele usazeného v kterékoli smluvní straně na základě toho, že zboží nebo služby nabízené tímto dodavatelem pro příslušnou veřejnou zakázku jsou zbožím nebo službou pocházející z určité smluvní strany;

ii) nezacházejí s jedním místním dodavatelem méně příznivě než s jiným místně usazeným dodavatelem na základě míry jeho zahraničního propojení nebo

vlastnictví hospodářskými subjekty nebo státními příslušníky kteréhokoli signatářského státu CARIFORA nebo smluvní strany ES.

3. S výhradou oddílu A odst. 4 poskytne každá smluvní strana i její zadavatelé v případě jakýchkoli opatření týkajících veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, zboží a službám druhé smluvní strany a dodavatelům druhé smluvní strany nabízejícím zboží nebo služby kterékoli smluvní strany zacházení, které není méně příznivé, než jaké dotyčná smluvní strana i její zadavatelé poskytují domácím zboží, službám a dodavatelům.

4. Smluvní strany nejsou povinny poskytnout zacházení uvedené v oddíle A odst. 3, dokud tak nerozhodne Smíšená rada CARIFORUM-ES. V takovém rozhodnutí může být uvedeno, na jaké veřejné zakázky každé smluvní strany se zacházení uvedené v oddíle A odst. 3 má vztahovat a za jakých podmínek.

#### B. Pravidla oceňování

Zadavatelé nezvolí určitou metodu oceňování ani zakázku nerozdělí s úmyslem vyhnout se použití této kapitoly. Při oceňování se berou v úvahu všechny formy odměňování, včetně všech premií, honorářů, provizí a úroků.

#### C. Výjimky

1. Tuto kapitolu nelze vykládat tak, že by bránila signatářskému státu CARIFORA nebo smluvní straně ES uložit nebo prosazovat opatření týkající se zboží nebo služeb poskytovaných osobami se zdravotním postižením, dobročinnými institucemi nebo vězni.

2. Tato kapitola se nevztahuje na

- a) nabývání nebo nájem půdy, stávajících budov nebo jiného nemovitého majetku nebo práv k nim;
- b) mimosmluvní ujednání nebo jakoukoli formu pomoci, kterou smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA poskytuje, včetně dohod spolupráci, grantů, půjček, kapitálových injekcí, záruk a daňových pobídek;
- c) pořízování nebo získávání služeb finančních agentur nebo depozitních služeb, konkursních služeb a služeb pro řízení v případě regulovaných finančních institucí nebo odbytových, výplatních a distribučních služeb pro cenné papíry vydané orgány veřejné správy, včetně půjček a vládních dluhopisů, smének a jiných cenných papírů;
- d) získání, vývoj, produkci nebo koprodukcí programového materiálu určeného pro vysílání vysílacími společnostmi a smlouvy o vysílacím čase;
- e) rozhodčí a smířčí služby;
- f) smlouvy na zajišťování veřejné zaměstnanosti;
- g) služby ve vědě a výzkumu;

h) pořízení zemědělských produktů na podporu programů podpory zemědělství a programů výživy lidí, včetně potravinové pomoci;

i) mezivládní veřejné zakázky;

j) zakázky prováděné

i) za přímým účelem poskytování mezinárodní pomoci, včetně rozvojové pomoci;

ii) v rámci konkrétního postupu nebo podmínky mezinárodní dohody o rozmístování vojsk nebo týkající se společného provádění projektu smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA se zemí, která není smluvní stranou;

iii) na podporu vojenských sil umístěných mimo území dotčené smluvní strany nebo signatářského státu CARIFORA;

iv) podle zvláštního postupu nebo podmínky mezinárodní organizace nebo financované mezinárodními granty, půjčkami nebo jinou pomocí, kde by platný postup nebo podmínka byla v rozporu s touto kapitolou.

#### Článek 168

##### Transparentnost veřejných zakázek

1. S výhradou čl. 180 odst. 4 každá smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA neprodleně zveřejní jakýkoli právní předpis, soudní rozhodnutí, správní rozhodnutí s obecnou působností a postupy týkající se veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, a jednotlivé příležitosti k veřejným zakázkám ve vhodných publikacích uvedených v příloze VII, včetně úředně k tomu určených elektronických sdělovacích prostředků. Každá smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA neprodleně stejným způsobem zveřejní všechny změny těchto opatření a v přiměřené lhůtě o jakýchkoli takových změnách informuje ostatní.

2. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zabezpečí, aby jejich zadavatelé zajistili účinné informování o příležitostech k veřejným zakázkám nabízených v rámci příslušných veřejných postupů a poskytly způsobilým dodavatelům veškeré informace potřebné pro účast v takových veřejných zakázkách. Každá smluvní strana zřídí a bude udržovat odpovídající elektronické informační místo pro zajištění efektivního informování o příležitostech k veřejným zakázkám.

a) Zadávací dokumentace poskytovaná dodavatelům musí obsahovat všechny informace potřebné pro předložení odpovídajících nabídek.

b) Pokud zadavatelé neposkytnou volný přímý přístup k celé zadávací dokumentaci a jakýmkoli podpůrným dokumentům elektronickými prostředky, jsou povinni tuto dokumentaci neprodleně zpřístupnit na žádost jakéhokoli způsobilého dodavatele smluvních stran.

3. Pro každou veřejnou zakázku, na niž se vztahuje tato kapitola, jsou zadavatelé povinni, není-li uvedeno jinak, předem zveřejnit oznámení zamýšlené veřejné zakázky. Každé oznámení musí být přístupné po celou dobu, která je pro podávání nabídek pro příslušnou veřejnou zakázku stanovena.

4. V každém oznámení zamýšlené veřejné zakázky musí být uvedeny alespoň tyto informace:

a) jméno nebo název zadavatele, jeho adresa, faxové číslo, telefonní číslo, elektronická adresa (je-li k dispozici), a pokud se liší, i adresa, kde je možné obdržet veškerou dokumentaci týkající se veřejné zakázky;

b) zvolený způsob nabídkového řízení a forma smlouvy;

c) popis zamýšlené veřejné zakázky a základní smluvní požadavky, které mají být splněny;

d) veškeré podmínky, které musí dodavatelé splňovat pro účast na veřejné zakázce;

e) lhůty pro předložení nabídek a případně lhůty pro podání žádostí o účast na veřejné zakázce;

f) veškerá kritéria, která se použijí pro udělení zakázky a

g) je-li to možné, platební a další podmínky.

5. Zadavatelé se vyzývají, aby v každém finančním roce co nejdříve zveřejnili oznámení o plánovaných veřejných zakázkách. Toto oznámení by mělo obsahovat předmět veřejné zakázky a plánované datum zveřejnění oznámení zamýšlené veřejné zakázky.

6. Zadavatelé působící v oblasti veřejných služeb mohou využívat toto oznámení o plánovaných veřejných zakázkách jako oznámení zamýšlené veřejné zakázky za předpokladu, že toto oznámení obsahuje veškeré dostupné informace stanovené v odstavci 4 a poznámku, že dodavatelé mají zadavateli sdělit svůj zájem o veřejnou zakázku.

#### Článek 169

##### Způsoby zadávání veřejných zakázek

1. Aniž je dotčen způsob zadávání veřejných zakázek použitý v případě konkrétní zakázky, zadavatelé zajistí, aby byly tyto způsoby popsány v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci.

2. Smluvní strany nebo signatářské státy CARIFORA zajistí, aby jejich právní předpisy jednoznačně stanovily podmínky, za nichž mohou zadavatelé využívat omezená nabídková řízení. Zadavatelé nesmějí tyto způsoby využívat za účelem netransparentního omezování účasti v nabídkovém řízení.

3. Při zadávání veřejné zakázky elektronickými prostředky je zadavatel povinen

a) zajistit, aby byla zakázka zadávána s použitím obecně dostupných a interoperabilních produktů informačních technologií a softwaru, včetně těch, které se týkají ověřování pravost a kódování informací;

b) udržovat mechanismy zajišťující neporušenost žádostí o účast a nabídek a bránící neoprávněnému přístupu k nim.

#### Článek 170

##### Výběrové nabídkové řízení

1. Je-li použito výběrové nabídkové řízení, jsou zadavatelé povinni

a) zveřejnit oznámení zamýšlené veřejné zakázky;

b) v oznámení zamýšlené veřejné zakázky vyzvat způsobilé dodavatele k podání žádosti o účast;

c) spravedlivě vybrat dodavatele, kteří budou vyzváni k účasti na omezeném nabídkovém řízení;

d) uvést lhůtu pro podání žádostí o účast.

2. Zadavatelé uznávají za kvalifikované všechny dodavatele, kteří splňují podmínky pro účast na konkrétní veřejné zakázce, pokud zadavatel v oznámení nebo v zadávací dokumentaci, je-li veřejně přístupná, neomezí počet dodavatelů, kteří se nabídkového řízení smějí zúčastnit, a neuvede objektivní kritéria pro toto omezení.

3. Pokud zadávací dokumentace není veřejně přístupná ode dne zveřejnění oznámení podle odstavce 1, zadavatelé zajistí, aby tyto dokumenty byly zpřístupněny všem vybraným kvalifikovaným dodavatelům ve stejnou dobu.

#### Článek 171

##### Omezené nabídkové řízení

1. Při použití omezeného nabídkového řízení se může zadavatel rozhodnout, že nepoužije článek 168, čl. 169 odst. 1 a 3, článek 170, čl. 173 odst. 1 a články 174, 175, 176 a 178.

2. Zadavatelé mohou zadat své veřejné zakázky pomocí omezeného nabídkového řízení v těchto případech:

- a) pokud nebyly při otevřeném nebo výběrovém nabídkovém řízení podány žádné vhodné nabídky za podmínky, že se požadavky původního nabídkového řízení podstatně nezměnily;
- b) v případě, že z technických nebo uměleckých důvodů nebo z důvodů souvisejících s ochranou výhradních práv může zakázku zajistit pouze určitý dodavatel a neexistuje žádná přiměřená alternativa nebo náhrada;
- c) v nezbytně nutných případech, pokud z důvodů krajní naléhavosti vyvolaných událostmi, které zadavatel nepředvídal, nemohly být výrobky nebo služby získány včas prostřednictvím otevřeného nebo výběrového nabídkového řízení;
- d) v případě dodatečných dodávek zboží nebo poskytnutí služeb původním dodavatelem, kde by změna dodavatele znamenala pro zadavatele nutnost pořídit si vybavení nebo služby, které nespĺňují požadavky zaměnitelnosti se stávajícím vybavením nebo službami pořízenými při počáteční zakázce, a tato nejednotnost by mohla zadavateli způsobovat značné obtíže nebo výrazné zvýšení nákladů;
- e) pokud zadavatel pořizuje prototypy nebo první výrobek nebo službu, které jsou vyvinuty na jeho žádost v průběhu plnění nebo pro plnění určité zakázky na výzkum, pokus, studii nebo původní vývoj;
- f) pokud se další služby, které nebyly zahrnuty do původní zakázky, ale které byly zahrnuty v původní zadávací dokumentaci, z důvodů nepředvídatelných okolností stanou nezbytnými pro dokončení služeb popsaných v dané dokumentaci. Celková hodnota zakázek zadávaných na dodatečné služby však nesmí překročit 50 % hodnoty hlavní zakázky;
- g) v případě nových služeb skládajících se z opakování podobných služeb, které jsou v souladu se základním projektem, pro který byla zadána počáteční zakázka v otevřeném nebo výběrovém nabídkovém řízení a u kterého zadavatel v oznámení zamýšlené veřejné zakázky uvedl, že při zadávání zakázek na tyto nové služby může být použita metoda omezeného nabídkového řízení;
- h) v případě výrobků zakoupených na komoditním trhu;
- i) v případě zakázek, které byly zadány vítězi veřejné soutěže na projekt; v případě několika úspěšných kandidátů se tyto kandidáti zvou k účasti na jednáních, jak je uvedeno v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo zadávací dokumentaci, a

j) v případě nákupů za výjimečně výhodných podmínek, které jsou nabízeny pouze krátkodobě v souvislosti s neobvyklým prodejem, jako je konkurs, nucená správa nebo likvidace, a kdy nejde o běžné nákupy od pravidelných dodavatelů.

#### Článek 172

##### Pravidla původu

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA po účely této kapitoly neuplatní pro zboží nebo služby dovážené z ES nebo signatářských států CARIFORA nebo jimi případně dodávané nebo poskytované pravidla původu, která se liší od pravidel původu uplatňovaných ve stejné době při běžném obchodování pro dovoz, dodávky nebo poskytnutí stejného zboží nebo služeb od stejného signatářského státu CARIFORA nebo smluvní strany ES.

#### Článek 173

##### Technické specifikace

1. V souladu s cíli této kapitoly zadavatelé zajistí, aby byly technické specifikace použité nebo zamýšlené pro veřejné zakázky, na něž se vztahuje tato kapitola, uvedeny v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci.

2. Zadavatel si nevyžádá ani nepřijme způsobem, který by ve svém důsledku bránil hospodářské soutěži, doporučení, které by mohlo být použito při vypracování nebo přijetí technických specifikací pro určitou veřejnou zakázku, od osoby, která může mít na veřejné zakázce obchodní zájem.

3. Při definování technických specifikací pořizovaného zboží nebo služby je zadavatel, je-li to vhodné, povinen

a) stanovit technické specifikace spíše ve smyslu výkonnostních a funkčních požadavků než vzhledových nebo popisných charakteristik a

b) technické specifikace založit na mezinárodních normách, pokud takové normy existují; jinak na vnitrostátních technických předpisech, uznávaných vnitrostátních normách nebo na stavebních předpisech.

4. Používají-li se v technických specifikacích vzhledové nebo popisné charakteristiky, je zadavatel, je-li to vhodné, povinen zahrnout do technických specifikací například výraz „nebo rovnocenný“ a brát v úvahu nabídky prokazatelně splňující požadované vzhledové nebo popisné charakteristiky, které jsou vhodné pro zamýšlený účel.

5. Zadavatel nesmí v technických specifikacích uvádět požadavek nebo odkaz na určitou ochrannou známku nebo obchodní jméno, patent, autorské právo, průmyslový vzor nebo typ, specifický původ, výrobce nebo dodavatele, pokud



existuje dostatečně přesný nebo srozumitelný způsob, jak popsat požadavky na veřejnou zakázku; jinak se musí v zadávací dokumentaci použít například výraz „nebo rovnocenný“.

#### Článek 174

##### Kvalifikace dodavatelů

1. U veřejných zakázek, na něž se vztahuje tato kapitola, jsou zadavatelé povinni zajistit, aby všechny podmínky a kritéria účasti na zadávacím řízení veřejné zakázky byly zveřejněny předem v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci. Veškeré takové podmínky a kritéria se omezují na podmínky a kritéria nezbytné pro zajištění schopnosti dodavatele danou zakázku splnit.

2. Signatářské státy CARIFORA a smluvní strana ES nesmí účast dodavatele ve veřejné zakázce podmínit dřívějším zadáním jedné nebo více zakázek zadavatelem této smluvní strany nebo státu nebo předchozími pracovními zkušenostmi dodavatele na daném území. Tento odstavec se nevztahuje na veřejné zakázky v oblasti průzkumů a studií sociálních dopadů.

3. Zadavatel založí své hodnocení finanční, obchodní a technické způsobilosti dodavatele na podmínkách, které předem stanovil v oznámení nebo v zadávací dokumentaci.

4. Tento článek nebrání vyloučit jakéhokoli dodavatele například z důvodu úpadku, nepravdivých prohlášení nebo odsouzení pro závažný trestný čin.

5. Zadavatelé mohou vést stálé seznamy za předpokladu, že oznámení vyzývající zainteresované dodavatele k podání žádosti o zařazení na seznam je

a) zveřejňováno každý rok a

b) je-li zveřejňováno elektronicky, je neustále přístupné v některém z vhodných sdělovacích prostředků uvedených v příloze VII.

6. Zadavatelé zajistí, aby dodavatelé mohli kdykoliv požádat o zařazení prostřednictvím zveřejnění oznámení vyzývajícího dodavatele k podání žádosti o zařazení na seznam, které obsahuje tyto údaje:

a) popis zboží a služeb nebo jejich kategorií, pro něž lze seznam využívat;

b) podmínky účasti, které musí dodavatelé splňovat, a způsob, jakým bude zadavatel ověřovat splnění těchto podmínek dodavatelem;

c) název a adresu zadavatele a další údaje potřebné pro kontaktování zadavatele a získání všech příslušných dokumentů, které se seznamem souvisejí;

d) dobu platnosti seznamu a způsob jejího obnovení nebo ukončení, nebo není-li uvedena doba platnosti, popis způsobu, jakým bude oznámeno, že je platnost seznamu ukončena.

Zadavatelé v přiměřeně krátké době do seznamu zařadí všechny kvalifikované dodavatele.

7. Podá-li žádost o zařazení ve stanovené lhůtě a včetně všech požadovaných souvisejících dokumentů nekvalifikovaný dodavatel, zadavatel bez ohledu na to, zda používá stálý seznam či nikoliv, posoudí a přijme žádost dodavatele o zařazení, ledaže by z důvodu složitosti zadávacího řízení nebyl zadavatel schopen posouzení žádosti dokončit. Zadavatelé jsou rovněž povinni zajistit, aby dodavatel, který požádal o zařazení na seznam, byl o rozhodnutí v této záležitosti včas informován.

8. Zadavatelé působící v oblasti veřejných služeb mohou využívat oznámení vyzývající dodavatele k žádosti o zařazení do stálého seznamu jako oznámení zamýšlené veřejné zakázky a mohou vyloučit žádosti o účast od dodavatelů, kteří ještě nejsou pro danou veřejnou zakázku kvalifikováni, na základě toho, že zadavatel nemá na posouzení žádosti dostatek času.

#### Článek 175

##### Jednání

1. Signatářské státy CARIFORA a smluvní strana ES mohou stanovit, že jejich zadavatelé vedou jednání

a) v souvislosti s veřejnými zakázkami, u kterých uvedli tento záměr v oznámení zamýšlené veřejné zakázky, nebo

b) pokud se na základě vyhodnocení jeví, že žádná nabídka není zjevně nejvýhodnější z hlediska zvláštních hodnotících kritérií stanovených v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci.

2. Zadavatel je povinen

a) zajistit, aby každé vyloučení dodavatelů při jednáních bylo provedeno v souladu s hodnotícími kritérii stanovenými v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci, a

b) povolit po ukončení jednání všem zbývajícím dodavatelům podat nové nebo přepracované nabídky ve společné lhůtě.

#### Článek 176

##### Otevření nabídek a zadání zakázek

1. Všechny nabídky, které si zadavatelé vyžádali v rámci otevřeného nebo výběrového nabídkového řízení, jsou

přijímány a otevírány postupem a za podmínek, které zaručují spravedlnost a transparentnost.

2. Pokud se zadavatel nerozhodne zakázku z důvodu veřejného zájmu nezadat, zadá zakázku tomu dodavateli, o kterém bylo na základě předložených informací rozhodnuto, že je plně schopen zakázku zajistit a jehož nabídka je buď cenově nejnižší, nebo je na základě zvláštních hodnotících kritérií stanovených v oznámení nebo zadávací dokumentaci označena za nejvýhodnější. Zakázky se zadávají v souladu s kritérii a základními požadavky, které jsou stanoveny v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci.

#### Článek 177

##### Informace o zadání zakázky

1. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby jejich zadavatelé zabezpečili účinné informování o výsledcích postupů zadávání veřejných zakázek.

2. Zadavatelé neprodleně a, jsou-li o to požádáni, taktéž písemně informují dodavatele o rozhodnutích týkajících se zadání zakázky. Zadavatelé na žádost informují vyřazené dodavatele o důvodech odmítnutí jejich nabídky a o relativních výhodách nabídky vítězného dodavatele.

3. Zadavatelé mohou rozhodnout, že určité informace o zadání zakázky nezveřejní, pokud by zveřejnění takových informací mohlo narušit prosazování práva nebo by bylo v rozporu s veřejným zájmem, poškozovalo by oprávněné obchodní zájmy dodavatelů nebo by mohlo ohrozit poctivou hospodářskou soutěž mezi dodavateli.

4. S výhradou čl. 180 odst. 4 zadavatel do sedmdesáti dnů (72) dnů po zadání každé veřejné zakázky, na niž se vztahuje tato kapitola, zveřejní oznámení v příslušném tištěném nebo elektronickém sdělovacím prostředku uvedeném v příloze VII. Používá-li se pouze elektronický sdělovací prostředek, měly by informace zůstat dostupné po přiměřeně dlouhou dobu. Oznámení musí obsahovat alespoň tyto informace:

- a) popis zboží nebo služeb, které jsou předmětem zakázky;
- b) název a adresu zadavatele;
- c) název a adresu vítězného dodavatele;
- d) hodnotu vítězné nabídky nebo nejvyšší a nejnižší nabídky, která byla při zadávání zakázky vzata v úvahu;
- e) datum zadání zakázky a
- f) použitý druh nabídkového řízení a v případě použití omezeného nabídkového řízení též popis okolností odůvodňujících použití tohoto řízení.

#### Článek 178

##### Lhůty

1. Při určování lhůt, které se mají použít pro veřejné zakázky, na něž se vztahuje tato kapitola, jsou zadavatelé povinni, v souladu s vlastními přiměřenými potřebami, zohlednit faktory, jako je složitost zamýšlené veřejné zakázky a obvyklá doba pro doručení nabídek.

2. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zajistí, aby jejich zadavatelé při stanovování lhůty pro přijímání nabídek nebo žádostí o účast nebo o kvalifikaci k uvedení na seznam dodavatelů braly náležitý ohled na prodloužení při zveřejňování. Tyto lhůty, včetně jakýchkoli prodloužení, jsou společné pro všechny zainteresované nebo zúčastněné dodavatele.

3. Zadavatelé jednoznačně stanoví lhůty platné pro jednotlivá nabídková řízení v oznámení zamýšlené veřejné zakázky nebo v zadávací dokumentaci.

#### Článek 179

##### Námítky

1. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA zajistí transparentní, včasné, nestranné a účinné postupy, které dodavatelům umožní zpochybnit vnitrostátní opatření provádějící tuto kapitolu u veřejných zakázek, na kterých mají nebo měli oprávněný obchodní zájem. Každá smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA za tímto účelem zřídí, určí nebo pověří nejméně jeden nestranný správní nebo soudní orgán, který je nezávislý na zadavatelích a který bude přijímat a přezkoumávat námítky podané dodavatelem v souvislosti s veřejnou zakázkou, na niž se vztahuje tato kapitola.

2. Každému dodavateli se na vypracování a podání námítky poskytne dostatečný čas počínající běžet od okamžiku, kdy se dodavatel o důvodech námítky dozvěděl nebo se rozumně dozvědět mohl. Tento odstavec nebrání smluvním stranám nebo signatářským státům CARIFORA po stěžovatelích požadovat, aby své stížnosti podali v přiměřené lhůtě, pokud je její délka oznámena předem.

3. Zadavatelé zajistí, aby byli schopni reagovat na požadavky na přezkoumání tím, že budou uchovávat odpovídající záznamy o jednotlivých veřejných zakázkách, na něž se vztahuje tato kapitola.

4. Úprava námitkových řízení bude obsahovat účinná rychlá prozatímní opatření k nápravě porušení vnitrostátních opatření provádějících tuto kapitolu.

### Článek 180

#### Doba pro provedení

1. Aby mohly signatářské státy CARIFORA uvést svá opatření v soulad se všemi procedurálními povinnostmi podle této kapitoly, mají na provedení k dispozici dobu dvou let počínaje dnem vstupu této dohody v platnost.

2. Pokud přezkum Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj na konci lhůty pro provedení ukáže, že jeden nebo více signatářských států CARIFORA potřebuje pro uvedení svých opatření v soulad s povinnostmi podle této kapitoly další rok, může dotčným jednotlivým signatářským státům CARIFORA lhůtu pro provedení uvedenou v odstavci 1 prodloužit o jeden rok.

3. Odchylně od odstavců 1 a 2 mají Antigua a Barbuda, Belize, Dominické společenství, Grenada, Haitská republika, Svatý Kryštof a Nevis, Svatá Lucie a Svatý Vincenc a Grenadiny nárok na lhůtu pro provedení v délce pěti (5) let.

4. Požadavky stanovené v čl. 168 odst. 1 a odst. 2 poslední větě, v čl. 170 odst. 1 písm. a) a v čl. 177 odst. 4 začnou pro signatářské státy CARIFORA platit až v okamžiku, kdy bude zajištěna potřebná kapacita pro jejich provedení, avšak nejpozději pět let po vstupu této dohody v platnost.

### Článek 181

#### Doložka o přezkumu

Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj každé tři roky přezkoumá používání této kapitoly, též s ohledem na veškeré

změny v oblasti působnosti, a může za tímto účelem podle potřeby učinit vhodná doporučení Smíšené radě CARIFORUM-ES. Aniž je dotčen článek 182, může Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj při provádění tohoto úkolu též vydávat vhodná doporučení týkající se další spolupráce smluvních stran v oblasti veřejných zakázek a provádění této kapitoly.

### Článek 182

#### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce za účelem usnadnění provádění závazků a dosažení cílů této kapitoly.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany se dohodly na spolupráci, též prostřednictvím usnadňování podpory a zřizování vhodných kontaktních míst, v těchto oblastech:

a) výměna zkušeností a informací o osvědčených postupech a právní úpravě,

b) zřizování a udržování vhodných systémů a mechanismů za účelem usnadnění plnění závazků této kapitoly a

c) vytvoření elektronického informačního místa na regionální úrovni pro efektivní informování o příležitostech k veřejným zakázkám ve snaze zvýšit povědomí všech podniků o zadávacích řízeních.

## KAPITOLA 4

### Životní prostředí

### Článek 183

#### Cíle a souvislosti udržitelného rozvoje

1. Smluvní strany potvrzují, že zásady udržitelného hospodaření s přírodními zdroji a životním prostředím mají být uplatňovány a zahrnuty na všech úrovních jejich partnerství jako součást jejich prvořadě oddanosti udržitelnému rozvoji stanovenému v člancích 1 a 2 dohody z Cotonou.

2. Smluvní strany připomínají, že článek 32 dohody z Cotonou zahrnuje životní prostředí a přírodní zdroje mezi tematické a průřezové otázky a že základní zásady vlastnictví, účasti, dialogu a diferenciací stanovené v článku 2 dohody z Cotonou jsou proto zvláště významné.

3. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA jsou odhodlány zachovat, chránit a zlepšovat životní prostředí, též

prostřednictvím vícestranných a regionálních dohod o životním prostředí, jeýmiž jsou smluvními stranami.

4. Smluvní strany potvrzují svůj závazek podporovat rozvoj mezinárodního obchodu tak, aby zajistily udržitelné a zdravé řízení životního prostředí v souladu se svými závazky v této oblasti, včetně mezinárodních úmluv, jichž jsou smluvními stranami, a s náležitým ohledem na svou úroveň rozvoje.

5. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA jsou odhodlány usilovat o usnadnění obchodu se zbožím a službami, které smluvní strany považují za přínosné pro životní prostředí. K těmto produktům mohou patřit například technologie v oblasti životního prostředí, obnovitelné a energeticky účinné zboží a služby a zboží s ekoznačkou.

## Článek 184

**Úrovně ochrany a právo regulovat**

1. Uznáváje právo smluvních stran a signatářských států CARIFORA regulovat za účelem dosažení vlastní úrovně vnitrostátní ochrany životního prostředí a veřejného zdraví a vlastních priorit udržitelného rozvoje a odpovídajícím způsobem přijímat a upravovat své právní předpisy a politiky v oblasti životního prostředí, každá smluvní strana a signatářský stát CARIFORA se snaží zajistit, aby jeho vlastní právní předpisy a politiky v oblasti ochrany životního prostředí a veřejného zdraví umožňovaly a podporovaly vysokou úroveň ochrany životního prostředí a veřejného zdraví, a usiluje o průběžné zdokonalování těchto právních předpisů a politik.

2. Smluvní strany uznávají, že při navrhování a provádění opatření zaměřených na ochranu životního prostředí a veřejného zdraví, které ovlivňují obchod mezi smluvními stranami, musí být zohledněny zvláštní potřeby a požadavky států CARIFORA.

3. Nic v této dohodě nelze vykládat tak, že by bránila kterékoli smluvní straně a signatářským státům CARIFORA přijmout nebo zachovat opatření nezbytná pro ochranu života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin a související s uchováním přírodních zdrojů nebo ochranou životního prostředí, pokud tato opatření nejsou použita způsobem, který by představoval prostředek svévolné nebo neoprávněné diskriminace mezi smluvními stranami nebo skryté omezení jejich vzájemného obchodu.

## Článek 185

**Regionální integrace a použití mezinárodních norem v oblasti životního prostředí**

S ohledem na potíže v oblasti životního prostředí, se kterými se potýkají jejich jednotlivé regiony, a za účelem podpory rozvoje mezinárodního obchodu způsobem, který by zajistil udržitelné a zdravé hospodaření s životním prostředím, uznávají smluvní strany, že je důležité stanovit efektivní strategie a opatření na regionální úrovni. Smluvní strany se dohodly, že v případě neexistence příslušných norem v oblasti životního prostředí v rámci vnitrostátních nebo regionálních předpisů budou usilovat o přijetí a provádění příslušných mezinárodních norem, pokynů a doporučení, bude-li to proveditelné a vhodné.

## Článek 186

**Vědecké informace**

Smluvní strany uznávají důležitost zohlednění vědeckých a technických informací, zásad předběžné opatrnosti a příslušných mezinárodních norem, pokynů a doporučení při přípravě a provádění opatření zaměřených na ochranu životního prostředí a veřejného zdraví, které ovlivňují obchod mezi smluvními stranami.

## Článek 187

**Transparentnost**

Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA se zavazují připravovat, zavádět a provádět veškerá opatření zaměřená na ochranu životního prostředí a veřejného zdraví, která ovlivňují obchod mezi smluvními stranami, transparentním způsobem a dohlédnout na to, aby byla tato opatření oznamována a předkládána k veřejným a vzájemným konzultacím, náležitě a včas sdělována nestátním subjektům včetně soukromého sektoru a s těmito subjekty konzultována. Smluvní strany souhlasí, že splnění ustanovení hlavy I kapitol 6 a 7 týkající se transparentnosti je též považováno za splnění tohoto článku.

## Článek 188

**Zachování úrovně ochrany**

1. S výhradou čl. 184 odst. 1 se smluvní strany dohodly, než nebudou podporovat obchod ani přímé zahraniční investice s cílem zvýšit nebo zachovat konkurenční výhodu prostřednictvím

- a) snižování úrovně ochrany stanovené vnitrostátními právními předpisy pro ochranu životního prostředí a veřejného zdraví;
- b) odchýlení se od těchto právních předpisů nebo jejich neuplatnění.

2. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA se zavazují nepřijímat ani neuplatňovat právní předpisy ani jiná správní opatření týkající se regionálního nebo vnitrostátního obchodu nebo investic způsobem, který by mařil opatření, jež mají podporovat, chránit nebo šetřit životní prostředí nebo přírodní zdroje nebo chránit veřejné zdraví.

## Článek 189

**Konzultace a sledování**

1. Smluvní strany uznávají důležitost sledovat a posuzovat dopad provádění této dohody na udržitelný rozvoj prostřednictvím svých participačních procesů a orgánů, jakož i těch, které byly zřízeny touto dohodou.

2. Smluvní strany mohou vzájemně mezi sebou a s Poradním výborem CARIFORUM-ES konzultovat otázky v oblasti životního prostředí, na které se vztahují články 183 až 188. Členové Poradního výboru CARIFORUM-ES mohou smluvním stranám předkládat ústní nebo písemná doporučení ohledně šíření a sdílení osvědčených postupů týkajících se otázek, na které se vztahuje tato kapitola.

3. Smluvní strany se mohou dohodnout, že ve věci jakýchkoli otázek, na které se vztahují články 183 až 188, požádají příslušné mezinárodní subjekty o radu ohledně osvědčených postupů, použití účinných politických nástrojů pro řešení

otázek životního prostředí souvisejících s obchodem a určení případných překážek, které by mohly bránit účinnému provádění norem v oblasti životního prostředí podle příslušných vícestranných dohod v oblasti životního prostředí.

4. Smluvní strana může požádat druhou smluvní stranu o konzultaci v záležitostech týkajících se výkladu a použití článků 183 až 188. Konzultace nepřesáhnou dobu tří měsíců. V rámci tohoto postupu může příslušné mezinárodní subjekty o radu nezávisle požádat kterákoli smluvní strana. V takovém případě se tato lhůta pro konzultace prodlužuje o další tři měsíce.

5. Pokud by záležitost nebyla uspokojivě vyřešena konzultacemi mezi smluvními stranami podle odstavce 3, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byl pro přezkoumání záležitosti svolán výbor odborníků.

6. Výbor odborníků tvoří tři členové s odbornými znalostmi problematiky, které se tato kapitola týká. Předsedou je osoba, která není státním příslušníkem žádné ze smluvních stran. Výbor odborníků do tří měsíců od svého svolání předloží smluvním stranám zprávu. Tato zpráva bude poskytnuta Poradnímu výboru CARIFORUM-ES.

#### Článek 190

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce v oblasti životního prostředí pro dosažení cílů této dohody.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, též prostřednictvím usnadňování podpory, v těchto oblastech:

- a) technická pomoc poskytovaná výrobcům v souvislosti s plněním příslušných produktových a jiných norem, které platí na trzích smluvní strany ES;
- b) podpora a usnadňování soukromých a veřejných dobrovolnických a tržně orientovaných programů, včetně odpovídajících programů pro označování a akreditaci;
- c) technická pomoc a zajišťování kapacit, zejména ve veřejném sektoru, při provádění a prosazování vícestranných dohod v oblasti životního prostředí, též s ohledem na tržní aspekty;
- d) usnadňování obchodu mezi smluvními stranami v oblasti přírodních zdrojů, včetně dřeva a výrobků ze dřeva, pocházejících ze zákonných a udržitelných zdrojů;
- e) pomoc výrobcům při rozvoji nebo zdokonalování výroby zboží a služeb, které smluvní strany považují za přínosné pro životní prostředí; a
- f) podpora a usnadňování programů pro zvyšování povědomí a vzdělávání v oblasti životního prostředí za účelem podpory obchodu s těmito produkty mezi smluvními stranami.

#### KAPITOLA 5

##### Sociální aspekty

#### Článek 191

##### Cíle a vícestranné závazky

1. Smluvní strany potvrzují svůj závazek dodržovat mezinárodně uznávané základní pracovní normy definované v příslušných úmluvách MOP, zejména svobodu sdružování a právo na kolektivní vyjednávání, zrušení nucené práce, odstranění nejhorších forem dětské práce a nediskriminaci s ohledem na zaměstnávání. Smluvní strany také potvrzují své povinnosti členů MOP a své závazky podle deklarace MOP o základních principech a právech v práci a jejího následného dokumentu (1998).

2. Smluvní strany potvrzují svůj závazek vůči ministerskému prohlášení Hospodářské a sociální rady OSN o plné zaměstnanosti a slušné práci z roku 2006, které podporuje rozvoj mezinárodního obchodu způsobem, který vede k plné a produktivní zaměstnanosti a slušné práci pro všechny, včetně mužů, žen a mladých lidí.

3. Smluvní strany uznávají příznivý vliv, který mohou mít základní pracovní normy a slušná práce na hospodářskou efek-

tivitu, inovace a produktivitu, a vyzdvihují hodnotu větší soudržnosti obchodních politik na jedné straně a politiky zaměstnanosti a sociální politiky na straně druhé.

4. Smluvní strany uznávají, že by pracovní normy neměly být užívány k protekcionistickým účelům v oblasti obchodu.

5. Smluvní strany uznávají výhody obchodování s výrobky spravedlivého a etického obchodu a důležitost usnadňování tohoto vzájemného obchodování.

#### Článek 192

##### Úrovně ochrany a právo regulovat

Uznává právo smluvních stran a signatářských států CARIFORA regulovat za účelem stanovení vlastních sociálních předpisů a pracovních norem v souladu s vlastními prioritami sociálního rozvoje a odpovídajícím způsobem přijímat a upravovat své právní předpisy a politiky, každá smluvní strana

a signatářský stát CARIFORA zajistí, aby jeho vlastní právní předpisy a politiky v sociální oblasti umožňovaly a podporovaly vysokou úroveň sociálních a pracovních norem v souladu s mezinárodně uznávanými právy stanovenými v článku 191, a usiluje o průběžné zdokonalování těchto právních předpisů a politik.

#### Článek 193

##### Zachování úrovně ochrany

S výhradou článku 192 se smluvní strany se dohodly, že nebudou podporovat obchod ani přímé zahraniční investice s cílem zvýšit nebo zachovat konkurenční výhodu prostřednictvím

- a) snižování úrovně ochrany stanovené vnitrostátními sociálními a pracovními předpisy;
- b) odchýlení se od těchto právních předpisů nebo jejich neuplatnění.

#### Článek 194

##### Regionální integrace

S ohledem na sociální potíže, se kterými se potýkají jejich jednotlivé regiony, a za účelem podpory udržitelného rozvoje mezinárodního obchodu uznávají smluvní strany, že je důležité stanovit politiky sociální soudržnosti a opatření pro podporu slušné práce na regionální úrovni.

#### Článek 195

##### Konzultace a sledování

1. Smluvní strany v souladu s článkem 191 uznávají důležitost sledovat a posuzovat dopad provádění této dohody na slušnou práci a další oblasti udržitelného rozvoje prostřednictvím svých participačních procesů a orgánů, jakož i těch, které byly zřízeny na základě této dohody.
2. Smluvní strany mohou vzájemně mezi sebou a s Poradním výborem CARIFORUM-ES konzultovat sociální otázky, na které se vztahují články 191 až 194. Členové Poradního výboru CARIFORUM-ES mohou smluvním stranám předkládat ústní nebo písemná doporučení ohledně šíření a sdílení osvědčených postupů týkající se otázek, na které se vztahuje tato kapitola.
3. Smluvní strany se mohou dohodnout, že ve věci jakýchkoli otázek, na které se vztahují články 191 až 194, požádají MOP o radu ohledně osvědčených postupů, použití účinných politických nástrojů pro řešení sociálních otázek souvisejících s obchodem, jako je například přizpůsobení trhu práce, a určení případných překážek, které by mohly bránit účinnému provádění základních pracovních norem.

4. Smluvní strana může požádat druhou smluvní stranu o konzultaci v záležitostech týkajících se výkladu a použití článků 191 až 194. Konzultace nepřesáhnou dobu tří měsíců. V rámci tohoto postupu může MPO o radu nezávisle požádat kterákoli smluvní strana. V takovém případě se tato lhůta pro konzultace prodlužuje o další tři měsíce.

5. Pokud by záležitost nebyla uspokojivě vyřešena konzultacemi mezi smluvními stranami podle odstavce 3, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byl pro přezkoumání záležitosti svolán výbor odborníků.

6. Výbor odborníků tvoří tři členové s odbornými znalostmi problematiky, které se tato kapitola týká. Předsdou je osoba, která není státním příslušníkem žádné ze smluvních stran. Výbor odborníků do tří měsíců od svého svolání předloží smluvním stranám zprávu. Tato zpráva bude poskytnuta Poradnímu výboru CARIFORUM-ES.

#### Článek 196

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce v oblasti sociálních a pracovních otázek pro dosažení cílů této dohody.
2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, též prostřednictvím usnadňování podpory, v těchto oblastech:
  - a) výměna informací o příslušných sociálních a právních předpisech a souvisejících politikách, nařízeních a dalších opatřeních;
  - b) formulování vnitrostátních právních předpisů v sociální a pracovní oblasti, a posilování stávající právních předpisů, jakož i mechanismů pro sociální dialog, včetně opatření zaměřených na podporu agendy slušné práce, jak ji definuje MOP;
  - c) programy vzdělávání a zvyšování povědomí, včetně odborné přípravy a politik pro přizpůsobení pracovního trhu, a zvyšování povědomí o odpovědnosti v oblasti ochrany zdraví a bezpečnosti práce, právech zaměstnanců a povinnostech zaměstnavatelů; a
  - d) prosazování vnitrostátních právních předpisů a pracovních předpisů, včetně iniciativ inspektorů práce na poli odborné přípravy a zajišťování kapacit, a podpory sociální odpovědnosti společností prostřednictvím šíření informací a zpráv.

## KAPITOLA 6

**Ochrana osobních údajů****Článek 197****Obecný cíl**

1. Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA uznávají
  - a) své společné zájmy v oblasti ochrany základních práv a svobod fyzických osob, zejména jejich práva na soukromí, v souvislosti se zpracováním osobních údajů;
  - b) důležitost udržování účinných režimů ochrany údajů jako prostředku ochrany zájmů spotřebitelů, který zvyšuje důvěru investorů a usnadňuje přeshraniční tok osobních údajů;
  - c) že sběr a zpracování osobních údajů by měly být prováděny transparentním a spravedlivým způsobem s náležitým ohledem na subjekt údajů,

a dohodly se, že zavedou vhodné právní rámce a že zajistí odpovídající správní kapacity pro jejich provádění, včetně nezávislých orgánů dozoru, s cílem zajistit odpovídající úroveň ochrany osob z hlediska zpracování osobních údajů v souladu se stávajícími vysokými mezinárodními normami <sup>(1)</sup>.

2. Signatářské státy CARIFORA budou usilovat o co nejrychlejší provedení odstavce 1, nejpozději sedm let ode dne vstupu této dohody v platnost.

**Článek 198****Definice**

Pro účely této kapitoly se rozumí:

- a) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné osobě (subjektu údajů);
- b) „zpracováním osobních údajů“ úkon nebo soubor úkonů s osobními údaji, jako je shromažďování, zaznamenávání, uspořádávání, uchovávání, přizpůsobování nebo pozměňování, vyhledávání, konzultace, použití, sdělení, kombinování, blokování, výmaz nebo zničení a přenos dat přes státní hranice;

<sup>(1)</sup> Tyto normy jsou obsaženy v těchto mezinárodních dokumentech:

- i) Pokyny pro úpravu automatizovaných souborů s osobními údaji, pozměněné Valným shromážděním Spojených národů dne 20. listopadu 1990;
- ii) Doporučení Rady Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj týkající se obecných zásad, kterými se řídí ochrana soukromí a přeshraniční toky osobních údajů ze dne 23. září 1980.

- c) „správcem údajů“ fyzická nebo právnická osoba, orgán nebo jakýkoli jiný subjekt určující účel a způsob zpracování osobních údajů.

**Článek 199****Zásady a obecná pravidla**

Smluvní strany se dohodly, že právní rámce a správní kapacita, jež mají být zřízeny, musí obsahovat alespoň tyto obsahové zásady a donucovací mechanismy:

- a) Obsahové zásady
  - i) zásada omezení účelu – údaje musí být zpracovány pro konkrétní účel a následně používány nebo dále sdělovány pouze v rozsahu slučitelném s účelem jejich předávání. Jedinými výjimkami z této zásady jsou případy stanovené zákonem a nezbytné v demokratické společnosti z důvodu významných veřejných zájmů;
  - ii) zásada kvality údajů a přiměřenosti – údaje musí být přesné a v případě potřeby aktualizovány. Údaje musí být přiměřené, podstatné a nepřesahující míru s ohledem na účely, pro které jsou shromažďovány nebo dále zpracovávány;
  - iii) zásada transparentnosti – jednotlivcům musí být poskytnuty informace o účelu zpracování a o totožnosti správce údajů ve třetí zemi, jakož i další informace v míře nezbytné pro zajištění řádného zpracování. Jedinými přípustnými výjimkami jsou výjimky stanovené zákonem a nezbytné v demokratické společnosti z důvodu významných veřejných zájmů;
  - iv) zásada bezpečnosti – správce údajů musí přijmout technická a organizační bezpečnostní opatření, která jsou úměrná rizikům spojeným se zpracováním. Každá osoba jednající z pověření správce údajů, včetně zpracovatele, smí údaje zpracovávat pouze na základě pokynů správce údajů;

v) právo na přístup, opravu a námitku – subjekt údajů musí mít právo obdržet kopii všech údajů, jež se ho týkají a jsou zpracovávány, a právo na opravu těchto údajů, pokud se ukáže, že jsou nepřesné. Za jistých okolností musí mít také možnost vznést námitku proti zpracování údajů, jež se ho týkají. Jedinými výjimkami z této zásady jsou případy stanovené zákonem a nezbytné v demokratické společnosti z důvodu významných veřejných zájmů;

vi) omezení dalšího předávání – předávání osobních údajů příjemcem původně předaných údajů lze ze zásady povolit pouze tehdy, je-li další příjemce v řadě (tj. příjemce dále předávaných údajů) také podřízen pravidlům zaručujícím odpovídající úroveň ochrany;

vii) citlivé údaje – zpracovávají-li se zvláštní kategorie údajů, které odhalují rasový nebo etnický původ, politické názory, náboženské nebo filozofické přesvědčení nebo členství v odborových organizacích, dále údaje o zdraví nebo sexuálním životě a údaje týkající se protiprávních jednání, odsuzujících rozsudků v trestních věcech nebo bezpečnostních opatření, nesmějí být takové údaje zpracovávány, pokud k tomu vnitrostátní právo nestanoví dodatečné ochranné záruky.

#### b) Donucovací mechanismy

Je třeba vytvořit vhodné mechanismy pro dosažení těchto cílů:

i) zajistit dobrou úroveň dodržování pravidel, a to prostřednictvím vysoké míry povědomí mezi správci údajů, pokud jde o jejich povinnosti, a mezi subjekty údajů, pokud jde o jejich práva a prostředky k jejich uplatňování; prostřednictvím existence účinných a odrazujících sankcí a dále prostřednictvím systému přímého ověřování orgány, auditory nebo nezávislými úředníky pro ochranu údajů;

ii) poskytovat podporu a pomoc jednotlivým subjektům údajů při výkonu jejich práv, přičemž tyto subjekty musí mít možnost domáhat se svých práv rychle a účinně, bez zneprůstňujících nákladů, a to i prostřednictvím přiměřeného institucionálního rámce, který umožňuje nezávislé šetření stížností;

iii) poskytovat přiměřené náhrady poškozeným v případech nedodržení pravidel, přičemž je třeba podle okolností

umožnit výplatu odškodnění anebo uložení sankcí v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

#### Článek 200

##### Soulad s mezinárodními závazky

1. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se vzájemně prostřednictvím Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj informují o mezinárodních závazcích nebo ujednáních se třetími zeměmi, které případně přijmou, nebo o jakýchkoli povinnostech, kterým mají dostát a jež mohou být významné pro provádění této kapitoly, a zejména o jakýchkoli opatřeních upravujících zpracování osobních údajů, jako je sběr, uchovávání, přístup nebo přenos osobních údajů třetím subjektům.

2. V tomto ohledu smluvní strana ES nebo signatářské státy CARIFORA na žádost smluvní strany ES nebo signatářských států CARIFORA zahájí konzultace za účelem řešení případné vzniklých potíží.

#### Článek 201

##### Spolupráce

1. Smluvní strany uznávají důležitost spolupráce za účelem usnadnění přípravy příslušného právního, soudního a institucionálního rámce a odpovídající úrovně ochrany osobních údajů v souladu s cíli a zásadami obsaženými v této kapitole.

2. S výhradou článku 7 se smluvní strany dohodly na spolupráci, též prostřednictvím usnadňování podpory, v těchto oblastech:

a) výměna informací a odborných znalostí;

b) pomoc při vypracování předloh právních předpisů, pokynů a příruček;

c) vyškolení klíčových pracovníků;

d) pomoc při zavádění a provozování příslušných institucionálních rámců;

e) pomoc při vypracování a provádění iniciativ pro zajištění souladu zacílených na hospodářské subjekty a zákazníky za účelem zvyšování důvěry investorů a veřejnosti.



## ČÁST III

## PŘEDCHÁZENÍ SPORŮM A JEJICH ŘEŠENÍ

## Článek 202

## Cíl

Cílem této části je předcházet sporům mezi smluvními stranami a řešit je za účelem dosažení oboustranně přijatelného řešení.

## Článek 203

## Oblast působnosti

1. Tato část se vztahuje na jakékoli spory týkající se výkladu nebo používání této dohody.
2. Aniž je dotčen odstavec 1, použije se v případě sporu týkajícího se rozvojové finanční spolupráce stanovené dohodou z Cotonou postup stanovený v článku 98 dohody z Cotonou.

## KAPITOLA 1

## Konzultace a zprostředkování

## Článek 204

## Konzultace

1. Smluvní strany se snaží veškeré spory uvedené v článku 203 řešit v dobré víře konzultacemi s cílem dohodnout se na vzájemně přijatelném řešení.

2. Smluvní strana, která si přeje zahájit konzultaci, podá písemnou žádost druhé smluvní straně a v kopii Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj, ve které uvede sporné opatření a ustanovení dohody, s nímž je podle jejího názoru toto opatření v rozporu.

3. Konzultace se uskuteční do čtyřiceti (40) dnů ode dne podání žádosti. Konzultace se považují za ukončené do šedesáti (60) dnů od podání žádosti, pokud se obě smluvní strany nedohodnou, že budou v konzultacích pokračovat. Veškeré informace sdělené během konzultací zůstanou důvěrné.

4. Konzultace v naléhavých případech, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze nebo sezónního zboží, se uskuteční do patnácti (15) dnů ode dne podání žádosti a považují se za ukončené do třiceti (30) kalendářních dnů od podání žádosti.

5. Pokud se konzultace neuskuteční ve lhůtách stanovených v odstavci 3 nebo odstavci 4 nebo pokud se konzultace uskuteční, ale smluvní strany se nedohodnou na vzájemně přijatelném řešení, může stěžující smluvní strana požádat o ustavení rozhodčího soudu podle článku 206.

6. Smluvní strana vyvolá spor podle této části týkající se výkladu a použití hlavy IV kapitol 4 a 5, pouze pokud použila postupy uvedené v čl. 189 odst. 3, 4 a 5 a čl. 195 odst. 3, 4 a 5 a záležitost nebyla uspokojivě vyřešena do devíti (9) měsíců od zahájení konzultací. Konzultace podle uvedených ustanovení nahrazují konzultace, které by byly uskutečněny podle tohoto článku.

## Článek 205

## Zprostředkování

1. Pokud nelze na základě konzultací dosáhnout vzájemně přijatelného řešení, mohou smluvní strany po dohodě vyhledat prostředníka. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, uvedou se podmínky zprostředkování v žádosti o konzultace.

2. Nedohodnou-li se smluvní strany na osobě prostředníka do patnácti (15) dnů ode dne, kdy se dohodly na žádosti o zprostředkování, vybere předseda Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj nebo jeho zástupce losem prostředníka z osob, které jsou uvedeny na seznamu podle článku 221 a nejsou státními příslušníky ani jedné ze smluvních stran. Výběr se provede do dvaceti pěti (25) kalendářních dnů od podání žádosti o zprostředkování a za přítomnosti zástupců jednotlivých smluvních stran. Prostředník se do třiceti (30) dnů od svého jmenování sejde s účastníky sporu. Smluvní strany předloží prostředníkovi veškeré podklady nejpозději patnáct (15) dnů před setkáním a prostředník vydá své stanovisko do čtyřiceti pěti (45) dnů ode dne, kdy byl vybrán.

3. Stanovisko prostředníka může obsahovat doporučení pro řešení sporu v souladu s touto dohodou. Stanovisko prostředníka není pro smluvní strany závazné.

4. Lhůty uvedené v odstavci 2 mohou smluvní strany po vzájemné dohodě změnit. Tyto lhůty může změnit také prostředník na žádost některé ze smluvních stran nebo z vlastního podnětu s ohledem na konkrétní potíže dotčené smluvní strany nebo z důvodu složitosti případu.

5. Vlastní zprostředkování a zejména všechny sdělované údaje a stanoviska zaujímaná smluvními stranami v těchto řízeních musí zůstat důvěrná.

## KAPITOLA 2

**Postupy řešení sporů**

## Oddíl 1

**Rozhodčí řízení**

## Článek 206

**Zahájení rozhodčího řízení**

1. Pokud se smluvním stranám nepodaří vyřešit spor na základě konzultací podle článku 204, ani na základě zprostředkování podle článku 205, může žalující smluvní strana požádat o ustavení rozhodčího soudu.

2. Písemná žádost o ustavení rozhodčího soudu se zašle žalované smluvní straně a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Žalující smluvní strana ve své žádosti uvede konkrétní sporná opatření a vysvětlí, jakým způsobem tato opatření porušují tuto dohodu.

## Článek 207

**Ustavení rozhodčího soudu**

1. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců.

2. Do deseti (10) dnů od podání žádosti o ustavení rozhodčího soudu Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj se smluvní strany konzultují s cílem dohodnout se na složení rozhodčího soudu.

3. Pokud se smluvní strany nejsou schopny dohodnout na složení rozhodčího soudu ve lhůtě stanovené v odstavci 2, může každá smluvní strana požádat předsedu Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj nebo jeho zástupce, aby byli všichni tři členové vybráni losem ze seznamu sestaveného podle článku 221, a to jedna osoba z osob navržených žalující smluvní stranou, jedna osoba z osob navržených žalovanou smluvní stranou a jedna osoba z osob, které obě smluvní strany navrhly na funkci předsedy. V případě, že se smluvní strany dohodnou na jednom či více členech rozhodčího soudu, zbývající člen či členové se vyberou stejným postupem.

4. V případě sporu týkajícího se výkladu a použití hlavy IV kapitol 4 a 5 jsou členy rozhodčího soudu nejméně dva členové s odbornými znalostmi problematiky, které se tato kapitola týká, již jsou losem vybráni ze seznamu patnácti (15) osob, který sestavil Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj podle článku 221.

5. Předseda Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj nebo jeho zástupce do pěti (5) dnů od podání žádosti uvedené v odstavci 3 některou ze smluvních stran vybere rozhodce za přítomnosti zástupců jednotlivých smluvních stran.

6. Za datum ustavení rozhodčího soudu se považuje datum, kdy byli vybráni tři rozhodci.

## Článek 208

**Průběžná práva rozhodčího soudu**

Rozhodčí soud předloží smluvním stranám zpravidla do sto dvaceti (120) dnů od svého ustavení průběžnou zprávu obsahující popisnou část a jeho zjištění a závěry. Kterákoli smluvní strana může do patnácti (15) dnů od předložení zprávy rozhodčímu soudu předložit písemné vyjádření ke konkrétním aspektům jeho průběžné zprávy.

## Článek 209

**Rozhodnutí rozhodčího soudu**

1. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí smluvním stranám a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj do sto padesáti (150) dnů ode dne ustavení rozhodčího soudu. Pokud usoudí, že tuto lhůtu není možno dodržet, uvědomí o tom předseda rozhodčího soudu písemně Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj a obě smluvní strany s uvedením důvodů zpoždění a data předpokládaného dokončení práce rozhodčího soudu. Rozhodnutí rozhodčího soudu nesmí být v žádném případě oznámeno později než sto osmdesát (180) dnů po jeho ustavení.

2. V naléhavých případech, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze a sezónního zboží, vyvine rozhodčí soud veškeré úsilí, aby bylo rozhodnutí oznámeno do sedmdesáti pěti (75) dnů ode dne jeho ustavení. Rozhodnutí rozhodčího soudu nesmí být v žádném případě oznámeno později než devadesát (90) dnů po jeho ustavení. Pokud se rozhodčí soud domnívá, že jde o naléhavý případ, může vydat předběžné rozhodnutí do deseti (10) dnů ode dne svého ustavení.

3. Každá smluvní strana může požádat rozhodčí soud, aby vydal doporučení, jakým způsobem by žalovaná smluvní strana měla splnit požadavky rozhodnutí. V případě sporu týkajícího se výkladu a použití hlavy IV kapitol 4 a 5 vydá rozhodčí soud doporučení, jak zajistit dodržení příslušných ustanovení těchto kapitol.

## Oddíl 2

**Splnění požadavků**

## Článek 210

**Splnění požadavků rozhodnutí rozhodčího soudu**

Každá smluvní strana přijme veškerá opatření nezbytná ke splnění požadavků rozhodnutí rozhodčího soudu a obě smluvní strany usilují o dohodu ohledně přiměřeně lhůty pro jeho splnění.

### Článek 211

#### Přiměřená lhůta pro splnění požadavků rozhodnutí

1. Do třiceti (30) dnů od oznámení rozhodnutí rozhodčího soudu dotčeným smluvním stranám oznámí žalovaná smluvní strana žalující smluvní straně a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj, jakou lhůtu potřebuje ke splnění požadavků rozhodnutí (dále jen „přiměřená lhůta“).

2. Pokud se smluvní strany nedohodnou na přiměřené lhůtě ke splnění požadavků rozhodnutí rozhodčího soudu, požádá žalující smluvní strana do dvaceti (20) dnů od oznámení učiněného podle odstavce 1 písemně rozhodčí soud, aby délku přiměřené lhůty určil. Tato žádost musí být oznámena současně druhé smluvní straně a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí smluvním stranám a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj do třiceti (30) dnů ode dne podání žádosti.

3. Rozhodčí soud při určování délky přiměřené lhůty vezme v úvahu dobu, kterou obvykle trvá žalované smluvní straně přijmout právní a správní opatření srovnatelná s těmi, které má tato smluvní strana přijmout pro zajištění souladu. Rozhodčí soud rovněž vezme v úvahu prokazatelná omezení kapacit, která mohou ovlivnit přijímání potřebných opatření žalovanou smluvní stranou.

4. V případě, že není možné znovu svolat původní rozhodčí soud nebo některé jeho členy, použijí se postupy stanovené v článku 207. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí do čtyřiceti pěti (45) dnů ode dne podání žádosti zmiňované v odstavci 2.

5. Přiměřená lhůta může být po dohodě smluvních stran prodloužena.

### Článek 212

#### Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků rozhodnutí rozhodčího soudu

1. Žalovaná smluvní strana oznámí druhé smluvní straně a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj před uplynutím přiměřené lhůty opatření, která přijala s cílem splnit požadavky rozhodnutí rozhodčího soudu.

2. V případě sporu mezi smluvními stranami, který se týká souladu opatření oznámených v odstavci 1 s touto dohodou, může žalující smluvní strana písemně požádat rozhodčí soud o rozhodnutí v této věci. Tato žádost musí obsahovat konkrétní sporná opatření a vysvětlovat, jakým způsobem porušují tuto dohodu. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí do devadesáti (90) dnů ode dne podání žádosti. V naléhavých případech, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze a sezónního zboží, oznámí rozhodčí soud své rozhodnutí do čtyřiceti pěti (45) dnů ode dne podání žádosti.

3. V případě, že není možné znovu svolat původní rozhodčí soud nebo některé jeho členy, použijí se postupy stanovené

v článku 207. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí do sto pěti dnů (105) dnů ode dne podání žádosti zmiňované v odstavci 2.

### Článek 213

#### Dočasná nápravná opatření v případě nesplnění požadavků rozhodnutí

1. Pokud dotčená smluvní strana neoznámí opatření přijatá ke splnění požadavků rozhodnutí rozhodčího soudu před uplynutím přiměřené lhůty nebo pokud podle rozhodnutí rozhodčího výboru není opatření oznámené podle čl. 212 odst. 1 v souladu s povinnostmi smluvní strany podle této dohody, předloží žalovaná smluvní strana, pokud je požádána žalující smluvní stranou, nabídku vyrovnání. Tuto dohodu nelze vykládat tak, že by žalovaná smluvní strana byla povinna nabídnout finanční vyrovnání.

2. Pokud není dohody o vyrovnání dosaženo do třiceti (30) dnů po uplynutí přiměřené lhůty nebo rozhodnutí rozhodčího soudu, že přijaté opatření s cílem splnit požadavky není slučitelné s touto dohodou, je žalující smluvní strana oprávněna po oznámení druhé smluvní straně přijmout vhodná opatření. Žalující smluvní strana se při přijímání těchto opatření snaží volit opatření, která co nejméně ovlivňují dosahování cílů této dohody, a zohlední jejich dopad na hospodářství žalované smluvní strany a jednotlivých států CARIFORA. Pokud navíc smluvní strana ES získala právo přijmout tato opatření, zvolí opatření, která jsou konkrétně zaměřena na nápravu ve státě nebo státech CARIFORA, jejichž opatření byla shledána v rozporu s touto dohodou, do souladu. Ostatní státy CARIFORA usnadní přijímání opatření s cílem splnit požadavky rozhodnutí rozhodčího soudu státem nebo státy CARIFORA, u nichž byl rozpor zjištěn. V případech týkajících se sporu podle kapitol 4 a 5 hlavy IV vhodná opatření nezahrnují pozastavení obchodních koncesí poskytovaných na základě této dohody. Žalující smluvní strana může přijmout vhodná opatření do desíti (10) dnů ode dne oznámení.

3. Smluvní strana ES postupuje při požadování náhrady nebo přijímání odpovídajících opatření podle odstavců 1 nebo 2 zdrženlivě.

4. Náhrada nebo odpovídající opatření jsou dočasné a použijí se pouze do doby, než je opatření porušující tuto dohodu zrušeno či změněno tak, aby bylo v souladu s těmito ustanoveními, nebo dokud se smluvní strany nedohodnou na řešení sporu.

### Článek 214

#### Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků po přijetí odpovídajících opatření

1. Žalovaná smluvní strana oznámí druhé smluvní straně a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj veškerá

opatření, která přijme s cílem splnit požadavky rozhodnutí rozhodčího soudu, a svou žádost o ukončení používání vhodných opatření ze strany žalující smluvní strany.

2. Pokud smluvní strany nedospějí k dohodě ohledně slučitelnosti oznámeného opatření s touto dohodou do třiceti (30) dnů ode dne podání tohoto oznámení, požádá žalující smluvní strana písemně rozhodčí soud o přijetí rozhodnutí v této věci. Tato žádost musí být oznámena druhé smluvní straně a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí smluvním stranám a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj do čtyřicet pěti (45) dnů ode dne podání. Pokud rozhodčí soud rozhodne, že přijaté opatření s cílem splnit požadavky rozhodnutí není v souladu s touto dohodou, určí, zda žalující smluvní strana může pokračovat v uplatňování odpovídajících opatření. Pokud rozhodčí soud rozhodne, že opatření přijaté s cílem splnit požadavky rozhodnutí je v souladu s touto dohodou, uplatňování odpovídajících opatření se ukončí.

3. V případě, že není možné znovu svolat původní rozhodčí soud nebo některé jeho členy, použijí se postupy stanovené v článku 207. Rozhodčí soud oznámí své rozhodnutí do šedesáti (60) dnů ode dne podání žádosti zmiňované v odstavci 2.

### Oddíl 3

## Společná ustanovení

### Článek 215

#### Vzájemně dohodnuté řešení

Smluvní strany se mohou kdykoliv dohodnout na vzájemně přijatelném řešení sporu podle této části. Toto řešení oznámí Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Po přijetí vzájemně přijatelného řešení se postup ukončí.

### Článek 216

#### Jednací řád

1. Postupy řešení sporů podle kapitoly 2 této části se řídí jednacím řádem, který přijme Smluvní rada CARIFORUM-ES do tří (3) měsíců od počátku prozatímního uplatňování této dohody.

2. Veškerá jednání rozhodčího soudu jsou v souladu s jednacím řádem otevřena veřejnosti, pokud se tento soud sám nebo na žádost smluvních stran nerozhodne jinak.

### Článek 217

#### Informace a technické poradenství

Na žádost některé ze smluvních stran nebo z vlastního podnětu může rozhodčí soud požádat o informace jakýkoli zdroj, včetně účastníků sporu, který považuje pro účely rozhodčího řízení za vhodný. Rozhodčí soud má také právo si vyžádat znalecký posudek, považuje-li to za vhodné. Zainteresované smluvní

strany jsou oprávněny předložit rozhodčímu soudu informace *amicus curiae* za podmínky stanovených v jednacím řádu. Informace získané tímto způsobem musí být zpřístupněny všem smluvním stranám a předloženy těmto smluvním stranám k vyjádření.

### Článek 218

#### Jazyky podání

1. Písemná a ústní podání smluvních stran se činí v kterémkoli úředním jazyce smluvních stran.

2. Smluvní strany usilují o dosažení dohody ohledně společného pracovního jazyka pro jednotlivá řízení podle této části. Nedohodnou-li se smluvní strany na společném pracovním jazyce, zajistí každá smluvní strana překlad svých písemných podání a tlumočení při jednáních do jazyka zvoleného žalovanou smluvní stranou a hradí náklady na tyto překlady a tlumočení, není-li tento jazyk úředním jazykem žalované smluvní strany <sup>(1)</sup>.

### Článek 219

#### Pravidla výkladu

Rozhodčí soud vykládá ustanovení této dohody v souladu s obvyklými pravidly výkladu mezinárodního práva veřejného, včetně pravidel stanovených ve Vídeňské úmluvě o smluvním právu. Rozhodnutím rozhodčího soudu nelze rozšířit ani omezit práva a povinnosti stanovené v této dohodě.

### Článek 220

#### Rozhodnutí rozhodčího soudu

1. Rozhodčí soud se snaží rozhodnutí dosáhnout cestou konsensu. Pokud však není k rozhodnutí možné dospět cestou konsensu, přijme rozhodnutí většinovým hlasováním. Nesouhlasná stanoviska rozhodců však nejsou v žádném případě zveřejňována.

2. Rozhodnutí obsahuje zjištěný skutkový stav, použitelnost příslušných ustanovení této dohody a odůvodnění daného zjištění a učiněných závěrů. Rozhodnutí rozhodčího soudu Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj zveřejní, nerozhodne-li se jinak.

### Článek 221

#### Seznam rozhodců

1. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj do tří měsíců od prozatímního provádění této dohody sestaví seznam patnácti (15) osob, které jsou ochotny a schopny zastávat funkci rozhodců. Každá ze smluvních stran vybere pět osob. Smluvní

<sup>(1)</sup> Pro účely tohoto článku jsou úředními jazyky států CARIFORA nizozemština, angličtina, francouzština a španělština a úředními jazyky smluvní strany ES jsou jazyky uvedené v článku 249.

strany se rovněž dohodnou na pěti osobách, které nejsou státními příslušníky ani jedné z nich a které mohou zastávat funkci předsedy rozhodčího soudu. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj odpovídá za udržování seznamu na výše uvedené úrovni.

2. Rozhodci musí mít odborné znalosti a zkušenosti v oblasti práva a mezinárodního obchodu. Musí být nezávislí a zastávat tuto funkci jako soukromé osoby, nesmějí jednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády ani být spojeni s vládou žádné ze smluvních stran a musí jednat ve shodě s kodexem chování obsaženým v příloze jednacího řádu.

3. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj může sestavit další seznam patnácti (15) osob s odborným znalostmi ve zvláštních oborech, kterých se tato dohoda týká. Použije-li se výběr podle článku 207, může předseda Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj na základě dohody obou smluvních stran použít tento oborový seznam. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj sestaví další seznam patnácti (15) osob s odbornými znalostmi problematiky, které se týká hlava IV kapitola 4 a 5.

#### Článek 222

##### Vztah k závazkům WTO

1. Rozhodčí orgány ustavené podle této dohody nerozhodují spory týkající se práv a povinností smluvních stran nebo signatářských států CARIFORA na základě Dohody o zřízení WTO.

2. Uplatněním ustanovení této dohody o řešení sporů není dotčeno žádné z opatření v rámci WTO, včetně opatření pro řešení sporů. Pokud však některá ze smluvních stran nebo signatářský stát CARIFORA ve vztahu ke konkrétnímu opatření zahájí řízení za účelem řešení sporu podle čl. 206 odst. 1 této části nebo podle Dohody o zřízení WTO, nesmí do doby, než je první řízení ukončeno, zahájit řešení téhož sporu u jiného soudu. Pro účely tohoto odstavce se řízení o řešení sporu podle Dohody o zřízení WTO považuje za zahájené žádostí smluvní strany nebo signatářského státu CARIFORA o ustavení skupiny odborníků podle článku 6 Ujednání WTO o pravidlech a řízení při řešení sporů.

3. Nic v této dohodě nebrání smluvní straně nebo signatářskému státu CARIFORA uplatnit pozastavení závazků závělečných orgánem pro řešení sporů WTO. Dohoda o zřízení WTO nebrání smluvním stranám pozastavit poskytování výhod podle této dohody.

#### Článek 223

##### Lhůty

1. Všechny lhůty stanovené v této části, včetně lhůt pro oznamování rozhodnutí rozhodčích soudů, se počítají v kalendářních dnech ode dne následujícího po úkonu nebo události, které se týkají.

2. Veškeré lhůty uvedené v této části mohou být prodlouženy vzájemnou dohodou smluvních stran.

## ČÁST IV

### OBECNÉ VÝJIMKY

#### Článek 224

##### Doložka o obecných výjimkách

1. S výhradou požadavku, aby tato opatření nebyla použita způsobem, který by představoval prostředek svévolné nebo neoprávněné diskriminace mezi smluvními stranami, kde existují obdobné podmínky, anebo skryté omezení obchodu se zbožím a službami mezi smluvními stranami, nelze tuto dohodu vykládat tak, že by bránila smluvní straně ES nebo signatářským státům CARIFORA nebo signatářskému státu CARIFORA přijímat nebo prosazovat opatření, která

a) jsou nezbytná pro ochranu veřejné bezpečnosti a veřejné mravnosti<sup>(1)</sup> nebo pro udržení veřejného pořádku;

b) jsou nezbytná k ochraně života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin;

<sup>(1)</sup> Smluvní strany se dohodly, že v souladu s kapitolou 5 hlavy IV se má za to, že opatření pro boj proti dětské práci jsou zahrnuta pod opatření nezbytná pro ochranu veřejné mravnosti nebo pod opatření k ochraně zdraví.

c) jsou nezbytná k zajištění souladu s právními předpisy, které nejsou neslučitelné s ustanoveními této dohody, včetně opatření týkajících se

i) předcházení klamavým a podvodným praktikám nebo řešení následků neplnění závazků ze smluv o službách,

ii) ochrany soukromí jednotlivců, pokud jde o zpracování a šíření osobních údajů a ochrany důvěrné povahy záznamů a účtů jednotlivých osob,

iii) bezpečnosti,

- iv) uplatňování celních předpisů nebo
- v) ochrany práv duševního vlastnictví;
- d) se vztahují k dovozu nebo vývozu zlata nebo stříbra;
- e) jsou nezbytná pro ochranu národních kulturních památek umělecké, historické nebo archeologické hodnoty;
- f) se vztahují k ochraně neobnovitelných přírodních zdrojů, pokud jsou tato opatření uplatňována společně s omezeními domácí produkce nebo spotřeby zboží, domácí nabídky nebo spotřeby služeb a domácích investorů;
- g) se vztahují k produktům vězeňské práce nebo
- h) jsou v rozporu s články 68 a 77, za předpokladu, že cílem rozdílného zacházení je zajištění účinného a nestranného ukládání nebo vybírání přímých daní v případě hospodářských činností, investorů nebo poskytovatelů služeb smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA. <sup>(1)</sup>

2. Hlava II a příloha IV se nevztahují na sociální systémy smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA nebo na činnosti na území příslušné smluvní strany, které jsou spojeny, byť jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

<sup>(1)</sup> Opatření, která jsou zaměřena na zajištění spravedlivého nebo účinného ukládání nebo vybírání přímých daní, zahrnují opatření, která přijala smluvní strana ES nebo signatářský stát CARIFORUM v rámci svých daňových systémů a která: i) se vztahují na investory a poskytovatele služeb – nerezidenty, při uznání skutečnosti, že daňová povinnost nerezidentů je určena s ohledem na daňové položky pořizované nebo umístěné na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORUM; nebo ii) se vztahují na nerezidenty za účelem uložení nebo výběru daní na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORUM; nebo iii) se vztahují na nerezidenty nebo rezidenty s cílem zamezit vyhýbání se daňové povinnosti nebo daňovým únikům, včetně opatření pro zajištění shody; nebo iv) se vztahují na spotřebitele služeb poskytnutých na území nebo z území druhé strany s cílem zajistit uložení nebo výběr daní od těchto spotřebitelů pocházejících ze zdrojů na území smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORUM; nebo v) rozlišují investory a poskytovatele služeb podléhající zdanění u celosvětově zdanitelných položek od jiných investorů a poskytovatelů služeb, při uznání rozdílného charakteru jejich daňového základu; nebo vi) stanoví, vyměřují nebo rozdělují příjem, zisk, výnos, ztrátu, srážky nebo pohledávku osob nebo poboček, které jsou rezidenty, nebo mezi osobami ve spojení nebo pobočkami stejné osoby s cílem zachovat základ daně smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORUM. Výrazy nebo pojmy z oblasti daní uvedené v písmenu h) tohoto ustanovení a v této poznámce pod čarou se stanoví podle definic nebo pojmů z oblasti daní podle vnitrostátního práva smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORUM přijímajícího toto opatření.

## Článek 225

### Bezpečnostní výjimky

1. Tuto dohodu nelze vykládat tak, že by
  - a) vyžadovala od smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA podávat jakoukoliv informaci, jejíž zveřejnění tato strana nebo stát považuje za odporující svým hlavním bezpečnostním zájmům;
  - b) bránila smluvní straně ES nebo signatářskému státu CARIFORA učinit jakékoliv opatření, které tato strana nebo stát považuje za potřebné pro ochranu svých hlavních bezpečnostních zájmů,
    - i) vztahující se ke štěpným a termonukleárním materiálům nebo materiálům, které slouží k jejich výrobě;
    - ii) týkající se hospodářských činností prováděných přímo nebo nepřímo za účelem zásobování vojenských sil;
    - iii) týkající se výroby zbraní, střeliva a válečného materiálu a obchodu s nimi;
    - iv) týkající se veřejných zakázek nezbytných pro účely národní bezpečnosti nebo národní obrany;
    - v) přijaté v době války nebo jiné naléhavé situace v mezinárodních vztazích;
  - c) bránila smluvní straně ES nebo signatářskému státu CARIFORA přijmout jakékoli opatření ve snaze dostat svým závazkům za účelem zachování mezinárodního míru a bezpečnosti.

2. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj musí být o opatřeních přijatých podle odst. 1 písm. b) a c) a o jejich ukončení informován v co největší míře.

## Článek 226

### Daně

1. Nic v této dohodě ani opatřeních přijatých na jejím základě nelze vykládat tak, že by smluvní straně ES nebo signatářskému státu CARIFORA bránilo uplatňovat příslušná ustanovení jejich daňových předpisů, která rozlišují mezi daňovými poplatníky podle rezidence nebo místa, kde je jejich kapitál investován.
2. Tuto dohodu ani opatření přijatá podle ní nelze vykládat tak, že by smluvním stranám bránilo přijímat nebo vynucovat jakákoli opatření, jejichž cílem je zabránit daňovým únikům

podle daňových ustanovení smluv o zamezení dvojího zdanění nebo jiných daňových opatření nebo vnitrostátních daňových předpisů.

3. Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti smluvní strany ES nebo signatářského státu CARIFORA podle jakýchkoli daňových úmluv. V případě jakéhokoli rozporu mezi touto dohodou a jakoukoli takovou úmluvou má v rozporné otázce přednost příslušná úmluva.

## ČÁST V

### USTANOVENÍ O ORGÁNECH

#### Článek 227

##### Smíšená rada CARIFORUM-ES

1. Zřizuje se Smíšená rada CARIFORUM-ES, která dohlíží na provádění této dohody. Smíšená rada CARIFORUM-ES se schází na úrovni ministrů v pravidelných odstupech nepřesahujících dobu dvou let a mimořádně, kdykoli to okolnosti vyžadují, dohodnou-li se tak smluvní strany.

2. Aniž jsou dotčeny funkce Rady ministrů, které vymezuje článek 15 dohody z Cotonou, odpovídá Smíšená rada CARIFORUM-ES obecně za používání a provádění této dohody a dohlíží na plnění jejích cílů. Posuzuje též veškeré významné otázky vzniklé v rámci této dohody a jakékoli jiné dvoustranné, vícestranné nebo mezinárodní otázky společných zájmů ovlivňující obchod mezi smluvními stranami.

3. Smíšená rada CARIFORUM-ES rovněž posuzuje návrhy a doporučení smluvních stran týkající se přezkumu této dohody.

#### Článek 228

##### Složení a jednací řád

1. Smíšenou radu CARIFORUM-ES tvoří na jedné straně členové Rady Evropské unie a členové Evropské komise a na straně druhé zástupci vlád signatářských států CARIFORA.

2. Státy CARIFORA pověří jednoho ze svých zástupců, aby jejich jménem jednal ve všech záležitostech v rámci této dohody, v nichž se státy dohodly jednat společně.

3. Smíšená rada CARIFORUM-ES přijme svůj jednací řád.

4. Smíšené radě CARIFORUM-ES střídavě předsedá zástupce ES a zástupce CARIFORA v souladu s jejím jednacím řádem. Smíšená rada CARIFORUM-ES předkládá pravidelné zprávy o používání této dohody Radě ministrů zřízené podle článku 15 dohody z Cotonou.

5. Členové Smíšené rady CARIFORUM-ES se mohou nechat zastupovat za podmínek stanovených v jejím jednacím řádu.

#### Článek 229

##### Rozhodovací pravomoci a postupy

1. Za účelem dosažení cílů této dohody má Smíšená rada CARIFORUM-ES pravomoc přijímat rozhodnutí ve všech záležitostech, kterých se týká tato dohoda.

2. Přijímaná rozhodnutí jsou závazná pro smluvní strany a signatářské státy CARIFORA, které přijmou všechna nezbytná opatření pro jejich provedení v souladu s vnitřními pravidly jednotlivých smluvních stran a signatářských států CARIFORA.

3. Smíšená rada CARIFORUM-ES může rovněž předkládat vhodná doporučení.

4. V záležitostech, v nichž se signatářské státy CARIFORA dohodly jednat společně, přijímá Smíšená rada CARIFORUM-ES rozhodnutí a doporučení na základě vzájemné dohody smluvních stran. V záležitostech, v nichž se signatářské státy CARIFORA nedohodly jednat společně, je pro přijetí jakéhokoli rozhodnutí nutný souhlas dotčeného signatářského státu nebo států CARIFORA.

#### Článek 230

##### Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj

1. Smíšené radě CARIFORUM-ES je při plnění jejích úkolů nápomocen Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj složený ze zástupců smluvních stran, obvykle na úrovni vyšších úředníků. Státy CARIFORA pověří jednoho ze svých zástupců, aby jejich jménem jednal ve všech záležitostech, v nichž se dohodly jednat společně a které se týkají této dohody. Kterákoli

smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA se může na Výbor obrátit s jakoukoli otázkou související s používáním dohody nebo dosahováním jejích cílů.

2. Smíšená rada CARIFORUM-ES stanoví jednací řád Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj předsedají střídavě po roce zástupci obou smluvních stran. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj předkládá Smíšené radě CARIFORUM-ES každý rok zprávu.

3. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj plní zejména tyto funkce:

a) v oblasti obchodu:

- i) dohlíží na provádění a řádné používání dohody a odpovídá za ně a projednává a doporučuje v tomto směru priority spolupráce;
- ii) dohlíží na přípravu nových ustanovení této dohody a vyhodnocuje výsledky dosažené jejich použitím;
- iii) podniká kroky pro předcházení sporům a řešení sporů, které mohou vzniknout v souvislosti s výkladem a používáním dohody v souladu s částí III;
- iv) pomáhá Smíšené radě CARIFORUM-ES při plnění jejich funkcí;
- v) sleduje vývoj regionální integrace a hospodářských a obchodních vztahů mezi smluvními stranami;
- vi) sleduje a posuzuje dopad provádění této dohody na udržitelný rozvoj smluvních stran;
- vii) projednává a podniká kroky, které mohou usnadnit obchod, investice a obchodní příležitosti mezi smluvními stranami; a
- viii) projednává jakékoli záležitosti týkající se této dohody a jakékoli otázky ohrožující plnění jejích cílů;

b) v oblasti rozvoje:

- i) pomáhá Smíšené radě CARIFORUM-ES při plnění jejich funkcí týkajících se rozvoje spolupráce v záležitostech, na které se vztahuje tato dohoda;
- ii) sleduje provádění ustanovení této dohody týkajících se spolupráce a koordinuje tyto činnosti s dárce ze třetích stran;
- iii) vydává doporučení k obchodní spolupráci smluvních stran;
- iv) pravidelně přezkoumává priority spolupráce stanovené v této dohodě a v případě potřeby vydává doporučení ohledně zahrnutí nových priorit a

v) přezkoumává a projednává otázky spolupráce týkající se regionální integrace a provádění této dohody.

4. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj při výkonu svých funkcí může

- a) zřizovat zvláštní komise nebo orgány pro řešení otázek spadajících do jeho působnosti a určovat jejich složení, úkoly a jednací řád a dohlížet na ně;
- b) scházet se v jakémkoli termínu, na němž se smluvní strany dohodnou;
- c) posuzovat jakékoli otázky, které spadají do působnosti této dohody, a podnikat odpovídající kroky při výkonu svých funkcí a
- d) přijímat rozhodnutí nebo vydávat doporučení v případech stanovených touto dohodou nebo v případech, kdy mu Smíšená rada CARIFORUM-ES tuto prováděcí pravomoc svěří. Výbor v takových případech přijímá rozhodnutí nebo vydává doporučení v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 229 odst. 4.

5. Výbor CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj se obvykle schází jednou ročně s cílem zhodnotit provádění této dohody, přičemž datum a program jednání se stanoví předem po vzájemné dohodě smluvních stran, a jeden rok se schází území smluvní strany ES a následující rok na území státu CARIFORA. Výbor pořádá zvláštní pracovní zasedání za účelem výkonu svých funkcí podle odst. 3 písm. a) a b).

#### Článek 231

##### Parlamentní výbor CARIFORUM-ES

1. Zřizuje se Parlamentní výbor CARIFORUM-ES. Slouží jako fórum pro setkávání členů Evropského parlamentu a zákonodárců států CARIFORA a pro jejich vzájemnou výměnu názorů. Schází se ve lhůtách, které si sám určí. Spolupracuje se Společným parlamentním shromážděním podle článku 17 dohody z Cotonou.

2. Parlamentní výbor CARIFORUM-ES tvoří členové Evropského parlamentu na jedné straně a členové zákonodárných sborů států CARIFORA na straně druhé. Schůzi Parlamentního výboru CARIFORUM-ES se mohou účastnit zástupci smluvních stran.

3. Parlamentní výbor CARIFORUM-ES přijme svůj jednací řád a uvědomí o tom Smíšenou radu CARIFORUM-ES.



4. Parlamentnímu výboru CARIFORUM-ES střídavě předsedá zástupce Evropského parlamentu a zástupce zákonodárců států CARIFORA v souladu s podmínkami stanovenými v jeho jednacím řádu.

5. Parlamentní výbor CARIFORUM-ES může požádat Smíšenou radu CARIFORUM-ES o důležité informace týkající se provádění této dohody a Smíšená rada CARIFORUM-ES požadované informace Výboru poskytne.

6. Parlamentní výbor CARIFORUM-ES musí být informován o rozhodnutích a doporučeních Smíšené rady CARIFORUM-ES.

7. Parlamentní výbor CARIFORUM-ES může Smíšené radě CARIFORUM-ES a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj podávat doporučení.

#### Článek 232

##### Poradní výbor CARIFORUM-ES

1. Zřizuje se Poradní výbor CARIFORUM-ES, jehož úkolem je být Smíšené radě CARIFORUM-ES nápomocen při podporování dialogu a spolupráce mezi zástupci organizací občanské

společnosti, včetně akademické obce, a sociálními a hospodářskými partnery. Tento dialog a spolupráce zahrnují veškeré aspekty vztahů mezi smluvní stranou ES a státy CARIFORA, které mohou vyvstávat v souvislosti s prováděním této dohody a které se týkají hospodářské a sociální oblasti a oblasti životního prostředí.

2. O účasti v Poradním výboru CARIFORUM-ES rozhoduje Smíšená rada CARIFORUM-ES s cílem zajistit široké zastoupení všech zúčastněných osob.

3. Poradní výbor CARIFORUM-ES vykonává své činnosti na základě konzultací se Smíšenou radou CARIFORUM-ES nebo z vlastního podnětu a podává Smíšené radě CARIFORUM-ES doporučení. Schůzí Poradního výboru CARIFORUM-ES se mohou účastnit zástupci smluvních stran.

4. Poradní výbor CARIFORUM-ES si ve spolupráci se Smíšenou radou CARIFORUM-ES stanoví svůj jednací řád.

5. Poradní výbor CARIFORUM-ES může předkládat doporučení Smíšené radě CARIFORUM-ES a Výboru CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj.

## ČÁST VI

### OBEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 233

##### Definice smluvních stran a plnění povinností

1. Smluvními stranami této dohody jsou Antigua a Barbuda, Bahamské společenství, Barbados, Belize, Dominické společenství, Grenada, Guyanská republika, Haitská republika, Jamajka, Svatý Kryštof a Nevis, Svatá Lucie, Svatý Vincenc a Grenadiny, Surinamská republika a Republika Trinidad a Tobago, dále jen „státy CARIFORA“, na jedné straně a Evropské společenství nebo jeho členské státy anebo Evropské společenství a jeho členské státy, v rámci svých pravomocí podle Smlouvy o založení Evropského společenství, jinde jen „smluvní strana ES“, na straně druhé.

2. Pro účely této dohody se státy CARIFORA dohodly jednat společně.

3. Pro účely této dohody se výrazem „smluvní strana“ rozumějí buď státy CARIFORA jednajících společně, nebo smluvní strana ES. Výrazem „smluvní strany“ se rozumějí státy CARIFORA jednajících společně a smluvní strana ES.

4. Je-li za účelem výkonu práv nebo plnění požadavků podle této dohody stanoveno samostatné jednání, odkazuje se na „signatářské státy CARIFORA“.

5. Smluvní strany nebo signatářské státy CARIFORA přijímají veškerá obecná nebo zvláštní opatření potřebná k plnění svých povinností podle této dohody a zajišťují, aby plnily cíle stanovené v této dohodě.

#### Článek 234

##### Koordinátoři a výměna informací

1. K usnadnění komunikace a zajištění účinného provádění dohody smluvní strana ES, státy CARIFORA společně a každý signatářský stát CARIFORA jmenují koordinátora pro prozatímní uplatňování této dohody. Jmenováním koordinátorů není dotčeno zvláštní určení příslušných orgánů na základě zvláštních ustanovení této dohody.

2. Na žádost kterékoli smluvní strany poskytne koordinátor druhé smluvní strany nebo signatářského státu CARIFORA informace o úřadu nebo úředníkovi příslušných pro jakoukoli záležitost týkající se provádění této dohody a poskytne potřebnou podporu pro usnadnění komunikace se žádající smluvní stranou.

3. Na žádost kterékoli smluvní strany a v právně přípustném rozsahu poskytne každá smluvní strana a signatářské státy CARIFORA prostřednictvím svých koordinátorů informace a neprodleně odpoví na jakékoli otázky týkající se existujícího

nebo navrhovaného opatření, které může mít vliv na obchod mezi smluvními stranami. Smluvní strany se dohodly, že své vzájemné výměny informací budou v co největší míře uskutečňovat prostřednictvím koordinátora CARIFORA.

#### Článek 235

##### Transparentnost

1. Každá smluvní strana a signatářský stát CARIFORA zajistí, aby právní předpisy, postupy a správní rozhodnutí s obecnou působností a mezinárodní závazky týkající se jakékoli obchodní záležitosti, na niž se vztahuje tato dohoda, byly neprodleně zveřejněny nebo veřejně zpřístupněny a druhá smluvní strana na ně byla upozorněna.

2. Aniž jsou dotčena zvláštní ustanovení této dohody týkající se transparentnosti, považují se informace uvedené v tomto článku za poskytnuté v okamžiku, kdy byly zpřístupněny prostřednictvím příslušného oznámení WTO nebo kdy byly zveřejněny na oficiální, veřejné a bezplatně přístupné internetové stránce dotčené smluvní strany nebo signatářského státu CARIFORA.

3. Nic v této dohodě neukládá smluvní straně nebo signatářským státům CARIFORA povinnost poskytovat důvěrné informace, jejichž sdělení by bránilo v prosazování práva nebo bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem anebo by ohrožovalo oprávněné obchodní zájmy určitých podniků, veřejných či soukromých, ledaže by jejich sdělení bylo nezbytné v souvislosti s postupy řešení sporů podle části III této dohody. Pokud by takové sdělení považoval za nezbytné rozhodčí soud ustavený podle článku 207, zajistí tento soud, aby byla plně zachována důvěrnost dotyčných informací.

#### Článek 236

##### Dialog o finančních otázkách

Smluvní strany a signatářské státy CARIFORA se zavazují podporovat dialog, transparentnost a sdílet osvědčené postupy v oblasti daňové politiky a správy daní.

#### Článek 237

##### Spolupráce v boji proti protiprávním finančním aktivitám

Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se zavazují bránit protiprávním, podvodným a korupčním aktivitám, legalizaci výnosů trestné činnosti a financování terorismu a bojovat s nimi a přijmou potřebná právní a správní opatření ve snaze dosáhnout souladu s mezinárodními normami, včetně norem stanovených v Úmluvě OSN proti korupci, Úmluvě OSN proti nadnárodnímu organizovanému zločinu a protokolech k ní a Úmluvě OSN o potlačování financování terorismu. Smluvní strana ES a signatářské státy CARIFORA se dohodly na výměně informací a spolupráci v těchto oblastech.

#### Článek 238

##### Regionální preference

1. Nic v této dohodě nezavazuje smluvní stranu poskytnout druhé smluvní straně jakékoli příznivější zacházení, než jaké se uplatňuje uvnitř každé ze smluvních stran v souvislosti s jejich procesem regionální integrace.

2. Jakéhokoli příznivějšího zacházení a zvýhodnění, které může podle této dohody signatářský stát CARIFORA poskytnout smluvní straně ES, požívá též každý signatářský stát CARIFORA.

3. Odchylně od odstavce 2

i) se příznivější zacházení a zvýhodnění uplatňuje od okamžiku podpisu této dohody u všech produktů s nulovou sazbou cla uvedených v příloze III;

ii) se příznivější zacházení a zvýhodnění po dobu jednoho roku ode dne podpisu této dohody uplatňuje mezi státy CARIFORA, které patří mezi „rozvinutější země“ Karibského společenství (Bahamské společenství, Barbados, Guyanská republika, Jamajka, Surinamská republika a Republika Trinidad a Tobago), a Dominikánskou republikou u všech ostatních produktů uvedených v přílohách III a IV;

iii) se příznivější zacházení a zvýhodnění po dobu dvou let ode dne podpisu této dohody uplatňuje mezi státy CARIFORA, které patří mezi „méně rozvinuté země“ Karibského společenství (Antigua a Barbuda, Belize, Dominické společenství, Grenada, Svätý Kryštof a Nevis, Svätá Lucie, Svätý Vincenc a Grenadiny), a Dominikánskou republikou u všech ostatních produktů uvedených v přílohách III a IV. Haitská republika není povinna rozšířit jakékoli příznivější zacházení a zvýhodnění na Dominikánskou republiku dříve než za pět let ode dne podpisu této dohody.

#### Článek 239

##### Nejvzdálenější regiony Evropského společenství

1. S ohledem na zeměpisnou blízkost nejvzdálenějších regionů Evropského společenství a států CARIFORA a za účelem posílení hospodářských a sociálních vazeb mezi těmito regiony a státy CARIFORA smluvní strany usilují zejména o usnadnění spolupráce ve všech oblastech, na něž se tato dohoda vztahuje, a o usnadnění obchodu se zbožím a službami, podporu investic a podporu dopravního a komunikačního spojení mezi nejvzdálenějšími regiony a státy CARIFORA.

2. Cíle uvedené v odstavci 1 budou rovněž v co největší míře plněny podporou společné účasti států CARIFORA a nejvzdálenějších regionů na rámcových a zvláštních programech Evropského společenství v oblastech, na něž se tato dohoda vztahuje.

3. Smluvní strana ES se snaží zajistit koordinaci různých finančních nástrojů politiky soudržnosti a rozvoje Evropského společenství za účelem podpory spolupráce mezi státy CARIFORA a nejbližšími regiony Evropského společenství v oblastech, na něž se tato dohoda vztahuje.

4. Nic v této dohodě nebrání smluvní straně ES uplatňovat stávající opatření, jejichž cílem je řešit strukturální sociální a hospodářskou situaci nejbližších regionů podle čl. 299 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství.

#### Článek 240

##### Potíže s platební bilancí

1. Má-li kterýkoli signatářský stát CARIFORA nebo smluvní strana ES vážné potíže s platební bilancí nebo s vnější finanční situací nebo hrozí-li mu tyto potíže, může přijmout nebo zachovat omezující opatření týkající se obchodu se zbožím, služeb a usazování.

2. Signatářské státy CARIFORA a smluvní strana ES se snaží uplatňování omezujících opatření uvedených v odstavci 1 vyhábat.

3. Omezující opatření přijatá nebo zachovaná podle tohoto článku musí být nediskriminující, mít omezenou dobu trvání a nesmí přesahovat to, co je nezbytné pro vyřešení situace v oblasti platební bilance a vnější finanční situace. Musí být v souladu s použitelnými podmínkami stanovenými v dohodách WTO a se stanovami Mezinárodního měnového fondu.

4. Signatářský stát CARIFORA nebo smluvní strana ES, který zachovává nebo přijímá omezující opatření nebo jejich změny, je musí neprodleně oznámit druhé smluvní straně a co nejdříve předložit časový plán jejich zrušení.

5. Neprodleně budou zahájeny konzultace s Výborem CARIFORUM-ES pro obchod a rozvoj. Jejich cílem bude posoudit situaci platební bilance dotčených signatářských států CARIFORA nebo smluvní strany ES a omezení přijatá nebo zachovaná podle tohoto článku, přičemž jsou mimo jiné zohledněny tyto okolnosti:

- a) povaha a rozsah potíží s platební bilancí nebo s vnějším financováním;
- b) vnější hospodářské a obchodní prostředí;
- c) alternativní nápravná opatření, která by bylo možné využít.

V rámci konzultací bude posouzen soulad omezujících opatření s odstavci 3 a 4. Budou přijata veškerá zjištění statistických

a jiných skutečností, která předloží Mezinárodní měnový fond a která se týkají deviz, peněžních rezerv a platební bilance, a závěry se budou opírat o zhodnocení platební bilance a vnější finanční situace dotčeného signatářského státu CARIFORA nebo smluvní strany ES provedené uvedeným fondem.

#### Článek 241

##### Vztah s dohodou z Cotonou

1. S výjimkou ustanovení hlavy II části 3 dohody z Cotonou týkajících se rozvojové spolupráce má v případě jakéhokoli rozporu mezi touto dohodou a hlavou II části 3 dohody z Cotonou přednost tato dohoda.

2. Tuto dohodu nelze vykládat tak, že by smluvní straně ES nebo signatářskému státu CARIFORA bránila přijmout jakákoli opatření, včetně opatření souvisejících s obchodem podle této dohody, která jsou považována za vhodná podle čl. 11 písm. b) a článků 96 a 97 dohody z Cotonou, postupy stanovenými v uvedených člancích.

#### Článek 242

##### Vztah k Dohodě o zřízení WTO

Smluvní strany uznávají, že žádné ustanovení této dohody nevyžaduje, aby tyto smluvní strany či signatářské státy CARIFORA jednaly způsobem, který by byl v rozporu s jejich povinnostmi v rámci WTO.

#### Článek 243

##### Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž si smluvní strany vzájemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy pro vstup dohody v platnost.

2. Oznámení se zasílají generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, jenž je deponitářem této dohody.

3. Evropské společenství a signatářské státy CARIFORA se dohodly, že do vstupu této dohody v platnost bude dohoda v plném nebo částečném rozsahu prováděna prozatímně. To je možné uskutečnit prozatímním prováděním v souladu s právními předpisy signatáře nebo ratifikací této dohody. Prozatímní provádění se oznámí deponitáři. Dohoda se začne prozatímně provádět deset (10) dnů poté, co deponitář obdrží oznámení o prozatímním provádění od Evropského společenství nebo od všech signatářských států CARIFORA, podle toho, co nastane později. Prozatímní provádění musí započít co nejdříve, nejpozději však dne 31. října 2008.

4. Bez ohledu na odstavec 3 Evropské společenství a signatářské státy CARIFORA mohou učinit kroky k provádění dohody v přípustném rozsahu i před jejím prozatímním prováděním.

#### Článek 244

##### Doba trvání

1. Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou.
2. Každá smluvní strana nebo signatářský stát CARIFORA mohou podat ostatním smluvním stranám písemné oznámení o svém záměru vypovědět tuto dohodu.
3. Vypověď nabývá účinku šest měsíců po tomto oznámení.

#### Článek 245

##### Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek v ní stanovených, a na straně druhé na území signatářských států CARIFORA. Odkazy na výraz „území“ v této dohodě je nutno chápat v tomto smyslu.

#### Článek 246

##### Doložka o přezkumu

1. Smluvní strany se zavazují, že zváží rozšíření této dohody s cílem zvětšit a doplnit oblast její působnosti v souladu se svými příslušnými právními předpisy tím, že ji pozmění nebo uzavřou dohodu o zvláštních odvětvích nebo činnostech s ohledem na zkušenosti získané během jejího provádění. Smluvní strany mohou také zvážit revizi této dohody za účelem zařazení zámořských zemí a území přidružených k Evropskému společenství do působnosti této dohody.
2. Pokud jde o provádění této dohody, mohou smluvní strany podávat návrhy na úpravu obchodní spolupráce s ohledem na zkušenosti získané během jejího provádění.
3. Smluvní strany se dohodly, že tuto dohodu může být nutné přezkoumat s ohledem na ukončení platnosti dohody z Cotonou.

#### Článek 247

##### Přistoupení nových členských států EU

1. Smíšená rada CARIFORUM-ES bude informována o každé žádosti třetího státu, který si přeje stát se členem Evropské unie (EU). Během vyjednávání mezi EU a žadatelským státem poskytne smluvní strana ES státům CARIFORA veškeré důležité

informace a tyto státy naopak uvědomí smluvní stranu ES o svých obavách, aby je smluvní strana ES mohla vzít plně v úvahu. Smluvní strana ES oznámí státům CARIFORA každé přistoupení k EU.

2. Každý nový členský stát EU se stává stranou této dohody ode dne svého přistoupení k EU prostřednictvím doložky s takovým účinkem v aktu o přistoupení. Pokud akt o přistoupení k Unii nestanoví toto automatické přistoupení členského státu EU k této dohodě, přistoupí dotyčný členský stát EU uložením aktu o přistoupení u generálního sekretariátu Rady Evropské unie, jenž zašle ověřené kopie státům CARIFORA.

3. Smluvní strany přezkoumají důsledky přistoupení nových členských států EU na tuto dohodu. Smíšená rada CARIFORUM-ES může rozhodnout o jakýchkoli přechodných nebo pozměňovacích opatřeních, jež mohou být nezbytná.

#### Článek 248

##### Přistoupení

1. K této dohodě může přistoupit kterýkoli karibský stát, a to za podmínek, které mohou být dohodnuty mezi touto zemí a smluvní stranou ES a signatářskými státy CARIFORA a na základě schválení v souladu s platnými právními postupy smluvní strany ES a signatářských států CARIFORA a přistupující země.
2. Listina o přistoupení se uloží u depositáře.

#### Článek 249

##### Platná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

#### Článek 250

##### Přílohy

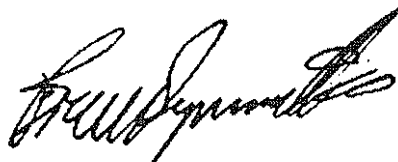
Přílohy, protokoly a poznámky pod čarou tvoří nedílnou součást této dohody. Dodatek 1 k příloze III je sepsán pouze v anglickém jazyce.

Съставено в Бриджтаун, Барбадос на петнадесети октомври две хиляди и осма година.  
Hecho en Bridgetown, Barbados, el quince de octubre de dosmil e ocho.  
V Bridgetownu na Barbadosu dne patnáctého října dva tisíce osm.  
Udfærdiget i Bridgetown, Barbados, den femtende oktober to tusind og otte.  
Geschehen zu Bridgetown, Barbados, am fünfzehnten Oktober zweitausendacht.  
Kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu viieteistkümmendal päeval Bridgetownis Barbadosel.  
Έγινε στο Bridgetown των Μπαρμπάντος, στις δέκα πέντε Οκτωβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.  
Done at Bridgetown, Barbados on the fifteenth day of October in the year two thousand and eight.  
Fait à Bridgetown, la Barbade, le quinze octobre deux mille huit.  
Fatto a Bridgetown, Barbados, addì quindici ottobre duemilaotto.  
Bridžtaunā, Barbadosā, divtūkstoš astotā gada piecpadsmitajā oktobrī.  
Priimta Bridžtaune, Barbadosė, du tūkstančiai aštuntų metų spalio penkioliką antrą dieną.  
Kelt Bridgetownban, Barbadoson a kétézer-nyolcadik év október tizenötödik napján.  
Magħmul fi Bridgetown, il-Barbados fil-ħmistax-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tmienja.  
Gedaan te Bridgetown, Barbados, de vijftiende oktober tweeduizend acht.  
Sporządzono w Bridgetown na Barbadosie dnia piętnastego października roku dwa tysiące ósmego.  
Feito em Bridgetown, Barbados, em quinze de Outubro de dois mil e oito.  
Înceiat la Bridgetown, Barbados, la cincisprezece octombrie două mii opt.  
V Bridgetowne na Barbadosė dņa pātnāsteho oktobra dvetisīcosem.  
V Bridgetownu, Barbados, dne petnajstega oktobra leta dva tisoč osem.  
Tehty Bridgetownissa Barbadosessa viidentenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.  
Utfärdad i Bridgetown, Barbados, den femtonde oktober tjugohundraåtta.

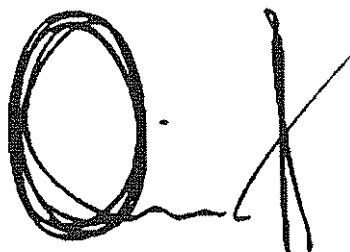
For Antigua and Barbuda

A highly stylized, cursive handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

For the Commonwealth of the Bahamas

A cursive handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'B' and a long, sweeping horizontal stroke.

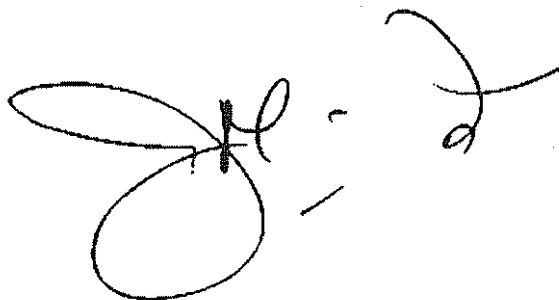
For Barbados

A cursive handwritten signature in black ink, starting with a large, circular initial 'O' followed by a vertical stroke and a horizontal line.

For Belize

A cursive handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'B' and a horizontal stroke.

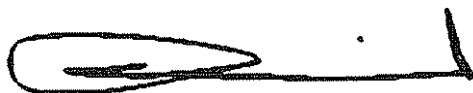
For the Commonwealth of Dominica

A cursive handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'D' and a long, sweeping horizontal stroke.

Por la República Dominicana

A cursive handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'D' and a long, sweeping horizontal stroke.

For Grenada

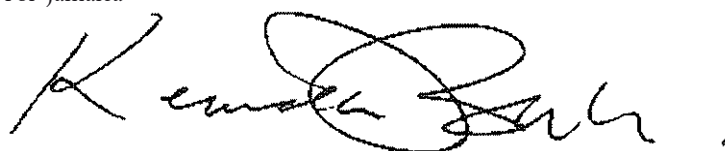


For the Republic of Guyana

Thomas. BRUSSELS, 20 Oct. 2008.

Pour la République d'Haïti

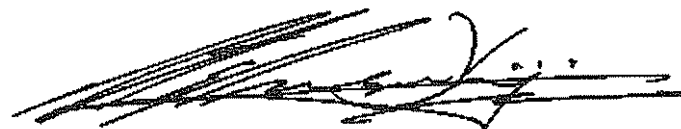
For Jamaica



For Saint Christopher and Nevis



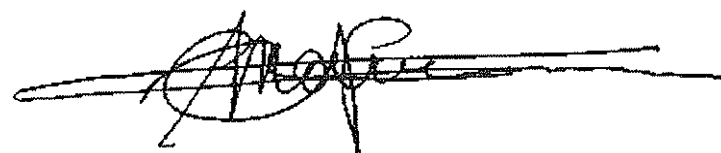
For Saint Lucia



For Saint Vincent and the Grenadines



Voor de Republiek Suriname



For the Republic of Trinidad and Tobago



Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien

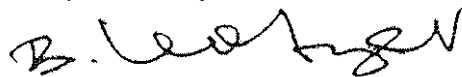


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de France Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

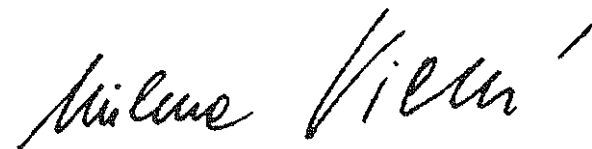
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

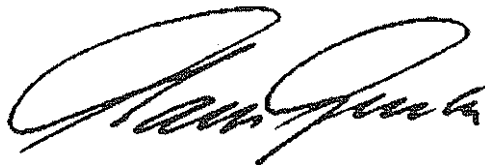
За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



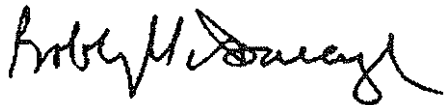
Eesti Vabariigi nimel



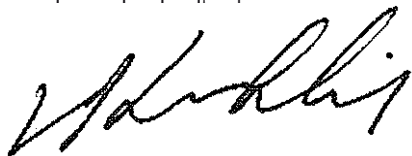


Thar cheann Na hÉireann

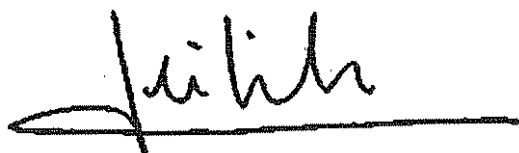
For Ireland



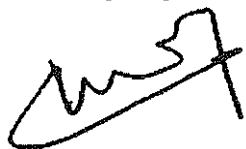
Για την Ελληνική Δημοκρατία



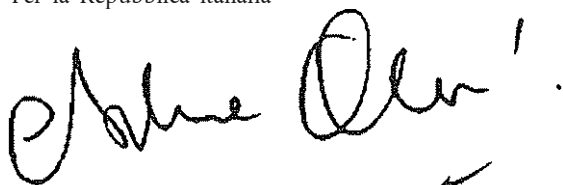
Por el Reino de España



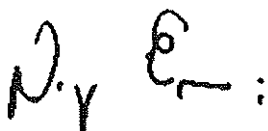
Pour la République française



Per la Repubblica italiana



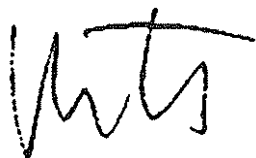
Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



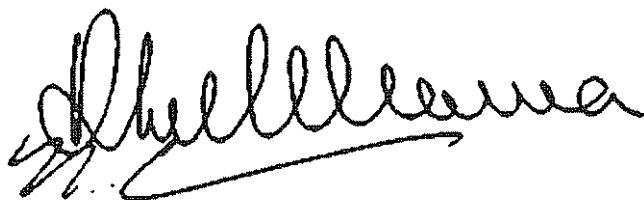
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



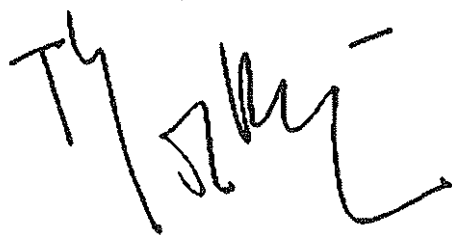
A Magyar Köztársaság részéről



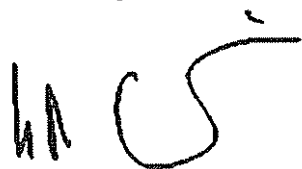
Għall Malta



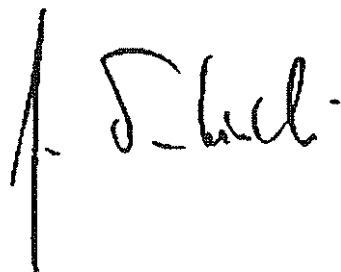
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



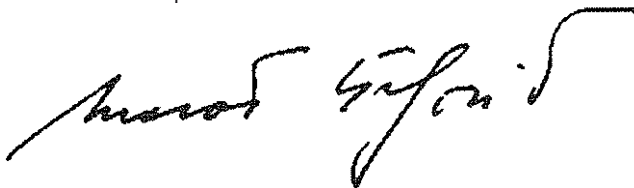
Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

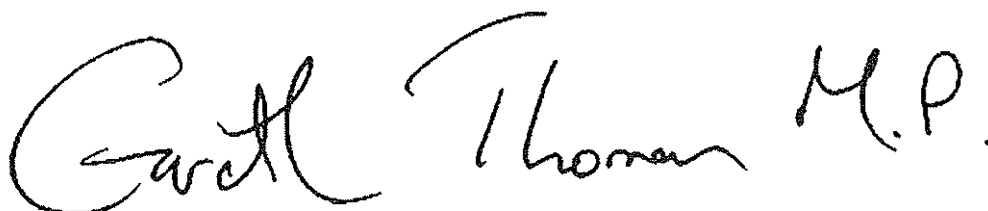
För Republiken Finland



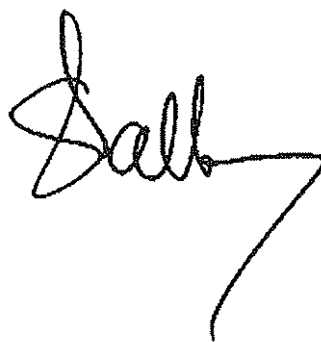
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



---

**Zápis o opravě Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Bridgetownu na Barbadosu dne 15. října 2008 a v Haïti dne 10. prosince 2009**

*(Úřední věstník Evropské unie L 289 ze dne 30. října 2008)*

Tato oprava byla provedena zápisem o opravě podepsaným v Bruselu dne 15. prosince 2010, uloženým u Rady.

Strana I/30, článek 82:

*místo:* „... povolí dočasný vstup a pobyt prodejcům podnikatelských služeb na dobu až devíti dnů ....“,

*má být:* „... povolí dočasný vstup a pobyt prodejcům podnikatelských služeb na dobu až devadesáti dnů ....“.

---





## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

